叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 食道(locrine) 000001

2. 食道(locrine) 000002

3. 食道(locrine) 000003

4. 食道(locrine) 000004

5. 食道(locrine) 000005

6. 食道(locrine) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

食道(Locrine)
第1/6页

[ðə; ði] [ləˈmentəb(ə)l] [ˈtrædʒədi] [ʌv; əv] [ˈlɑˌkraɪn]
THE **LAMENTABLE** **TRAGEDY** **OF** **LOCRINE**
这 令人惋惜的 悲剧 的 食道

洛克林的悲惨悲剧

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈbruːtəs] , [dɪˈskɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [hʌnz]
The **eldest** **son** **of** **King** **Brutus** **,** **discoursing** **the** **wars** **of** **the** **Britains** **and** **Huns**
这 长子 儿子 的 国王 布鲁图斯 , 论述 这 战争 的 这 英国 和 匈奴人
,
,
,

布鲁图斯国王的长子，讲述了不列颠人和匈奴人的战争，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] , [ðə; ði] [ˈbrɪtənz] [ˈvɪktəri] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈæksədənts] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
with **their** **discomfiture** **,** **the** **Britain's** **victory** **with** **their** **accidents** **,** **and** **the**
和 他们的 沮丧 , 这 英国的 胜利 和 他们的 事故 , 和 这
[deθ] [ʌv; əv] - .
death **of** **Albanact** **.**
死亡 的 - .

他们的失败，英国的胜利，他们的意外，以及阿尔巴纳克的死亡。

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[ækt] [aɪ]
ACT **I**
行为 我

第一幕

[ˈproʊlɔːg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[siːn] [aɪ] .
Scene **I** **.**
场景 我 .

第一幕。

[siːn] [iː] .
Scene **II** **.**
场景 二 .

第二幕。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] -
The **house** **of** **Strumbo**
这 房子 的 -

斯特伦博之家

[siːn] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Scene **III** **.**
场景 三、 .

第三幕。

[æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs]

An	apartment	in	the	palace
一个	公寓	在	这	宫殿

宫殿里的一套公寓

[ækt] [i:]

ACT	II
行为	二

第二幕

['proʊlɔ:g]

PROLOGUE
序幕

序幕

[si:n] [aɪ] .

Scene	I	.
场景	我	.

第一幕。

[si:n] [i:] .

Scene	II	.
场景	二	.

第二幕。

[si:n] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Scene	III	.
场景	三、	.

第三幕。

[ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] -

The	camp	of	Albanact
这	营	的	-

阿尔巴纳克特营地

[si:n] [ˌaɪ 'vi:] .

Scene	IV	.
场景	第四	.

第四幕

[ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] ['hʌmbər]

The	camp	of	Humber
这	营	的	亨伯

亨伯营地

[si:n] [vi:] .

Scene	V	.
场景	V	.

第五幕

[ə'nʌðər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l]

Another	part	of	the	field	of	battle
其他	部分	的	这	场地	的	战斗

战场的另一部分

[si:n] ['vaɪ, 'vi:] .

Scene	VI	.
场景	六年级	.

第六幕

[ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌnz]

The	camp	of	the	Huns
这	营	的	这	匈奴人

匈奴人的营地

[ækt][ˌaɪˈaɪˈaɪ]
ACT **III**
行为 三、

第三幕

['proʊlɔ:g]
PROLOGUE
序幕

序幕

[si:n] [aɪ] . - .
Scene **I** **.** **Troynouant** **.**
场景 我 . - .

第一幕。特罗伊努安。

[æn; ən][əˈpɑ:rtmənt][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs]
An **apartment** **in** **the** **Royal** **Palace**
一个 公寓 在 这 皇家 宫殿

皇宫里的一套公寓

[si:n] [i:] .
Scene **II** **.**
场景 二 .

第二幕。

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['æftərwərd][ðə; ði] ['hʌmbər]
The **banks** **of** **the** **river** **,** **afterward** **the** **Humber**
这 银行 的 这 河 , 之后 这 亨伯

河岸，后来是亨伯河

[si:n] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Scene **III** **.**
场景 三、 .

第三幕。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt]
Before **the** **hut** **of** **a** **peasant**
前 这 小屋 的 一个 农民

在农夫的茅屋前

[si:n] [ˌaɪ 'vi:] .
Scene **IV** **.**
场景 第四 .

第四幕

[ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] ['lɑˌkraɪn]
The **camp** **of** **Locrine**
这 营 的 食道

洛克林营地

[si:n] [vi:] .
Scene **V** **.**
场景 V .

第五幕

[ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l]
The **field** **of** **battle**
这 场地 的 战斗

战场

[si:n] ['vaɪ, 'vi:] .
Scene **VI** **.**
场景 六年级 .

第六幕

[ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld]
Another part of the field
其他 部分 的 这 场地

田野的另一部分

[ækt] [ˌaɪ 'vi:]
ACT IV
行为 第四

第四幕

['proʊlɔ:g]
PROLOGUE
序幕

序幕

[si:n] [aɪ] . [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] ['lɑˌkraɪn]
Scene I . The camp of Locrine
场景 我 . 这 营 的 食道

第一幕：洛克林营地

[si:n] [i:] .
Scene II .
场景 二 .

第二幕。

[ə; eɪ] ['fɔ:rɪst]
A forest
一个 森林

一片森林

[si:n] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Scene III .
场景 三、 .

第三幕。

[ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs]
A chamber in the Royal Palace
一个 房间 在 这 皇家 宫殿

王宫中的一间房间

[si:n] [ˌaɪ 'vi:] .
Scene IV .
场景 第四 .

第四幕

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] , [nɪr] [wɪtʃ] [rʌnz] [ðə; ði]['rɪvər] , ['æftərwərd] [ðə; ði] ['hʌmbər]
The entrance of a cave , near which runs the river , afterward the Humber
这 入口 的 一个 洞穴 , 靠近 哪个 跑步 这 河 , 之后 这 亨伯

洞穴入口附近有一条河流，后来演变为亨伯河。

[ækt] [vi:]
ACT V
行为 V

第五幕

['proʊlɔ:g]
PROLOGUE
序幕

序幕

[si:n] [aɪ] . [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs]
Scene I . A chamber in the Royal Palace
场景 我 . 一个 房间 在 这 皇家 宫殿

第一幕：皇宫中的一间房间

[siːn] [iː] .
Scene II .
场景 二 .

第二幕。

[ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] ['gwɛndəˌliːn]
The camp of Gwendoline
这 营 的 格温多琳

格温多琳营地

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Scene III .
场景 三、 .

第三幕。

[ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] ['lɑˌkraɪn]
The camp of Locrine
这 营 的 食道

洛克林营地

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .
Scene IV .
场景 第四 .

第四幕

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l]
The field of battle
这 场地 的 战斗

战场

['epɪlɔːg]
EPILOGUE
结语

结语

[drə'mætɪs]
Dramatis Personæ
戏剧 人

剧中人

[eɪt] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ]
ATE , the Goddess of Revenge
吃 , 这 女神 的 复仇

ATE，复仇女神

['bruːtəs] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n]
BRUTUS , King of Britain
布鲁图斯 , 国王 的 英国

布鲁图斯，不列颠国王

['lɑˌkraɪn] , [sʌn] [tuː; tə]['bruːtəs]
LOCRINE , son to Brutus
食道 , 儿子 到 布鲁图斯

洛克林，布鲁图斯的儿子

['kæmbər] , [sʌn] [tuː; tə]['bruːtəs]
CAMBER , son to Brutus
外倾角 , 儿子 到 布鲁图斯

坎伯，布鲁图斯的儿子

- , [sʌn] [tuː; tə]['bruːtəs]
ALBANACT , son to Brutus
- , 儿子 到 布鲁图斯

阿尔巴纳克特，布鲁图斯的儿子

['meɪdən] , [sʌn] [ʌv; əv] ['lɑˌkraɪn] [ænd; ənd] ['gwɛndəˌliːn]
MADAN , son of Locrine and Gwendoline
马丹 , 儿子 的 食道 和 格温多琳

马丹，洛克琳和格温多琳之子

- , ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] ['bruːtəs]
ASSARACHUS , follower of Brutus
- , 追随者 的 布鲁图斯

ASSARACHUS，布鲁图斯的追随者

[kɔː'rɪniəs] , ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] ['bruːtəs]
CORINEUS , follower of Brutus
科里纽斯 , 追随者 的 布鲁图斯

科里纽斯，布鲁图斯的追随者

- , [sʌn] [tuː; tə] [kɔː'rɪniəs]
THRASIMACHUS , son to Corineus
- , 儿子 到 科里纽斯

科里纽斯的儿子特拉西马科斯

['gwɛndəˌliːn] , ['dɔːtər] [tuː; tə] [kɔː'rɪniəs] , ['mærid] [tuː; tə] ['lɑˌkraɪn]
GWENDOLINE , daughter to Corineus , married to Locrine
格温多琳 , 女儿 到 科里纽斯 , 已婚 到 食道

格温多琳，科里纽斯的女儿，嫁给了洛克林。

[diːbən] , [æn; ən] [oʊld] ['ɑːfɪsər] .
DEBON , an old Officer .
德邦 , 一个 老的 官 .

德邦，一名老军官。

['hʌmbər] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['siθiə]
HUMBER , King of Scythia
亨伯 , 国王 的 斯基泰

亨伯，斯基泰国王

- , [waɪf] [tuː; tə] ['hʌmbər]
ESTRILD , wife to Humber
- , 妻子 到 亨伯

埃斯特里尔德，亨伯的妻子

['hʌbə] , [sʌn] [tuː; tə] ['hʌmbər]
HUBBA , son to Humber
哈巴 , 儿子 到 亨伯

哈巴，亨伯之子

[si'^ɑː] , [ə; eɪ] ['siθiən] ['ɑːfɪsər]
SEGAR , a Scythian Officer
西加 , 一个 斯基泰人 官

西格尔，一名斯基泰军官

- , [ə; eɪ] ['siθiən] ['ɑːfɪsər]
TRUSSIER , a Scythian Officer
- , 一个 斯基泰人 官

特鲁西耶，一名斯基泰军官

[ə; eɪ] ['kæptɪn] ['ʌndər] -
A CAPTAIN under Albanact
一个 队长 在下面 -

阿尔巴纳克特麾下的一名上尉

- , [ə; eɪ] [klaʊn]
STRUMBO , a clown
- , 一个 小丑

斯特伦博，一个小丑

- , [hɪz; ɪz][mæn]
TRUMPART , his man
- , 他的 男人

特鲁姆帕特，他的人

['dɔ:rəθi] , [waɪf][tu:; tə] -
DOROTHY , wife to Strumbo
多萝西 , 妻子 到 -

多萝西，斯特伦博的妻子

['ɑ:lɪvər] , [ə; eɪ]['rʌstɪk]
OLIVER , a rustic
奥利弗 , 一个 乡村

奥利弗，一个乡下人

['wɪljəm] , [sʌn][tu:; tə]['ɑ:lɪvər]
WILLIAM , son to Oliver
威廉 , 儿子 到 奥利弗

奥利弗之子威廉

['mɑ:rdʒəri] , ['dɔ:tər] [tu:; tə]['ɑ:lɪvər]
MARGERY , daughter to Oliver
玛格丽 , 女儿 到 奥利弗

玛格丽，奥利弗的女儿

[goʊst] [ʌv; əv] -
GHOST of Albanact
鬼 的 -

阿尔巴纳克的幽灵

[goʊst] [ʌv; əv] [kɔ:'rɪniəs]
GHOST of Corineus
鬼 的 科里纽斯

科里纽斯的幽灵

[tu:] ['soʊldʒərz]
two SOLDIERS
二 士兵

两名士兵

[ə; eɪ][peɪdʒ]
A PAGE
一个 页

一页

- , ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['lɑˌkraɪn] [ænd; ənd] -
SABREN , daughter of Locrine and Estrild
- , 女儿 的 食道 和 -

萨布伦，洛克琳和埃斯特里尔德的女儿

[ækt][aɪ]
ACT I
行为 我

第一幕

['proʊlɔ:g]
PROLOGUE
序幕

序幕

['entər] [eɪt] [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ɔ:l][ɪn] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [tɔ:rtʃ] [ɪn][wʌn]
Enter **Ate** **with** **thunder** **and** **lightning** **all** **in** **black** **,** **with** **a** **burning** **torch** **in** **one**
进入 吃 和 雷 和 闪电 全部 在 黑色的 , 和 一个 燃烧 火炬 在 一
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

阿特身着黑色长袍，手持燃烧的火炬，伴着雷鸣闪电登场。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌdi] [sɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
and **a** **bloody** **sword** **in** **the** **other** **hand** **,**
和 一个 血腥 剑 在 这 其他 手 ,

另一只手则拿着一把沾满鲜血的剑。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [let][ðer; ðər] [kʌm] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]['laɪən] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [ber] [ɔ:r]['eni] ['ʌðər]
and **presently** **let** **there** **come** **forth** **a** **Lion** **running** **after** **a** **Bear** **or** **any** **other**
和 目前 让 那里 来 前进 一个 狮子 跑步 后 一个 熊 或者 任何 其他
[bi:st] ;
beast **;**
兽 ;

现在，让狮子追赶熊或其他野兽；

[ðen] [kʌm] [fɔ:rθ] [æn; ən] ['ɑ:rtʃər] [hu:] [mʌst; məst] [kɪl] [ðə; ði]['laɪən][ɪn][ə; eɪ] [dʌm] [ʃoʊ] , [ænd; ənd]
then **come** **forth** **an** **Archer** **who** **must** **kill** **the** **Lion** **in** **a** **dumb** **show** **,** **and**
然后 来 前进 一个 射手 WHO 必须 杀 这 狮子 在 一个 哑的 展示 , 和
[ðen] [dɪ'pɑ:rt] .
then **depart** **.**
然后 离开 .

然后，一名弓箭手会出来，以滑稽的方式杀死狮子，然后离开。

[rɪ'meɪn] [eɪt] .
Remain **Ate** **.**
保持 吃 .

仍然被吃掉。

[eɪt] .
ATE **.**
吃 .

吃。

[ɪn] - - & ['ʌmbrə] .
In **pœnam** **sectatur** **&** **umbra** **.**
在 - - & 本影 .

在 pœnam sectatur & umbra。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['laɪən] , ['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
A **Mighty** **Lion** **,** **ruler** **of** **the** **woods** **,**
一个 强大的 狮子 , 统治者 的 这 树林 ,

一头威猛的狮子，森林之王

[ʌv; əv] ['wʌndrəs] [streŋθ] [ænd; ənd] [greɪt] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] ,
Of **wondrous** **strength** **and** **great** **proportion** **,**
的 奇妙的 力量 和 伟大的 部分 ,

拥有惊人的力量和巨大的比例，

[wɪð; wɪθ] ['hɪdiəs] [nɔɪz] [skeərɪŋ] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [tri:z] ,
With **hideous** **noise** **scaring** **the** **trembling** **trees** **,**
和 可怕 噪音 吓人 这 发抖 树木 ,

可怕的噪音惊吓着颤抖的树木，

[wɪð; wɪθ] [jelɪŋ] ['klæməz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
With **yelling** **clamors** **shaking** **all** **the** **earth** **,**
和 大喊 喧闹声 摇晃 全部 这 地球 ,

伴随着震耳欲聋的叫喊声，大地都在颤抖，

- [ðə; ði] [grooʊvz] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [biːsts] .

Traverst	the	groves	,	and	chased	the	wandering	beasts	.
-	这	小树林	,	和	追逐	这	漫游	野兽	.

穿过树林，追赶游荡的野兽。

[lɔːŋ] [dɪd][hiː; hi][reɪndʒ][ə'mɪd][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [triːz] ,

Long	did	he	range	amid	the	shady	trees	,
长的	做过	他	范围	之中	这	阴凉	树木	,

他长时间在树荫下漫步，

[ænd; ənd] [dreɪv] [ðə; ði] ['sɪli] [biːsts] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

And	drave	the	silly	beasts	before	his	face	,
和	德雷夫	这	愚蠢的	野兽	前	他的	脸	,

把那些愚蠢的野兽赶到他面前，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ] ['θɔːrni] [bʊʃ] ,

When	suddenly	from	out	a	thorny	bush	,
什么时候	突然	从	出去	一个	带刺的	衬套	,

突然，从一丛带刺的灌木丛中，

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['ɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] ,

A	dreadful	Archer	with	his	bow	ybent	,
一个	可怕	射手	和	他的	弓	ybent	,

一个弓箭手姿势糟糕，弓身弯曲。

['wuːndɪd] [ðə; ði] ['laɪən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [ʃæft] .

Wounded	the	Lion	with	a	dismal	shaft	.
受伤	这	狮子	和	一个	惨淡	轴	.

用一支阴暗的箭射伤了狮子。

[soʊ] [hiː; hi] [hɪm; ɪm] [stroʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] [blʌd] ,

So	he	him	stroke	that	it	drew	forth	the	blood	,
所以	他	他	中风	那	它	画	前进	这	血	,

于是他用刀刺他，把血都刺出来了。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['fretɪŋ] ['aɪər] ;

And	filled	his	furious	heart	with	fretting	ire	;
和	已填	他的	狂怒	心	和	烦躁	愤怒	;

他怒火中烧，心中充满烦躁和愤怒；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] [hiː; hi] ['θretnd] [tiːθ] [ænd; ənd] [pɔːz] ,

But	all	in	vain	he	threatened	teeth	and	paws	,
但	全部	在	徒劳	他	威胁	牙齿	和	爪子	,

但他徒劳地挥舞着牙齿和爪子，

[ænd; ənd] ['faɪər] [frʌm; frəm] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] ,

And	sparkleth	fire	from	forth	his	flaming	eyes	,
和	闪光	火	从	前进	他的	炽盛	眼睛	,

他那燃烧的双眼中迸发出耀眼的火焰，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ʃæft] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] .

For	the	sharp	shaft	gave	him	a	mortal	wound	.
为了	这	锋利的	轴	给予	他	一个	凡人	伤口	.

那支锋利的箭矢给他造成了致命的伤口。

[soʊ] ['væliənt] [bruːt] , [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

So	valiant	Brute	,	the	terror	of	the	world	,
所以	英勇	蛮力	,	这	恐怖	的	这	世界	,

如此英勇的蛮兽，世界的恐怖之王，

[huːz] ['oʊnli] [lʊks] [dɪd] [sker] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

Whose	only	looks	did	scare	his	enemies	,
谁	仅有的	看起来	做过	吓	他的	敌人	,

他的一颦一笑就足以震慑敌人。

[ðə; ði] ['ɑ:rtʃər] [deθ] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['leɪtɪst][end] .
The Archer death brought to his latest end .
这 射手 死亡 带来 到 他的 最新的 结尾 .

阿彻之死为他带来了最终的结局。

[oʊ] [wʌt] [meɪ] [lɔ:ŋ] [ə'baɪd] [ə'bʌv] [ðɪs] [graʊnd] ,
Oh what may long abide above this ground ,
哦 什么 可能 长的 遵守 多于 这 地面 ,

哦，究竟是什么会长久地存在于这片土地之上?

[ɪn] [steɪt] [ʌv; əv] [blɪs] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] ['hæpinəs] .
In state of bliss and healthful happiness .
在 状态 的 极乐 和 健康的 幸福 .

处于极乐和健康的幸福状态。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[si:n] [aɪ] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

['entər]['bru:təs] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , ['lɑˌkraɪn] , ['kæmbər] , - , [kɔ:'rɪniəs] , ['gwɛndəˌli:n] ,
Enter Brutus carried in a chair , Locrine , Camber , Albanact , Corineus , Gwendoline ,
进入 布鲁图斯 携带 在 一个 椅子 , 食道 , 坎伯 , - , 科里纽斯 , 格温多琳 ,
- , [di:bən] , - .
Assarachus , Debon , Thrasimachus .
- , 德邦 , - .

坐在椅子上的布鲁图斯上，洛克林、坎伯、阿尔巴纳特、科里纽斯、格温多林、阿萨拉克斯、德邦、色拉西马克斯。

['bru:təs] .
BRUTUS .
布鲁图斯 .

布鲁图斯。

[moʊst] ['lɔɪəl] [lɔ:ds][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['fɔ:ləuəz] ,
Most loyal Lords and faithful followers ,
最多 忠诚 领主 和 忠实 追随者 ,

最忠诚的领主和忠实的追随者们，

[ðæt] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ʌn'wɜ:rði] ['dʒen(ə)rəl] ,
That have with me , unworthy General ,
那 有 和 我 , 不配 一般的 ,

与我同行的，无能的将军，

[pæst] [ðə; ði] ['gri:di] [gʌlf] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] ,
Passed the greedy gulf of Ocean ,
通过了 这 贪婪的 海湾 的 海洋 ,

越过贪婪的海洋之湾，

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv] [fer] ['ɪtəli] ,
Leaving the confines of fair Italy ,
离开 这 限制 的 公平的 意大利 ,

离开美丽的意大利，

[bɪ'hoʊld] , [jʊr; jər]['bru:təs] ['drɔ:ɪθ] [naɪ] [hɪz; ɪz][end] ,
Behold , your Brutus draweth nigh his end ,
看哪 , 你的 布鲁图斯 绘制 夜 他的 结尾 ,

看哪，你们的布鲁图斯即将走到生命的尽头。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .

And	I	must	leave	you	,	though	against	my	will	.
和	我	必须	离开	你	,	尽管	反对	我的	将要	.

虽然我并不情愿，但我不得不离开你们。

[maɪ] ['sɪnjuːz] [ʃrʌŋk] , [maɪ] [nʌmd] ['sensɪz] [feɪl] ,

My	sinews	shrunk	,	my	numbed	senses	fail	,
我的	肌腱	缩小	,	我的	麻木	感官	失败	,

我的筋骨萎缩，我的感官麻木失效，

[ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [koʊld] [pɑːzɛsɛθ] [ɔːl][maɪ][boʊnz] ;

A	chilling	cold	possesseth	all	my	bones	;
一个	令人不寒而栗	寒冷的	拥有	全部	我的	骨头	;

刺骨的寒冷侵蚀着我的全身；

[blæk] ['ʌgli] [deθ] , [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪdʒ] [peɪl] [ænd; ənd][wɑːn] ,

Black	ugly	death	,	with	visage	pale	and	wan	,
黑色的	丑陋的	死亡	,	和	面容	苍白	和	万	,

黑色的丑陋死神，面色苍白憔悴，

['prez(ə)nts][hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['dæzld] [aɪz] ,

Presents	himself	before	my	dazzled	eyes	,
礼物	他自己	前	我的	眼花缭乱	眼睛	,

他出现在我目眩神迷的眼前，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɑːrt] [prɪ'perd] [ɪz][tuː; tə] [straɪk] .

And	with	his	dart	prepared	is	to	strike	.
和	和	他的	镖	准备	是	到	罢工	.

他已准备好飞镖，即将发起攻击。

[ðiːz] [ɑːrmz][maɪ] [lɔːds] , [ðiːz] ['nevər] [dɔːntid] [ɑːrmz] ,

These	arms	my	Lords	,	these	never	daunted	arms	,
这些	武器	我的	领主	,	这些	绝不	畏惧	武器	,

诸位大人，这些武器，这些永不畏惧的武器，

[ðæt] [ɔːft][hæv; həv] [kweld] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ][foʊz] ,

That	oft	have	quelled	the	courage	of	my	foes	,
那	经常	有	平息	这	勇气	的	我的	敌人	,

这些常常能挫败我敌人的勇气，

[ænd; ənd] [iːk] [dɪsmeɪd] [maɪ] ['neɪbərz] ['ærəgəns,-si] ,

And	eke	dismay'd	my	neighbours	arrogancy	,
和	埃克	沮丧	我的	邻居	傲慢	,

而我邻居的傲慢也令我感到沮丧，

[naʊ] [jiːld] [tuː; tə] [deθ] , [wɪð; wɪθ] ['krʊkɪd] [eɪdʒ] ,

Now	yield	to	death	,	o'erlaid	with	crooked	age	,
现在	屈服	到	死亡	,	奥莱德	和	歪	年龄	,

如今向死亡屈服吧，被衰老所笼罩。

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑːpər] [fɔːrs] ,

Devoid	of	strength	and	of	their	proper	force	,
缺乏	的	力量	和	的	他们的	恰当的	力量	,

缺乏力量和应有的威力，

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['lʌsti] ['siːdər][wɔːrn][wɪð; wɪθ] ['jɪrz] ,

Even	as	the	lusty	cedar	worn	with	years	,
甚至	作为	这	好色的	雪松	磨损	和	年	,

即使那棵枝繁叶茂的雪松随着岁月的流逝而变得斑驳，

[ðæt] [fɑːr] [ə'brɔːd] [hɜːr; hər] ['deɪnti] ['oʊdər] [θroʊz] ,

That	far	abroad	her	dainty	odor	throws	,
那	远的	国外	她	纤巧	气味	投掷	,

她那淡雅的香气飘散到遥远的地方，

[mʌŋst] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] [praʊd] ['lebənɑ:n] .

Mongst	**all**	**the**	**daughters**	**of**	**proud**	**Lebanon**	**.**
其中	全部	这	女儿们	的	自豪的	黎巴嫩	.

在所有骄傲的黎巴嫩女儿中。

[ðɪs] [hɑ:rt] , [maɪ] [lɔ:ds] , [ðɪs] [nɪr] [ə'pɔ:ld] [hɑ:rt] ,

This	**heart**	**,**	**my**	**Lords**	**,**	**this**	**near**	**appalled**	**heart**	**,**
这	心	,	我的	领主	,	这	靠近	震惊	心	,

诸位大人，这颗心，这颗近乎惊恐的心，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɔ:dərɪŋ] [lændz] ,

That	**was**	**a**	**terror**	**to**	**the**	**bordering**	**lands**	**,**
那	曾是	一个	恐怖	到	这	毗邻	土地	,

那对邻国来说简直是噩梦。

[ə; eɪ] - [skɜ:rdʒ] ['ʌntə,'ʌntu] [maɪ] ['neɪbər] [kɪŋz] ,

A	**doeful**	**scourge**	**unto**	**my**	**neighbor**	**Kings**	**,**
一个	-	祸害	到	我的	邻居	国王	,

对我邻邦君王的沉重打击，

[naʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [ʌn'pɑ:rʃəl] [deθ] ,

Now	**by**	**the**	**weapons**	**of**	**unpartial**	**death**	**,**
现在	经过	这	武器	的	公正的	死亡	,

如今，凭借着毫不留情的死亡武器，

[ɪz] [kloʊv] [ə'sʌndər] [ænd; ənd] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Is	**clove**	**asunder**	**and**	**bereft**	**of**	**life**	**,**
是	丁香	分离	和	失去	的	生活	,

丁香是否已凋零，失去生机?

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [oʊk] [wɪð; wɪθ] ['θʌndərboʊlt] ,

As	**when**	**the**	**sacred**	**oak**	**with**	**thunderbolts**	**,**
作为	什么时候	这	神圣	橡木	和	雷电	,

就像神圣的橡树被雷电击中时一样，

[sent] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪəri] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevəns] ,

Sent	**from**	**the**	**fiery**	**circuit**	**of**	**the**	**heavens**	**,**
发送	从	这	火热	电路	的	这	天	,

来自天界炽热的轨道，

['slaɪdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ɛrz] [sə'lestʃ(ə)l] [vɔ:lts] ,

Sliding	**along**	**the**	**air's**	**celestial**	**vaults**	**,**
滑动	沿着	这	空气	天体	金库	,

沿着天空的穹顶滑行，

[ɪz] [rent] [ænd; ənd] ['kloʊvn; 'kloʊvən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [ru:ts] .

Is	**rent**	**and**	**cloven**	**to**	**the**	**very**	**roots**	**.**
是	租	和	裂瓣	到	这	非常	根	.

已经彻底破败不堪。

[ɪn] [veɪn] , ['ðerfɔ:r] , [aɪ] ['stræŋgl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [foʊ] ;

In	**vain**	**,**	**therefore**	**,**	**I**	**strangle**	**with**	**this**	**foe**	**;**
在	徒劳	,	所以	,	我	扼杀	和	这	敌人	;

因此，我徒劳地与这个敌人搏斗；

[ðen] ['welkəm] [deθ] , [sɪns] [gɑ:d] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] .

Then	**welcome**	**death**	**,**	**since**	**God**	**will**	**have**	**it**	**so**	**.**
然后	欢迎	死亡	,	自从	上帝	将要	有	它	所以	.

那么就欣然接受死亡吧，既然这是上帝的旨意。

- .

ASSARACHUS **.**

- .

亚撒拉丘兹。

[ə'læs] , [maɪ] [lɔːrd] , [wiː; wi] ['sɑːroʊ] [æt; ət] [jʊr; jər] [keɪs] ,

Alas	**,**	**my**	**Lord**	**,**	**we**	**sorrow**	**at**	**your**	**case**	**,**
唉	,	我的	主	,	我们	悲哀	在	你的	案件	,

唉，大人，我们对您的遭遇深感悲痛。

[ænd; ənd] [griːv] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['pɜːrs(ə)n] [vekst] [ðʌs] ;

And	**grieve**	**to**	**see**	**your**	**person**	**vexed**	**thus**	**;**
和	悲伤	到	看	你的	人	烦恼	因此	;

看到自己如此烦恼，你也感到悲伤;

[bʌt; bət] [wʌt] [soʊ] [er] [ðə; ði] [feɪts] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hæv; həv] ,

But	**what**	**so**	**ere**	**the**	**fates**	**determined**	**have**	**,**
但	什么	所以	埃雷	这	命运	决定	有	,

但命运早已注定，

[ˌaɪ 'tiː] [liːθ] [nɑːt] [ɪn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌdɪsə'nʌl] ,

It	**lieth**	**not**	**in**	**us**	**to**	**disannul**	**,**
它	谎言	不是	在	我们	到	取消	,

我们没有权力废除它。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [ə'naɪəleɪt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

And	**he**	**that**	**would**	**annihilate**	**his**	**mind**	**,**
和	他	那	会	歼灭	他的	头脑	,

而他会彻底摧毁自己的心智，

[sɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪkərəs] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [sʌn] ,

Soaring	**with**	**Icarus**	**too**	**near**	**the**	**sun**	**,**
翱翔	和	伊卡洛斯	也	靠近	这	太阳	,

像伊卡洛斯一样飞得太靠近太阳，

[meɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɔːl] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [be'lerəfən] .

May	**catch**	**a**	**fall**	**with**	**young**	**Bellerophon**	**.**
可能	抓住	一个	落下	和	年轻的	贝勒罗丰	.

可能会和年轻的贝勒罗丰一起摔倒。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['sɪstər] [hæv; həv] [dɪ'kriːd]

For	**when**	**the**	**fatal**	**sisters**	**have**	**decreed**
为了	什么时候	这	致命的	姐妹	有	颁布

当致命姐妹们下达旨意时

[tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɜːrθli] [moʊld] ,

To	**separate**	**us**	**from**	**this**	**earthly**	**mould**	**,**
到	分离	我们	从	这	尘世的	模具	,

为了使我们脱离尘世的束缚，

[noʊ] ['mɔːrt(ə)l] [fɔːrs] [kæn; kən] ['kaʊntərmænd] [ðer; ðər] [maɪndz] :

No	**mortal**	**force**	**can**	**countermand**	**their**	**minds**	**:**
不	凡人	力量	能	撤销	他们的	思想	:

任何凡人的力量都无法改变他们的心意:

[ðen] , ['wɜːrði] [lɔːrd] , [sɪns] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wei] [bʌt; bət] [wʌn] ,

Then	**,**	**worthy**	**Lord**	**,**	**since**	**there's**	**no**	**way**	**but**	**one**	**,**
然后	,	值得	主	,	自从	有	不	方式	但	一	,

那么，尊贵的主啊，既然别无他法，

[siːs] [jʊr; jər] [lə'ments] , [ænd; ənd] [liːv] [jʊr; jər] ['griːvəs] [moʊn] .

Cease	**your**	**laments**	**,**	**and**	**leave**	**your**	**grievous**	**moan**	**.**
停止	你的	哀叹	,	和	离开	你的	严重的	呻吟	.

停止你的哀叹，离开你悲恸的呻吟吧。

[kɔː'rɪniəs] .

CORINEUS	**.**
科里纽斯	.

科里纽斯。

[jʊr; jər] ['haɪnəs] [noʊz] [haʊ] ['meni] ['viktəriz] ,
Your highness knows how many victories ,
你的 高度 知道 如何 许多 胜利 ,

殿下知道您取得了多少场胜利，

[haʊ] ['meni] ['trəufiz] [aɪ] [i'rektid] [hæv; həv]
How many trophies I erected have
如何 许多 奖杯 我 竖立 有

我竖立了多少座奖杯?

[traɪ'ʌmfəntli] [ɪn] ['evri] [pleɪs] [wi:; wi] [keɪm] .
Triumphantly in every place we came .
凯旋而归 在 每一个 地方 我们 来了 .

我们所到之处，都凯旋而归。

[ðə; ði] ['gri:ʃn] ['mɑ:nərk] , ['wɔ:rlaɪk] - ,
The Grecian Monarch , warlike Pandrassus ,
这 希腊 君主 , 好战 - ,

希腊君主，好战的潘德拉苏斯

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ;
And all the crew of the Molossians ;
和 全部 这 全体人员 的 这 摩洛西人 ;

还有摩罗西人的所有船员;

- , [ðə; ði][ɑ:rm] [strɔ:ŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['gɔlz] ,
Goffarius , the arm strong King of Gauls ,
- , 这 手臂 强的 国王 的 高卢人 ,

高卢王戈法里乌斯，臂力惊人的国王

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv] [greɪt] ['ækwɪˌteɪn] ,
And all the borders of great Aquitaine ,
和 全部 这 边界 的 伟大的 阿基坦 ,

还有大阿基坦的所有边界，

[hæv; həv][felt][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [vɪk'tɔ:riəs] [ɑ:rmz] ,
Have felt the force of our victorious arms ,
有 毛毡 这 力量 的 我们的 胜利者 武器 ,

感受过我们胜利之臂的力量，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər][kɔ:st] [bɪ'held] ['aʊər; ɑ:r] ['ʃɪvəlri] .
And to their cost beheld our chivalry .
和 到 他们的 成本 观看 我们的 骑士精神 .

我们的骑士精神让他们付出了沉重的代价。

[wer] [er] [ɔ:'rɔ:rə] , ['hændmeɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
Where ere Aurora , handmaid of the Sun ,
在哪里 埃雷 极光 , 使女 的 这 太阳 ,

奥罗拉，太阳的侍女，在哪里?

[wer] [er] [ðə; ði] [sʌn] , [braɪt] [gɑ:rdi:ənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Where ere the Sun , bright guardiant of the day ,
在哪里 埃雷 这 太阳 , 明亮的 卫报 的 这 天 ,

太阳所在之处，它是白昼的明亮守护者，

[wer] [er] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪt] ,
Where ere the joyful day with cheerful light ,
在哪里 埃雷 这 快乐 天 和 快乐 光 ,

哪里有阳光明媚、充满欢乐的一天，

[wer] [er] [ðə; ði] [laɪt] [ɪ'lu:mɪneɪts] [ðə; ði][wɜ:rld] ,
Where ere the light illuminates the world ,
在哪里 埃雷 这 光 照亮 这 世界 ,

在光芒照耀世界的地方，

[ðə; ði]['troʊdʒənz]['glɔ:ri] [flaɪz] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [wɪŋz] ,

The	Trojan's	glory	flies	with	golden	wings	,
这	特洛伊木马	荣耀	苍蝇	和	金的	翅膀	,

特洛伊人的荣耀乘着金色的翅膀翱翔，

[wɪŋz] [ðæt] [du:] [sɔ:r] [bɪ'jɑ:nd] [fel] - [flaɪt] .

Wings	that	do	soar	beyond	fell	ennui's	flight	.
翅膀	那	做	翱翔	超过	跌倒	-	航班	.

能够超越颓丧飞翔的翅膀。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv]['bru:təs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz]

The	fame	of	Brutus	and	his	followers
这	名声	的	布鲁图斯	和	他的	追随者

布鲁图斯及其追随者的名声

[ðə; ði] [skaɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaɪz] [ðə; ði] [θroʊn]

Pierceth	the	skies	,	and	with	the	skies	the	throne
刺穿	这	天空	,	和	和	这	天空	这	王座

它刺穿诸天，宝座也与诸天同在。

[ʌv; əv] ['maɪti] [dʒoʊv] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

Of	mighty	Jove	,	Commander	of	the	world	.
的	强大的	朱庇特	,	指挥官	的	这	世界	.

伟大的宙斯，世界的统帅。

[ðen] ['wɜ:rði] ['bru:təs] , [li:v] [ði:z] [sæd] [lə'ments] ;

Then	worthy	Brutus	,	leave	these	sad	laments	;
然后	值得	布鲁图斯	,	离开	这些	伤心	哀叹	;

那么，可敬的布鲁图斯，请放下这些悲伤的哀叹吧；

['kʌmfərt] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʊr; jər] [greɪt] [rɪ'naʊn] ,

Comfort	yourself	with	this	your	great	renown	,
舒适	你自己	和	这	你的	伟大的	名声	,

用你显赫的声望来安慰自己吧。

[ænd; ənd] [fɪr] [nɑ:t] [deθ] [ðoʊ] [hi:; hi] [si:m] ['terəb(ə)l] .

And	fear	not	death	though	he	seem	terrible	.
和	害怕	不是	死亡	尽管	他	似乎	糟糕的	.

不要害怕死亡，尽管它看起来很可怕。

['bru:təs] .

BRUTUS	.
布鲁图斯	.

布鲁图斯。

[neɪ] , [kɔ:'rɪniəs] , [ju:; jʊ] [mis'teik] [maɪ][maɪnd]

Nay	,	Corineus	,	you	mistake	my	mind
不	,	科里纽斯	,	你	错误	我的	头脑

不，科里纽斯，你误会我的意思了。

[ɪn] [kən'stru:ɪŋ] [rɔ:ŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pleɪnts] .

In	construing	wrong	the	cause	of	my	complaints	.
在	构造	错误的	这	原因	的	我的	投诉	.

误解了我投诉的原因。

[aɪ] [fɪrd] [tu:; tə] [ji:ld] [maɪ'self][tu:; tə]['feɪt(ə)l] [deθ] !

I	feared	to	yield	myself	to	fatal	death	!
我	害怕	到	屈服	我	到	致命的	死亡	!

我害怕屈服于死亡！

[gɑ:d] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [θɔ:ts] ;

God	knows	it	was	the	least	of	all	my	thoughts	;
上帝	知道	它	曾是	这	至少	的	全部	我的	想法	;

天知道，这根本不在我的考虑范围之内；

[ə; eɪ] ['greɪtər] [ker] ['tɔ:ments] [maɪ] ['veri] [boʊnz] ,
A greater care torments my very bones ,
一个 更大的 关心 折磨 我的 非常 骨头 ,

一种更深切的忧虑折磨着我的骨子里，

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'i:]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
And makes me tremble at the thought of it ,
和 制作 我 颤抖 在 这 想法 的 它 ,

想到这件事我就不寒而栗。

[ænd; ənd][ɪn][ju:; jʊ] , [lɔ:d] , [dʌθ; dəθ][ðə; ði] ['sʌbstəns] [laɪ] .
And in you , Lordings , doth the substance lie .
和 在 你 , 领主们 , 确实 这 物质 说谎 .

而实质，诸位君主，就在于你们。

-
THRASI .
-

特拉西。

[moʊst]['noʊb(ə)l][lɔ:rd] , [ɪf] [ɔ:t] [jʊr; jər] ['lɔɪəl] [pɪrz]
Most noble Lord , if ought your loyal peers
最多 高贵 主 , 如果 应该 你的 忠诚 同龄人

最尊贵的领主，如果您忠诚的同僚们

[ə'kɑ:mplɪʃ] [meɪ] , [tu:; tə] [i:z] [jʊr; jər] ['lɪŋgərɪŋ] [gri:f] ,
Accomplish may , to ease your lingering grief ,
完成 可能 , 到 舒适 你的 挥之不去的 悲伤 ,

愿你有所成就，以减轻你挥之不去的悲伤。

[aɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] , ['proʊtest][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I , in the name of all , protest to you ,
我 , 在 这 姓名 的 全部 , 反对 到 你 ,

我谨代表所有人向你们提出抗议，

[ðæt] [wi:; wi] [wɪl] ['boʊldli] ['entərpraɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,
That we will boldly enterprise the same ,
那 我们 将要 大胆地 企业 这 相同的 ,

我们将大胆地尝试同样的做法，

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['entər][tu:; tə] [blæk] ['tɑ:tərəs] ,
Were it to enter to black Tartarus ,
是 它 到 进入 到 黑色的 塔尔塔罗斯 ,

如果它要进入黑暗的塔尔塔罗斯，

[wer] ['trɪp(ə)l]['sɜ:rbərəs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['venəməs] [θroʊt] ,
Where triple Cerberus with his venomous throat ,
在哪里 三倍 地狱犬 和 他的 有毒 喉 ,

三头犬刻耳柏洛斯，喉咙有毒，

[ðə; ði]['goʊsts][wɪð; wɪθ] [haɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [nɔɪz] .
Scarreth the ghosts with high resounding noise .
斯卡雷斯 这 鬼魂 和 高的 高亢 噪音 .

用高亢的巨响吓走鬼魂。

[wi:l] ['i:ðər] [rent][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
We'll either rent the bowels of the earth ,
出色地 任何一个 租 这 肠道 的 这 地球 ,

我们要么租下地底深处，

['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] ['entreɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bru:tɪʃ] [ɜ:rθ] ,
Searching the entrails of the brutish earth ,
搜索 这 内脏 的 这 野蛮的 地球 ,

探寻蛮荒大地的内脏，

[ɔ:r] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [ˌəuvə'deəriŋ][sʌn] ,
Or , with his Ixion's overdaring son ,
或者， 和 他的 - 大胆 儿子 ，

或者，用他那伊克西翁的大胆儿子来说，

[bi:; bi] [baʊnd] [ɪn] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['ɛvər'dʊrɪŋ] [sti:l] .
Be bound in chains of everduring steel .
是 边界 在 链条 的 始终 钢 .

被永恒的钢铁锁链束缚。

['bru:təs] .
BRUTUS .
布鲁图斯 .

布鲁图斯。

[ðen] ['hɑ:rkən][tu:; tə][jʊr; jər] ['sɑ:vrənz] ['leɪtɪst][wɜ:rdz] ,
Then harken to your sovereign's latest words ,
然后 倾听 到 你的 主权者的 最新的 字 ，

然后，请仔细聆听你们君主的最新训诫。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['ʌntəˌ'ʌntu][ju:; jʊ][ɔ:l][ʌn'foʊld]
In which I will unto you all unfold
在 哪个 我 将要 到 你 全部 展开

其中我将向你们所有人展开

['aʊər; ɑ:r] ['rɔɪəl] [maɪnd][ænd; ənd] ['rezəlu:t] [ɪn'tent] : —
Our royal mind and resolute intent : —
我们的 皇家 头脑 和 坚决 意图 : —

我们高贵的意志和坚定的决心：——

[wen] ['goʊldən]['hi:bi] , ['dɔ:tər] [tu:; tə] [greɪt] [dʒoʊv] ,
When golden Hebe , daughter to great Jove ,
什么时候 金的 赫柏 , 女儿 到 伟大的 朱庇特 ，

当金色的赫柏，伟大的宙斯的女儿，

['kʌvərd] [maɪ]['mænli] [tʃi:ks] [wɪð; wɪθ] ['ju:θfl] [daʊn] ,
Covered my manly cheeks with youthful down ,
涵盖 我的 男子气概 脸颊 和 青春 向下 ，

用年轻的绒毛覆盖了我充满男子气概的脸颊，

[ti: 'eɪtʃ] - [ʌn'hæpi] ['slɔ:tər] [ʌv; əv][maɪ] ['lʌkləs] ['saɪər] ,
Th ' unhappy slaughter of my luckless sire ,
钍 - 不开心 屠宰 的 我的 倒霉的 父系 ，

我那不幸的父亲惨遭屠戮，

[droʊv] [ˌem 'i:][ænd; ənd][oʊld] - , [maɪn] [i:m] ,
Drove me and old Assarachus , mine eame ,
驾驶 我 和 老的 - , 矿 伊姆 ，

开车送我和老阿萨拉库斯，我的家人，

[æz; əz]['eksailz][frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] :
As exiles from the bounds of Italy :
作为 流亡者 从 这 界限 的 意大利 :

作为被逐出意大利疆界的流亡者：

[soʊ] [ðæt] [pər'fɔ:rs] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kən'streɪnd] [tu:; tə][flai]
So that perforce we were constrained to fly
所以 那 强制 我们 是 受限 到 飞

因此，我们被迫飞行。

[tu:; tə] - ['mɑ:nərk] ['noʊb(ə)l] - .
To Graecia's Monarch noble Pandrassus .
到 - 君主 高贵 - .

致希腊君主高贵的潘德拉苏斯。

[ðer; ðər][aɪ][ə'loʊn][dɪd] [ˌʌndər'teɪk] [jʊr; jər] [kɔːz] ,

There	I	alone	did	undertake	your	cause	,
那里	我	独自的	做过	承担	你的	原因	,

在那里，我独自一人承担了你的使命。

[ðer; ðər][aɪ] [rɪ'stɔːrd] [jʊr; jər] [æn'tiːk] ['lɪbərti] ,

There	I	restored	your	antique	liberty	,
那里	我	恢复	你的	古董	自由	,

在那里，我恢复了你们古老的自由。

[ðoʊ] ['griːʃiə] [fraund] , [ænd; ənd][ɔːl] - ['stɔrmd] ,

Though	Graecia	frowned	,	and	all	Mollossia	stormed	,
尽管	希腊	皱眉	,	和	全部	-	暴风雨	,

尽管格雷西亚皱起了眉头，整个莫洛西亚都怒气冲冲，

[ðoʊ] [breɪv] [æn'tigənəs] , [wɪð; wɪθ]['mɑːrʃ(ə)l][bænd] ,

Though	brave	Antigonus	,	with	martial	band	,
尽管	勇敢的	安提戈努斯	,	和	武术	乐队	,

尽管勇敢的安提戈努斯率领着一支精锐部队，

[ɪn] [pɪtʃt] [fiːld] [ɪn'kaʊntər] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn] ,

In	pitched	field	encountered	me	and	mine	,
在	投球	场地	遭遇	我	和	矿	,

在一片颠簸的田野里，我和我的家人遇到了

[ðoʊ]

Though
尽管

尽管

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'trɪbjʊt(ə)rɪ] ,

Pandrassus	and	his	contributories	,
-	和	他的	贡献者	,

潘德拉苏斯及其贡献者

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'fedərəts] ,

With	all	the	route	of	their	confederates	,
和	全部	这	路线	的	他们的	南方邦联	,

连同他们所有同盟者的路线，

[sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'feɪs] ['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] ['meməri]

Sought	to	deface	our	glorious	memory
寻求	到	污损	我们的	辉煌	记忆

企图玷污我们辉煌的记忆

[ænd; ənd][waɪp][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['trəudʒəns][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

And	wipe	the	name	of	Trojans	from	the	earth	,
和	擦拭	这	姓名	的	特洛伊木马	从	这	地球	,

将特洛伊人的名字从地上抹去。

[hɪm; ɪm][dɪd][aɪ] ['kæptɪveɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [maɪn][ɑːrm] ,

Him	did	I	captivate	with	this	mine	arm	,
他	做过	我	吸引	和	这	矿	手臂	,

我是否用这只手臂俘获了他的心?

[ænd; ənd][baɪ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'griː]

And	by	compulsion	forced	him	to	agree
和	经过	强迫症	强制	他	到	同意

并被迫同意

[tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wiː; wi][dɪd] [prə'paʊnd] .

To	certain	articles	which	there	we	did	propound	.
到	肯定	文章	哪个	那里	我们	做过	举	.

我们曾就某些文章提出过意见。

[frʌm; frəm] ['griːʃiə] [θruː] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['helispɔnt] ,

From	Graecia	through	the	boisterous	Hellespont	,
从	希腊	通过	这	喧闹的	赫勒斯滂海峡	,

从格雷西亚穿过喧闹的赫勒斯滂海峡，

[wiː; wi] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [lɛ'straɪgən] ,

We	came	unto	the	fields	of	Lestrigon	,
我们	来了	到	这	字段	的	莱斯特里贡	,

我们来到了莱斯特里贡的田野，

[ˌwer'æz] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [kɔː'rɪniəs] [wʌz; wəz] ,

Whereas	our	brother	Corineus	was	,
然而	我们的	兄弟	科里纽斯	曾是	,

而我们的兄弟科里纽斯是，

[sɪns] [wen] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] - [gʌlf] ,

Since	when	we	passed	the	Cicillian	gulf	,
自从	什么时候	我们	通过了	这	-	海湾	,

自从我们经过西西里湾以来，

[ænd; ənd][soʊ] - [ðə; ði] - [siː] ,

And	so	transfretting	the	Illirian	sea	,
和	所以	-	这	-	海	,

于是，穿越伊利里亚海，

[ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] ['ækwɪˌteɪn] ,

Arrived	on	the	coasts	of	Aquitaine	,
到达的	在	这	海岸	的	阿基坦	,

抵达阿基坦海岸，

[wer] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɑːrbərəs] ['gɔlz]

Where	with	an	army	of	his	barbarous	Gauls
在哪里	和	一个	军队	的	他的	野蛮	高卢人

他率领着一支野蛮的高卢军队

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [gæθələs]

Goffarius	and	his	brother	Gathelus
-	和	他的	兄弟	盖瑟鲁斯

戈法里乌斯和他的兄弟加特鲁斯

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][hoʊst] , [sə'steɪnd] [ðə; ði][fɔɪl] .

Encountering	with	our	host	,	sustained	the	foil	.
遭遇	和	我们的	主持人	,	持续	这	挫败	.

与我们的主人相遇，维持了这种平衡。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seiks] [maɪ] ['tɜːnəs] [ðer; ðər][aɪ][lɔːst] ,

And	for	your	sakes	my	Turnus	there	I	lost	,
和	为了	你的	清酒	我的	图尔努斯	那里	我	丢失的	,

为了你，我的图尔努斯，我在那里失去了一切。

['tɜːnəs] [ðæt] [sluː] [sɪks] ['hʌndrəd] [men][æt; ət][ɑːrmz]

Turnus	that	slew	six	hundred	men	at	arms
图尔努斯	那	一万	六	百	男人	在	武器

图尔努斯屠杀了六百名武装士兵

[ɔːl][ɪn][æn; ən]['aʊər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['bæt(ə)l] - [æks] .

All	in	an	hour	,	with	his	sharp	battle	-	axe	.
全部	在	一个	小时	,	和	他的	锋利的	战斗	-	斧头	.

仅用一个小时，他就用那把锋利的战斧完成了这一切。

[frʌm; frəm] [ðens] [ə'pɑːn][ðə; ði] - [ʌv; əv]['ælbiən]

From	thence	upon	the	strons	of	Albion
从	因此	之上	这	-	的	阿尔比恩

从那里，登上阿尔比恩的巨石

[tuː; tə]['kɔːrəs]['heɪv(ə)n] ['hæpɪli] [wiː; wi] [keɪm] ,
To Corus haven happily we came ,
到 冠状 避风港 快乐地 我们 来了 ,

我们欣然来到科鲁斯港。

[ænd; ənd] [kweld] [ðə; ði]['dʒaiənts] , [kʌm] [ʌv; əv]['ælbiənz] [reɪs] ,
And quelled the giants , come of Albion's race ,
和 平息 这 巨人 , 来 的 阿尔比恩的 种族 ,

平息了来自阿尔比恩的巨人的怒火，

[wɪð; wɪθ][ˌgɑːgməˌgɑːg][sʌn][tuː; tə] - ,
With Gogmagog son to Samotheus ,
和 歌革玛各 儿子 到 - ,

戈格玛戈是萨摩修斯的儿子

[ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [dæmd] [kruː] .
The cursed Captain of that damned crew .
这 被诅咒的 队长 的 那 该死的 全体人员 .

那艘该死的船上的该死的船长。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [aɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [pleɪst] [juː; jʊ] .
And in that Isle at length I placed you .
和 在 那 小岛 在 长度 我 放置 你 .

最后，我把你安置在那座岛上。

[naʊ] [let][ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [maɪ] [lə'bɔːriəs] [tɔɪlz] ,
Now let me see if my laborious toils ,
现在 让 我 看 如果 我的 费力的 辛勤劳作 ,

现在让我看看我辛勤的劳动是否有所回报，

[ɪf] [ɔːl][maɪ] [ker] , [ɪf] [ɔːl][maɪ] ['griːvəs] ['wuːndz] ,
If all my care , if all my grievous wounds ,
如果全部 我的 关心 , 如果全部 我的 严重的 伤口 ,

如果我所有的忧虑，如果我所有的重伤，

[ɪf] [ɔːl][maɪ] ['dɪlɪdʒəns] [wɜːr; wər] [wel] [ɪm'plɔɪd] .
If all my diligence were well employed .
如果全部 我的 勤勉 是 出色地 受雇 .

如果我所有的勤奋都得到了充分利用。

[kɔː'rɪniəs] .
CORINEUS .
科里纽斯 .

科里纽斯。

[wen] [fɜːrst][aɪ] ['fɑːloʊd] [ðiː] & [ðaɪn] , [breɪv] [kɪŋ] ,
When first I followed thee & thine , brave king ,
什么时候 第一的 我 随后 你 & 你的 , 勇敢的 国王 ,

当我初次追随你和你的军队时，勇敢的国王，

[aɪ] ['hæzədid] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] ['dɪrɪst] [blʌd] ,
I hazarded my life and dearest blood ,
我 危险的 我的 生活 和 亲爱的 血 ,

我冒着生命危险，甚至献出了我最亲爱的人的生命。

[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['feɪvər] [æt; ət][jʊr; jər] ['prɪnsli] [hændz] ,
To purchase favour at your princely hands ,
到 购买 偏爱 在 你的 王子 双手 ,

为了博得您这位王子的欢心，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['deɪndʒərəs] [ə'tempts]
And for the same in dangerous attempts
和 为了 这 相同的 在 危险的 尝试

同样的情况也适用于危险的尝试

[ɪn] ['sʌndri] [kən'flɪkts] [ænd; ənd][ɪn][daɪ'vɜːrs] [brɔɪlz] ,
In sundry conflicts and in diverse broils ,
在 杂项 冲突 和 在 各种各样的 烤肉 ,

在各种冲突和纷争中，

[aɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['mænli][maɪnd] .
I showed the courage of my manly mind .
我 显示 这 勇气 的 我的 男子气概 头脑 .

我展现了我男子汉的勇气。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] ['kɑːmbæt] [wɪð; wɪθ] [gæθələs] ,
For this I combated with Gathelus ,
为了 这 我 对抗 和 盖瑟鲁斯 ,

为此我与盖瑟鲁斯交战，

[ðə; ði] ['brʌðər] [tuː; tə] - [ʌv; əv] [gɔːl] ;
The brother to Goffarius of Gaul ;
这 兄弟 到 - 的 高卢 ;

高卢人戈法留斯的兄弟；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] [ˌgɑːgməˌgɑːg] ,
For this I fought with furious Gogmagog ,
为了 这 我 战斗 和 狂怒 歌革玛各 ,

为此，我与愤怒的歌革玛革战斗。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [kruː] ;
A savage captain of a savage crew ;
一个 野蛮的 队长 的 一个 野蛮的 全体人员 ;

一个残暴的船长，带领着一群残暴的船员；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðiːz] [diːdz] [breɪv] ['kɔːrnwɑːl] [aɪ] [rɪ'siːvd] ,
And for these deeds brave Cornwall I received ,
和 为了 这些 契约 勇敢的 康沃尔郡 我 已收到 ,

而我，勇敢的康沃尔，正因这些功绩，而获得嘉奖。

[ə; eɪ]['greɪtf(ə)l][gɪft]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [kɪŋ] :
A grateful gift given by a gracious King :
一个 感激的 礼物 给定 经过 一个 亲切 国王 :

一位仁慈的国王赠予的感恩礼物：

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [gɪft] , [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd] ['dɪrɪst] [blʌd] ,
And for this gift , this life and dearest blood ,
和 为了 这 礼物 , 这 生活 和 亲爱的 血 ,

为了这份礼物，为了这条生命和最亲爱的血脉，

[wɪl] [kɔː'rɪniəs] [spend] [fɔːr; fər]['bruːtəs] [gʊd] .
Will Corineus spend for Brutus good .
将要 科里纽斯 花费 为了 布鲁图斯 好的 .

科里纽斯会为布鲁图斯花钱吗?

[deb] .
DEB .
黛布 .

DEB。

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪ] [frend] , [breɪv] [prɪns] , [hæθ] ['vaʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
And what my friend , brave prince , hath vowed to you ,
和 什么 我的 朋友 , 勇敢的 王子 , 有 发誓 到 你 ,

而我的朋友，勇敢的王子，已向你许下誓言，

[ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [diːbən] [duː]['ʌntəˌ'ʌntu][hɪz; ɪz][end] .
The same will Debon do unto his end .
这 相同的 将要 德邦 做 到 他的 结尾 .

德邦也会如此行事，直至他生命的尽头。

['bruːtəs] .
BRUTUS .
布鲁图斯 .

布鲁图斯。

[ðen] , ['lɔɪəl] [pɪrz] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'griːd] ,
Then , loyal peers , since you are all agreed ,
然后 , 忠诚 同龄人 , 自从 你 是 全部 同意 ,

那么，各位忠诚的同僚，既然你们都同意了，

[ænd; ənd] ['rezəluːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['bruːtəs][həusts] ,
And resolute to follow Brutus hosts ,
和 坚决 到 跟随 布鲁图斯 主持人 ,

决心追随布鲁图斯的军队，

['feɪvər][maɪ] [sʌnz] , ['feɪvər] [ðiːz] ['ɔrfən] , [lɔːds] ,
Favor my sons , favor these Orphans , Lords ,
恩惠 我的 儿子们 , 偏爱 这些 孤儿 , 领主 ,

主啊，请眷顾我的儿子们，眷顾这些孤儿们。

[ænd; ənd] [ʃiːld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðer; ðər][foʊz] .
And shield them from the dangers of their foes .
和 盾 他们 从 这 危险 的 他们的 敌人 .

保护他们免受敌人的伤害。

['lɑˌkraɪn] , [ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] ,
Locrine , the column of my family ,
食道 , 这 柱子 的 我的 家庭 ,

洛克林，我家族的支柱，

[ænd; ənd]['oʊnli] ['pɪlər] [ʌv; əv][maɪ] ['wiːkənd] [eɪdʒ] ,
And only pillar of my weakened age ,
和 仅有的 支柱 的 我的 减弱 年龄 ,

而我年迈体衰的唯一支柱，

['lɑˌkraɪn] , [drɔː] [nɪr] , [drɔː] [nɪr] ['ʌntəˌʌntu][ðaɪ]['saɪər] ,
Locrine , draw near , draw near unto thy sire ,
食道 , 画 靠近 , 画 靠近 到 你的 父系 ,

洛克林，靠近，靠近你的父亲，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪ] ['leɪtɪst] ['blesɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] :
And take thy latest blessings at his hands :
和 拿 你的 最新的 祝福 在 他的 双手 :

并从他手中接受你最新的祝福:

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][maɪ] [sʌnz] ,
And for thou art the eldest of my sons ,
和 为了 你 艺术 这 长子 的 我的 儿子们 ,

因为你是我的长子，

[biː; bi] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [tuː; tə][ðaɪ] ['breðrən] ,
Be thou a captain to thy brethren ,
是 你 一个 队长 到 你的 弟兄们 ,

你要成为你兄弟们的领袖，

[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [ðaɪ][eɪdʒd] ['fɑːðɚz] [steps] ,
And imitate thy aged father's steps ,
和 模拟 你的 老年人 父亲的 步骤 ,

效法你年迈父亲的脚步，

[wɪtʃ] [wɪl] [kən'dʌkt] [ðiː] [tuː; tə] [truː] ['ɑːnɚz] [geɪt] ;
Which will conduct thee to true honor's gate ;
哪个 将要 执行 你 到 真的 荣誉的 门 ;

它将引领你到达真正的荣耀之门;

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðaʊ] ['fɑːloʊ] ['seɪkrɪd]['vɜːrtʃuːz] [lɔːr] ,
For **if** **thou** **follow** **sacred** **virtue's** **lore** **,**
为了 如果 你 跟随 神圣 美德 知识 ,

如果你遵循神圣美德的教义，

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɒːrəl] [bræntʃ] ,
Thou **shalt** **be** **crowned** **with** **a** **laurel** **branch** **,**
你 应 是 加冕 和 一个 月桂树 分支 ,

你将被戴上月桂枝冠冕，

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv][ˌsempi'tə:nəl] [feɪm] ,
And **wear** **a** **wreath** **of** **sempiternal** **fame** **,**
和 穿 一个 花圈 的 永恒的 名声 ,

并佩戴永恒荣耀的花环，

['sɔːrtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['hæpi] [wʌnz] .
Sorted **amongst** **the** **glorious** **happy** **ones** **.**
已排序 在 这 辉煌 快乐的 一个 .

跻身于那些光荣幸福的人们之中。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE **.**
食道 .

洛克林。

[ɪf] ['lɑˌkraɪn] [duː][nɑːt] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [əd'vaɪz] ,
If **Locrine** **do** **not** **follow** **your** **advise** **,**
如果 食道 做 不是 跟随 你的 建议 ,

如果洛克林不听从你的建议，

[ænd; ənd] [ber] [hɪm'self] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns]
And **bear** **himself** **in** **all** **things** **like** **a** **prince**
和 熊 他自己 在 全部 事物 喜欢 一个 王子

他凡事都表现得像个王子。

[ðæt] [siːks] [tuː; tə]['æmplɪfaɪ][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'naʊn]
That **seeks** **to** **amplify** **the** **great** **renown**
那 寻找 到 放大 这 伟大的 名声

这旨在进一步提升其盛名。

[left] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'hɛrɪtɪdʒ]
Left **unto** **him** **for** **an** **inheritage**
左边 到 他 为了 一个 继承

留给他的遗产

[baɪ] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['ænsestərz] ,
By **those** **that** **were** **his** **ancestors** **,**
经过 那些 那 是 他的 祖先 ,

他的祖先们

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
Let **me** **be** **flung** **into** **the** **Ocean** **,**
让 我 是 扔 进入 这 海洋 ,

让我被抛入大海吧，

[ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
And **swallowed** **in** **the** **bowels** **of** **the** **earth** **,**
和 吞咽 在 这 肠道 的 这 地球 ,

并被吞没于地底深处。

[ɔːr][let][ðə; ði] ['rʌdi] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒoʊv]
Or **let** **the** **ruddy** **lightning** **of** **great** **Jove**
或者 让 这 红润 闪电 的 伟大的 朱庇特

或者让伟大的朱庇特的红色闪电

[dɪ'send] [ə'pɑːn] [ðɪs] [maɪ] [dɪ'voʊtɪd] [hed] .
Descend upon this my devoted head .
下降 之上 这 我的 奉献 头 .

请降临于我这颗虔诚的头颅之上。

['bruːtəs] .
BRUTUS .
布鲁图斯 .

布鲁图斯。

[['teɪkɪŋ] ['gwɛndəˌliːn] [baɪ][ðə; ði][hænd] .]
[Taking Gwendoline by the hand .]
[采取 格温多琳 经过 这 手 .]

[牵起格温多琳的手。]

[bʌt; bət][fɔːr; fər][aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [daʊt] ,
But for I see you all to be in doubt ,
但 为了 我 看 你 全部 到 是 在 怀疑 ,

但我看到你们似乎都心存疑虑，

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mætʃt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] [sʌn] ,
Who shall be matched with our royal son ,
WHO 将 是 匹配 和 我们的 皇家 儿子 ,

谁将与我们的王子成婚?

['lɑˌkraɪn] , [rɪ'siːv] [ðɪs] ['prez(ə)nt][æt; ət][maɪ][hænd] ,
Locrine , receive this present at my hand ,
食道 , 收到 这 展示 在 我的 手 ,

洛克琳，请收下我递上的这份礼物。

[ə; eɪ][gɪft] [mɔːr] [rɪtʃ] [ðæn; ðən][ɑːr; ər][ðə; ði] ['welθi] [maɪnz]
A gift more rich than are the wealthy mines
一个 礼物 更多的 富有的 比 是 这 富裕 矿井

比富矿更珍贵的礼物

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
Found in the bowels of America .
成立 在 这 肠道 的 美国 .

发现于美国的腹地。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [spaʊs] [tuː; tə] [fer] ['gwɛndəˌliːn] ;
Thou shalt be spoused to fair Gwendoline ;
你 应 是 配偶 到 公平的 格温多琳 ;

你将成为美丽的格温多琳的妻子;

[lʌv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [ðaɪn] [oʊn] ,
Love her , and take her , for she is thine own ,
爱 她 , 和 拿 她 , 为了 她 是 你的 自己的 ,

爱她，占有她，因为她是你的。

[ɪf] [soʊ][ðaɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɜːr'self][duː] [pliːz] .
If so thy uncle and herself do please .
如果 所以 你的 叔叔 和 她自己 做 请 .

如果可以的话，请你叔叔和她自己这样做。

[kɔː'rɪniəs] .
CORINEUS .
科里纽斯 .

科里纽斯。

[ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [haʊ] [jʊr; jər] ['haɪnəs] ['ɔnəz] [ˌem 'iː]
And herein how your highness honors me
和 在此处 如何 你的 高度 荣誉 我

这就是殿下如何尊荣我的。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [naʊ] [biː; bi] [ɪn] [maɪ] [spiːtʃ] [ɪk'sprest] ;

It	cannot	now	be	in	my	speech	expressed	;
它	不能	现在	是	在	我的	演讲	表达	;

现在我无法用言语表达出来;

[fɔːr; fər] ['kerf(ə)l] ['perənts] ['glɔːri] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ]

For	careful	parents	glory	not	so	much
为了	小心	父母	荣耀	不是	所以	很多

对于细心的父母来说，荣耀并非那么重要。

[æt; ət] [ðer; ðər] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [prə'moʊʃ(ə)n] ,

At	their	honour	and	promotion	,
在	他们的	荣誉	和	晋升	,

在他们获得荣誉和晋升之际，

[æz; əz] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [blʌd]

As	for	to	see	the	issue	of	their	blood
作为	为了	到	看	这	问题	的	他们的	血

至于他们的血液问题，就得看看了。

['siːtɪd] [ɪn] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] .

Seated	in	honor	and	prosperity	.
坐着	在	荣誉	和	繁荣	.

安享尊荣与繁荣。

['gwɛndəˌliːn] .

GWENDOLINE	.
格温多琳	.

格温多琳。

[ænd; ənd] [fɑːr] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['eni] ['meɪdnz] [θɔːts]

And	far	be	it	from	any	maiden's	thoughts
和	远的	是	它	从	任何	少女的	想法

而这绝非任何少女的念头。

[tuː; tə] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [hɜːr; hər] [eɪdʒd] ['fɑːðɚz] [wɪl] .

To	contradict	her	aged	father's	will	.
到	顶撞	她	老年人	父亲的	将要	.

为了违背她年迈父亲的遗嘱。

['ðerfɔːr] , [sɪns] [hiː; hi] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [mʌst; məst] [ə'beɪ]

Therefore	,	since	he	to	whom	I	must	obey
所以	,	自从	他	到	谁	我	必须	服从

因此，既然我必须服从他

[hæθ] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [naʊ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] [self] ,

Hath	given	me	now	unto	your	royal	self	,
有	给定	我	现在	到	你的	皇家	自己	,

现在已将我赐予您尊贵的陛下，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [stænd] [ə'luːf] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [lʊr] ,

I	will	not	stand	aloof	from	off	the	lure	,
我	将要	不是	站立	超然	从	离开	这	饵	,

我不会对诱惑置之不理。

[laɪk] ['kræfti] [deɪmz] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪ'naɪ]

Like	crafty	dames	that	most	of	all	deny
喜欢	狡猾	女士们	那	最多	的	全部	否定

就像那些狡猾的女人，她们最不愿承认这一点

[ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [moʊst] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [pə'zes] .

That	which	they	most	desire	to	possess	.
那	哪个	他们	最多	欲望	到	具有	.

他们最渴望拥有的东西。

['bruːtəs] .
BRUTUS .
布鲁图斯 .

布鲁图斯。

[['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['lɑˌkraɪn] .
[Turning to Locrine .
[转弯 到 食道 .

[转向 Locrine。

['lɑˌkraɪn] ['niːlɪŋ] .]
Locrine kneeling .]
食道 跪着 .]

下跪姿势。

[ðen] [naʊ] , [maɪ][sʌn] , [ðaɪ][pɑːrt][ɪz][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
Then now , my son , thy part is on the stage ,
然后 现在 , 我的 儿子 , 你的 部分 是 在 这 阶段 ,

现在，我的孩子，你的角色已经在舞台上了。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [mʌst; məst] [ber] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
For thou must bear the person of a King .
为了 你 必须 熊 这 人 的 一个 国王 .

因为你必须具备君王的风范。

[[pʊts][ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .]
[Puts the Crown on his head .]
[放置 这 王冠 在 他的 头 .]

（将王冠戴在头上。）

['lɑˌkraɪn] , [stænd][ʌp] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['riːgl] [kraʊn] ,
Locrine , stand up , and wear the regal Crown ,
食道 , 站立 向上 , 和 穿 这 尊贵 王冠 ,

洛克琳，站起来，戴上尊贵的王冠！

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['mædʒəsti] ,
And think upon the state of Majesty ,
和 思考 之上 这 状态 的 威严 ,

想想君王的威严，

[ðæt] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [wel] ['meiist, meist] [wer] [ðə; ði] [kraʊn] .
That thou with honor well mayest wear the crown .
那 你 和 荣誉 出色地 五月 穿 这 王冠 .

愿你荣耀地戴上王冠。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] - [ðiːz] [maɪ]['leɪtɪst][wɜːrdz] ,
And if thou tendrest these my latest words ,
和 如果 你 - 这些 我的 最新的 字 ,

如果你对我的这些最后的话感兴趣，

[æz; əz] [ðaʊ] [maɪ][soʊl][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][rest] ,
As thou requirest my soul to be at rest ,
作为 你 需要 我的 灵魂 到 是 在 休息 ,

既然你要求我的灵魂安息，

[æz; əz] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [ðaɪn] [oʊn] [sɪ'kjʊrəti] ,
As thou desirest thine own security ,
作为 你 最渴望 你的 自己的 安全 ,

既然你渴望自身安全，

['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðaɪ] [nuː] [bɪ'troʊðd] [waɪf] .
Cherish and love thy new betrothed wife .
珍惜 和 爱 你的 新的 未婚妻 妻子 .

珍惜并爱你的新婚妻子。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[noʊ][lɔːŋgər][let][ˌem ˈiː] [wel] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [kraʊn] ,
No **longer** **let** **me** **well** **enjoy** **the** **crown** ,
不 更长 让 我 出色地 享受 这 王冠 ,

别再让我好好享受这顶王冠了，

[ðæn; ðən][aɪ][duː] ['ɑːnər] ['pɪrləs] ['gwɛndəˌliːn] .
Than **I** **do** **honour** **peerless** **Gwendoline** .
比 我 做 荣誉 无与伦比 格温多琳 .

我更敬重无与伦比的格温多琳。

['bruːtəs] .
BRUTUS .
布鲁图斯 .

布鲁图斯。

['kæmbər] .
Camber .
坎伯 .

拱度。

['kæmbər] .
CAMBER .
外倾角 .

倾角。

[maɪ][lɔːrd] .
My **Lord** .
我的 主 .

我的主啊。

['bruːtəs] .
BRUTUS .
布鲁图斯 .

布鲁图斯。

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][maɪn][eɪdʒ] ,
The **glory** **of** **mine** **age** ,
这 荣耀 的 矿 年龄 ,

我那辉煌的时代，

[ænd; ənd] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðaɪ] ['mʌðər] ['iməˌdʒen] ,
And **darling** **of** **thy** **mother** **Imogen** ,
和 亲爱的 的 你的 母亲 伊莫金 ,

还有你母亲伊莫金的宝贝女儿，

[teɪk] [ðaʊ] [ðə; ði] [saʊθ] [fɔːr; fər][ðaɪ] [dəˈmɪnjən] .
Take **thou** **the** **South** **for** **thy** **dominion** .
拿 你 这 南 为了 你的 统治权 .

夺取南方为你的统治地。

[frʌm; frəm] [ðiː] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][proʊˈsiːd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [reɪs] ,
From **thee** **there** **shall** **proceed** **a** **royal** **race** ,
从 你 那里 将 继续 一个 皇家 种族 ,

你的后代将出一个王室家族，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [meɪnˈteɪn][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] ,
That **shall** **maintain** **the** **honor** **of** **this** **land** ,
那 将 维持 这 荣誉 的 这 土地 ,

这将维护这片土地的荣誉。

[ænd; ənd] [sweɪ] [ðə; ði] ['riːgl] ['septər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .

And	sway	the	regal	scepter	with	their	hands	.
和	摇摆	这	尊贵	权杖	和	他们的	双手	.

他们用双手挥舞着威严的权杖。

[['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - .]

[	Turning	to	Albanact	.	]
[	转弯	到	-	.	]

[转向阿尔巴纳克特。]

[ænd; ənd] - , [ðaɪ] ['fɑːðɚz] ['oʊnli][dʒɔɪ] ,

And	Albanact	,	thy	father's	only	joy	,
和	-	,	你的	父亲的	仅有的	喜悦	,

还有阿尔巴纳克，你父亲唯一的快乐，

['jʌŋ^ist] [ɪn] ['jɪrz] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ɪn][maɪnd] ,

Youngest	in	years	,	but	not	the	youngest	in	mind	,
最小的	在	年	,	但	不是	这	最小的	在	头脑	,

年龄最小，但心智并不年轻。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pætərn] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʃɪvəlri] ,

A	perfect	pattern	of	all	chivalry	,
一个	完美的	图案	的	全部	骑士精神	,

这是骑士精神的完美典范。

[teɪk] [ðaʊ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːr; fər][ðaɪ] [də'mɪnjən] ,

Take	thou	the	North	for	thy	dominion	,
拿	你	这	北	为了	你的	统治权	,

夺取北方为你的统治范围，

[ə; eɪ] ['kʌntri] [fʊl] [ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] ['rægɪd] ['rɑːks] ,

A	country	full	of	hills	and	ragged	rocks	,
一个	国家	满的	的	丘陵	和	破烂不堪	岩石	,

一个遍布山丘和嶙峋岩石的国家，

[ri'pleniʃt] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ˌʌn'teɪmd] [biːsts] ,

Replenished	with	fierce	untamed	beasts	,
补充	和	凶猛的	未驯服的	野兽	,

这里遍布凶猛的野兽，

[æz; əz] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tuː; tə] [ðaɪ] ['mɑːrʃ(ə)l] [θɔːts] ,

As	correspondent	to	thy	martial	thoughts	,
作为	通讯员	到	你的	武术	想法	,

正如你尚武思想所对应的，

[lɪv; laɪv] [lɔːŋ] , [maɪ] [sʌnz] , [wɪð; wɪθ] ['endləs] ['hæpinəs] ,

Live	long	,	my	sons	,	with	endless	happiness	,
居住	长的	,	我的	儿子们	,	和	无尽的	幸福	,

我的儿子们，祝你们长寿，幸福永驻。

[ænd; ənd] [ber] [fɜːrm] [kən'kɔːrdəns] [ə'mʌŋst] [jʊr; jər] [selvz] .

And	bear	firm	concordance	amongst	your	selves	.
和	熊	公司	经文汇编	在	你的	自我	.

你们彼此之间要保持坚定的和睦。

[ə'beɪ] [ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɑːðəz] [greɪv] ,

Obey	the	counsels	of	these	fathers	grave	,
服从	这	律师	的	这些	父亲们	严重	,

听从这些父亲们的忠告，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['betər] [ber] [aʊt] ['vaɪələns] . —

That	you	may	better	bear	out	violence	.	—
那	你	可能	更好的	熊	出去	暴力	.	—

这样你们就能更好地承受暴力。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [θru:] ['wi:knəs] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] ,

But	suddenly	,	through	weakness	of	my	age	,
但	突然	,	通过	弱点	的	我的	年龄	,

但突然间，由于年老体衰，

[ænd; ənd][ðə; ði]['di:fekt][ʌv; əv] ['ju:θfl] ['pwɪsəns] ,

And	the	defect	of	youthful	puissance	,
和	这	缺点	的	青春	力量	,

而年轻力壮的缺陷，

[maɪ]['mælədi] [ɪn'kri:səθ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,

My	malady	increaseth	more	and	more	,
我的	弊病	增加	更多的	和	更多的	,

我的病情越来越严重，

[ænd; ənd]['kru:əl] [deθ] [hɪz; ɪz] ['kwɪkənd] [peɪs] ,

And	cruel	death	hasteneth	his	quickened	pace	,
和	残忍的	死亡	加快	他的	加速	步伐	,

残酷的死亡加速了他的步伐，

[tu:; tə] [ˌdɪspə'zes] [ˌem 'i:][ʌv; əv][maɪ] ['ɜ:rθli] [ʃeɪp] .

To	dispossess	me	of	my	earthly	shape	.
到	剥夺	我	的	我的	尘世的	形状	.

剥夺我的肉身。

[maɪn] [aɪz] [wæks][dɪm] , [ˌoʊvər'kæst][wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Mine	eyes	wax	dim	,	overcast	with	clouds	of	age	,
矿	眼睛	蜡	暗淡	,	灰蒙蒙	和	云	的	年龄	,

我的双眼日渐黯淡，岁月的阴云笼罩着我。

[ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [deθ] ['kʌmpəs] [maɪ] [kreɪzd] [boʊnz] ;

The	pangs	of	death	compass	my	crazed	bones	;
这	疼痛	的	死亡	罗盘	我的	疯狂	骨头	;

死亡的痛楚笼罩着我疯狂的骨骼；

[ðʌs] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l][maɪ] ['blesɪŋz] [aɪ] [bɪ'kwi:ð] ,

Thus	to	you	all	my	blessings	I	bequeath	,
因此	到	你	全部	我的	祝福	我	遗赠	,

因此，我将我所有的祝福都留给你们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['blesɪŋz] , [ðɪs] [maɪ] ['fli:tɪŋ] [soʊl]

And	with	my	blessings	,	this	my	fleeting	soul
和	和	我的	祝福	,	这	我的	转瞬即逝	灵魂

带着我的祝福，我这短暂的灵魂

[maɪ] [glæs] [ɪz] [rʌn] , [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['mizəriz]

My	glass	is	run	,	and	all	my	miseries
我的	玻璃	是	跑步	,	和	全部	我的	苦难

我的杯子空了，我的所有痛苦也随之消散。

[du:][end][wɪð; wɪθ][laɪf] ; [deθ] [ʌp] [maɪn] [aɪz] ,

Do	end	with	life	;	death	closeth	up	mine	eyes	,
做	结尾	和	生活	;	死亡	靠近	向上	矿	眼睛	,

以生命终结；死亡闭上我的双眼，

[maɪ][soʊl][ɪn] [heɪst] [flaɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'li:ʒən] [fi:ldz] .

My	soul	in	haste	flies	to	the	Elysian	fields	.
我的	灵魂	在	匆忙	苍蝇	到	这	极乐世界	字段	.

我的灵魂急速飞向极乐世界。

[[hi:; hi][daɪɛθ] .]

[	He	dieth	.	]
[	他	死亡	.	]

他死了。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[ə'kɜ:rsɪd] [stɑ:rz] , [dæmd] [ænd; ənd] [ə'kɜ:rsɪd] [stɑ:rz] ,
Accursed **stars** , **damned** **and** **accursed** **stars** ,
被诅咒的 明星 , 该死的 和 被诅咒的 明星 ,

被诅咒的星辰，被诅咒的星辰，

[tu:; tə] [ə'bri:vieɪt] [maɪ]['noʊb(ə)l] ['fɑ:ðɝz] [laɪf] !
To **abbreviate** **my** **noble** **father's** **life** **!**
到 缩写 我的 高贵 父亲的 生活 !

缩短我高贵父亲的生命!

[hɑ:rd] - ['hɑrtɪd] [gɔdz] , [ænd; ənd] [tu:] ['enviəs] [feɪts] ,
Hard **-** **hearted** **gods** , **and** **too** **envious** **fates** ,
难的 - 心地 神 , 和 也 羡慕 命运 ,

冷酷无情的神明，以及嫉妒成性的命运，

[ðʌs] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [maɪ] ['fɑ:ðɝz] ['feɪt(ə)l] [θred] !
Thus **to** **cut** **off** **my** **father's** **fatal** **thread** **!**
因此 到 切 离开 我的 父亲的 致命的 线 !

就这样，斩断了我父亲的致命一线!

['bru:təs] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['glɔ:ri][tu:; tə][ˌju: 'es][ɔ:l] ,
Brutus , **that** **was** **a** **glory** **to** **us** **all** ,
布鲁图斯 , 那 曾是 一个 荣耀 到 我们 全部 ,

布鲁图斯，你为我们所有人带来了荣耀。

['bru:təs] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][foʊz] ,
Brutus , **that** **was** **a** **terror** **to** **his** **foes** ,
布鲁图斯 , 那 曾是 一个 恐怖 到 他的 敌人 ,

布鲁图斯令他的敌人闻风丧胆。

[ə'læs] , [tu:] [su:n] , [baɪ] - [naɪf] ,
Alas , **too** **soon** , **by** **Demagorgon's** **knife** ,
唉 , 也 很快 , 经过 - 刀 ,

唉，太快了，死于魔王之手。

[ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)l]['bru:təs][ɪz] [bɪ'reft] [ʌv; əv][laɪf] !
The **martial** **Brutus** **is** **bereft** **of** **life** **!**
这 武术 布鲁图斯 是 失去 的 生活 !

英勇的布鲁图斯已丧失了生命!

[kɔ:'rɪniəs] .
CORINEUS .
科里纽斯 .

科里纽斯。

[noʊ][sæd] [kəm'pleɪnts] [meɪ] [mu:v] [dʒʌst] ['i:əkəs] ,
No **sad** **complaints** **may** **move** **just** **Aeacus** ,
不 伤心 投诉 可能 移动 只是 埃阿库斯 ,

没有悲伤的抱怨或许只会感动埃阿库斯。

[noʊ] ['dredf(ə)l] [θrets] [kæn; kən] [fɪr] [dʒʌdʒ] - .
No **dreadful** **threats** **can** **fear** **judge** **Rhodomanth** **.**
不 可怕 威胁 能 害怕 法官 - .

任何可怕的威胁都吓不倒罗多曼斯法官。

[wɜ:rt] [ðaʊ] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] ['maɪti] ['hə:kjuli:z] ,
Wert **thou** **as** **strong** **as** **mighty** **Hercules** ,
沃特 你 作为 强的 作为 强大的 赫拉克勒斯 ,

你若像大力神赫拉克勒斯那样强壮，

[ðæt] [teimd] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
That tamed the huge monsters of the world ,
那 驯服 这 巨大的 怪物 的 这 世界 ,

它驯服了世界上的巨型怪兽。

[ðaʊ] [æz; əz] [swiːt] , [ɑːn][ðə; ði] [swiːt] ['saʊndɪŋ] [luːt] ,
Playedst thou as sweet , on the sweet sounding lute ,
玩过 你 作为 甜的 , 在 这 甜的 听起来 琵琶 ,

你弹奏得多么甜美，弹奏的鲁特琴多么悦耳动听?

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [spaʊs] [ʌv; əv] [fer] [jʊ'rɪdɪsi] ,
As did the spouse of fair Eurydice ,
作为 做过 这 配偶 的 公平的 欧律狄刻 ,

就像美丽的欧律狄刻的丈夫一样，

[ðæt] [dɪd] [ɪn'tʃænt] [ðə; ði]['wɔːtərz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nɔɪz] ,
That did enchant the waters with his noise ,
那 做过 令人着迷 这 水 和 他的 噪音 ,

他的声音确实让水面都为之着迷。

[ænd; ənd] [meɪd] [stoʊnz] , [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [biːsts] , [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [dæns] ,
And made stones , birds , and beasts , to lead a dance ,
和 制成 石头 , 鸟类 , 和 野兽 , 到 带领 一个 舞蹈 ,

他们造了石头、飞鸟和走兽，来引领人们跳舞。

[kən'streɪnd] [ðə; ði] ['hɪli] [triːz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,
Constrained the hilly trees to follow him ,
受限 这 丘陵 树木 到 跟随 他 ,

驱使山上的树木跟随他，

[ðaʊ] [kudst] [nɑːt] [muːv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['erəbəs] ,
Thou couldst not move the judge of Erebus ,
你 可以 不是 移动 这 法官 的 厄瑞玻斯 ,

你无法打动厄瑞玻斯的法官，

[nɔːr] [muːv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn] [grɪm] ['pluːtoʊz] [hɑːrt] ;
Nor move compassion in grim Pluto's heart ;
也不 移动 同情 在 严峻 冥王星的 心 ;

也无法触动冥王哈迪斯冷酷无情的内心;

[fɔːr; fər]['feɪt(ə)l][mɔːz] [ɪkspɛktɪθ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,
For fatal Mors expecteth all the world ,
为了 致命的 莫尔斯 期待 全部 这 世界 ,

致命的死亡降临于世间万物，

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][mʌst; məst] [tred] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [deθ] .
And every man must tread the way of death .
和 每一个 男人 必须 踏 这 方式 的 死亡 .

每个人都必须走上死亡之路。

[breɪv] ['tæntləs] , [ðə; ði]['væliənt] ['piːlɔps] - ['saɪər] ,
Brave Tantalus , the valiant Pelops ' sire ,
勇敢的 坦塔罗斯 , 这 英勇 贝洛普斯 - 父系 ,

勇敢的坦塔罗斯，勇敢的珀罗普斯的父亲，

[gest] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] , ['sʌfərd] [ʌn'taɪmli] [deθ] ,
Guest to the gods , suffered untimely death ,
客人 到 这 神 , 遭受 不合时宜 死亡 ,

众神的客人，却英年早逝。

[ænd; ənd][oʊld] [ti'θəunəs] , ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði][mɔːrn] ,
And old Tithonus , husband to the morn ,
和 老的 提托诺斯 , 丈夫 到 这 早晨 ,

还有老提托诺斯，晨曦的丈夫，

[ænd; ənd] [iːk] [grɪm] ['maɪnɔs] , [huːm] [dʒʌst]['dʒuːpɪtər]

And	eke	grim	Minos	,	whom	just	Jupiter
和	埃克	严峻	米诺斯	,	谁	只是	木星

还有那阴沉的米诺斯，他就像朱庇特一样。

[deɪnd] [tuː; tə][æd'mɪt]['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] .

Deigned	to	admit	unto	his	sacrifice	.
设计	到	承认	到	他的	牺牲	.

他纡尊降贵地承认了自己的牺牲。

[ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] ['trʌmpits] [ʌv; əv] [blʌd] - ['θɜːrsti] [mɑːrz] ,

The	thundering	trumpets	of	blood	-	thirsty	Mars	,
这	雷鸣	小号	的	血	-	渴	火星	,

嗜血的火星发出雷鸣般的号角声，

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [reɪdʒ][ʌv; əv] [fel] [ti'sifəni] ,

The	fearful	rage	of	fell	Tisiphone	,
这	可怕	愤怒	的	跌倒	提西福涅	,

堕落的提西福涅的可怕怒火，

[ðə; ði] [bɔɪstrəs] [weɪvz] [ʌv; əv]['hjuːmɪd]['oʊʃ(ə)n] ,

The	boistrous	waves	of	humid	Ocean	,
这	喧闹的	波浪	的	湿	海洋	,

潮湿海洋的喧嚣波涛，

[ɑːr; ər] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [tuːlz] [ʌv; əv]['dɪzməl] [deθ] .

Are	instruments	and	tools	of	dismal	death	.
是	仪器	和	工具	的	惨淡	死亡	.

是带来凄惨死亡的工具和手段。

[ðen] , ['nɑːv(ə)l]['kʌz(ə)n] , [siːs] [tuː; tə] [mɔːrn] [hɪz; ɪz] [tʃæns] ,

Then	,	novel	cousin	,	cease	to	mourn	his	chance	,
然后	,	小说	表哥	,	停止	到	哀悼	他的	机会	,

那么，亲爱的表弟，就别再为失去机会而悲伤了。

[huːz] [eɪdʒ] & ['jɪrz] [wɜːr; wər] [saɪnz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] .

Whose	age	&	years	were	signs	that	he	should	die	.
谁	年龄	&	年	是	标志	那	他	应该	死	.

他的年龄和年限都预示着他该死了。

[ˌaɪ 'tiː] [riːsɪθ] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɪn'tɜːr][hɪz; ɪz] [boʊnz] ,

It	reseth	now	that	we	inter	his	bones	,
它	雷塞斯	现在	那	我们	间	他的	骨头	,

现在我们把他的骸骨安葬了，一切都重新开始了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

That	was	a	terror	to	his	enemies	.
那	曾是	一个	恐怖	到	他的	敌人	.

那令他的敌人闻风丧胆。

[teɪk] [ʌp][ðə; ði] [kɔːrs] , [ænd; ənd] , ['prɪnsəz] , [hoʊld][hɪm; ɪm] [ded] ,

Take	up	the	course	,	and	,	princes	,	hold	him	dead	,
拿	向上	这	课程	,	和	,	王子们	,	抓住	他	死的	,

接受命令，诸位王子，让他死无葬身之地。

[huː] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] , [ʌp'held] [ðə; ði]['troʊdʒən] [steɪt] .

Who	while	he	lived	,	upheld	the	Trojan	state	.
WHO	尽管	他	居住地	,	维持	这	特洛伊木马	状态	.

他在世时维护了特洛伊城邦的存亡。

[saʊnd] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpits] ; [mɑːrtʃ] [tuː; tə] - ,

Sound	drums	and	trumpets	;	march	to	Troinouant	,
声音	鼓	和	小号	;	行进	到	-	,

鼓声和号角声响起；向特鲁瓦努昂进军，

[ðer; ðər][tuː; tə][prə'vaɪd]['aʊər; ɑːr] ['tʃiːftənz] ['fjuːnərəl] .
There to provide our chieftain's funeral .
那里 到 提供 我们的 酋长的 葬礼 .

去那里是为了给我们的酋长办丧事。

[['eksiʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[siːn] [iː] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] -
The house of Strumbo
这 房子 的 -

斯特伦博之家

['entər] - [ə'bʌv] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ][ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['seɪɪŋ] : — .
Enter Strumbo above in a gown , with ink and paper in his hand , saying : — .
进入 - 多于 在 一个 袍 , 和 墨水 和 纸 在 他的 手 , 说 : — .

斯特朗博身穿长袍，手里拿着墨水和纸，从上方走出来，说道：——。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

['iːðər] [ðə; ði] [fɔːr] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [ðə; ði]['sev(ə)n][p'lænɪts] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][pər'tɪkjələr][stɑːrz]
Either the four elements , the seven planets , and all the particular stars
任何一个 这 四 元素 , 这 七 行星 , 和 全部 这 特别的 明星
[ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] - ,
of the pole Antastick ,
的 这 极 - ,

要么是四大元素，要么是七大行星，要么是北极星的所有特定恒星，

[ɑːr; ər] [əd'vɜːrsətɪv] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [els] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɑːtn] [ænd; ənd][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [weɪn]
are adversative against me , or else I was begotten and born in the wane
是 逆向 反对 我 , 或者 别的 我 曾是 所生的 和 出生 在 这 衰落
[ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
of the Moon ,
的 这 月亮 ,

都是与我作对的，否则我就是在月亏时诞生的。

[wen] ['evri] [θɪŋ] [æz; əz][læk'tæntiəs][ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [dʌθ; dəθ][seɪ] ,
when every thing as Lactantius in his fourth book of Consultations doth say ,
什么时候 每一个 事物 作为 乳酸菌 在 他的 第四 书 的 咨询 确实 说 ,
['^əjiθ] [æswɔrd] .
goeth asward .
戈特 阿斯沃德 .

当一切都如拉克坦修斯在其《咨询》第四卷中所说，走向歧途。

[aɪ] , ['mæstərz] , [aɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [læf] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [wiːp] ; [juː; jʊ] [meɪ] [dʒɔɪ] ,
Aye , masters , aye , you may laugh , but I must weep ; you may joy ,
是的 , 大师 , 是的 , 你 可能 笑 , 但 我 必须 哭泣 ; 你 可能 喜悦 ,

是啊，主人，是啊，你们可以笑，但我却要哭；你们可以欢笑，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['sɑːroʊ] ; ['ʃedɪŋ] [sɔːlt] [terz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɔːtəri] ['fauntinz] [ʌv; əv][maɪ]

but	I	must	sorrow	;	shedding	salt	tears	from	the	watery	fountains	of	my
但	我	必须	悲哀	;	脱落	盐	眼泪	从	这	水状的	喷泉	的	我的

[moʊst] ['deɪnti] [fer] [aɪz] ,

most	dainty	fair	eyes	,
最多	纤巧	公平的	眼睛	,

但我不得不悲伤；从我最娇嫩美丽的双眸中涌出咸涩的泪水，

[ə'lɔːŋ] [maɪ] ['kʌmli] [ænd; ənd] [smuːð] [tʃiːks] , [ɪn][æz; əz] [greɪt] ['plenti] [æz; əz][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ['rʌnəθ]

along	my	comely	and	smooth	cheeks	,	in	as	great	plenty	as	the	water	runneth
沿着	我的	漂亮	和	光滑的	脸颊	,	在	作为	伟大的	很多	作为	这	水	流淌

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - ,

from	the	buckingtubs	,
从	这	-	,

沿着我美丽光滑的脸颊，像从浴缸里流出的水一样充沛，

[ɔːr] [red] [waɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɔːgz] ['hedz] : [fɔːr; fər] [trʌst] [ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][maɪ] ['veri]

or	red	wine	out	of	the	hogs	heads	:	for	trust	me	,	gentlemen	and	my	very
或者	红色的	葡萄酒	出去	的	这	猪	头部	:	为了	相信	我	,	先生们	和	我的	非常

[gʊd] [frendz] ,

good	friends	,
好的	朋友们	,

或者从猪头里倒出红酒：相信我，先生们，还有我的好朋友们，

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɑːd] , [neɪ] [ðə; ðɪ] ['dɛspərət] [gɑːd] - , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]

and	so	forth	,	the	little	god	,	nay	the	desparate	god	Cuprit	,	with	one	of
和	所以	前进	,	这	小的	上帝	,	不	这	绝望的	上帝	-	,	和	一	的

[hɪz; ɪz] ,

his	vengible	birdbolts	,
他的	可食用的	鸟形螺栓	,

就这样，小神，不，是绝望的神丘比特，挥舞着他的一支复仇鸟箭，

[hæθ] [ʃɑːt] [ˌem 'iː]['ʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ] [hiːl] : [soʊ][nɑːt]['oʊnli] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] , [oʊ] [faɪn] [freɪz] ,

hath	shot	me	unto	the	heel	:	so	not	only	,	but	also	,	oh	fine	phrase	,
有	射击	我	到	这	脚跟	:	所以	不是	仅有的	,	但	还	,	哦	美好的	短语	,

击中了我的脚后跟：不仅如此，而且，哦，多么精妙的措辞，

[aɪ][bɜːrn] , [aɪ][bɜːrn] , [ænd; ənd][aɪ][bɜːrn][ə; eɪ] , [ɪn] [lʌv] , [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][ɪn] [lʌv] [ə; eɪ] . [ɑː] ,

I	burn	,	I	burn	,	and	I	burn	a	,	in	love	,	in	love	,	and	in	love	a	.	Ah	,
我	烧伤	,	我	烧伤	,	和	我	烧伤	一个	,	在	爱	,	在	爱	,	和	在	爱	一个	.	啊	,

我燃烧，我燃烧，我燃烧，在爱中，在爱中，在爱中。啊，

- , [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [siːn] ?

Strumbo	,	what	hast	thou	seen	?
-	,	什么	哈斯特	你	已见	?

斯特伦博，你看到了什么?

[nɑːt]['diːnə][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [æs] [tɑːm] ?

not	Dina	with	the	Ass	Tom	?
不是	迪娜	和	这	屁股	汤姆	?

不是迪娜和那个屁股汤姆?

[jeɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [aɪz] [ðaʊ] [hæst] [siːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

Yea	,	with	these	eyes	thou	hast	seen	her	,	and	therefore	pull	them	out	,
是的	,	和	这些	眼睛	你	哈斯特	已见	她	,	和	所以	拉	他们	出去	,

是的，你用这双眼睛已经见过她了，所以把它们拔出来吧。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [wɜːrk] [ðaɪ] [beɪl] .

for	they	will	work	thy	bale	.
为了	他们	将要	工作	你的	包	.

因为他们会为你劳作。

[ɑː] , - , [hæst] [ðaʊ] [hɜːrd] ?
Ah , Strumbo , hast thou heard ?
啊 , - , 哈斯特 你 听到 ?

啊，斯特伦博，你听说了吗?

[nɑːt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [swiːtər] [ðæn; ðən][hɜːrz] .
not the voice of the Nightingale , but a voice sweeter than hers .
不是 这 嗓音 的 这 夜莺 , 但 一个 嗓音 更甜 比 她的 .

不是夜莺的歌声，而是比夜莺更甜美的歌声。

[jeɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪrz] [hæst] [ðaʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kʌt][ðem; ðəm][ɔːf] ,
Yea , with these ears hast thou heard it , and therefore cut them off ,
是的 , 和 这些 耳朵 哈斯特 你 听到 它 , 和 所以 切 他们 离开 ,

是的，你用这双耳朵听到了，所以才把它们割掉。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðaɪ] ['sɑːroʊ] .
for they have caused thy sorrow .
为了 他们 有 导致 你的 悲哀 .

因为他们使你悲伤。

[neɪ] , - , [kɪl] [ðaɪ'self] , [draʊn] [ðaɪ'self] , [hæŋ] [ðaɪ'self] , [stɑːrv] [ðaɪ'self] .
Nay , Strumbo , kill thyself , drown thyself , hang thyself , starve thyself .
不 , - , 杀 你自己 , 溺水 你自己 , 悬挂 你自己 , 饿死 你自己 .

不，斯特伦博，你去自杀吧，淹死自己吧，上吊自杀吧，饿死自己吧。

[oʊ] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [maɪ] [swiːt] [hɑːrt] .
Oh , but then I shall leave my sweet heart .
哦 , 但 然后 我 将 离开 我的 甜的 心 .

哦，但那样我就得离开我的爱人了。

[oʊ] [maɪ] [hɑːrt] !
Oh my heart !
哦 我的 心 !

我的天哪!

[naʊ] , [peɪt] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['mæstər] !
Now , pate , for thy master !
现在 , 肉酱 , 为了 你的 掌握 !

现在，肉酱，献给你的主人!

[aɪ] [wɪl] [daɪt] [æn; ən] ['eləkwənt] [lʌv] - ['pɪs(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
I will dite an eloquent love - pistle to her ,
我 将要 迪特 一个 雄辩 爱 - 雌蕊 到 她 ,

我将为她写一封情意绵绵的情书。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][grænd][vɜːr'bɑːsəti][ʌv; əv][maɪ] ['skrɪptʃər] , [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː]
and then she hearing the grand verbosity of my scripture , will love me
和 然后 她 听力 这 盛大 冗长 的 我的 圣经 , 将要 爱 我
['prez(ə)ntli] .
presently .
目前 .

然后她听了我冗长的经文朗诵，很快就会爱上我。

[[let] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [riːd] .]
[Let him write a little and then read .]
[让 他 写 一个 小的 和 然后 读 .]

[让他写一点，然后再读。]

[maɪ][pen][ɪz] [nɔːt] ; ['dʒent(ə)lmən] , [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [naɪf] .
My pen is naught ; gentlemen , lend me a knife .
我的 笔 是 零 ; 先生们 , 借 我 一个 刀 .

我的笔一无是处；先生们，请借我一把刀。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [mɔːr] [heɪst] [ðə; ði] [wɜːrst] [spiːd] .

I	think	the	more	haste	the	worst	speed	.
我	思考	这	更多的	匆忙	这	最差	速度	.

我认为越是急于求成，速度反而越慢。

[[ðen] [raɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd]['æftər] [riːd] .]

[	Then	write	again	,	and	after	read	.	]
[	然后	写	再次	,	和	后	读	.	]

[读完后再写一遍。]

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mɪstrəs] ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] ,

So	it	is	,	mistress	Dorothy	,	and	the	sole	essence	of	my	soul	,
所以	它	是	,	情妇	多萝西	,	和	这	唯一	本质	的	我的	灵魂	,

正是如此，多萝西夫人，这也是我灵魂的本质。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spɑːklz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ['kɪndld] [ɪn][ˌem 'iː] [tɔːrdz] [jʊr; jər] [swiːt] [self] [hæθ] [naʊ]

that	the	little	sparkles	of	affection	kindled	in	me	towards	your	sweet	self	hath	now
那	这	小的	闪光	的	感情	点燃	在	我	向	你的	甜的	自己	有	现在

[ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [fleɪm] ,

increased	to	a	great	flame	,
增加	到	一个	伟大的	火焰	,

我心中对你那份甜美的爱慕之情，最初只是微弱的火花，如今已熊熊燃烧成熊熊烈火。

[ænd; ənd] [wɪl] [er] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [lɔːŋ] [kən'suːm] [maɪ] [pʊr] [hɑːrt] , [ɪk'sept] [juː; jʊ] ,

and	will	ere	it	be	long	consume	my	poor	heart	,	except	you	,
和	将要	埃雷	它	是	长的	消耗	我的	贫穷的	心	,	除了	你	,

除了你，不久之后，我的心就会被其他事物吞噬。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['wɔːtər][ʌv; əv][jʊr; jər]['siːkrət]['faʊnt(ə)n] , [kwentʃ] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [hiːt] [ʌv; əv]

with	the	pleasant	water	of	your	secret	fountain	,	quench	the	furious	heat	of
和	这	令人愉快的	水	的	你的	秘密	喷泉	,	淬火	这	狂怒	热	的

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

用你秘密泉水的清凉甘甜，来降降这股灼热吧。

[ə'læs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [gʊd] [feɪm] [ænd; ənd] [neɪm] , [mə'dʒestikl] , [ɪn] ['pærəl]

Alas	,	I	am	a	gentleman	of	good	fame	and	name	,	majestical	,	in	parrel
唉	,	我	是	一个	绅士	的	好的	名声	和	姓名	,	雄伟的	,	在	帕雷尔

['kʌmli] , [ɪn] [geɪt] ['pɔːrtli] .

comely	,	in	gate	portly	.
漂亮	,	在	门	肥胖的	.

唉，我是一位名声显赫、气度不凡的绅士，英俊潇洒，身材魁梧。

[let] [nɑːt] ['ðerfɔːr] [jʊr; jər]['dʒent(ə)l] [hɑːrt] [biː; bi][soʊ][hɑːrd][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ]['prɑːpər][tɔːl] ,

Let	not	therefore	your	gentle	heart	be	so	hard	as	to	despise	a	proper	tall	,
让	不是	所以	你的	温和的	心	是	所以	难的	作为	到	鄙视	一个	恰当的	高的	,

因此，不要让你的温柔之心如此刚硬，以至于轻视一个身材高挑的人。

[jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [laɪf] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪs'paɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [nɑːt]['oʊnli] , [bʌt; bət]

young	man	of	a	handsome	life	,	and	by	despising	him	,	not	only	,	but
年轻的	男人	的	一个	英俊的	生活	,	和	经过	鄙视	他	,	不是	仅有的	,	但

['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

also	to	kill	him	.
还	到	杀	他	.

一个英俊潇洒的年轻人，不仅被人憎恨，还被人想要杀害。

[ðʌs] [ɪk'spektɪŋ] [taɪm][ænd; ənd][taɪd] , [aɪ][bɪd][juː; jʊ] [ˌfer'wel] .

Thus	expecting	time	and	tide	,	I	bid	you	farewell	.
因此	期待	时间	和	潮	,	我	出价	你	告别	.

因此，顺其自然，我向你告别。

[jʊr; jər]['sɜ:rvənt] , ['si:njɔ:r] - .
Your servant , Signior Strumbo .
你的 仆人 , 先生 - .

您的仆人，斯特伦博先生。

[oʊ] [wɪt] !
Oh wit !
哦 有 !

哦，智慧！

[oʊ] [peɪt] !
Oh pate !
哦 肉酱 !

哦，肉酱！

[oʊ] ['meməri] !
O memory !
哦 记忆 !

哦，记忆！

[oʊ][hænd] !
O hand !
哦 手 !

哦，手！

[oʊ][ɪŋk] !
O ink !
哦 墨水 !

哦，墨水！

[oʊ]['peɪpər] !
O paper !
哦 纸 !

哦，纸张！

[wel] , [naʊ] [aɪ] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
Well , now I will send it away .
出色地 , 现在 我 将要 发送 它 离开 .

好了，现在我要把它寄出去。

- , - !
Trompart , Trompart !
- , - !

特罗姆帕特，特罗姆帕特！

[wʌt] [ə; eɪ] ['vɪlən] [ɪz] [ðɪs] ?
what a villain is this ?
什么 一个 恶棍 是 这 ?

这是个什么样的反派?

[waɪ] , ['sirə] , [kʌm] [wen] [jʊr; jər]['mæstər] [kɔ:lz] [ju:; jʊ] .
Why , sirra , come when your master calls you .
为什么 , 西拉 , 来 什么时候 你的 掌握 呼叫 你 .

先生，主人召唤你时，你就来吧。

- !
Trompart !
- !

特罗姆帕特！

- , ['entərɪŋ] , [seθ] : .
Trompart , entering , saith : .
- , 进入 , 赛斯说 : .

特罗姆帕特进来后说道：

- .
TROMPART .
- .

特罗姆帕特。

[ə'nɑːn] , [sɜːr] .
Anon , sir .
匿名 , 先生 .

匿名人士，先生。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[ðaʊ] [nəʊ] , [maɪ] ['prɪti] [bɔɪ] ,
Thou knowest , my pretty boy ,
你 最了解 , 我的 漂亮的 男生 ,

你心知肚明，我的漂亮男孩，

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæst][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ðiː] ['evər] [sɪns] [aɪ] [tʊk] [ðiː] ['ɪntuː][maɪ] ['sɜːrvɪs] .
what a good mast I have been to thee ever since I took thee into my service .
什么 一个 好的 桅杆 我 有 到过 到 你 曾经 自从 我 采取 你 进入 我的 服务 .

自从我把你招入麾下以来，我一直是你的好桅杆。

- .
TROMPART .
- .

特罗姆帕特。

[aɪ] , [sɜːr] .
Aye , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [ðiː] ['ɔːlweɪz] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fruːt]
And how I have cherished thee always , as if you had been the fruit
和 如何 我 有 珍爱 你 总是 , 作为 如果 你 有 到过 这 水果
[ʌv; əv][maɪ] [lɔɪnz] ,
of my loins ,
的 我的 腰肉 ,

我一直都非常珍惜你，就像珍惜我自己的亲生骨肉一样。

[fleʃ] [ʌv; əv][maɪ] [fleʃ] , [ænd; ənd][boʊn][ʌv; əv][maɪ][boʊn] .
flesh of my flesh , and bone of my bone .
肉 的 我的 肉 , 和 骨 的 我的 骨 .

我骨中的骨，我的肉。

- .
TROMPART .
- .

特罗姆帕特。

[aɪ] , [sɜːr] .
Aye , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[ðen] [ʃoʊ] [ðaɪ'self] [ˌhɪr'ɪn] [ə; eɪ] ['trʌsti] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə] ['mɪstrəs]
Then show thyself herein a trusty servant , and carry this letter to mistress
然后 展示 你自己 在此处 一个 可靠 仆人 , 和 携带 这 信 到 情妇
['dɔːrəθi] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] —
Dorothy , and tell her —
多萝西 , 和 告诉 她 —

那么，你就在此证明你是一位忠诚的仆人，把这封信带给多萝西夫人，告诉她——

[['spiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
[Speaking in his ear .
[请讲 在 他的 耳朵 .

在他耳边说话。

['eksɪt] - .]
Exit Trompart .]
出口 - .]

离开特罗姆帕特。

[neɪ] , ['mæstərz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
Nay , masters , you shall see a marriage by and by .
不 , 大师 , 你 将 看 一个 婚姻 经过 和 经过 .

不，各位师傅，你们很快就会看到一场婚礼。

[bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .
But here she comes .
但 这里 她 来 .

但她来了。

[naʊ] [mʌst; məst][aɪ] [freɪm] [maɪ] ['æmərəs] ['pæʃnz] .
Now must I frame my amorous passions .
现在 必须 我 框架 我的 多情 激情 .

现在我必须将我的爱欲表达出来。

['entər] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] - .
Enter Dorothy and Trompart .
进入 多萝西 和 - .

多萝西和特罗姆帕特登场。

['dɔːrəθi] .
DOROTHY .
多萝西 .

多萝西。

['siːnˌjɔːr] - , [wel] [met] .
Signior Strumbo , well met .
先生 - , 出色地 遇见 .

很高兴见到斯特伦博先生。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letərz] [baɪ][jʊr; jər][mæn] [hɪr] , [huː] [toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['stɔːri][ʌv; əv][jʊr; jər]
I received your letters by your man here , who told me a pitiful story of your
我 已收到 你的 信件 经过 你的 男人 这里 , WHO 讲述 我 一个 可怜 故事 的 你的
['æŋgwɪʃ] ,
anguish ,
痛苦 ,

我通过你派来的人收到了你的信，他告诉我你遭受的痛苦经历，令人心酸。

[ænd; ənd][soʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [jʊr; jər] ['pæʃnz] [wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] , [aɪ] [keɪm] ['hɪðər] ['spiːdəli] .

and	so	understanding	your	passions	were	so	great	,	I	came	hither	speedily	.
和	所以	理解	你的	激情	是	所以	伟大的	,	我	来了	这里	迅速地	.

得知你们如此热情，我便迅速赶来。

- .

STRUMBO .

- .

斯特伦博。

[oʊ][maɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['pɪgzni] , [ðə; ði] [fɪ'kʌndəti] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɪn'ʒɛni] [ɪz][nɑːt][soʊ] [greɪt] ,

Oh	my	sweet	and	pigsney	,	the	fecundity	of	my	ingenie	is	not	so	great	,
哦	我的	甜的	和	猪窝	,	这	生育力	的	我的	工程	是	不是	所以	伟大的	,

哦，我的甜心和猪仔们，我的才智并不那么出众。

[ðæt] [meɪ] [dɪ'kler] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['sɒbz][ænd; ənd]['broʊkən] [sliːps] , [ðæt] [aɪ]

that	may	declare	unto	you	the	sorrowful	sobs	and	broken	sleeps	,	that	I
那	可能	宣布	到	你	这	悲伤	啜泣	和	破碎的	睡觉	,	那	我

['sʌfərd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ;

suffered	for	your	sake	;
遭受	为了	你的	清酒	;

或许这能向你们诉说我为你们所受的悲痛哭泣和失眠;

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː]['ɪntuː][jʊr; jər][fəˌmɪli'ærəti] .

and	therefore	I	desire	you	to	receive	me	into	your	familiarity	.
和	所以	我	欲望	你	到	收到	我	进入	你的	熟悉	.

因此，我希望你能接纳我，让我成为你熟悉的人。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [lʌv] [dʌθ; dəθ][laɪ] ,

For	your	love	doth	lie	,
为了	你的	爱	确实	说谎	,

因为你的爱已逝去，

[æz; əz] [nɪr] [ænd; ənd][æz; əz] [naɪ]

As	near	and	as	nigh
作为	靠近	和	作为	夜

近在咫尺

['ʌntəˌʌntu][maɪ] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] ,

Unto	my	heart	within	,
到	我的	心	之内	,

在我内心深处，

[æz; əz][maɪn] [aɪ] [tuː; tə][maɪ][noʊz] ,

As	mine	eye	to	my	nose	,
作为	矿	眼睛	到	我的	鼻子	,

就像我的眼睛盯着我的鼻子一样，

[maɪ][leg]['ʌntəˌʌntu][maɪ][hoʊz] ,

My	leg	unto	my	hose	,
我的	腿	到	我的	软管	,

我的腿伸进了我的长筒袜里，

[ænd; ənd][maɪ] [fleʃ] ['ʌntəˌʌntu][maɪ][skɪn] .

And	my	flesh	unto	my	skin	.
和	我的	肉	到	我的	皮肤	.

我的血肉与我的皮肤融为一体。

['dɔːrəθi] .

DOROTHY .

多萝西 .

多萝西。

['truːli] , ['mæstər] - , [juː; jʊ] [spiːk] [tuː] ['lɜːrnɪdli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][drɪft]

Truly	**,**	**Master**	**Strumbo**	**,**	**you**	**speak**	**too**	**learnedly**	**for**	**me**	**to**	**understand**	**the**	**drift**
真的	,	掌握	-	,	你	说话	也	博学地	为了	我	到	理解	这	漂移

[ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] ,

of	**your**	**mind**	**,**
的	你的	头脑	,

斯特朗博大师，您说话太过深奥，我实在难以理解您的意思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

食道(Locrine)
第2/6页

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [tel] [jʊr; jər] [teɪl] [ɪn] [pleɪn] [tɜ:rmz] , [ænd; ənd] [li:v] [ɔ:f] [jʊr; jər] [dɑ:rk] ['ridlz] .
and **therefore** **tell** **your** **tale** **in** **plain** **terms** **,** **and** **leave** **off** **your** **dark** **riddles** **.**
和 所以 告诉 你的 故事 在 清楚的 条款 , 和 离开 离开 你的 黑暗的 谜语 .

因此，请用平实的语言讲述你的故事，不要再说那些晦涩难懂的谜语了。

- .
STRUMBO **.**
- .

斯特伦博。

[ə'læs] , ['mɪstrəs] ['dɔ:rəθi] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [lʌk] , [ðæt] [wen] [aɪ] [moʊst] [wʊd] , [aɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi]
Alas **,** **mistress** **Dorothy** **,** **this** **is** **my** **luck** **,** **that** **when** **I** **most** **would** **,** **I** **cannot** **be**
唉 , 情妇 多萝西 , 这 是 我的 运气 , 那 什么时候 我 最多 会 , 我 不能 是
[ˌʌndər'stʊd] ;
understood **;**
理解 ;

唉，多萝西小姐，这就是我的运气，当我最想表达的时候，却总是无法被理解；

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [greɪt] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪnkən'vi:niəns] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ˌem 'i:] .
so **that** **my** **great** **learning** **is** **an** **inconvenience** **unto** **me** **.**
所以 那 我的 伟大的 学习 是 一个 不便 到 我 .

因此，我的渊博学识反而成了我的负担。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [pleɪn] [tɜ:rmz] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , ['mɪstrəs] ['dɔ:rəθi] ,
But **to** **speak** **in** **plain** **terms** **,** **I** **love** **you** **,** **mistress** **Dorothy** **,**
但 到 说话 在 清楚的 条款 , 我 爱 你 , 情妇 多萝西 ,

但说实话，我爱你，多萝西小姐。

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [ək'sept] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [jʊr; jər] [fəˌmɪli'ærəti] .
if **you** **like** **to** **accept** **me** **into** **your** **familiarity** **.**
如果 你 喜欢 到 接受 我 进入 你的 熟悉 .

如果你愿意接纳我进入你的圈子的话。

['dɔ:rəθi] .
DOROTHY **.**
多萝西 .

多萝西。

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [ɔ:l] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɑ:ntent] .
If **this** **be** **all** **,** **I** **am** **content** **.**
如果 这 是 全部 , 我 是 内容 .

如果仅此而已，我就心满意足了。

- .
STRUMBO **.**
- .

斯特伦博。

['seɪɪst] [ðaʊ] [soʊ] , [swi:t] [wentʃ] ; [let] [ˌem 'i:] [lɪk] [ðaɪ] [toʊz] .
Sayest **thou** **so** **,** **sweet** **wench** **;** **let** **me** **lick** **thy** **toes** **.**
萨耶斯特 你 所以 , 甜的 妖妇 ; 让 我 舔 你的 脚趾 .

你说这话，甜心；让我舔舔你的脚趾吧。

[ˌfer'wel] , ['mɪstrəs] .
Farewell **,** **mistress** **.**
告别 , 情妇 .

再见了，女主人。

[['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .]
[Turning to the people .]
[转弯 到 这 人们 .]

[转向民众。]

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][biː; bi][ɪn] [lʌv] , [prə'vaɪd][jiː; ji][ə; eɪ]['kæpˌkeɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [nuː] [kɔɪnd] [wɜːrdz] ,
If any of you be in love , provide ye a capcase full of new coined words ,
如果 任何 的 你 是 在 爱 , 提供 是的 一个 大盖 满的 的 新的 创造 字 ,

你们当中若有人恋爱了，就当准备满满一箱子新造的词语。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði] - [diː] - , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] .
and then shall you soon have the succado de labres , and something else .
和 然后 将 你 很快 有 这 - 德 - , 和 某物 别的 .

然后你很快就能吃到口水糖，还有其他一些东西。

[['eksiʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
SCENE III .
场景 三、 .

第三幕。

[æn; ən][ə'pɑːrtmənt][ɪn][ðə; ði] ['pæləs]
An apartment in the palace
一个 公寓 在 这 宫殿

宫殿里的一套公寓

['entər] ['lɑˌkraɪn] , ['gwɛndəˌliːn] , ['kæmbər] , - , [kɔː'rɪniəs] , - , [diːbən] ,
Enter Locrine , Gwendoline , Camber , Albanact , Corineus , Assarachus , Debon ,
进入 食道 , 格温多琳 , 坎伯 , - , 科里纽斯 , - , 德邦 ,
-
Thrasimachus .
-

洛克林、格温多兰、坎伯、阿尔巴纳特、科里纽斯、阿萨拉克斯、德邦、色拉马克斯上。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd]['prɪnsəz][ʌv; əv] [breɪv] ['brɪtəni] ,
Uncle , and princes of brave Britany ,
叔叔 , 和 王子们 的 勇敢的 不列颠 ,

叔叔，以及勇敢的不列颠王子们，

[sɪns] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l]['fɑːðər][ɪz] [in'tuːmd] ,
Since that our noble father is entombed ,
自从 那 我们的 高贵 父亲 是 埋葬 ,

自从我们高贵的父亲入土为安以来，

[æz; əz][best] [bɪ'siːmd] [soʊ] [breɪv] [ə; eɪ] [prɪns] [æz; əz][hiː; hi] ,
As best beseemed so brave a prince as he ,
作为 最好的 看起来 所以 勇敢的 一个 王子 作为 他 ,

正如他这样一位勇敢的王子应有的样子，

[ɪf] [soʊ][juː; jʊ] [pliːz] , [ðɪs] [deɪ] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][aɪ] ,
If so you please , this day my love and I ,
如果 所以 你 请 , 这 天 我的 爱 和 我 ,

如果可以的话，今天我和我的爱人，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['kɔŋkɔ:diə] ,
Within the temple of Concordia ,
之内 这 寺庙 的 康考迪亚 ,

在康科迪亚神庙内，

[wɪl] ['sɑ:ləmnaɪz]['aʊər; ɑ:r] ['rɔɪəl] ['mærɪdʒ] .
Will solemnize our royal marriage .
将要 庄严 我们的 皇家 婚姻 .

我们将举行隆重的皇室婚礼。

- .
THRASIMACHUS .
- .

特拉西马科斯。

[raɪt] ['noʊb(ə)l][lɔ:rd] , [jʊr; jər]['sʌbdʒekts] ['evri] [wʌn] ,
Right noble Lord , your subjects every one ,
正确的 高贵 主 , 你的 主题 每一个 一 ,

尊敬的陛下，您的每一位臣民，

[mʌst; məst] [ni:dz] [ə'beɪ][jʊr; jər] ['haɪnəs] [æt; ət] [kə'mænd] ;
Must needs obey your highness at command ;
必须 需求 服从 你的 高度 在 命令 ;

必须服从陛下的命令；

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:z] [æz; əz] [ðɪs] ,
Especially in such a cause as this ,
尤其 在 这样的 一个 原因 作为 这 ,

尤其是在像这样的事业中，

[ðæt] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnz][jʊr; jər] ['haɪnəs] [greɪt] ['kɑ:ntent] .
That much concerns your highness great content .
那 很多 担忧 你的 高度 伟大的 内容 .

这与殿下精彩的内容息息相关。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[ðen] ['frɑ:lɪk] , [lɔ:d] , [tu:; tə] [fer] ['kɑ:nˌkɔrdz, 'kɑ:nkɜ-dz] [wɔ:lz] ,
Then frolic , lordings , to fair Concord's walls ,
然后 嬉戏 , 领主们 , 到 公平的 康科德的 墙壁 ,

然后，诸位贵族，尽情嬉戏，来到美丽的康科德城墙下吧！

[wer] [wi:; wi] [wɪl] [pæs] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['naɪtli] [spɔ:rts] ,
Where we will pass the day in knightly sports ,
在哪里 我们 将要 经过 这 天 在 骑士精神 运动的 ,

我们将在这里度过一天，进行骑士精神方面的运动。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['fɪgjərd] ['mæsks] ,
The night in dancing and in figured masks ,
这 夜晚 在 跳舞 和 在 想 面具 ,

夜晚，人们载歌载舞，戴着各种面具。

[ænd; ənd] ['ɔ:fər] [tu:; tə][gɑ:d]['ri:səs][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][spɔ:rts]
And offer to God Risus all our sports
和 提供 到 上帝 笑声 全部 我们的 运动的

我们将所有的体育活动都献给复活的上帝。

[['eksiʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[ækt] [iː]
ACT II
行为 二

第二幕

['proʊlɔːg]
PROLOGUE
序幕

序幕

['entər] [eɪt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
Enter Ate as before .
进入 吃 作为 前 .

输入"Ate"，就像之前一样。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ] , [let][ðer; ðər] [kʌm] [fɔːrθ] [ðɪs] [ʃoʊ] : —
After a little lightning and thundering , let there come forth this show : —
后 一个 小的 闪电 和 雷鸣 , 让 那里 来 前进 这 展示 : —
['pəːsjuːs; -siəs][ænd; ənd][æn'drɑːmədə] ,
Perseus and Andromeda ,
珀尔修斯 和 仙女座 ,

一阵雷鸣闪电之后，就让这场演出上演吧：——珀尔修斯与安德洛墨达，

[hænd][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] ['sifjʊs] ['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ][swɔːdz][ænd; ənd]['tɑːrgɪts] .
hand in hand , and Cepheus also , with swords and targets .
手 在 手 , 和 仙王座 还 , 和 剑 和 目标 .

他们手牵着手，还有刻甫斯，他们手持剑和靶子。

[ðen] [let][ðer; ðər] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] ['ʌðər] [dɔːr] , ['fɪniːəs] , [ɔːl] [blæk] [ɪn] ['ɑːrmər] ,
Then let there come out of an other door , Phineus , all black in armour ,
然后 让 那里 来 出去 的 一个 其他 门 , 菲纽斯 , 全部 黑色的 在 盔甲 ,

然后让菲纽斯从另一扇门里出来，他全身穿着黑色盔甲。

[wɪð; wɪθ] [ɛθiːoʊpiːənz] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['draɪvɪŋ][ɪn]['pəːsjuːs; -siəs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ]
with Aethiopians after him , driving in Perseus , and having taken away
和 埃塞俄比亚人 后 他 , 驾驶 在 珀尔修斯 , 和 拥有 已采取 离开
[æn'drɑːmədə] , [let][ðem; ðəm][dɪ'pɑːrt] ,
Andromeda , let them depart ,
仙女座 , 让 他们 离开 ,

埃塞俄比亚人紧随其后，驱赶珀尔修斯，带走安德洛墨达，让他们离开。

[eɪt] [rɪ'meɪnɪŋ] , ['seɪɪŋ] :
Ate remaining , saying :
吃 其余的 , 说 :

剩下的饭，说道：

[eɪt] .
ATE .
吃 .

吃。

- ['ɑːmniə]['njʊmən] .
Regit omnia numen .
- 奥米尼亚 数字 .

Regit omnia numen.

[wen] ['pəːsjuːs; -siəs] ['mærid] [fer] [æn'drɑːmədə] ,
When Perseus married fair Andromeda ,
什么时候 珀尔修斯 已婚 公平的 仙女座 ,

当珀尔修斯娶了美丽的安德洛墨达时，

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['sifjʊs] ,
The **only** **daughter** **of** **king** **Cepheus** **,**
这 仅有的 女儿 的 国王 仙王座 ,

国王刻甫斯的独生女

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [wel] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
He **thought** **he** **had** **established** **well** **his** **Crown** **,**
他 想法 他 有 已确立的 出色地 他的 王冠 ,

他认为自己已经稳固了自己的王位。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ʃʊd; ʃəd][fɔːr; fər] [eɪ] [ɪn'dʊr] .
And **that** **his** **kingdom** **should** **for** **aie** **endure** **.**
和 那 他的 王国 应该 为了 艾伊 忍受 .

愿他的王国永远长存。

[bʌt; bət] , [loʊ] , [praʊd] ['fɪniːəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][men] ,
But **,** **lo** **,** **proud** **Phineus** **with** **a** **band** **of** **men** **,**
但 , 洛 , 自豪的 菲纽斯 和 一个 乐队 的 男人 ,

但是，瞧，骄傲的菲纽斯带着一群人，

[kən'traɪvd] [ʌv; əv] [sʌn] - [bɜːrnt] [ɛθiːoʊpiːənz] ,
Contrived **of** **sun** **-** **burnt** **Aethiopians** **,**
人为的 的 太阳 - 烧焦的 埃塞俄比亚人 ,

是被晒伤的埃塞俄比亚人设计的，

[baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz][ðə; ði][braɪd][hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
By **force** **of** **arms** **the** **bride** **he** **took** **from** **him** **,**
经过 力量 的 武器 这 新娘 他 采取 从 他 ,

他用武力从他身边夺走了新娘。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər][dʒɔɪ]['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .
And **turned** **their** **joy** **into** **a** **flood** **of** **tears** **.**
和 转向 他们的 喜悦 进入 一个 洪水 的 眼泪 .

喜悦之情瞬间化作泪水。

[soʊ] [ferz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['lɑˌkraɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
So **fares** **it** **with** **young** **Locrine** **and** **his** **love** **,**
所以 票价 它 和 年轻的 食道 和 他的 爱 ,

年轻的洛克林和他的爱情故事就此展开。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wiːl] ;
He **thinks** **this** **marriage** **tendeth** **to** **his** **weal** **;**
他 思考 这 婚姻 倾向 到 他的 福利 ;

他认为这桩婚姻对他有利;

[bʌt; bət] [ðɪs] [faʊl] [deɪ] , [ðɪs] [faʊl] [ə'kɜːrsɪd] [deɪ] ,
But **this** **foul** **day** **,** **this** **foul** **accursed** **day** **,**
但 这 犯规 天 , 这 犯规 被诅咒的 天 ,

但这该死的日子，这该死的诅咒之日，

[ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mizəriz] .
Is **the** **beginning** **of** **his** **miseries** **.**
是 这 开始 的 他的 苦难 .

这是他苦难的开始。

[bɪ'hoʊld] [wer] ['hʌmbər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] -
Behold **where** **Humber** **and** **his** **Scithians**
看哪 在哪里 亨伯 和 他的 -

看哪，亨伯和他的斯基泰人

[əproʊtʃɛθ] [naɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['wɔːrlaɪk] [treɪn] .
Approacheth **nigh** **with** **all** **his** **warlike** **train** **.**
Approacheth 夜 和 全部 他的 好战 火车 .

他率领着全副武装的军队逼近。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] , [aɪ] , [ðə; ði]['siːkwəl][ʃæl; ʃəl] [dɪ'kler] ,
I need not , I , the sequel shall declare ,
我 需要 不是 , 我 , 这 续集 将 宣布 ,

我无需赘言，续集自会宣告。

[wʌt] ['trædʒɪk] ['tʃænsɪz] [fɔːl] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] .
What tragic chances fall out in this war .
什么 悲惨 机会 落下 出去 在 这 战争 .

这场战争带来了多么悲惨的后果啊！

[siːn] [aɪ] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

['entər] ['hʌmbər] , ['hʌbə] , - , [si'^ɑː] [ænd; ənd][ðer; ðər]['soʊldʒərz] .
Enter Humber , Hubba , Estrild , Segar and their soldiers .
进入 亨伯 , 哈巴 , - , 塞加尔 和 他们的 士兵 .

亨伯、胡巴、埃斯特里尔德、塞加尔和他们的士兵登场。

['hʌmbər] .
HUMBER .
亨伯 .

亨伯。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][sneɪl][dʌθ; dəθ][klaɪm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][tɑːps] ,
At length the snail doth clime the highest tops ,
在 长度 这 蜗牛 确实 气候 这 最高 最高额 ,

最终，蜗牛爬上了最高的山峰。

[ə'sendɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['steɪtli] ['kæs(ə)l] [wɔːlz] ;
Ascending up the stately castle walls ;
上升 向上 这 庄严 城堡 墙壁 ;

攀登雄伟的城堡城墙；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][kən'tɪnjuəl][drɑːps] ,
At length the water with continual drops ,
在 长度 这 水 和 持续的 滴 ,

最后，水滴不断落下。

[dʌθ; dəθ] ['penətreɪt] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['mɑːrb(ə)l][stoʊn] ;
Doth penetrate the hardest marble stone ;
确实 穿透 这 最难 大理石 石头 ;

能穿透最坚硬的大理石；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'raɪvd] [ɪn]['ælbiən] .
At length we are arrived in Albion .
在 长度 我们 是 到达的 在 阿尔比恩 .

我们终于抵达了阿尔比恩。

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði] ['baːrbərəs] ['deɪʃən] ['sɑːvrɪn] ,
Nor could the barbarous Dacian sovereign ,
也不 可以 这 野蛮 达契亚人 主权 ,

野蛮的达契亚君主也无法做到，

[nɔːr] [jet] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv] [breɪv] - ,
Nor yet the ruler of brave Belgia ,
也不 然而 这 统治者 的 勇敢的 - ,

他还不是勇敢的比利时的统治者，

[steɪ] [juː 'es][frʌm; frəm] ['kʌtɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [ðɪs] [aɪl] ,
Stay us from cutting over to this Isle ,
停留 我们 从 切割 超过 到 这 小岛 ,

阻止我们渡海到这个岛上，

[ˌwerˈæz] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] -
Whereas I hear a troop of Phrigians
然而 我 听到 一个 部队 的 -

而我却听到一群弗里吉亚人的声音。

['ʌndər] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] - - [sʌn] ,
Under the conduct of Postumius ' son ,
在下面 这 执行 的 - - 儿子 ,

在波斯图米乌斯之子的领导下，

[hæv; həv] [pɪtʃt] [ʌp] ['lɔːrdli] [pə'vɪljənz] ,
Have pitched up lordly pavilions ,
有 投球 向上 尊贵的 亭子 ,

已经搭建起雄伟的亭台楼阁，

[ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə] ['prɑːspər] [ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] [aɪl] .
And hope to prosper in this lovely Isle .
和 希望 到 繁荣 在 这 迷人的 小岛 .

希望在这个美丽的岛屿上繁荣发展。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] ['frʌstreɪt] [ɔːl] [ðer; ðər] ['fuːlɪʃ] [hoʊp] ,
But I will frustrate all their foolish hope ,
但 我 将要 阻挠 全部 他们的 愚蠢 希望 ,

但我会粉碎他们所有愚蠢的希望。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] -
And teach them that the Scithian Emperour
和 教 他们 那 这 - 皇帝

并教导他们斯基斯皇帝

[liːdz] ['fɔːrtʃən] [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [goʊld] ,
Leads fortune tied in a chain of gold ,
线索 财富 系 在 一个 链 的 金子 ,

引领财富，如同用金链锁住一般。

[kənˈstreɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [jiːld] ['ʌntəˌʌntu] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
Constraining her to yield unto his will ,
约束 她 到 屈服 到 他的 将要 ,

强迫她服从他的意志，

[ænd; ənd] [greɪs] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['riːgl] ['daɪədem] ,
And grace him with their regal diadem ,
和 优雅 他 和 他们的 尊贵 冠冕 ,

并用他们尊贵的王冠来装点他，

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['mɔːˆə(r)] [ðer; ðər] ['trebl] [həusts] ,
Which I will have mauger their treble hosts ,
哪个 我 将要 有 莫格 他们的 高音 主持人 ,

我将让他们的三重主队付出代价，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊər] [ðer; ðər] ['peti] [kɪŋz] [kæn; kən] [meɪk] .
And all the power their petty kings can make .
和 全部 这 力量 他们的 小气 国王 能 制作 .

以及他们那些小国王所能拥有的一切权力。

['hʌbə] .
HUBBA .
哈巴 .

哈巴。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [ruːlz] [fer] - - ['goʊldən] [geɪt]
If she that rules fair Rhamnis ' golden gate
如果 她 那 规则 公平的 - - 金的 门

如果她统治着美丽的拉姆尼斯金门

[grænt][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] ,

Grant	us	the	honour	of	the	victory	,
授予	我们	这	荣誉	的	这	胜利	,

赐予我们胜利的荣耀，

[æz; əz] [ˌhɪðər'tuː] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['feɪvərd] [ˌjuː 'es] ,

As	hitherto	she	always	favoured	us	,
作为	迄今为止	她	总是	受青睐	我们	,

她一如既往地偏袒我们，

[raɪt] ['noʊb(ə)l] ['fɑːðər] , [wiː; wi] [wɪl] [ruːl] [ðə; ði][lænd] ,

Right	noble	father	,	we	will	rule	the	land	,
正确的	高贵	父亲	,	我们	将要	规则	这	土地	,

尊敬的父亲，我们将统治这片土地。

[ɛn'θroʊnaɪzd] [ɪn] [siːts] [ʌv; əv]['toʊpæz] [stoʊnz] ,

Enthronized	in	seats	of	Topaz	stones	,
登基	在	座位	的	黄玉	石头	,

端坐于黄玉石宝座之上，

[ðæt] ['lɑˌkraɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɔːl] [meɪ] [noʊ] ,

That	Locrine	and	his	brethren	all	may	know	,
那	食道	和	他的	弟兄们	全部	可能	知道	,

愿洛克林和他的兄弟们都知道，

[nʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [kɪŋ] [bʌt; bət] ['hʌmbər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .

None	must	be	king	but	Humber	and	his	son	.
没有任何	必须	是	国王	但	亨伯	和	他的	儿子	.

除了亨伯和他的儿子之外，任何人都不能成为国王。

['hʌmbər] .

HUMBER	.
亨伯	.

亨伯。

['kɜːrɪdʒ] , [maɪ] [sʌn] , ['fɔːrtʃən] [ʃæl; ʃəl] ['feɪvər] [ˌjuː 'es] ,

Courage	,	my	son	,	fortune	shall	favour	us	,
勇气	,	我的	儿子	,	财富	将	偏爱	我们	,

孩子，鼓起勇气，好运会眷顾我们。

[ænd; ənd] [jiːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][ˌkɔːrə'net][ʌv; əv] [beɪ] ,

And	yield	to	us	the	coronet	of	bay	,
和	屈服	到	我们	这	冠	的	湾	,

请将月桂花冠交给我们，

[ðæt] [dekt] [nʌn] [bʌt; bət]['noʊb(ə)l] .

That	decked	none	but	noble	conquerours	.
那	甲板	没有任何	但	高贵	征服者	.

只有高贵的征服者才能将其击败。

[bʌt; bət] [wʌt] [seθ] - [tuː; tə] [ðiːz] ['riːdʒənz] ?

But	what	saith	Estrild	-	to	these	regions	?
但	什么	赛斯说	-		到	这些	地区	?

但埃斯特里尔德对这些地区有何看法?

[haʊ] [lɪkɪθ] [ʃiː; ʃi][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ˌðer'ʌv] ?

How	liketh	she	the	temperature	thereof	?
如何	像	她	这	温度	其中	?

她觉得那里的温度如何?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ['plez(ə)nt] [ɪn][hɜːr; hər] ['greɪʃəs] [aɪz] ?

Are	they	not	pleasant	in	her	gracious	eyes	?
是	他们	不是	令人愉快的	在	她	亲切	眼睛	?

在她慈祥的眼中，他们难道不讨人喜欢吗?

- .

ESTRILD .

- .

雌激素。

[ðə; ði] [pleɪnz] , [maɪ] [lɔːrd] , ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['flɔːrəz] [welθ] ,

The	**plains**	**,**	**my**	**Lord**	**,**	**garnished**	**with**	**Flora's**	**wealth**	**,**
这	平原	,	我的	主	,	装饰	和	植物群	财富	,

大人，这片平原点缀着芙罗拉的财富，

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'spred] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrti] ['kʌlərd] ['flaʊərz] ,

And	**overspread**	**with**	**party**	**colored**	**flowers**	**,**
和	蔓延	和	派对	有色	花朵	,

上面铺满了五彩缤纷的花朵，

[duː] [jiːld] [swiːt] [ˌkɑːntɛn'teɪʃən] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] .

Do	**yield**	**sweet**	**contentation**	**to**	**my**	**mind**	**.**
做	屈服	甜的	满足	到	我的	头脑	.

请赐予我内心甜蜜的满足。

[ðə; ði] ['eri] [hɪlz] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪdi] [groʊvz] ,

The	**airy**	**hills**	**enclosed**	**with**	**shady**	**groves**	**,**
这	轻盈的	丘陵	内	和	阴凉	小树林	,

被绿树环绕的开阔山丘，

[ðə; ði] [groʊvz] [riˈpleniʃt] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [tʃɜːrp] [bɜːrdz] ,

The	**groves**	**replenished**	**with**	**sweet**	**chirping**	**birds**	**,**
这	小树林	补充	和	甜的	啁啾声	鸟类	,

树林里鸟儿们叽叽喳喳地叫个不停，

[ðə; ði] [bɜːrdz] [rɪˈzaʊndɪŋ] ['hev(ə)nli] ['meləɾdi] ,

The	**birds**	**resounding**	**heavenly**	**melody**	**,**
这	鸟类	高亢	天上	旋律	,

鸟儿们唱着天籁之音，

[ɑːr; ər] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv] ['θesəli] ,

Are	**equal**	**to**	**the**	**groves**	**of**	**Thessaly**	**,**
是	平等的	到	这	小树林	的	色萨利	,

如同帖撒利的树林一般，

[wer] ['fiːbəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['leɪdiz] [naɪn] ,

Where	**Phoebus**	**with**	**the**	**learned**	**Ladies**	**nine**	**,**
在哪里	福玻斯	和	这	学习	女士们	九	,

菲比斯与九位博学的女士在一起，

[dɪ'laɪt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['mjuːzɪk] ['hɑːrməni] ,

Delight	**themselves**	**with**	**music**	**harmony**	**,**
喜	他们自己	和	音乐	和谐	,

他们沉浸在音乐的和谐之中，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps] ,

And	**from**	**the**	**moisture**	**of**	**the**	**mountain**	**tops**	**,**
和	从	这	水分	的	这	山	最高额	,

而来自山顶的湿气，

[ðə; ði] ['saɪlənt] [sprɪŋz] [dæns] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrmərɪŋ] [striːmz] ,

The	**silent**	**springs**	**dance**	**down**	**with**	**murmuring**	**streams**	**,**
这	沉默的	弹簧	舞蹈	向下	和	淙淙	溪流	,

静谧的泉水伴着潺潺溪流翩翩而下，

[ænd; ənd] ['wɔːtər] [ɔːl] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['krɪst(ə)l] [weɪvz] .

And	**water**	**all**	**the**	**ground**	**with**	**crystal**	**waves**	**.**
和	水	全部	这	地面	和	水晶	波浪	.

让晶莹剔透的波浪滋润大地。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][blæsts][ʌv; əv]['juərəs] , ['mɑ:dɪst][wɪnd] ,
The gentle blasts of Eurus , modest wind ,
这 温和的 爆炸 的 欧鲁斯 , 谦虚的 风 ,

欧洛斯的轻柔微风，微风，

['mu:vɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] - [wʊdz] ,
Moving the pittering leaves of Silvan's woods ,
移动 这 淅淅沥沥 树叶 的 - 树林 ,

拨动着西尔凡森林里沙沙作响的树叶，

[du:]['i:kwəl][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] - ['pærədaɪs] ;
Do equal it with Temp's paradise ;
做 平等的 它 和 - 天堂 ;

务必将其与 Temp 的天堂相提并论；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kɔnˌsɔ:tid] [ɔ:l][tu:; tə][wʌn] [ɪ'fekt] ,
And thus consorted all to one effect ,
和 因此 同伙 全部 到 一 影响 ,

因此，所有人都朝着同一个方向努力，

[du:] [meɪk] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ðiːz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['hæpi] [ailz] ,
Do make me think these are the happy Isles ,
做 制作 我 思考 这些 是 这 快乐的 岛屿 ,

请让我觉得这里是幸福群岛吧。

[moʊst] ['fɔ:rtʃənət] , [ɪf] ['hʌmbər] [meɪ] [ðem; ðəm][wɪn] .
Most fortunate , if Humber may them win .
最多 幸运 , 如果 亨伯 可能 他们 赢 .

如果亨伯学院能赢，那真是太幸运了。

['hʌbə] .
HUBBA .
哈巴 .

哈巴。

['mædəm] , [wer] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [li:dz] [ðə; ði] [wei] ,
Madam , where resolution leads the way ,
女士 , 在哪里 解决 线索 这 方式 ,

夫人，在决心引领方向的地方，

[ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] ['fɑ:loʊz] [wɪð; wɪθ] [im'bəuldən] [peɪs] ,
And courage follows with imboldened pace ,
和 勇气 跟随 和 加粗 步伐 ,

勇气随之而来，步伐更加大胆。

['fɔ:rtʃən] [kæn; kən]['nevər][ju:z][hɜ:r; hər] ['tɪrəni] ;
Fortune can never use her tyranny ;
财富 能 绝不 使用 她 暴政 ;

命运永远无法施展她的暴政；

[fɔ:r; fər] ['væliəntnɛs] [ɪz][laɪk]['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ][rɑ:k]
For valiantness is like unto a rock
为了 英勇 是 喜欢 到 一个 岩石

英勇如同磐石

[ðæt] ['stændɪθ] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] ,
That standeth in the waves of Ocean ,
那 站立 在 这 波浪 的 海洋 ,

那屹立于海洋波涛之中的，

[wɪtʃ] [ðoʊ] [ðə; ði] ['biləuz] [bi:t] [ɑ:n]['evər][saɪd] ,
Which though the billows beat on ever side ,
哪个 尽管 这 波澜 打 在 曾经 边 ,

尽管波涛汹涌，四面八方，

[ænd; ənd]['bɔriæs] [fel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tem'pestʃuəs] ['stɔrmz]
And **Boreas** **fell** **with** **his** **tempestuous** **storms**
和 北风 跌倒 和 他的 暴风雨般的 暴风雨

北风之神博雷亚斯带着他带来的狂风暴雨陨落了。

[blɑ:wɛθ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['klæmər] ,
Bloweth **upon** **it** **with** **a** **hideous** **clamour** **,**
吹 之上 它 和 一个 可怕 叫嚣 ,

向它吹奏出一声凄厉的巨响，

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnɪθ] [stɪl] [ʌn'mu:vəbəl] .
Yet **it** **remaineth** **still** **unmoveable** **.**
然而 它 仍然 仍然 不可移动 .

但它依然纹丝不动。

['hʌmbər] .
HUMBER **.**
亨伯 .

亨伯。

['kɪŋli] [rɪ'zɑ:lvd] , [ðaʊ] ['glɔ:ri][ʌv; əv][ðaɪ]['saɪər] .
Kingly **resolved** **,** **thou** **glory** **of** **thy** **sire** **.**
王者 已解决 , 你 荣耀 的 你的 父系 .

君王般的决心，你父亲的荣耀。

[bʌt; bət] , ['wɜ:rði] [si'^ɑ:] , [wʌt] [ʌn'ku:θ] ['nɔvəltiz]
But **,** **worthy** **Segar** **,** **what** **uncouth** **novelties**
但 , 值得 塞加尔 , 什么 粗野 新奇

但是，值得尊敬的塞加尔，这些新奇玩意儿真是粗俗不堪。

[brɪŋst] [ðaʊ] ['ʌntəˌ'ʌntu]['aʊər; ɑ:r] ['rɔɪəl] ['mædʒəsti] ?
Bringst **thou** **unto** **our** **royal** **majesty** **?**
带来 你 到 我们的 皇家 威严 ?

你竟能觐见我们的国王陛下?

[si'^ɑ:] .
SEGAR **.**
西加 .

西格。

[maɪ][lɔ:rd] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ɔ:l]['bru:təs] - [sʌnz] ,
My **Lord** **,** **the** **youngest** **of** **all** **Brutus** **'** **sons** **,**
我的 主 , 这 最小的 的 全部 布鲁图斯 - 儿子们 ,

我的大人，布鲁图斯所有儿子中最小的那个，

[staʊt] - , [wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv][men] ,
Stout **Albanact** **,** **with** **millions** **of** **men** **,**
肥硕 - , 和 百万 的 男人 ,

斯托特·阿尔巴纳克特，拥有数百万男性，

[əproʊtʃɛθ] [naɪ] , [ænd; ənd] [mi:nɪθ] , [er] [ðə; ði][mɔ:rn] ,
Approacheth **nigh** **,** **and** **meaneth** **,** **ere** **the** **morn** **,**
Approacheth 夜 , 和 意思是 , 埃雷 这 早晨 ,

临近，意味着在黎明之前，

[tu:; tə][traɪ][jʊr; jər] [fɔ:rs] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv]['feɪt(ə)l] [sɔ:rd] .
To **try** **your** **force** **by** **dint** **of** **fatal** **sword** **.**
到 尝试 你的 力量 经过 凹痕 的 致命的 剑 .

用致命的利剑来试探你的力量。

['hʌmbər] .
HUMBER **.**
亨伯 .

亨伯。

[tʌt] , [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv][həusts] ;
Tut , let him come with millions of hosts ;
图坦卡蒙 , 让 他 来 和 百万 的 主持人 ;

图特，让他带着百万大军来吧;

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ˌentər'teɪnmənt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
He shall find entertainment good enough .
他 将 寻找 娱乐 好的 足够的 .

他会找到足够好的娱乐方式。

[jeɪ] , [fɪt][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] :
Yea , fit for those that are our enemies :
是的 , 合身 为了 那些 那 是 我们的 敌人 :

是的，这正适合我们的敌人:

[fɔːr; fər] [wiːl] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['lænsɪz] [pɔɪnts] ,
For we'll receive them at the lance's points ,
为了 出色地 收到 他们 在 这 兰斯的 积分 ,

因为我们将在长矛的尖端接收它们，

[ænd; ənd] ['mæsəkər] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [bleɪdz] :
And massacre their bodies with our blades :
和 屠杀 他们的 身体 和 我们的 刀片 :

然后用我们的刀刃屠戮他们的尸体:

[jeɪ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['nʌmbər] ['ɪnfɪnət] ,
Yea , though they were in number infinite ,
是的 , 尽管 他们 是 在 数字 无限 ,

是的，尽管它们的数量是无穷无尽的，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['maɪti] [ˌbæbə'loʊniən] [kwiːn] ,
More than the mighty Babylonian queen ,
更多的 比 这 强大的 巴比伦 女王 ,

比强大的巴比伦女王更甚，

[seˈmirəmis,si-][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
Semiramis the ruler of the West ,
塞米拉米斯 这 统治者 的 这 西方 ,

西方的统治者塞米拉米斯

[brɔːt] [genst] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] - ;
Brought gainst the Emperour of the Scithians ;
带来 对抗 这 皇帝 的 这 - ;

对抗斯基泰皇帝;

[jet] [wʊd] [wiː; wi][nɑːt][stɑːrt] [bæk] [wʌn] [fʊt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] :
Yet would we not start back one foot from them :
然而 会 我们 不是 开始 后退 一 脚 从 他们 :

但我们难道不会与他们保持距离吗?

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .
That they might know we are invincible .
那 他们 可能 知道 我们 是 无敌 .

让他们知道我们是不可战胜的。

['hʌbə] .
HUBBA .
哈巴 .

哈巴。

[naʊ] , [baɪ] [greɪt] [dʒoʊv] , [ðə; ði] [su'priːm] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
Now , by great Jove , the supreme king of heaven ,
现在 , 经过 伟大的 朱庇特 , 这 最高 国王 的 天堂 ,

现在，以伟大的宙斯，天上的至高君王的名义，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [gɔdz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ˌðer'ɪn] ,

And	**the**	**immortal**	**gods**	**that**	**live**	**therein**	**,**
和	这	不朽	神	那	居住	其中	,

以及居住在那里的不朽神灵，

[wen] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] ,

When	**as**	**the**	**morning**	**shows**	**his**	**cheerful**	**face**	**,**
什么时候	作为	这	早晨	演出	他的	快乐	脸	,

当晨曦映照出他明媚的面容时，

[ænd; ənd]['lu:sɪfər] , ['maʊntɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [sti:d] ,

And	**Lucifer**	**,**	**mounted**	**upon**	**his**	**steed**	**,**
和	路西法	,	安装	之上	他的	骏马	,

路西法骑着他的战马，

[brɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [sʌn] ,

Brings	**in**	**the**	**chariot**	**of**	**the**	**golden**	**sun**	**,**
带来	在	这	战车	的	这	金的	太阳	,

带来金色太阳的战车，

[aɪl] [mi:t] [jʌŋ] - [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fi:ld] ,

I'll	**meet**	**young**	**Albanact**	**in**	**the**	**open**	**field**	**,**
患病的	见面	年轻的	-	在	这	打开	场地	,

我将在开阔的田野里与年轻的阿尔巴纳克相遇。

[ænd; ənd] [kræk] [maɪ] [læns] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['bɜ:rgənət] ,

And	**crack**	**my**	**lance**	**upon**	**his**	**burganet**	**,**
和	裂缝	我的	槊	之上	他的	勃艮第	,

然后用长矛刺穿他的短上衣，

[tu:; tə][traɪ][ðə; ði] ['vælər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [streŋθ] .

To	**try**	**the**	**valour**	**of**	**his**	**boyish**	**strength**	**.**
到	尝试	这	勇气	的	他的	男孩气	力量	.

试探他少年般的力量。

[ðer; ðər] [wɪl] [aɪ] [ʃoʊ] [sʌtʃ] ['rʊθfəl] ['spektəklz]

There	**will**	**I**	**show**	**such**	**ruthful**	**spectacles**
那里	将要	我	展示	这样的	冷酷无情	眼镜

在那里，我将展示如此残酷的景象。

[ænd; ənd] [kɔ:z] [soʊ] [greɪt] [ɪ'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] ,

And	**cause**	**so**	**great**	**effusion**	**of**	**blood**	**,**
和	原因	所以	伟大的	渗出液	的	血	,

并导致大量出血，

[ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ʃæl; ʃəl] ['wʌndər] [æt; ət][maɪ] [streŋθ] :

That	**all**	**his**	**boys**	**shall**	**wonder**	**at**	**my**	**strength**	**:**
那	全部	他的	男孩们	将	想知道	在	我的	力量	:

让他的所有儿子都惊叹于我的力量：

[æz; əz] [wen] [ðə; ði]['wɔ:rlaɪk] [kwi:n] [ʌv; əv]['æməzɑ:n] ,

As	**when**	**the**	**warlike**	**queen**	**of**	**Amazon**	**,**
作为	什么时候	这	好战	女王	的	亚马逊	,

就像亚马逊好战的女王一样，

- , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [læns] ,

Penthisilea	**,**	**armed**	**with**	**her**	**lance**	**,**
-	,	武装	和	她	槊	,

彭提西莉亚，手持长矛，

[gɜ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔ:slit][ʌv; əv] [braɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [sti:l] ,

Girt	**with**	**a**	**corslet**	**of**	**bright**	**shining**	**steel**	**,**
束	和	一个	紧身胸衣	的	明亮的	灼灼	钢	,

身着闪亮的钢制紧身胸衣，

[kuː] [ʌp][ðə; ði] ['feint'hɑːt] - [ɪn][ðə; ði][kæmp] .
Couped up the faintheart Graecians in the camp .
轿跑车 向上 这 胆小鬼 - 在 这 营 .

把胆小的希腊人困在营地里。

['hʌmbər] .
HUMBER .
亨伯 .

亨伯。

[spoʊk] [laɪk][ə; eɪ]['wɔːrlaɪk] [naɪt] , [maɪ]['noʊb(ə)l][sʌn] ;
Spoke like a warlike knight , my noble son ;
辐 喜欢 一个 好战 骑士 , 我的 高贵 儿子 ;

我的贵族儿子，你说话像个骁勇善战的骑士；

[neɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [prɪns] [ðæt] [siːks] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [dʒɔɪ] .
Nay , like a prince that seeks his father's joy .
不 , 喜欢 一个 王子 那 寻找 他的 父亲的 喜悦 .

不，就像一位王子渴望取悦他的父亲。

['ðerfɔːr] , [tə'mɑːroʊ] , [er] [fer] ['taɪtn] [ʃaɪn] ,
Therefore , tomorrow , ere fair Titan shine ,
所以 , 明天 , 埃雷 公平的 泰坦 闪耀 ,

因此，明天，在泰坦女神闪耀之前，

[ænd; ənd] ['bæʃfl] ['iːˌɑːs] , ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [laɪt] ,
And bashful Eos , messenger of light ,
和 害羞的 厄俄斯 , 信使 的 光 ,

还有害羞的厄俄斯，光明使者，

[iks'pelz][ðə; ði]['lɪkwɪd] [sliːp] [frʌm; frəm][aʊt][menz] [aɪz] ,
Expels the liquid sleep from out men's eyes ,
驱逐 这 液体 睡觉 从 出去 男士 眼睛 ,

排出男性眼中的眼部积液。

[ðaʊ] [ʃælt] [kən'dʌkt][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] ;
Thou shalt conduct the right wing of the host ;
你 应 执行 这 正确的 翼 的 这 主持人 ;

你当指挥军队的右翼；

[ðə; ði][left] [wɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʌndər] [-] [tʃɑːrdʒ] ,
The left wing shall be under Segar's charge ,
这 左边 翼 将 是 在下面 塞加尔的 收费 ,

左翼将由塞加尔负责。

[ðə; ði] ['rɪrwərd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʌndər][ˌem 'iː][maɪ'self] .
The rearward shall be under me myself .
这 向后 将 是 在下面 我 我 .

后方由我亲自指挥。

[ænd; ənd] ['lʌvli] - , [fer] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ,
And lovely Estrild , fair and gracious ,
和 迷人的 - , 公平的 和 亲切 ,

还有美丽的埃斯特里尔德，美丽而优雅，

[ɪf] ['fɔːrtʃən] ['feɪvər] [ˌem 'iː][ɪn][maɪn] [ə'tempts] ,
If fortune favour me in mine attempts ,
如果 财富 偏爱 我 在 矿 尝试 ,

如果幸运女神眷顾我，我的尝试就能成功，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['ælbiən] ,
And make the Queen of lovely Albion ,
和 制作 这 女王 的 迷人的 阿尔比恩 ,

并拥立美丽的阿尔比恩女王，

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ænd; ənd] ['mʌstər] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [treɪn] ,
Come , let us in and muster up our train ,
来 , 让 我们 在 和 鼓起 向上 我们的 火车 ,

来吧，让我们进去，集合我们的火车。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['lʌsti] ['soʊldʒərz] ,
And furnish up our lusty soldiers ,
和 提供 向上 我们的 好色的 士兵 ,

并为我们英勇的士兵提供装备，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bʊlwɜːrk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [steɪt] ,
That they may be a bulwark to our state ,
那 他们 可能 是 一个 堡垒 到 我们的 状态 ,

愿他们成为我们国家的堡垒。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wɪʃt] [dʒɔɪz] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [end] .
And bring our wished joys to perfect end .
和 带来 我们的 希望 喜悦 到 完美的 结尾 .

并为我们渴望的快乐画上完美的句号。

[siːn] [iː] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

['entər] - , ['dɔːrəθi] , - , ['kɔbliŋ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
Enter Strumbo , Dorothy , Trompart , cobbling shoes and singing .
进入 - , 多萝西 , - , 铺路 鞋 和 歌唱 .

斯特朗博、多萝西、特朗帕特登场，一边修鞋一边唱歌。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] ['entər] ['kæptɪn] .
To them enter Captain .
到 他们 进入 队长 .

船长登场。

- .
TROMPART .
- .

特罗姆帕特。

[wiː; wi] ['kɔbləs] [liːd] [ə; eɪ] ['meri] [laɪf] :
We Cobblers lead a merry life :
我们 鞋匠 带领 一个 欢乐 生活 :

我们这些鞋匠过着快乐的生活：

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[dæn] , [dæn] , [dæn] , [dæn] :
Dan , dan , dan , dan :
担 , 担 , 担 , 担 :

丹，丹，丹，丹：

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[vɔɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɑːn'wiː] [ænd; ənd] [straɪf] :
Void of all ennui and strife :
空白 的 全部 厌倦 和 冲突 :

没有一丝厌倦和纷争：

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[dæn] ['dɪdl] [dæn] .
Dan **diddle** **dan** .
担 滴答 担 .

丹迪德尔丹。

['dɔːrəθi] .
DOROTHY .
多萝西 .

多萝西。

['aʊər; ɑːr] [iːz] [ɪz] [greɪt] , ['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] [smɔːl] :
Our **ease** **is** **great** **,** **our** **labour** **small** **:**
我们的 舒适 是 伟大的 , 我们的 劳动 小的 :

我们轻松自在，劳动量极小：

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[dæn] , [dæn] , [dæn] , [dæn] .
Dan **,** **dan** **,** **dan** **,** **dan** .
担 , 担 , 担 , 担 .

丹，丹，丹，丹。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[ænd; ənd] [jet] ['aʊər; ɑːr] [geɪnz] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɪ'θɔːl] :
And **yet** **our** **gains** **be** **much** **withall** **:**
和 然而 我们的 收益 是 很多 以及所有 :

然而，我们最终的收获却相当可观：

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[dæn] ['dɪdl] [dæn] .
Dan **diddle** **dan** .
担 滴答 担 .

丹迪德尔丹。

['dɔːrəθi] .
DOROTHY .
多萝西 .

多萝西。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɑːrt] [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [fer] :
With **this** **art** **so** **fine** **and** **fair** **:**
和 这 艺术 所以 美好的 和 公平的 :

这门艺术如此精妙绝伦：

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[dæn] , [dæn] , [dæn] , [dæn] .
Dan , **dan** , **dan** , **dan** .
担 , 担 , 担 , 担 .

丹，丹，丹，丹。

- .
TROMPART .
- .

特罗姆帕特。

[noʊ][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [meɪ] [kəmˈper] :
No **occupation** **may** **compare** :
不 职业 可能 比较 :

没有哪个职业可以与之媲美:

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[dæn] [ˈdɪdl] [dæn] .
Dan **diddle** **dan** .
担 滴答 担 .

丹迪德尔丹。

[ˈdɔːrəθi] .
DOROTHY .
多萝西 .

多萝西。

[fɔːr; fər] [ˈmeri] [ˈpæstaɪm][ænd; ənd][ˈdʒɔɪfl] [gliː] :
For **merry** **pastime** **and** **joyful** **glee** :
为了 欢乐 消遣 和 快乐 高兴 :

为了快乐的消遣和喜悦:

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[dæn] , [dæn] , [dæn] , [dæn] .
Dan , **dan** , **dan** , **dan** .
担 , 担 , 担 , 担 .

丹，丹，丹，丹。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[moʊst] [ˈhæpi] [men][wiː; wi] [ˈkɔbləs] [biː; bi] :
Most **happy** **men** **we** **Cobblers** **be** :
最多 快乐的 男人 我们 鞋匠 是 :

我们这些鞋匠是最幸福的人:

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[dæn] [ˈdɪdl] [dæn] .
Dan **diddle** **dan** .
担 滴答 担 .

丹迪德尔丹。

- .
TROMPART .
- .

特罗姆帕特。

[ðə; ði][kæn; kən][stændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['næpi] [eɪl] :
The can stands full of nappy ale :
这 能 站立 满的 的 尿布 麦芽酒 :

罐子里装满了尿布啤酒:

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[dæn] , [dæn] , [dæn] , [dæn] .
Dan , dan , dan , dan .
担 , 担 , 担 , 担 .

丹，丹，丹，丹。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃɑːp] [stɪl] [wɪ'ð'θaʊt] [feɪl] :
In our shop still withouten fail :
在 我们的 店铺 仍然 没有 失败 :

本店依然如期供应:

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[dæn] ['dɪdl] [dæn] .
Dan diddle dan .
担 滴答 担 .

丹迪德尔丹。

['dɔːrəθi] .
DOROTHY .
多萝西 .

多萝西。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [miːt] , [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [fuːd] :
This is our meat , this is our food :
这 是 我们的 肉 , 这 是 我们的 食物 :

这是我们的肉，这是我们的食物:

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[dæn] , [dæn] , [dæn] , [dæn] .
Dan , dan , dan , dan .
担 , 担 , 担 , 担 .

丹，丹，丹，丹。

- .
TROMPART .
- .

特罗姆帕特。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['meri] [muːd] :
This brings us to a merry mood :
这 带来 我们 到 一个 欢乐 情绪 :

这让我们心情愉悦:

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[dæn] ['dɪdl] [dæn] .
Dan diddle dan .
担 滴答 担 .

丹迪德尔丹。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[ðɪs] [meɪks] [ˌjuː 'es][wɜːrk][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] :
This makes us work for company :
这 制作 我们 工作 为了 公司 :

这就让我们为公司工作:

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[dæn] , [dæn] , [dæn] , [dæn] .
Dan , dan , dan , dan .
担 , 担 , 担 , 担 .

丹，丹，丹，丹。

['dɔːrəθi] .
DOROTHY .
多萝西 .

多萝西。

[tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['tæŋkərd] ['tʃɪrfəli] :
To pull the tankards cheerfully :
到 拉 这 酒杯 愉快地 :

兴高采烈地拉起酒杯:

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[dæn] ['dɪdl] [dæn] .
Dan diddle dan .
担 滴答 担 .

丹迪德尔丹。

- .
TROMPART .
- .

特罗姆帕特。

[drɪŋk] [tuː; tə] [ðaɪ] ['hʌzbənd] , ['dɔːrəθi] ,
Drink to thy husband , Dorothy ,
喝 到 你的 丈夫 , 多萝西 ,

多萝西，敬你丈夫一杯!

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[dæn] , [dæn] , [dæn] , [dæn] .
Dan , **dan** , **dan** , **dan** .
担 , 担 , 担 , 担 .

丹，丹，丹，丹。

['dɔːrəθi] .
DOROTHY .
多萝西 .

多萝西。

[waɪ] , [ðen] , [maɪ] - , [ðeəz; ðəz][tuː; tə] [ðiː] :
Why , **then** , **my** **Strumbo** , **there's** **to** **thee** :
为什么 , 然后 , 我的 - , 有 到 你 :

那么，我的斯特朗博，这就是献给你的：

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[dæn] ['dɪdl] [dæn] .
Dan **diddle** **dan** .
担 滴答 担 .

丹迪德尔丹。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[drɪŋk] [ðaʊ] [ðə; ði][rest] , - , [ə'meɪn] :
Drink **thou** **the** **rest** , **Trompart** , **amain** :
喝 你 这 休息 , - , 主 :

特罗姆帕特，剩下的你喝吧，再来一杯：

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[dæn] , [dæn] , [dæn] , [dæn] .
Dan , **dan** , **dan** , **dan** .
担 , 担 , 担 , 担 .

丹，丹，丹，丹。

['dɔːrəθi] .
DOROTHY .
多萝西 .

多萝西。

[wen] [ðæt] [ɪz] [gɔːn] , [wiːl] - [ə'gen] :
When **that** **is** **gone** , **we'll** **fill't** **again** :
什么时候 那 是 已消失 , 出色地 - 再次 :

当那东西用完之后，我们会再次填满它：

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[dæn] ['dɪdl] [dæn] .
Dan diddle dan .
担 滴答 担 .

丹迪德尔丹。

['kæptɪn] .
CAPTAIN .
队长 .

队长。

[ðə; ði] ['puːrɪst] [steɪt] [ɪz] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm] [ə'nɔɪ] .
The poorest state is farthest from annoy .
这 最贫困 状态 是 最远 从 烦人 .

最贫穷的州离烦恼最远。

[haʊ] ['merəli] [hiː; hi] ['sɪθəθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stuːl] !
How merrily he sitteth on his stool !
如何 兴高采烈地 他 西特斯 在 他的 凳子 !

他坐在凳子上多么快乐啊!

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [niːdz] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [prest] ,
But when he sees that needs he must be pressed ,
但 什么时候 他 看到 那 需求 他 必须 是 按下 ,

但当他看到需要时，他必须感到压力。

['hiːl] [tɜːrn][hɪz; ɪz][noʊt][ænd; ənd] [sɪŋ] [ə'nʌðər] [tuːn] .
He'll turn his note and sing another tune .
地狱 转动 他的 笔记 和 唱歌 其他 调 .

他会转过音符，唱另一首歌。

[hoʊ] , [baɪ][jʊr; jər] [liːv] , ['mæstər] ['kɑːblər] .
Ho , by your leave , master Cobbler .
何 , 经过 你的 离开 , 掌握 皮匠 .

嚯，恕我冒昧，鞋匠大人。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] , ['dʒent(ə)lmən] .
You are welcome , gentleman .
你 是 欢迎 , 绅士 .

不客气，先生们。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] ?
What will you ?
什么 将要 你 ?

你会怎么做?

['eni] [oʊld] [ʃuːz] [ɔːr] ['bʌskɪn] ?
any old shoes or buskins ?
任何 老的 鞋 或者 短靴 ?

有旧鞋子或短靴吗?

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [ʃuːz] ['klaʊtɪd] ?
or will you have your shoes clouted ?
或者 将要 你 有 你的 鞋 重击 ?

还是你的鞋子会被人踢一脚?

[aɪ] [wɪl] [duː][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz]['eni] ['kɑːblər] [ɪn] - [ˌwʌtsoʊ'evər] .
I will do them as well as any Cobbler in Cathnes whatsoever .
我 将要 做 他们 作为 出色地 作为 任何 皮匠 在 - 任何 .

我会把它们修得和凯斯尼斯任何一位鞋匠一样好。

['kæptɪn] .
CAPTAIN .
队长 .

队长。

[['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [pres] ['mʌni] .]
[Showing him press money .]
[显示 他 按 钱 .]

[向他展示媒体资金。]

[oʊ]['mæstər] ['kɑːblər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [di'siːvd] [ɪn][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [dɑːn] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ?
O master Cobbler , you are far deceived in me , for don you see this ?
哦 掌握 皮匠 , 你 是 远的 受骗 在 我 , 为了 大学教师 你 看 这 ?

鞋匠大人，你对我真是太天真了，难道你看不出来吗?

[aɪ] [kʌm] [nɑːt][tuː; tə] [baɪ] ['eni] [ʃuːz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [baɪ] [jɔːr'self] ; [kʌm] , [sɜːr] ,
I come not to buy any shoes , but to buy yourself ; come , sir ,
我 来 不是 到 买 任何 鞋 , 但 到 买 你自己 ; 来 , 先生 ,

我来不是要买鞋，而是要买下你自己；来吧，先生。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːz] .
you must be a soldier in the king's cause .
你 必须 是 一个 士兵 在 这 国王的 原因 .

你必须是国王麾下的一名士兵。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[waɪ] , [bʌt; bət] [hɪr] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [hæz; həz][jʊr; jər] [kɪŋ] ['eni] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [mæn]
Why , but hear you , sir ; has your king any commission to take any man
为什么 , 但 听到 你 , 先生 ; 有 你的 国王 任何 委员会 到 拿 任何 男人
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
against his will .
反对 他的 将要 .

但是，先生，请听我说；你们的国王有权强迫任何人违背其意愿吗?

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , [aɪ][kæn; kən][skænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːr][dɪd][hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] [kə'mɪʃ(ə)n] ?
I promise you , I can scant believe it ; or did he give you commission ?
我 承诺 你 , 我 能 稀少 相信 它 ; 或者 做过 他 给 你 委员会 ?

我向你保证，我简直不敢相信；或者他给了你佣金?

['kæptɪn] .
CAPTAIN .
队长 .

队长。

[oʊ][sɜːr] , [jiː; ji] [niːd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [aɪ] [niːd] [noʊ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
O sir , ye need not care for that ; I need no commission .
哦 先生 , 是的 需要 不是 关心 为了 那 ; 我 需要 不 委员会 .

先生，您不必在意；我不需要佣金。

[hoʊld] , [hɪr] : [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ]
Hold , here : I command you , in the name of our king
抓住 , 这里 : 我 命令 你 , 在 这 姓名 的 我们的 国王

站住！我奉我们国王的名命令你。

- , [tuː; tə] [ə'pɪr] [tə'mɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] - [haʊs] [ʌv; əv]
Albanact , to appear tomorrow in the town - house of
- , 到 出现 明天 在 这 镇 - 房子 的

阿尔巴纳克将于明日在市政厅出庭

- .
Cathnes .
- .

凯瑟琳斯。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[kɪŋ] - !
King **Nactaball** **!**
国王 - !

纳克塔球王!

[aɪ][kraɪ][gɑːd]['mɜːrsi] !
I **cry** **God** **mercy** **!**
我 哭 上帝 怜悯 !

我向上帝祈求怜悯!

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːr][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
what **have** **we** **to** **do** **with** **him** **,** **or** **he** **with** **us** **?**
什么 有 我们 到 做 和 他 , 或者 他 和 我们 ?

我们与他有何关系? 他与我们又有何关系?

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [sɜːr]['mæstər] - , [drɔː] [jʊr; jər] ['peɪstbɔːrd] , [ɔːr] [els] [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ,
But **you** **,** **sir** **master** **capontail** **,** **draw** **your** **pasteboard** **,** **or** **else** **I** **promise** **you** **,**
但 你 , 先生 掌握 - , 画 你的 纸板 , 或者 别的 我 承诺 你 ,

但是，你，卡蓬泰尔先生，赶紧把你的纸板画出来，否则我保证，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌbæstə'nɑːdoʊ; ˌbæstə'neɪdoʊ]['oʊvər][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] ,
I'll **give** **you** **a** **canuasado** **with** **a** **bastinado** **over** **your** **shoulders** **,**
患病的 给 你 一个 - 和 一个 棍刑 超过 你的 肩膀 ,

我会给你来个卡努阿萨多式鞭答，再用棍子在你肩膀上捅一刀。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['hɪðər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .
and **teach** **you** **to** **come** **hither** **with** **your** **implements** **.**
和 教 你 到 来 这里 和 你的 实施 .

并教你如何带着工具来到这里。

['kæptɪn] .
CAPTAIN **.**
队长 .

队长。

[aɪ] [preɪ] [ðiː] , [gʊd] ['feloʊ] , [biː; bi]['kɑːntent] ; [aɪ][duː][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] .
I **pray** **thee** **,** **good** **fellow** **,** **be** **content** **;** **I** **do** **the** **king's** **command** **.**
我 祈祷 你 , 好的 同伴 , 是 内容 ; 我 做 这 国王的 命令 .

好伙计，请你知足；我遵照国王的命令行事。

- .
STRUMBO **.**
- .

斯特伦博。

[pʊt][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊk] , [ðen] .
Put **me** **out** **of** **your** **book** **,** **then** **.**
放 我 出去 的 你的 书 , 然后 .

那就把我从你的书里删掉吧。

['kæptɪn] .
CAPTAIN **.**
队长 .

队长。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] .
I may not .
我 可能 不是 .

我可能不会。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[['snætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stɑːf] .]
[Snatching up the staff .]
[抢夺 向上 这 职员 .]

【抢夺工作人员】

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[wel] , [kʌm] , [sɜːr] , [wɪl] [jʊr; jər] ['stʌmək] [sɜːrv] [juː; jʊ] ?
Well , come , sir , will your stomach serve you ?
出色地 , 来 , 先生 , 将要 你的 胃 服务 你 ?

先生，请进，您的胃口如何?

[baɪ] [gɑːgz] [bluː] [hʊd] [ænd; ənd] ['hælɪdəm] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [baʊt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
by gog's blue hood and halidom , I will have a bout with you .
经过 戈格的 蓝色的 兜帽 和 圣洁 , 我 将要 有 一个 回合 和 你 .

以歌革的蓝色兜帽和圣洁之名，我将与你决一死战。

[faɪt] [bəuθ] .
Fight both .
斗争 两个都 .

两个都要打。

['entər] - .
Enter Thrasimachus .
进入 - .

特拉西马科斯登场。

- .
THRASIMACHUS .
- .

特拉西马科斯。

[haʊ] [naʊ] , [wʌt] [nɔɪz] , [wʌt] ['sʌd(ə)n] - [ðɪs] ?
How now , what noise , what sudden clamor's this ?
如何 现在 , 什么 噪音 , 什么 突然 - 这 ?

这是怎么回事？这是什么声音，这是什么突如其来的喧闹声?

[haʊ] [naʊ] , [maɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːblər] [soʊ] [hɑːrd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ?
How now , my captain and the cobbler so hard at it ?
如何 现在 , 我的 队长 和 这 皮匠 所以 难的 在 它 ?

现在怎么样了，我的船长和鞋匠都在努力工作吗?

['sɜːrz] , [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] ['kwɑːrəl] ?
Sirs , what is your quarrel ?
先生们 , 什么 是 你的 争吵 ?

先生们，你们之间有什么争执?

['kæptɪn] .
CAPTAIN .
队长 .

队长。

['nʌθɪŋ] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [pres] ['mʌni] .
Nothing , sir , but that he will not take press money .
没有什么 , 先生 , 但 那 他 将要 不是 拿 按 钱 .

先生，没什么，只是他不会接受媒体的钱。

- .
THRASIMACHUS .
- .

特拉西马科斯。

[hɪr] , [gʊd] ['feloʊ] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ] [kə'mænd] ,
Here , good fellow ; take it at my command ,
这里 , 好的 同伴 ; 拿 它 在 我的 命令 ,

给你，好伙计；听我指挥。

[ən'les] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [stretʃt] .
Unless you mean to be stretched .
除非 你 意思是 到 是 拉伸 .

除非你故意要拉伸。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

['truːli] , ['mæstər]['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [læk] [noʊ] ['mʌni] ; [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
Truly , master gentleman , I lack no money ; if you please ,
真的 , 掌握 绅士 , 我 缺少 不 钱 ; 如果 你 请 ,

先生，我的确不缺钱；如果您愿意，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['fɛloʊz] .
I will resign it to one of these poor fellows .
我 将要 辞职 它 到 一 的 这些 贫穷的 伙伴们 .

我会把它交给这些可怜的家伙中的一个。

- .
THRASIMACHUS .
- .

特拉西马科斯。

[noʊ] [sʌtʃ] ['mætər] ,
No such matter ,
不 这样的 事情 ,

没这回事。

[lʊk] [juː; jʊ][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmən] [haʊs] [tə'mɑːroʊ] .
Look you be at the common house tomorrow .
看 你 是 在 这 常见的 房子 明天 .

你明天要在公屋里。

[['eksiʌnt] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] .]
[Exeunt Thrasimachus and the captain .]
[退场 - 和 这 队长 .]

[色拉西马科斯和船长下。]

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[oʊ] , [waɪf] , [aɪ][hæv; həv] [spʌn] [ə; eɪ] [fer] [θred] !
O , wife , I have spun a fair thread !
哦 , 妻子 , 我 有 旋转 一个 公平的 线 !

哦，老婆，我真是讲了个好故事！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪət] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [prest] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wel] [meɪ] [aɪ]
If **I** **had** **been** **quiet** **,** **I** **had** **not** **been** **pressed** **,** **and** **therefore** **well** **may** **I**
如果 我 有 到过 安静的 , 我 有 不是 到过 按下 , 和 所以 出色地 可能 我
['weɪmənt] .
wayment **.**
路障 .

如果我保持沉默，就不会受到压力，因此我完全可以保持沉默。

[bʌt; bət] [kʌm] , ['sirə] , [ʃʌt] [ʌp] , [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][tuː; tə][ðə; ði]['wɔrz] .
But **come** **,** **sirrah** **,** **shut** **up** **,** **for** **we** **must** **to** **the** **wars** **.**
但 来 , 西拉 , 关闭 向上 , 为了 我们 必须 到 这 战争 .

好了，小子，闭嘴，我们得去打仗了。

[['eksiʌnt] .]
[**Exeunt** **.** **]**
[退场 .]

[众人退场。]

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
SCENE **III** **.**
场景 三、 .

第三幕。

[ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] -
The **camp** **of** **Albanact**
这 营 的 -

阿尔巴纳克特营地

['entər] - , [diːbən] , - , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːds] .
Enter **Albanact** **,** **Debon** **,** **Thrasimachus** **,** **and** **the** **Lords** **.**
进入 - , 德邦 , - , 和 这 领主 .

阿尔巴纳克特、德邦、特拉西马科斯和诸位领主登场。

['ælbə] .
ALBA **.**
阿尔巴 .

ALBA。

[breɪv] ['kævəriz] , ['prɪnsəz][ʌv; əv]['ɔːlbəni] ,
Brave **cavalries** **,** **princes** **of** **Albany** **,**
勇敢的 骑兵 , 王子们 的 奥尔巴尼 ,

勇敢的骑兵，奥尔巴尼的王子们，

[huːz] ['trentʃənt] [bleɪdz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [dɪ'siːst] ['saɪər] ,
Whose **trenchant** **blades** **with** **our** **deceased** **sire** **,**
谁 尖锐的 刀片 和 我们的 死者 父系 ,

与我们已故的父亲并肩作战的锋利刀刃，

['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv] [breɪv] ['griːʃiə] ,
Passing **the** **frontiers** **of** **brave** **Graecia** **,**
通过 这 前沿 的 勇敢的 希腊 ,

越过勇敢的格雷西亚的边境，

[wɜːr; wər] [beɪðd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] - [ˌluːk'wɔːrm] [blʌd] ,
Were **bathed** **in** **our** **enemies** **'** **lukewarm** **blood** **,**
是 洗澡 在 我们的 敌人 - 温 血 ,

我们沐浴在敌人的温热鲜血中，

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə]['mænɪfest][jʊr; jər] [wɪlz] ,
Now **is** **the** **time** **to** **manifest** **your** **wills** **,**
现在 是 这 时间 到 显现 你的 遗嘱 ,

现在正是实现你意志的时候。

[jʊr; jər] ['hɔ:ti] [maɪndz][ænd; ənd] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] .
Your haughty minds and resolutions .
你的 傲慢 思想 和 决议 .

你们傲慢的思想和决心。

[naʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ɪz] ['ɔ:fərd]
Now opportunity is offered
现在 机会 是 提供

现在机会来了

[tu:; tə][traɪ][jʊr; jər] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɜ:rnɪst] [zi:l] ,
To try your courage and your earnest zeal ,
到 尝试 你的 勇气 和 你的 认真 热情 ,

考验你的勇气和真诚的热情，

[wɪtʃ] [ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz]['proʊtest][tu:; tə] - ;
Which you always protest to Albanact ;
哪个 你 总是 反对 到 - ;

你总是向Albanact提出抗议；

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [jeɪ] , [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt][taɪm] ,
For at this time , yea , at this present time ,
为了 在 这 时间 , 是的 , 在 这 展示 时间 ,

因为此时此刻，是的，就在此刻，

[staʊt] ['fjʊdʒətɪv] , [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] - - [baʊndz] ,
Stout fugitives , come from the Scithians ' bounds ,
肥硕 逃犯 , 来 从 这 - - 界限 ,

强壮的逃犯，来自斯基斯人的领地，

[hæv; həv] ['pestəd] ['evri] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['mju:tni:z] .
Have pestered every place with mutinies .
有 烦扰 每一个 地方 和 叛变 .

到处都发动叛乱。

[bʌt; bət] [trʌst] [ˌem 'i:] , [lɔ:d] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [si:s]
But trust me , Lordings , I will never cease
但 相信 我 , 领主们 , 我 将要 绝不 停止

但请相信我，诸位大人，我永不停息

[tu:; tə] ['pɜ:rsɪkju:t] [ðə; ði] ['ræskl] - ,
To persecute the rascal runnagates ,
到 迫害 这 恶棍 - ,

为了迫害那些无赖流氓，

[tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['rɪvəz] , [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] ,
Till all the rivers , stained with their blood ,
直到 全部 这 河流 , 染色 和 他们的 血 ,

直到所有的河流，都被他们的鲜血染红，

[ʃæl; ʃəl] ['fʊli] [ʃoʊ] [ðer; ðər]['feɪt(ə)l] [ˌoʊvər'θroʊ] .
Shall fully show their fatal overthrow .
将 完全 展示 他们的 致命的 推翻 .

必将彻底展现他们惨败的结局。

[di:bən] .
DEBON .
德邦 .

德邦。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][jʊr; jər] ['haɪnəs] ['merɪt] [greɪt] [rɪ'naʊn] ,
So shall your highness merit great renown ,
所以 将 你的 高度 优点 伟大的 名声 ,

如此，殿下必将赢得极高的声誉。

[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [jʊr; jər][eɪdʒd] ['fɑːðɚz] [steps] .

And	imitate	your	aged	father's	steps	.
和	模拟	你的	老年人	父亲的	步骤	.

模仿你年迈父亲的步伐。

['ælbə] .

ALBA	.
阿尔巴	.

ALBA。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ['kʌz(ə)n] , ['kæmɪst] [ðaʊ] [θruː] [ðə; ði] [pleɪnz] ?

But	tell	me	,	cousin	,	camest	thou	through	the	plains	?
但	告诉	我	,	表哥	,	卡梅斯特	你	通过	这	平原	?

但是，表兄，告诉我，你是从平原来的吗?

[ænd; ənd] ['sɔːɪst] [ðaʊ] [ðer; ðər][ðə; ði][feɪn] [hɑːrt] ['fjʊdʒətɪv]

And	sawest	thou	there	the	fain	heart	fugitives
和	锯木厂	你	那里	这	欣然	心	逃犯

你在那里看见了那些悲惨的逃亡者吗?

['mʌstərɪŋ] [ðer; ðər] ['weðər] - ['biːtn] ['soʊldʒərz] ?

Mustering	their	weather	-	beaten	soldiers	?
集结	他们的	天气	-	被打败	士兵	?

召集他们饱经风霜的士兵?

[wʌt] ['ɔːrdər] [kiːp] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['mɑːʃəliŋ] ?

What	order	keep	they	in	their	marshalling	?
什么	命令	保持	他们	在	他们的	编组	?

他们在列队时遵循什么顺序?

- .

THRASIMACHUS	.
-	.

特拉西马科斯。

['æftər][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv] - ,

After	we	passed	the	groves	of	Caledone	,
后	我们	通过了	这	小树林	的	-	,

我们穿过卡莱多内的树林后，

[wer] ['mɜːrmərɪŋ] ['rɪvəz] [slaɪd][wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [striːmz] ,

Where	murmuring	rivers	slide	with	silent	streams	,
在哪里	淙淙	河流	滑动	和	沉默的	溪流	,

潺潺的河流与静谧的溪流交汇之处，

[wiː; wi][dɪd][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['stræglɪŋ] - - [kæmp] ,

We	did	behold	the	straggling	Scithians	'	camp	,
我们	做过	看哪	这	零散的	-	-	营	,

我们确实看到了零散的斯基斯人营地，

[rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ][men] , [stɔːrd] [wɪð; wɪθ][mjuː'nɪʃ(ə)n] ;

Replete	with	men	,	stored	with	munition	;
充足的	和	男人	,	存储	和	弹药	;

兵力充足，弹药充足;

[ðer; ðər] [maɪt] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['væliənt]['maɪndɪd] [naɪts]

There	might	we	see	the	valiant	minded	knights
那里	可能	我们	看	这	英勇	有思想	骑士

在那里我们或许能看到英勇的骑士们。

['fetʃɪŋ] [kɚ'ɪrz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [pleɪnz] .

Fetching	careers	along	the	spacious	plains	.
获取	职业生涯	沿着	这	宽敞	平原	.

在广袤的平原上寻找理想的工作。

['hʌmbər] [ænd; ənd] ['hʌbə] [ɑ:rmd] [ɪn] ['æʒər] [blu:] ,
Humber and Hubba armed in azure blue ,
亨伯 和 哈巴 武装 在 蔚蓝 蓝色的 ,

亨伯和哈巴身着天蓝色制服，

['maʊntɪd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['koʊrsər] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,
Mounted upon their coursers white as snow ,
安装 之上 他们的 课程 白色的 作为 雪 ,

它们骑着雪白的骏马，

[went] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['flaʊərɪŋ] [fi:ldz] ;
Went to behold the pleasant flowering fields ;
去 到 看哪 这 令人愉快的 开花 字段 ;

去欣赏美丽的鲜花盛开的田野;

['hektər] [ænd; ənd] - , - ['lʌvli] [sʌnz] ,
Hector and Troialus , Priamus lovely sons ,
赫克托 和 - , - 迷人的 儿子们 ,

赫克托耳和特罗阿罗斯，普里阿摩斯可爱的儿子，

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] - ['oʊvər] - ,
Chasing the Graecians over Simoeis ,
追逐 这 - 超过 - ,

在西摩伊斯河上追赶希腊人，

[wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə] [ði:z] [tu:] [naɪts] .
Were not to be compared to these two knights .
是 不是 到 是 比较的 到 这些 二 骑士 .

根本无法与这两位骑士相提并论。

['ælbə] .
ALBA .
阿尔巴 .

ALBA。

[wel] [hæst] [ðaʊ] ['peɪntɪd] [aʊt] [ɪn] ['eləkwəns]
Well hast thou painted out in eloquence
出色地 哈斯特 你 绘 出去 在 口才

你用雄辩的语言描绘得真好。

[ðə; ði] ['pɔ:rtrətʃər] [ʌv; əv] ['hʌmbər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ,
The portraiture of Humber and his son ,
这 画像 的 亨伯 和 他的 儿子 ,

亨伯和他的儿子的肖像画

[æz; əz] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz][wʌz; wəz] - ;
As fortunate as was Policrates ;
作为 幸运 作为 曾是 - ;

波利克拉特斯真是幸运;

[jet] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] ['aʊər; ɑ:r] ['kɔŋkərɪŋ] [swɔ:dz] ,
Yet should they not escape our conquering swords ,
然而 应该 他们 不是 逃脱 我们的 征服 剑 ,

然而，如果他们最终未能逃脱我们征服的利剑，

[ɔ:r][boʊst][ʌv; əv] [ɔ:t] [bʌt; bət][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kleməns] .
Or boast of ought but of our clemency .
或者 夸 的 应该 但 的 我们的 宽恕 .

除了我们的仁慈之外，别无其他可夸耀的。

['entər] - [ænd; ənd] - , ['kraɪɪŋ] ['ɔːf(ə)n] ; [waɪld]['faɪər][ænd; ənd] [pɪtʃ] , [waɪld]['faɪər]
Enter **Strumbo** **and** **Trompart** **,** **crying** **often** **;** **Wild** **fire** **and** **pitch** **,** **wild** **fire**
进入 - 和 - , 哭泣 经常 ; 荒野 火 和 沥青 , 荒野 火
[ænd; ənd] [pɪtʃ] , & [siː] .
and **pitch** **,** **&** **c** **.**
和 沥青 , & c .

斯特伦博和特罗姆帕特上场，不停地喊叫：野火和沥青，野火和沥青，等等。

- .
THRASIMACHUS **.**
- .

特拉西马科斯。

[wʌt] , ['sɜːrz] !
What **,** **sirs** **!**
什么 , 先生们 !

什么，先生们!

[wʌt] [miːn] [juː; jʊ][baɪ] [ðiːz] ['klæməz] [meɪd] ,
what **mean** **you** **by** **these** **clamors** **made** **,**
什么 意思是 你 经过 这些 喧闹声 制成 ,

你所说的这些喧嚣是什么意思?

[ðiːz] ['aʊtˌkraɪz] [reɪzd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['steɪtli] [kɔːrt] ?
These **outcries** **raised** **in** **our** **stately** **court** **?**
这些 抗议 提高 在 我们的 庄严 法庭 ?

我们庄严的法庭上竟然出现了这样的抗议声?

- .
STRUMBO **.**
- .

斯特伦博。

[waɪld]['faɪər][ænd; ənd] [pɪtʃ] , [waɪld]['faɪər][ænd; ənd] [pɪtʃ] .
Wild **fire** **and** **pitch** **,** **wild** **fire** **and** **pitch** **.**
荒野 火 和 沥青 , 荒野 火 和 沥青 .

野火和沥青，野火和沥青。

- .
THRASIMACHUS **.**
- .

特拉西马科斯。

['vɪlənz] , [aɪ] [seɪ] , [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [kɔːz] [ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv] ?
Villains **,** **I** **say** **,** **tell** **us** **the** **cause** **hereof** **?**
反派 , 我 说 , 告诉 我们 这 原因 此 ?

我说，恶棍们，告诉我们这是什么原因?

- .
STRUMBO **.**
- .

斯特伦博。

[waɪld][ˈfaɪər][ænd; ənd] [pɪtʃ] , & [siː] .
Wild **fire** **and** **pitch** **,** **&** **c** **.**
荒野 火 和 沥青 , & c .

野火和沥青等。

- .
THRASIMACHUS **.**
- .

特拉西马科斯。

[tel] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['vilənz] , [waɪ] [juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [nɔɪz] ,
Tell me , you villains , why you make this noise ,
告诉 我 , 你 反派 , 为什么 你 制作 这 噪音 ,

告诉我，你们这些恶棍，为什么发出这种噪音?

[ɔːr][wɪð; wɪθ][maɪ] [læns] [aɪ] [wɪl] [prɪk] [jʊr; jər] ['baʊəlz] [aʊt] .
Or with my lance I will prick your bowels out .
或者 和 我的 槊 我 将要 刺 你的 肠道 出去 .

或者我会用我的长矛刺穿你的肠子。

['ælbə] .
ALBA .
阿尔巴 .

ALBA。

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['haʊzɪz] , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['dwelɪŋ] [pleɪs] ?
Where are your houses , where's your dwelling place ?
在哪里 是 你的 房屋 , 在哪里? 你的 住宅 地方 ?

你们的房屋在哪里？你们的住所在哪里?

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[pleɪs] ?
Place ?
地方 ?

地方?

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! [læf] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Ha , ha , ha ! laugh a month and a day at him .
哈 , 哈 , 哈 ! 笑 一个 月 和 一个 天 在 他 .

哈哈哈哈！嘲笑他一个月零一天吧。

[pleɪs] !
Place !
地方 !

地方!

[aɪ][kraɪ][gɑːd]['mɜːrsi] : [waɪ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [pʊr] ['ɑːnɪst] [men][æz; əz][wiː; wi][biː; bi] ,
I cry God mercy : why , do you think that such poor honest men as we be ,
我 哭 上帝 怜悯 : 为什么 , 做 你 思考 那 这样的 贫穷的 诚实的 男人 作为 我们 是 ,

我向上帝哭诉：为什么你认为像我们这样贫穷诚实的人会遭受这样的对待?

[hoʊld]['aʊər; ɑːr] [ɪn] [kɪŋz] - ['pæləs] ?
hold our habitacles in kings ' palaces ?
抓住 我们的 居住环境 在 国王 - 宫殿 ?

我们把服饰搬到国王的宫殿里去?

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['tʃiːftən] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]
But because you seem to be an abominable chieftain , I will tell you
['aʊər; ɑːr] [steɪt] .
our state .
我们的 状态 .

但因为你看起来像个可憎的首领，所以我要告诉你我们州的情况。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə][ðə; ði][toʊ] ,

From	the	top	to	the	toe	,
从	这	顶部	到	这	脚趾	,

从头到脚，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃuː] ;

From	the	head	to	the	shoe	;
从	这	头	到	这	鞋	;

从头到脚；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['endɪŋ] ,

From	the	beginning	to	the	ending	,
从	这	开始	到	这	结束	,

从开始到结束，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] .

From	the	building	to	the	burning	.
从	这	建筑	到	这	燃烧	.

从建筑到燃烧。

[ðɪs] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['mænʃ(ə)n] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv] [ðɪs]

This	honest	fellow	and	I	had	our	mansion	cottage	in	the	suburbs	of	this
这	诚实的	同伴	和	我	有	我们的	大厦	小屋	在	这	郊区	的	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

我和这位诚实的家伙在这座城市的郊区拥有一座别墅，

[hɑːrd][baɪ][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['mɜːrkjəri] .

hard	by	the	temple	of	Mercury	.
难的	经过	这	寺庙	的	汞	.

就在墨丘利神庙旁边。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] - — [wʌt] [duː][juː; jʊ]

And	by	the	common	soldiers	of	the	Shitens	,	the	Scithians	—	what	do	you
和	经过	这	常见的	士兵	的	这	-	,	这	-	—	什么	做	你

[kɔːl][ðem; ðəm] ?

call	them	?
称呼	他们	?

还有希坦人的普通士兵，斯基斯人——你们怎么称呼他们?

— [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['sʌbəːb] [wɜːr; wər][bɜːrnt][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɑːr; ər]

—	with	all	the	suburbs	were	burnt	to	the	ground	,	and	the	ashes	are
—	和	全部	这	郊区	是	烧焦的	到	这	地面	,	和	这	灰烬	是

[left][ðer; ðər] ,

left	there	,
左边	那里	,

——所有郊区都被夷为平地，只剩下灰烬。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [waɪvz][tuː; tə] [wɑːʃ] [bʌks] [wɪ'θɔːl] .

for	the	country	wives	to	wash	bucks	withall	.
为了	这	国家	妻子们	到	洗	雄鹿	以及所有	.

让乡下的妻子们一起洗公羊。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [griːvz] [ˌem 'iː][moʊst] ,

And	that	which	grieves	me	most	,
和	那	哪个	悲伤	我	最多	,

而最令我悲伤的是，

[maɪ] ['lʌvɪŋ] [waɪf] ,

My	loving	wife	,
我的	爱	妻子	,

我亲爱的妻子，

([oʊ]['kruːəl] [straɪf] ！)
(O cruel strife !)
(哦 残忍的 冲突 ！)

（啊，残酷的纷争！）

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [fleɪmz] [dɪd] [roʊst] .
The wicked flames did roast .
这 邪恶 火焰 做过 烤 .

熊熊烈火炙烤着大地。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , ['kæptɪn] [krʌst] ,
And therefore , captain crust ,
和 所以 , 队长 地壳 ,

所以，船长克拉什

[wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuəli] [kraɪ] ,
We will continually cry ,
我们 将要 持续 哭 ,

我们将一直哭泣，

[ɪk'sept] [juː; jʊ] [siːk] [ə; eɪ] ['remədi]
Except you seek a remedy
除了 你 寻找 一个 补救

除非你寻求补救措施。

['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [riː'edifai]
Our houses to reedify
我们的 房屋 到 重新确认

我们的房屋需要重新装修

[wɪtʃ] [naʊ] [ɑːr; ər] [bɜːrnt] [tuː; tə] [dʌst] .
Which now are burnt to dust .
哪个 现在 是 烧焦的 到 灰尘 .

现在它们都已化为灰烬。

[bəuθ] [kraɪ] .
BOTH CRY .
两个都 哭 .

两人都哭了。

[waɪld] ['faɪər] [ænd; ənd] [pɪtʃ] , [waɪld] ['faɪər] [ænd; ənd] [pɪtʃ] .
Wild fire and pitch , wild fire and pitch .
荒野 火 和 沥青 , 荒野 火 和 沥青 .

野火和沥青，野火和沥青。

['ælbə] .
ALBA .
阿尔巴 .

ALBA。

[wel] , [wiː; wi] [mʌst; məst] ['remədi] [ðiːz] ['autreidʒz] ,
Well , we must remedy these outrages ,
出色地 , 我们 必须 补救 这些 暴行 ,

我们必须纠正这些令人发指的行为。

[ænd; ənd] [θroʊ] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['heɪtfl] ['hedz] .
And throw revenge upon their hateful heads .
和 扔 复仇 之上 他们的 可恶 头部 .

向那些可憎的家伙们复仇。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [gʊd] ['fɛloʊz] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['haʊzɪz] - ,
And you , good fellows , for your houses burnst ,
和 你 , 好的 伙伴们 , 为了 你的 房屋 - ,

而你们，好心的伙计们，因为你们的房屋被烧毁了，

[wiː; wi] [wɪl] [rɪˈmjuːnəreɪt] [juː; jʊ] [stɔːr] [ʌv; əv][goʊld] ,

We	will	remunerate	you	store	of	gold	,
我们	将要	补偿	你	店铺	的	金子	,

我们将以黄金作为报酬，

[ænd; ənd] [bɪld] [jʊr; jər] [ˈhaʊzɪz] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæləs] [geɪt] .

And	build	your	houses	by	our	palace	gate	.
和	建造	你的	房屋	经过	我们的	宫殿	门	.

你们可以在我们宫殿门口建造房屋。

- .

STRUMBO	.
-	.

斯特伦博。

[geɪt] !

Gate	!
门	!

门!

[oʊ] [ˈpeti] [ˈtriːz(ə)n] [tuː; tə][maɪ][ˈpɜːrs(ə)n] !

O	petty	treason	to	my	person	!
哦	小气	叛国罪	到	我的	人	!

哦，这简直是对我的人身攻击!

[ˈnoʊwer] [els] [bʌt; bət][baɪ][jʊr; jər] [ˈbæksaɪd] ?

nowhere	else	but	by	your	backside	?
无处	别的	但	经过	你的	背面	?

除了你的屁股，还能去哪儿?

[geɪt] !

Gate	!
门	!

门!

[oʊ] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [vekst] [ɪn][maɪ][ˈkɑːlər] !

Oh	how	I	am	vexed	in	my	collar	!
哦	如何	我	是	烦恼	在	我的	衣领	!

我的衣领让我多么恼火啊!

[geɪt] !

Gate	!
门	!

门!

[aɪ][kraɪ][gɑːd][ˈmɜːrsi] !

I	cry	God	mercy	!
我	哭	上帝	怜悯	!

我向上帝祈求怜悯!

[duː][juː; jʊ] [hɪr] , [ˈmæstər] [kɪŋ] ?

Do	you	hear	,	master	king	?
做	你	听到	,	掌握	国王	?

陛下，您听到了吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] [sʌtʃ] [pʊr] [men][æz; əz][wiː; wi][biː; bi] ,

If	you	mean	to	gratify	such	poor	men	as	we	be	,
如果	你	意思是	到	满足	这样的	贫穷的	男人	作为	我们	是	,

如果你想取悦像我们这样贫穷的人，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [baɪ][ðə; ðiˈtævərn] .

you	must	build	our	houses	by	the	Tavern	.
你	必须	建造	我们的	房屋	经过	这	酒馆	.

你们必须在酒馆旁边建造我们的房子。

['ælbə] .
ALBA .
阿尔巴 .

ALBA。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , [sɜːr] .
It shall be done , sir .
它 将 是 完毕 , 先生 .

遵命，先生。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[nɪr] [ðə; ði]['tævərn] , [aɪ] ! [baɪ]['leɪdi] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['spoʊkən][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .
Near the Tavern , aye ! by lady , sir , it was spoken like a good fellow .
靠近 这 酒馆 , 是的 ! 经过 女士 , 先生 , 它 曾是 说 喜欢 一个 好的 同伴 .

就在酒馆附近，是的！女士，先生，那人说话像个好人。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] , [sɜːr] ?
Do you hear , sir ?
做 你 听到 , 先生 ?

先生，您听到了吗?

[wen] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz] ['bildid] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] [tʃæns] [tuː; tə] [pæs] [ɔːr] [ˌri'pæs] [ðæt] [wei] ,
when our house is builded , if you do chance to pass or repass that way ,
什么时候 我们的 房子 是 已建成 , 如果 你 做 机会 到 经过 或者 重传 那 方式 ,

当我们的房子建成后，如果你有机会路过或再次路过那里，

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][best] [waɪn][ə'pɑːn][juː; jʊ] .
we will bestow a quart of the best wine upon you .
我们 将要 赐给 一个 夸脱 的 这 最好的 葡萄酒 之上 你 .

我们将赠送您一夸脱最好的葡萄酒。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

['ælbə] .
ALBA .
阿尔巴 .

ALBA。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] , [lɔːd] , [ðæt] [maɪ]['sʌbdʒekts] - [gʊdz]
It grieves me , lordings , that my subjects ' goods
它 悲伤 我 , 领主们 , 那 我的 主题 - 商品

诸位大人，令我悲痛的是，我的臣民的财产……

[ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [biː; bi] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] - ,
Should thus be spoiled by the Scithians ,
应该 因此 是 被宠坏了 经过 这 - ,

因此应该被斯基斯人糟蹋。

[huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [wɪð; wɪθ] ['laɪtˌfʊt] ['fɔːrɪdʒər; 'fɑːrɪdʒər]
Who , as you see , with lightfoot foragers
WHO , 作为 你 看 , 和 莱特富特 觅食者

正如你所见，他们与轻步觅食者一起

[ˌdiː'pɑːpjuleɪt][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [kʌm] .
Depopulate the places where they come .
减少人口 这 地方 在哪里 他们 来 .

让他们来的地方人口减少。

[bʌt; bət][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['hʌmbər] [ðaʊ] [ʃælt] [ruː] [ðə; ði] [deɪ]
But **cursed** **Humber** **thou** **shalt** **rue** **the** **day**
但 被诅咒的 亨伯 你 应 后悔 这 天

但该死的亨伯，你终将为这一天感到后悔。

[ðæt] [er] [ðaʊ] ['kæmɪst]['ʌntə,'ʌntu] - .
That **ere** **thou** **camest** **unto** **Cathnesia** **.**
那 埃雷 你 卡梅斯特 到 - .

在你来到卡特尼西亚之前。

[['eksiʌnt] .]
[**Exeunt** **.** **]**
[退场 .]

[众人退场。]

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .
SCENE **IV** **.**
场景 第四 .

第四幕

[ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] ['hʌmbər]
The **camp** **of** **Humber**
这 营 的 亨伯

亨伯营地

['entər] ['hʌmbər] , ['hʌbə] , - [ænd; ənd][ðer; ðər]['soʊldʒərz] .
Enter **Humber** **,** **Hubba** **,** **Trussier** **and** **their** **soldiers** **.**
进入 亨伯 , 哈巴 , - 和 他们的 士兵 .

亨伯、胡巴、特鲁西耶和他们的士兵登场了。

['hʌmbər] .
HUMBER **.**
亨伯 .

亨伯。

['hʌbə] , [goʊ] [teɪk] [ə; eɪ][ˌkɔːrə'net][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hɔːrs] ,
Hubba **,** **go** **take** **a** **coronet** **of** **our** **horse** **,**
哈巴 , 去 拿 一个 冠 的 我们的 马 ,

哈巴，去把我们马的冠冕取下来。

[æz; əz] ['meni] ['lænsərz] , [ænd; ənd] [laɪt] [ɑːrmd] [naɪts]
As **many** **lancers** **,** **and** **light** **armed** **knights**
作为 许多 枪骑兵 , 和 光 武装 骑士

许多长矛兵和轻装骑士

[æz; əz] [meɪ] [sə'faɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entərpraɪz] ,
As **may** **suffice** **for** **such** **an** **enterprise** **,**
作为 可能 足够了 为了 这样的 一个 企业 ,

对于此类企业而言，这或许就足够了。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][groʊv][ʌv; əv]['kæləˌdɑːn] .
And **place** **them** **in** **the** **grove** **of** **Caledon** **.**
和 地方 他们 在 这 树林 的 卡利登 .

将它们放置在卡利登树林中。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [wen] [æz; əz][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [dʌθ; dəθ] [ɪn'kriːs] ,
With **these** **,** **when** **as** **the** **skirmish** **doth** **increase** **,**
和 这些 , 什么时候 作为 这 小规模冲突 确实 增加 ,

随着这些情况的发生，当冲突升级时，

[rɪ'taɪər] [ðaʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
Retire **thou** **from** **the** **shelters** **of** **the** **wood** **,**
退休 你 从 这 避难所 的 这 木头 ,

你当离开树林的庇护所，

[ænd; ənd][set][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wi:kənd] - [bæks] ,
And set upon the weakened Troyans ' backs ,
和 放 之上 这 减弱 特洛伊人 - 背部 ,

于是，他们跃上虚弱的特洛伊人的背脊，

[fɔ:r; fər]['pɑ:ləsi][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] ['ʃɪvəlri]
For policy joined with chivalry
为了 政策 加入 和 骑士精神

政治与骑士精神相结合

[kæn; kən]['nevər][bi:; bi][pʊt] [bæk] [frʌm; frəm] ['vɪktəri] .
Can never be put back from victory .
能 绝不 是 放 后退 从 胜利 .

胜利是无法抹去的。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

- ['entər][ænd; ənd] [seɪ] , [klaʊnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Albanact enter and say , clowns with him .
- 进入 和 说 , 小丑 和 他 .

Albanact 进来说道，他身边有小丑。

['ælbə] .
ALBA .
阿尔巴 .

ALBA。

[ðaʊ] [beɪs] [bɔ:rn] [hʌn] , [haʊ] [də:st] [ðaʊ] [bi:; bi][soʊ][boʊld]
Thou base born Hun , how durst thou be so bold
你 根据 出生 匈奴 , 如何 杜斯特 你 是 所以 大胆的

你这卑贱的匈奴人，竟敢如此狂妄！

[æz; əz][wʌns][tu:; tə] ['menəs] ['wɔ:rlaɪk] - ,
As once to menace warlike Albanact ,
作为 一次 到 威胁 好战 - ,

曾一度威胁好战的阿尔巴尼亚克特，

[ðə; ði] [greɪt] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ði:z] ['ri:dʒənz] ?
The great commander of these regions ?
这 伟大的 指挥官 的 这些 地区 ?

这些地区的伟大统帅是谁?

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [baɪ] [ðaɪ] ['ræʃnəs] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [deθ] ,
But thou shalt buy thy rashness with thy death ,
但 你 应 买 你的 鲁莽 和 你的 死亡 ,

但你必将以死亡来偿还你的鲁莽。

[ænd; ənd] [ru:] [tu:] [leɪt] [ðaɪ] ['oʊvər][boʊld] [ə'tempts] ;
And rue too late thy over bold attempts ;
和 后悔 也 晚的 你的 超过 大胆的 尝试 ;

为你的鲁莽尝试后悔得太晚了;

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔ:rd] , [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [deθ] ,
For with this sword , this instrument of death ,
为了 和 这 剑 , 这 乐器 的 死亡 ,

因为有了这把剑，这件死亡的工具，

[ðæt] [hæθ] [bɪn] [drentʃt] [ɪn][maɪ][foʊ] - [menz] [blʌd] ,
That hath been drenched in my foe - men's blood ,
那 有 到过 湿透了 在 我的 敌人 - 男士 血 ,

那瓶酒已浸透了我敌人的鲜血，

[aɪl] ['seprət] [ðaɪ]['bɑ:di][frʌm; frəm] [ðeɪ] [hed] ,
I'll separate thy body from they head ,
患病的 分离 你的 身体 从 他们 头 ,

我要将你的身体与你的头颅分开，

[ænd; ənd][set] [ðæt] ['kaʊərd] [blʌd] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ə'broʊtʃ] .
And set that coward blood of thine abroach .
和 放 那 懦夫 血 的 你的 提出 .

让你的懦夫之血流淌在胸膛上。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[neɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stɑ:f] , [greɪt] - ['ɪnstrəmənt] ,
Nay , with this staff , great Strumbo's instrument ,
不 , 和 这 职员 , 伟大的 - 乐器 ,

不，用这根棍子，伟大的斯特朗博的乐器，

[aɪl] [kræk] [ðaɪ] ['kɑ:ks͵koʊm] , ['pɔ:ltri] - .
I'll crack thy cockscomb , paltry Scithian .
患病的 裂缝 你的 鸡冠 , 微不足道 - .

我要打碎你的鸡冠，卑微的斯基斯人。

['hʌmbər] .
HUMBER .
亨伯 .

亨伯。

[nɔ:r] [ri:k] [aɪ][ʌv; əv][ðaɪ] [θret] , [ðaʊ] ['prinkɔks] [bɔɪ] ,
Nor wreak I of thy threat , thou princox boy ,
也不 破坏 我 的 你的 威胁 , 你 普林科克斯 男生 ,

我绝不会因你的威胁而屈服，你这头公牛小子。

[nɔ:r][du:][aɪ] [fɪr] [ðaɪ] ['fu:lɪʃ] ['ɪnsələnsi] ;
Nor do I fear thy foolish insolency ;
也不 做 我 害怕 你的 愚蠢 无理 ;

我也不惧怕你愚蠢的傲慢；

[ænd; ənd][bʌt; bət] [ðaʊ] ['betər] [ju:z][ðaɪ] ['brægɪŋ] [bleɪd] ,
And but thou better use thy bragging blade ,
和 但 你 更好的 使用 你的 吹嘘 刀刃 ,

但你最好还是用上你那吹牛的利刃吧。

[ðen] [ðaʊ] ['du(:)ist] [ru:l] [ðaɪ] [͵oʊvər'floʊɪŋ] [tʌŋ] ,
Then thou doest rule thy overflowing tongue ,
然后 你 不会 规则 你的 溢出 舌头 ,

那时你便能驾驭你那滔滔不绝的舌头，

['su:pər͵baɪəs] ['brɪtən] , [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] [tu:] [su:n]
Superbious Brittain , thou shalt know too soon
极好的 布里坦 , 你 应 知道 也 很快

伟大的不列颠，你很快就会明白。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['hʌmbər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - .
The force of Humber and his Scithians .
这 力量 的 亨伯 和 他的 - .

亨伯和他的斯基斯人的军队。

[[let] [ðem; ðəm] [faɪt] .
[Let them fight .
[让 他们 斗争 .

让他们打吧。

['hʌmbər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [rʌn] [ɪn] .]
Humber and his soldiers run in .]
亨伯 和 他的 士兵 跑步 在 .]

亨伯和他的士兵们冲了进来。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[oʊ]['hɔːrəb(ə)l] , ['terəb(ə)l] .
O horrible , terrible .
哦 可怕 , 糟糕的 .

哦，太可怕了。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[siːn] [viː] . [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l]
SCENE V . Another part of the field of battle
场景 V . 其他 部分 的 这 场地 的 战斗

第五幕：战场的另一部分

[saʊnd] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .
Sound the alarm .
声音 这 警报 .

拉响警报。

['entər] ['hʌmbər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] .
Enter Humber and his soldiers .
进入 亨伯 和 他的 士兵 .

亨伯和他的士兵登场了。

['hʌmbər] .
HUMBER .
亨伯 .

亨伯。

[haʊ] ['breɪvli] [ðɪs] [jʌŋ] ['brɪtən] , - ,
How bravely this young Brittain , Albanact ,
如何 勇敢地 这 年轻的 布里坦 , - ,

这位年轻的英国人阿尔巴纳克特真是勇敢啊！

[ə'brɔːd] [ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [ʌv; əv][wɔːr] ,
Darteth abroad the thunderbolts of war ,
达特斯 国外 这 雷电 的 战争 ,

达特斯在战争的雷霆中穿梭，

['biːtɪŋ] [daʊn] ['mɪljənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] [muːd] ,
Beating down millions with his furious mood ,
殴打 向下 百万 和 他的 狂怒 情绪 ,

他暴怒的情绪令数百万人感到沮丧，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] ['traiəmfs] ['oʊvər][ɔːl] ,
And in his glory triumphs over all ,
和 在 他的 荣耀 胜利 超过 全部 ,

他的荣耀战胜了一切，

['muːvɪŋ] [ðə; ði] [mæs] - [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ;
Moving the mass squadrants of the ground ;
移动 这 大量的 - 的 这 地面 ;

将大批部队从地面调离；

[hiːps] [hɪlz] [ɑːn] [hɪlz] , [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] ,

Heaps	**hills**	**on**	**hills**	**,**	**to**	**scale**	**the**	**starry**	**sky**	**,**
堆积	丘陵	在	丘陵	,	到	规模	这	繁星	天空	,

层层叠叠的山丘，只为攀登星空。

[æz; əz] [wen] [brai'ɛəriəs] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['hʌndrəθ] [hændz] ,

As	**when**	**Briareus**	**,**	**armed**	**with**	**an**	**hundreth**	**hands**	**,**
作为	什么时候	布里亚雷乌斯	,	武装	和	一个	百分之一	双手	,

就像布里阿瑞乌斯，拥有百臂之力，

[flʌŋ] [fɔːrθ] [æn; ən] ['hʌndrəθ] ['maʊntnz] [æt; ət] [greɪt] [dʒoʊv] ,

Flung	**forth**	**an**	**hundreth**	**mountains**	**at**	**great**	**Jove**	**,**
扔	前进	一个	百分之一	山脉	在	伟大的	朱庇特	,

向宙斯投掷了一百座山脉，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['dʒaɪənt] -

And	**when**	**the**	**monstrous**	**giant**	**Monichus**
和	什么时候	这	滔天	巨大的	-

而当可怕的巨人莫尼库斯

[həːld] [maʊnt] [oʊ'lɪmpəs][æt; ət] [greɪt] [mɑːrz][hɪz; ɪz]['tɑːrgɪt] ,

Hurled	**mount**	**Olympus**	**at**	**great**	**Mars**	**his**	**target**	**,**
投掷	山	奥林匹斯山	在	伟大的	火星	他的	目标	,

他将奥林匹斯山投向伟大的战神玛尔斯，他的目标就是他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

食道(Locrine)
第3/6页

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] [hju:dʒ] - [æt; ət] [mɪ'nɜ:rvəz] [ʃi:ld] .
And **shot** **huge** **caedars** **at** **Minerva's** **shield** **.**
和 射击 巨大的 - 在 米涅瓦的 盾 .

然后向密涅瓦的盾牌发射了巨大的雪松。

[haʊ] [dʌθ; dəθ] [hi:; hi] [ˌoʊvər'lʊk] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:ti] [frʌnt]
How **doth** **he** **overlook** **with** **haughty** **front**
如何 确实 他 俯瞰 和 傲慢 正面

他怎能以傲慢的姿态视而不见

[maɪ] ['fli:tɪŋ] [həusts] , [ænd; ənd] [lɪfts] [hɪz; ɪz] ['lɔ:fti] [feɪs]
My **fleeting** **hosts** **,** **and** **lifts** **his** **lofty** **face**
我的 转瞬即逝 主持人 , 和 电梯 他的 高远 脸

我匆匆离去的主人，抬起他高傲的脸庞

[ə'genst] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [ðæt] [naʊ] [du:] [fɪr] [hɪz; ɪz] [fɔ:rs] ,
Against **us** **all** **that** **now** **do** **fear** **his** **force** **,**
反对 我们 全部 那 现在 做 害怕 他的 力量 ,

我们所有人都惧怕他的武力，

[laɪk] [æz; əz] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['ræθfl] [si:] [frʌm; frəm] [fɑ:r] ,
Like **as** **we** **see** **the** **wrathful** **sea** **from** **far** **,**
喜欢 作为 我们 看 这 愤怒的 海 从 远的 ,

就像我们从远处看到汹涌澎湃的大海一样，

[ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [hi:pt] , [wɪð; wɪθ] ['hɪdiəs] [nɔɪz] ,
In **a** **great** **mountain** **heaped** **,** **with** **hideous** **noise** **,**
在 一个 伟大的 山 堆积如山 , 和 可怕 噪音 ,

在一座堆积如山的巨山上，发出可怕的噪音，

[wɪð; wɪθ] ['θaʊz(ə)nd] ['biləuz] [bi:t] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪps] ,
With **thousand** **billows** **beat** **against** **the** **ships** **,**
和 千 波澜 打 反对 这 船舶 ,

千波巨浪拍打着船只，

[ænd; ənd] [tɔ:s] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [weɪvz] [laɪk] ['tenɪs] [bɔ:lz] .
And **toss** **them** **in** **the** **waves** **like** **tennis** **balls** **.**
和 折腾 他们 在 这 波浪 喜欢 网球 球 .

把它们像网球一样抛入海浪中。

[[saʊnd] [ðə; ði] [ə'lɑ:rm] .]
[**Sound** **the** **alarm** **.** **]**
[声音 这 警报 .]

拉响警报。

[aɪ] [ˌem 'i:] , [aɪ] [fɪr] [maɪ] ['hʌbə] [ɪz] [sər'praɪzd] .
Aye **me** **,** **I** **fear** **my** **Hubba** **is** **surprised** **.**
是的 我 , 我 害怕 我的 哈巴 是 惊讶 .

哎呀，恐怕我老公会很惊讶。

[saʊnd] [ə'gen] .
Sound **again** **.**
声音 再次 .

声音恢复正常。

['entər] - .
Enter Albanact .
进入 - .

进入 Albanact。

['ælbə] .
ALBA .
阿尔巴 .

ALBA。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ['soʊldʒərz] , ['fɑːloʊ] - ;
Follow me , soldiers , follow Albanact ;
跟随 我 , 士兵 , 跟随 - ;

士兵们，跟我来，跟阿尔巴纳克特来；

[pər'suː] [ðə; ði] - ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] :
Pursue the Scithians flying through the field :
追求 这 - 飞行 通过 这 场地 :

追击飞越战场的斯基斯人：

[let] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] ;
Let none of them escape with victory ;
让 没有任何 的 他们 逃脱 和 胜利 ;

别让他们中的任何一个人逃脱胜利的命运；

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] [brɪtənz] - [fɔːrs] [ɪz] [mɔːr]
That they may know the Brittains ' force is more
那 他们 可能 知道 这 布里坦斯 - 力量 是 更多的

他们或许知道不列颠人的兵力更强。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [hʌnz] .
Than all the power of the trembling Huns .
比 全部 这 力量 的 这 发抖 匈奴人 .

胜过所有战战兢兢的匈奴人的力量。

- .
THRASIMACHUS .
- .

特拉西马科斯。

['fɔːrwərd] , [breɪv] ['soʊldʒərz] , ['fɔːrwərd] !
Forward , brave soldiers , forward !
向前 , 勇敢的 士兵 , 向前 !

前进，勇敢的战士们，前进！

[kiːp] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
keep the chase .
保持 这 追赶 .

继续追击。

[hiː; hi] [ðæt] [teɪks] ['kæptɪv] ['hʌmbər] [ɔːr][hɪz; ɪz] [sʌn]
He that takes captive Humber or his son
他 那 需要 俘虏 亨伯 或者 他的 儿子

俘虏亨伯或其子的人

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ri'wɔːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][goʊld] .
Shall be rewarded with a crown of gold .
将 是 奖励 和 一个 王冠 的 金子 .

将获颁一顶金冠。

[saʊnd] [ə'lɑːrm] , [ðen] [let] [ðem; ðəm] [faɪt] , ['hʌmbər] [gɪv] [bæk] , ['hʌbə] ['entər] [æt; ət] [ðer; ðər] [bæks]

Sound	**alarm**	**,**	**then**	**let**	**them**	**fight**	**,**	**Humber**	**give**	**back**	**,**	**Hubba**	**enter**	**at**	**their**	**backs**
声音	警报	,	然后	让	他们	斗争	,	亨伯	给	后退	,	哈巴	进入	在	他们的	背部

,

,

,

拉响警报，然后让他们打，亨伯退守，哈巴从他们背后进入。

[ænd; ənd] [kɪl] [diːbən] , [let] - [fɔːl] [daʊn] , - [rʌn] [ɪn] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['entər]

and	**kill**	**Debon**	**,**	**let**	**Strumbo**	**fall**	**down**	**,**	**Albanact**	**run**	**in**	**,**	**and**	**afterwards**	**enter**
和	杀	德邦	,	让	-	落下	向下	,	-	跑步	在	,	和	然后	进入

['wuːndɪd] .

wounded **.**

受伤 .

杀死德邦，让斯特伦博倒下，阿尔巴纳克特冲进去，然后负伤进入。

['ælbə] .

ALBA **.**

阿尔巴 .

ALBA。

[ɪn'dʒʊriəs] ['fɔːrtʃən] , [hæst] [ðaʊ] [krɔːst] [ˌem 'iː] [ðʌs] ?

Injurious	**fortune**	**,**	**hast**	**thou**	**crossed**	**me**	**thus**	**?**
有害的	财富	,	哈斯特	你	交叉	我	因此	?

祸福难逃，你竟如此待我?

[ðʌs] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['viktəriz] ,

Thus	**,**	**in**	**the**	**morning**	**of**	**my**	**victories**	**,**
因此	,	在	这	早晨	的	我的	胜利	,

因此，在我胜利的清晨，

[ðʌs] , [ɪn] [ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [fə'lɪsəti] ,

Thus	**,**	**in**	**the**	**prime**	**of**	**my**	**felicity**	**,**
因此	,	在	这	主要的	的	我的	费利西蒂	,

因此，在我最幸福的时候，

[tuː; tə] [kʌt] [ˌem 'iː] [ɔːf] [baɪ] [sʌtʃ] [hɑːrd] [ˌoʊvər'θroʊ] !

To	**cut**	**me**	**off**	**by**	**such**	**hard**	**overthrow**	**!**
到	切	我	离开	经过	这样的	难的	推翻	!

如此残酷的政变竟让我与外界断绝关系!

[hædst] [ðaʊ] [noʊ] [taɪm] [ðaɪ] ['ræŋkər] [tuː; tə] [dɪ'kler] ,

Hadst	**thou**	**no**	**time**	**thy**	**rancor**	**to**	**declare**	**,**
哈斯特	你	不	时间	你的	冤仇	到	宣布	,

你难道没有时间宣泄你的怨恨吗?

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['dɪgnɪtiz] ?

But	**in**	**the**	**spring**	**of**	**all**	**my**	**dignities**	**?**
但	在	这	春天	的	全部	我的	尊严	?

但在我所有尊严的春天?

[hædst] [ðaʊ] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [spɪt] [ðaɪ] ['venəm] [aʊt] ,

Hadst	**thou**	**no**	**place**	**to**	**spit**	**thy**	**venom**	**out**	**,**
哈斯特	你	不	地方	到	吐	你的	毒液	出去	,

你若无处发泄你的毒液，

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] - ?

But	**on**	**the**	**person**	**of**	**young**	**Albanact**	**?**
但	在	这	人	的	年轻的	-	?

但就年轻的阿尔巴纳克而言呢?

[aɪ] , [ðæt] [er] [waɪl] [dɪd] [sker] [maɪn] ['enəmi] ,
I , that ere while did scare mine enemies ,
我 , 那 埃雷 尽管 做过 吓 矿 敌人 ,

我，那时确实吓跑了我的敌人，

[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [flaɪt] ,
And drove them almost to a shameful flight ,
和 驾驶 他们 几乎 到 一个 可耻 航班 ,

几乎把他们逼到了狼狈逃窜的地步。

[aɪ] , [ðæt] [er] [waɪl] [fʊl] ['laɪən] - [laɪk] [dɪd] [fer]
I , that ere while full lion - like did fare
我 , 那 埃雷 尽管 满的 狮子 - 喜欢 做过 票价

我，那时还像狮子一样威猛。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪk] [θrɔŋd] [paiks] ,
Amongst the dangers of the thick thronged pikes ,
在 这 危险 的 这 厚的 熙熙攘攘 长矛 ,

在成群结队的梭鱼带来的种种危险之中，

[mʌst; məst] [naʊ] [dɪ'pɑːrt] [moʊst] [lə'mentəbli, 'læməntəbli] [sleɪn]
Must now depart most lamentably slain
必须 现在 离开 最多 令人遗憾的是 被杀

如今不得不悲惨地离去，已遭杀害

[baɪ] [hʌmbɝz] ['tretʃəriz] [ænd; ənd] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [spaits] .
By Humber's treacheries and fortune's spites .
经过 汉伯学院 背叛 和 命运的 怨恨 .

都是亨伯河的背叛和命运的捉弄。

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [biː; bi] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] , [dæmd] [biː; bi] [hɜːr; hər] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [tʃɑːrmz]
Cursed be her charms , damned be her cursed charms
被诅咒的 是 她 魅力 , 该死的 是 她 被诅咒的 魅力

诅咒她的魅力，诅咒她那被诅咒的魅力

[ðæt] [dʌθ; dəθ] [dɪ'luːd] [ðə; ði] ['weɪwərd] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] ,
That doth delude the wayward hearts of men ,
那 确实 妄想 这 任性的 心 的 男人 ,

那会迷惑世人迷惑的心灵，

[ʌv; əv] [men] [ðæt] [trʌst] ['ʌntə, 'ʌntu] [hɜːr; hər] ['fɪk(ə)l] [wiːl] ,
Of men that trust unto her fickle wheel ,
的 男人 那 相信 到 她 反复无常 车轮 ,

那些信赖她变幻莫测的命运之轮的男人们，

[wɪtʃ] ['nevər] [liːvθ] ['tɜːrnɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
Which never leaveth turning upside down .
哪个 绝不 叶子 转弯 上行 向下 .

它永远不会停止翻转。

[oʊ] [gɔdz] , [oʊ] ['hevəns] , [ə'lɑːt] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪs]
O gods , O heavens , allot me but the place
哦 神 , 哦 天 , 分配 我 但 这 地方

诸神啊，苍天啊，请赐予我这片土地。

[wer] [aɪ] [meɪ] [faɪnd] [hɜːr; hər] ['heɪtfl] ['mænʃ(ə)n] !
Where I may find her hateful mansion !
在哪里 我 可能 寻找 她 可恶 大厦 !

我在哪里可以找到她那令人憎恶的豪宅!

[aɪl] [pæs] [ðə; ði] [ælps] [tuː; tə] ['wɔːtəri] ['mɛɹəweɪ] ,
I'll pass the Alps to watery Meroe ,
患病的 经过 这 阿尔卑斯山 到 水状的 麦罗埃 ,

我将翻越阿尔卑斯山，前往水乡麦罗埃。

[wer] ['faɪəri] ['fi:bəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] ,
Where fiery Phoebus in his chariot ,
在哪里 火热 福玻斯 在 他的 战车 ,

烈焰之神福玻斯驾着战车，

[ðə; ði] [wi:lz] [wer'ʌv] [ɑ:r; ər] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['emərəldz] ,
The wheels whereof are decked with Emeralds ,
这 车轮 其中 是 甲板 和 祖母绿 ,

车轮上镶嵌着祖母绿，

['kæsts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hi:t] , [jeɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skɔ:rtʃɪŋ] [hi:t] ,
Casts such a heat , yea such a scorching heat ,
演员阵容 这样的 一个 热 , 是的 这样的 一个 灼热 热 ,

散发出如此热浪，是的，如此灼热的热浪，

[ænd; ənd] [spɔɪlɪθ] ['flɔ:rə][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɛkɜ-d] [græs] ;
And spoileth Flora of her checquered grass ;
和 破坏 弗洛拉 的 她 方格 草 ;

还毁坏了芙罗拉的方格草坪；

[aɪl] ['oʊvərʌn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['kɔ:kəsəs] ,
I'll overrun the mountain Caucasus ,
患病的 超限 这 山 高加索 ,

我将占领高加索山脉，

[wer] [fel] [kaɪ'mɪrə] [ɪn][hɜ:r; hər]['trɪp(ə)l] [ʃeɪp]
Where fell Chimaera in her triple shape
在哪里 跌倒 奇美拉 在 她 三倍 形状

奇美拉以三重形态坠落何处？

[roʊlɪθ] [hɑ:t] [fleɪmz] [frʌm; frəm] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['mɑ:nstrəs] [pɔ:ntʃ] ,
Rolleth hot flames from out her monstrous paunch ,
罗勒斯 热的 火焰 从 出去 她 滔天 大肚子 ,

罗莱斯从她巨大的肚子里喷出滚烫的火焰，

['sɪrɪŋ] [ðə; ði] [bi:sts] [wɪð; wɪθ] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][gɔ:rdʒ] ;
Searing the beasts with issue of her gorge ;
炙烤 这 野兽 和 问题 的 她 峡谷 ;

她用喉咙里流出的液体灼烧野兽；

[aɪl] [pæs] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [zoʊn] [wer] ['aɪsi] [fleɪks] ,
I'll pass the frozen Zone where icy flakes ,
患病的 经过 这 冷冻 区 在哪里 冰冷的 薄片 ,

我将穿过冰雪覆盖的冰冻地带，

['stɑ:pɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fli:tɪŋ] [ʃɪps] ,
Stopping the passage of the fleeting ships ,
停止 这 通道 的 这 转瞬即逝 船舶 ,

阻止过往船只的通行，

[du:][laɪ][laɪk] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʒi:ld] [si:] :
Do lie like mountains in the congealed sea :
做 说谎 喜欢 山脉 在 这 凝固 海 :

像山一样静静地躺在凝固的大海中：

[wer] [ɪf] [aɪ][faɪnd] [ðæt] ['heɪtfl] [haʊs] [ʌv; əv][hɜ:rz] ,
Where if I find that hateful house of hers ,
在哪里 如果 我 寻找 那 可恶 房子 的 她的 ,

如果我找到了她那间令人憎恶的房子，

[aɪl] [pʊl] [ðə; ði] ['pɪkl] [wi:l] [frʌm; frəm] [aʊt] [hɜ:r; hər][hændz] ,
I'll pull the pickle wheel from out her hands ,
患病的 拉 这 泡菜 车轮 从 出去 她 双手 ,

我会从她手里夺走腌菜轮。

[ænd; ənd][taɪ][hɜːr'self][ɪn] [ˌevər'læstɪŋ] ['bændz] .

And	**tie**	**herself**	**in**	**everlasting**	**bands**	**.**
和	领带	她自己	在	永恒	乐队	.

并将自己束缚在永恒的枷锁之中。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn][aɪ] [breθ] [ðiːz] ['θretnɪŋ] ;

But	**all**	**in**	**vain**	**I**	**breath**	**these**	**threatenings**	**;**
但	全部	在	徒劳	我	气息	这些	威胁	;

但我这些威胁都是徒劳的;

[ðə; ðiː] [deɪ] [ɪz] [lɔːst] , [ðə; ðiː] [hʌnz] [ɑːr; ər] ['kɔŋkərəz] ,

The	**day**	**is**	**lost**	**,**	**the**	**Huns**	**are**	**conquerors**	**,**
这	天	是	丢失的	,	这	匈奴人	是	征服者	,

战败已成定局，匈奴人取得了胜利。

[diːbən] [ɪz] [sleɪn] , [maɪ] [men] [ɑːr; ər] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] ,

Debon	**is**	**slain**	**,**	**my**	**men**	**are**	**done**	**to**	**death**	**,**
德邦	是	被杀	,	我的	男人	是	完毕	到	死亡	,

德邦被杀，我的士兵全部阵亡。

[ðə; ðiː] ['kɜːənts] [swɪft] [swɪm] ['vaɪələntli] [wɪð; wɪθ] [blʌd]

The	**currents**	**swift**	**swim**	**violently**	**with**	**blood**
这	电流	迅速	游泳	暴力	和	血

水流湍急，血流汹涌。

[ænd; ənd][læst] , [oʊ] [ðæt] [ðɪs] [læst] [naɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [læst] ,

And	**last**	**,**	**O**	**that**	**this**	**last**	**night**	**so**	**long**	**last**	**,**
和	最后的	,	哦	那	这	最后的	夜晚	所以	长的	最后的	,

最后，但愿这最后的夜晚永不结束。

[maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['wuːndz] [pæst][ɔːl] [rɪ'kʌvəri]

Myself	**with**	**wounds**	**past**	**all**	**recovery**
我	和	伤口	过去的	全部	恢复

我身负重伤，已无法痊愈。

[mʌst; məst] [liːv] [maɪ] [kraʊn] [fɔːr; fər] ['hʌmbər] [tuː; tə] [pə'zes] .

Must	**leave**	**my**	**crown**	**for**	**Humber**	**to**	**possess**	**.**
必须	离开	我的	王冠	为了	亨伯	到	具有	.

我必须把王冠留给亨伯家族。

- .

STRUMBO **.**

- .

斯特伦博。

[lɔːrd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] , ['mæstərz] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['hoʊli] [deɪ] ;

Lord	**have**	**mercy**	**upon**	**us**	**,**	**masters**	**,**	**I**	**think**	**this**	**is**	**a**	**holy**	**day**	**;**
主	有	怜悯	之上	我们	,	大师	,	我	思考	这	是	一个	圣	天	;

主啊，请怜悯我们，师傅们，我想今天是圣日;

['evri] [mæn][laɪz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [fiːldz] , [bʌt; bət] , [gɑːd] [noʊz] , [fʊl] [sɔːr] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪlz] .

every	**man**	**lies**	**sleeping**	**in**	**the**	**fields**	**,**	**but**	**,**	**God**	**knows**	**,**	**full**	**sore**	**against**	**their**	**wills**	**.**
每一个	男人	谎言	睡眠	在	这	字段	,	但	,	上帝	知道	,	满的	疮	反对	他们的	遗嘱	.

每个人都躺在田野里睡觉，但上帝知道，他们完全是被迫承受痛苦的。

- .

THRASIMACHUS **.**

- .

特拉西马科斯。

[flaɪ] , ['noʊb(ə)l] - , [ænd; ənd] [seɪv] [ðaɪ'self] .

Fly	**,**	**noble**	**Albanact**	**,**	**and**	**save**	**thyself**	**.**
飞	,	高贵	-	,	和	节省	你自己	.

快逃吧，高贵的阿尔巴纳克特，拯救你自己。

[ðə; ði] - ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lerɪti] ,
The Scithians follow with great celerity ,
这 - 跟随 和 伟大的 速度 ,

斯基斯人紧随其后，速度极快。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [weɪ] [bʌt; bət] [flaɪt] , [ɔːr] ['spiːdi] [deθ] ;
And there's no way but flight , or speedy death ;
和 有 不 方式 但 航班 , 或者 迅速 死亡 ;

除了逃跑别无他法，否则就会迅速丧命；

[flai] , ['noʊb(ə)l] - , [ænd; ənd] [seɪv] [ðaɪ'self] .
Fly , noble Albanact , and save thyself .
飞 , 高贵 - , 和 节省 你自己 .

快逃吧，高贵的阿尔巴纳克特，拯救你自己。

[['eksɪt] - .
[Exit Thrasimachus .
[出口 - .

[离开特拉西马科斯。

[saʊnd] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .]
Sound the alarm .]
声音 这 警报 .]

拉响警报。

['ælbə] .
ALBA .
阿尔巴 .

ALBA。

[neɪ] , [let][ðem; ðəm][flai] [ðæt] [fɪr] [tuː; tə][daɪ][ðə; ði] [deθ] ,
Nay , let them fly that fear to die the death ,
不 , 让 他们 飞 那 害怕 到 死 这 死亡 ,

不，就让他们带着恐惧飞向死亡吧。

[ðæt] ['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['feɪt(ə)l][mɔːz] .
That tremble at the name of fatal mors .
那 颤抖 在 这 姓名 的 致命的 mors .

一听到"致命的死亡"这个名字就颤抖。

['nevər] [ʃæl; ʃəl] [praʊd] ['hʌmbər] [boʊst] [ɔːr][bræg][hɪm'self]
Never shall proud Humber boast or brag himself
绝不 将 自豪的 亨伯 夸 或者 吹牛 他自己

骄傲的亨伯永远不会自夸或吹嘘自己

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [pʊt] [jʌŋ] - [tuː; tə] [flaɪt] ;
That he hath put young Albanact to flight ;
那 他 有 放 年轻的 - 到 航班 ;

他已将年轻的阿尔巴纳克击退；

[ænd; ənd] [liːst] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['traɪʌmf] [æt; ət][maɪ] [dɪ'keɪ] ,
And least he should triumph at my decay ,
和 至少 他 应该 胜利 在 我的 衰变 ,

至少他不会因我的衰败而得意忘形。

[ðɪs] [sɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [riːv] [hɪz; ɪz]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
This sword shall reave his master of his life ,
这 剑 将 偷 他的 掌握 的 他的 生活 ,

这把剑将夺去他主人的生命。

[ðæt] [ɔːft] [hæθ] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['daʊtf(ə)l] [laɪf] :
That oft hath saved his master's doubtful life :
那 经常 有 已保存 他的 硕士学位 疑 生活 :

它曾多次救过主人岌岌可危的性命：

[bʌt; bət] , [oʊ] , [maɪ] ['breðrən] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

But	**,**	**oh**	**,**	**my**	**brethren**	**,**	**if**	**you**	**care**	**for**	**me**	**,**
但	,	哦	,	我的	弟兄们	,	如果	你	关心	为了	我	,

但是，哦，我的弟兄们，如果你们关心我，

[rɪ'vendʒ] [maɪ] [deθ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['treɪtərəs] [hed] .

Revenge	**my**	**death**	**upon**	**his**	**traitorous**	**head**	**.**
复仇	我的	死亡	之上	他的	叛徒	头	.

我要为我报仇，让他这叛徒付出代价。

[et]['vɑːs] - ['doʊməs][ˌiː es 'tiː] - ['riːdʒiə] - ,

Et	**vos**	**queis**	**domus**	**est**	**nigrantis**	**regia**	**ditis**	**,**
等	vos	-	住宅	est	-	王王	-	,

Et vos queis domus est nigrantis regia ditis,

[ˌkju ju 'aɪ] - [rɪdʒːdoʊ] - - [luːkoʊs] :

Qui	**regitis**	**rigido**	**stigios**	**moderamine**	**lucos**	**:**
qui	-	刚毛	-	-	卢科斯	:

Qui regitis stricto stigios moderamine lucos:

[nɑːks] [koʊɛsi] [rɪ'dʒinər]['poʊli, 'poʊlaɪ] , - - ,

Nox	**coeci**	**regina**	**poli**	**,**	**furialis**	**Erinnis**	**,**
诺克斯	合作经济委员会	里贾纳	政治	,	-	-	,

Nox coeci regina poli，furialis Erinnis，

- - ['ɑːmniːz] , - [təlaɪt] ['riːdʒɛm] ,

Diique	**deaeque**	**omnes**	**,**	**Albanum**	**tollite**	**regem**	**,**
-	-	所有人	,	-	托利特	雷根	,

Diique deaeque omnes, Albanum tollite regem,

[təlaɪt] - [ˌʌn'dɪs] - [pə'luːdi] .

Tollite	**flumineis**	**undis**	**rigidaque**	**palude**	**.**
托利特	-	未	-	帕鲁德	.

托来石是坚硬的帕鲁德。

[njuːn] [ˌem 'iː]['fɑːtə]['voʊ.kənt] , [loʊk] - ['pɛkˌtɔri] ['ferəm] .

Nune	**me**	**fata**	**vocant**	**,**	**loc**	**condam**	**pectore**	**ferrum**	**.**
努恩	我	法塔	vocant	,	位置	-	胸	铁	.

Nune me fata vocant, loc condam pectore ferrum。

[θrʌsts] [hɪm'self] [θruː] .

Thrusts	**himself**	**through**	**.**
推力	他自己	通过	.

他猛地冲了过去。

['entər] - .

Enter	**Trompart**	**.**
进入	-	.

特罗姆帕特登场。

- .

TROMPART	**.**
-	.

特罗姆帕特。

[oʊ] , [wʌt] [hæθ] [hiː; hi] [dʌn] ?

O	**,**	**what**	**hath**	**he**	**done**	**?**
哦	,	什么	有	他	完毕	?

他究竟做了什么?

[hɪz; ɪz][noʊz] [bliːdz] .

his	**nose**	**bleeds**	**.**
他的	鼻子	出血	.

他流鼻血了。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [aɪ] [smel] [ə; eɪ][fɑːks] :
But , **oh** , **I** **smell** **a** **fox** **:**
但 , 哦 , 我 闻 一个 狐狸 :

但是，哦，我闻到了狐狸的味道:

[lʊk] [wer] [maɪ]['mæstər][laɪz] .
Look **where** **my** **master** **lies** **.**
看 在哪里 我的 掌握 谎言 .

请看我主人长眠之处。

['mæstər] , ['mæstər] .
Master **,** **master** **.**
掌握 , 掌握 .

师傅，师傅。

- .
STRUMBO **.**
- .

斯特伦博。

[let] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , [aɪ] [tel] [ðiː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] .
Let **me** **alone** **,** **I** **tell** **thee** **,** **for** **I** **am** **dead** **.**
让 我 独自的 , 我 告诉 你 , 为了 我 是 死的 .

别管我，我已经死了。

- .
TROMPART **.**
- .

特罗姆帕特。

[jet] [wʌn][wɜːrd] , [gʊd] ['mæstər] .
Yet **one** **word** **,** **good** **master** **.**
然而 一 单词 , 好的 掌握 .

但只说一句话，好师傅。

- .
STRUMBO **.**
- .

斯特伦博。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , [aɪ] [tel] [ðiː] .
I **will** **not** **speak** **,** **for** **I** **am** **dead** **,** **I** **tell** **thee** **.**
我 将要 不是 说话 , 为了 我 是 死的 , 我 告诉 你 .

我不会说话，因为我已经死了，我告诉你。

- .
TROMPART **.**
- .

特罗姆帕特。

[ænd; ənd][ɪz][maɪ]['mæstər] [ded] ?
And **is** **my** **master** **dead** **?**
和 是 我的 掌握 死的 ?

我的主人去世了吗?

[oʊ] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] , ['brɪkˌbæts] [ænd; ənd] [boʊnz] , [ænd; ənd][ɪz][maɪ]['mæstər] [ded] ?
O **sticks** **and** **stones** **,** **brickbats** **and** **bones** **,** **and** **is** **my** **master** **dead** **?**
哦 棍子 和 石头 , 砖头 和 骨头 , 和 是 我的 掌握 死的 ?

哦，棍棒和石头，砖块和骨头，我的主人死了吗?

[oʊ][juː; jʊ] ['kɑːkətrɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ] - , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [dwel] : [juː; jʊ]['braɪər]

O	you	cockatrices	and	you	bablatrices	,	that	in	the	woods	dwell	:	You	briers
哦	你	鸡蛇	和	你	-	,	那	在	这	树林	住	:	你	荆棘

[ænd; ənd] [b'ræmblz] ,

and	brambles	,
和	荆棘	,

哦，你们这些栖息在森林里的鸡蛇兽和长舌蛇兽：你们这些荆棘和蒺藜，

[juː; jʊ] ['kʊks] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['ʃæmblz] , [kʌm] [haʊl] [ænd; ənd] [jel] .

you	cook's	shops	and	shambles	,	come	howl	and	yell	.
你	库克的	商店	和	一片混乱	,	来	嗥	和	叫喊	.

你们这些厨师，到处乱窜，嚎叫吧！

[wɪð; wɪθ] ['haʊlɪŋ] & , [wɪð; wɪθ] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] , [kʌm] [juː; jʊ][tuː; tə] [lə'ment] ,

With	howling	&	screeking	,	with	wailing	and	weeping	,	come	you	to	lament	,
和	嚎叫	&	尖叫	,	和	哀嚎	和	哭泣	,	来	你	到	哀叹	,

[oʊ] ['kɑːljɝz] [ʌv; əv] ['krɔɪdən] ,

O	Colliers	of	Croyden	,
哦	高力国际	的	克罗伊登	,

克罗伊登的煤矿工人们啊，你们要带着嚎啕大哭、哀号哭泣来哀悼吧！

[ænd; ənd] ['rʌstɪks] [ʌv; əv] ['rɔɪdən] , [ænd; ənd] ['fɪʃɝz] [ʌv; əv] [kent] ; [fɔːr; fər] - [ðə; ði] ['kɑːblər] ,

and	rustics	of	Royden	,	and	fishers	of	Kent	;	For	Strumbo	the	cobbler	,
和	乡村	的	罗伊登	,	和	渔民	的	肯特	;	为了	-	这	皮匠	,

还有罗伊登的乡民，肯特的渔民；为了鞋匠斯特伦博，

[ðə; ði] [faɪn] ['meri] ['kɑːblər] [ʌv; əv] - [taʊn] : [æt; ət] [ðɪs] [seɪm] [stoʊr] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['aʊər] ,

the	fine	merry	cobbler	of	Cathnes	town	:	At	this	same	stour	,	at	this	very	hour	,
这	美好的	欢乐	皮匠	的	-	镇	:	在	这	相同的	斯托尔	,	在	这	非常	小时	,

凯斯尼斯镇那位风趣幽默的鞋匠：就在此时此刻，就在这同一时刻，

[laɪz] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

lies	dead	on	the	ground	.
谎言	死的	在	这	地面	.

倒在地上，已经死亡。

[oʊ]['mæstər] , [θiːvz] , [θiːvz] , [θiːvz] .

O	master	,	thieves	,	thieves	,	thieves	.
哦	掌握	,	窃贼	,	窃贼	,	窃贼	.

主人啊，盗贼，盗贼，盗贼。

- .

STRUMBO	.
-	.

斯特伦博。

[wer] [biː; bi] [ðeɪ] ?

Where	be	they	?
在哪里	是	他们	?

他们在哪儿?

[kɑːks][ˌem 'iː] ['tʌni] , - !

cox	me	tunny	,	bobekin	!
考克斯	我	金枪鱼	,	-	!

cox me tunny, bobekin!

[let][ˌem 'iː][biː; bi]['raɪzɪŋ] .

let	me	be	rising	.
让	我	是	上升	.

让我升天。

[biː; bi] [gɔːn] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɔbd] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
Be gone ; we shall be robbed by and by .
是 已消失 ; 我们 将 是 被抢劫 经过 和 经过 .

走开吧，我们迟早会被抢劫的。

[['eksiʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[siːn] ['vaɪ, 'viː] .
SCENE VI .
场景 六年级 .

第六幕

[ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz]
The camp of the Huns
这 营 的 这 匈奴人

匈奴人的营地

['entər] ['hʌmbər] , ['hʌbə] , [si'^ɑː] , - , - , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] .
Enter Humber , Hubba , Segar , Trussier , Estrild , and the soldiers .
进入 亨伯 , 哈巴 , 塞加尔 , - , - , 和 这 士兵 .

亨伯、胡巴、塞加尔、特鲁西耶、埃斯特里尔德和士兵们登场。

['hʌmbər] .
HUMBER .
亨伯 .

亨伯。

[ðʌs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dredf(ə)l] [ʃɑːks] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] [mɑːrz] ,
Thus from the dreadful shocks of furious Mars ,
因此 从 这 可怕 冲击 的 狂怒 火星 ,

因此，从愤怒的火星带来的可怕冲击中，

['θʌndərɪŋ] [ə'lɑːmz] , [ænd; ənd] - - [drʌm] ,
Thundering alarms , and Rhamnusias ' drum ,
雷鸣 警报 , 和 - - 鼓 ,

雷鸣般的警报声，以及拉姆努西亚斯的鼓声，

[wiː; wi][ɑːr; ər][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ]['dʒɔɪfl] ['vɪktəri] .
We are retired with joyful victory .
我们 是 退休 和 快乐 胜利 .

我们带着胜利的喜悦光荣退役。

[ðə; ði] ['slɔːtəd] , - [ɪn][ðer; ðər] [blʌd] ,
The slaughtered Troyans , squeltring in their blood ,
这 屠杀 特洛伊人 , - 在 他们的 血 ,

被屠杀的特洛伊人，在血泊中呻吟，

[ɪn'fekt][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑːkəsɪz] ,
Infect the air with their carcasses ,
感染 这 空气 和 他们的 尸体 ,

用它们的尸体污染空气，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ] [preɪ] [fɔːr; fər] ['evri] ['rævənəs] [bɜːrd] .
And are a prey for every ravenous bird .
和 是 一个 猎物 为了 每一个 贪婪的 鸟 .

成了所有饥饿鸟类的猎物。

- .
ESTRILD .
- .

雌激素。

[soʊ] ['perɪʃ] [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] !
So perish they that are our enemies !
所以 沦 他们 那 是 我们的 敌人 !

愿我们的敌人灭亡!

[soʊ] ['perɪʃ] [ðeɪ] [ðæt] [lʌv] [nɑːt] [hʌmbɚz] [wiːl] ,
So perish they that love not Humber's weal ,
所以 沦 他们 那 爱 不是 汉伯学院 福利 ,

所以，那些不爱护亨伯河畔福祉的人必将灭亡。

[ænd; ənd] ['maɪti] [dʒoʊv] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
And mighty Jove , commander of the world ,
和 强大的 朱庇特 , 指挥官 的 这 世界 ,

还有强大的宙斯，世界的统帅，

[prə'tekt] [maɪ] [lʌv] [frʌm; frəm][ɔːl] [fɔːls] ['tretʃəriz] .
Protect my love from all false treacheries .
保护 我的 爱 从 全部 错误的 背叛 .

保护我的爱人免受一切虚假背叛。

['hʌmbər] .
HUMBER .
亨伯 .

亨伯。

[θæŋks] , ['lʌvli] - , ['sɑːləs] [tuː; tə][maɪ][soʊl] .
Thanks , lovely Estrild , solace to my soul .
谢谢 , 迷人的 - , 慰藉 到 我的 灵魂 .

谢谢你，可爱的埃斯特里尔德，你抚慰了我的心灵。

[bʌt; bət] , ['væliənt] ['hʌbə] , [fɔːr; fər][ðaɪ] ['ʃɪvəlri] ,
But , valiant Hubba , for thy chivalry ,
但 , 英勇 哈巴 , 为了 你的 骑士精神 ,

但是，英勇的胡巴，为了你的骑士精神，

[dɪ'klerd] [ə'genst] [ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ɔːlbəni] ,
Declared against the men of Albany ,
声明 反对 这 男人 的 奥尔巴尼 ,

向奥尔巴尼人宣战，

[loʊ] , [hɪr] [ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] ['gɑːrlənd] [riːðd] [ʌv; əv] [beɪ] ,
Lo , here a flowering garland wreathed of bay ,
洛 , 这里 一个 开花 花环 花环 的 湾 ,

看，这里有一串用月桂花编织而成的花环，

[æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][ðaɪ]['fɔːrwərd][maɪnd] .
As a reward for thy forward mind .
作为 一个 报酬 为了 你的 向前 头脑 .

这是对你前瞻性思维的奖励。

[[set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .]
[Set it on his head .]
[放 它 在 他的 头 .]

[把它放在他头上。]

['hʌbə] .
HUBBA .
哈巴 .

哈巴。

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɑːnər] , ['noʊb(ə)l]['saɪər] ,
This unexpected honor , noble sire ,
这 意外 荣誉 , 高贵 父系 ,

这份意想不到的荣誉，尊贵的陛下，

[wɪl] [prɪk] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] ['ʌntəˌʌntu]['breɪvər] [diːdz] ,
Will prick my courage unto braver deeds ,
将要 刺 我的 勇气 到 更勇敢 契约 ,

这将激励我鼓起勇气去做更勇敢的事，

[ænd; ənd] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tempt] [sʌtʃ] [hɑːrd][ɪk'splɔɪts] ,
And cause me to attempt such hard exploits ,
和 原因 我 到 试图 这样的 难的 漏洞 ,

并促使我去尝试如此艰巨的任务，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl] [saʊnd] [ʌv; əv] - [neɪm] .
That all the world shall sound of Hubba's name .
那 全部 这 世界 将 声音 的 - 姓名 .

愿全世界都听到哈巴的名字。

['hʌmbər] .
HUMBER .
亨伯 .

亨伯。

[ænd; ənd] [naʊ] , [breɪv] ['soʊldʒərz] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [gʊd] [sək'ses] ,
And now , brave soldiers , for this good success ,
和 现在 , 勇敢的 士兵 , 为了 这 好的 成功 ,

现在，勇敢的士兵们，为了这场辉煌的胜利！

[kə'raʊz] [hoʊl] [kʌps] [ʌv; əv][ˌæmə'zoʊniən] [waɪn] ,
Carouse whole cups of Amazonian wine ,
旋转木马 所有的 杯子 的 亚马逊 葡萄酒 ,

畅饮整杯亚马逊葡萄酒，

[swiːtər] [ðæn; ðən] ['nektər] [ɔːr][æm'broʊʒə] ,
Sweeter than nectar or Ambrosia ,
更甜 比 花蜜 或者 安布罗西亚 ,

比花蜜或琼浆玉液还要甜美，

[ænd; ənd][kæst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [klɔdz] [ʌv; əv][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ker] ,
And cast away the clods of cursed care ,
和 投掷 离开 这 土块 的 被诅咒的 关心 ,

抛开那些令人烦恼的重担，

[wɪð; wɪθ] ['gɑːblət] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] - - [gɪfts] .
With goblets crowned with Semeleius ' gifts .
和 高脚杯 加冕 和 - - 礼物 .

盛满塞梅勒斯礼物的酒杯。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [mɑːrtʃ] [tuː; tə]['eɪbɪs] - ['sɪlvər] [striːmz] ,
Now let us march to Abis ' silver streams ,
现在 让 我们 行进 到 阿比斯 - 银 溪流 ,

现在让我们向着阿比斯的银色溪流进发，

[ðæt] ['klɪrli] [glaɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [fiːldz] ,
That clearly glide along the Champaign fields ,
那 清楚地 滑行 沿着 这 原野 字段 ,

那清晰可见的飞机正沿着香槟田野滑行，

[ænd; ənd] [mɔɪst] [ðə; ði] ['græsi] ['miːdz] [wɪð; wɪθ]['hjuːmɪd][drɑːps] .
And moist the grassy meads with humid drops .
和 潮湿 这 草丛 蜂蜜酒 和 湿 滴 .

让湿润的雨滴滋润青翠的草地。

[saʊnd] [drʌmz] & ['trʌmpits] , [saʊnd] [ʌp] ['tʃɪrfəli] ,
Sound drums & trumpets , sound up cheerfully ,
声音 鼓 & 小号 , 声音 向上 愉快地 ,

鼓声和号角声响起，欢快地响起！

[sɪθ] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˈvɪktəri] .
Sith **we** **return** **with** **joy** **and** **victory** **.**
西斯 我们 返回 和 喜悦 和 胜利 .

西斯，我们带着喜悦和胜利归来。

[['eksiʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[ækt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
ACT III
行为 三、

第三幕

['proʊlɔːg]
PROLOGUE
序幕

序幕

['entər] [eɪt] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
Enter **Ate** **as** **before** **.**
进入 吃 作为 前 .

输入“Ate”，就像之前一样。

[ðə; ði] [dʌm] [ʃoʊ] .
The **dumb** **show** **.**
这 哑的 展示 .

愚蠢的节目。

[ə; eɪ] ['krɑːkədaɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['rɪvɝz] [ræŋk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sneɪk] ['stɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
A **Crocodile** **sitting** **on** **a** **river's** **rank** **,** **and** **a** **little** **Snake** **stinging** **it** **.**
一个 鳄鱼 坐着 在 一个 河流的 秩 , 和 一个 小的 蛇 刺痛 它 .

一条鳄鱼趴在河岸上，一条小蛇正在蛰它。

[ðen] [let] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
Then **let** **both** **of** **them** **fall** **into** **the** **water** **.**
然后 让 两个都 的 他们 落下 进入 这 水 .

然后让他们两个都落入水中。

[eɪt] .
ATE **.**
吃 .

吃。

[sɛlɛrə] [ɪn] - - .
Scelera **in** **authorem** **cadunt** **.**
巩膜 在 - - .

Scelera in authorem cadunt.

[haɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bæŋk] [baɪ] ['nailəs] - [bɔɪstrəs] [striːmz] ,
High **on** **a** **bank** **by** **Nilus** **'** **boistrous** **streams** **,**
高的 在 一个 银行 经过 尼罗河 - 喧闹的 溪流 ,

在尼罗河湍急溪流旁的高岸上，

['fɪrfəli] [sæt] [ðə; ði] ['krɑːkədaɪl] ,
Fearfully **sat** **the** **Aegiptian** **Crocodile** **,**
恐惧地 卫星 这 埃吉普特 鳄鱼 ,

恐惧地坐着埃及鳄鱼

['dredfəli] ['graɪndɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [lɔːŋ] [tiːθ]
Dreadfully **grinding** **in** **her** **sharp** **long** **teeth**
极其糟糕 研磨 在 她 锋利的 长的 牙齿

她那锋利的长牙发出可怕的摩擦声

[ðə; ði]['broʊkən] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪli] [fɪʃ] .

The	broken	bowels	of	a	silly	fish	.
这	破碎的	肠道	的	一个	愚蠢的	鱼	.

一条愚蠢鱼的破裂肠子。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [ɑ:rmd] [ə'genst] [ðə; ði][dɪnt][ʌv; əv] [spɪr] ,

His	back	was	armed	against	the	dint	of	spear	,
他的	后退	曾是	武装	反对	这	凹痕	的	矛	,

他的后背抵住了长矛的刺入处。

[wɪð; wɪθ] [ʃi:ldz] [ʌv; əv] [bræs] [ðæt] ['ʃaɪnd] [laɪk] ['bɜ:rnɪʃt] [goʊld] ;

With	shields	of	brass	that	shined	like	burnished	gold	;
和	盾牌	的	黄铜	那	闪耀	喜欢	抛光	金子	;

盾牌是用黄铜制成的，闪闪发光，如同抛光的黄金;

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [stretʃt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz]['kru:əl] [pɔ:z] ,

And	as	he	stretched	forth	his	cruel	paws	,
和	作为	他	拉伸	前进	他的	残忍的	爪子	,

当他伸出残忍的爪子时，

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['ædər] , ['kri:pɪŋ] ['kloʊsli] [nɪr] ,

A	subtle	Adder	,	creeping	closely	near	,
一个	微妙的	加法器	,	爬行	密切	靠近	,

一条狡猾的蝰蛇，悄悄地靠近。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔ:rkt] [stɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [klɔ:z] ,

Thrusting	his	forked	sting	into	his	claws	,
推进	他的	分叉	蜇	进入	他的	爪子	,

他将分叉的毒刺刺入爪子中，

['prɪvɪli] [ʃed] [hɪz; ɪz] ['pɔɪzn] [θru:] [hɪz; ɪz] [boʊnz] ;

Privily	shed	his	poison	through	his	bones	;
私下里	棚	他的	毒	通过	他的	骨头	;

他悄悄地将毒液注入骨骼;

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [swel] , [ðæt] [ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['baʊəlz] [bɜ:rst] ,

Which	made	him	swell	,	that	there	his	bowels	burst	,
哪个	制成	他	膨胀	,	那	那里	他的	肠道	爆裂	,

这导致他身体肿胀，以至于肠子都爆裂了。

[ðæt] [dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['greɪtnəs] [trʌst] .

That	did	so	much	in	his	own	greatness	trust	.
那	做过	所以	很多	在	他的	自己的	伟大	相信	.

那对他而言，是建立在他自身伟大信任之上的一大功劳。

[soʊ] ['hʌmbər] , ['hævɪŋ] ['kɔŋkəd] - ,

So	Humber	,	having	conquered	Albanact	,
所以	亨伯	,	拥有	征服	-	,

所以，亨伯征服了阿尔巴纳克特之后，

[dʌθ; dəθ] [ji:ld] [hɪz; ɪz]['glɔ:ri]['ʌntəˌʌntu] - [sɔ:rd] .

Doth	yield	his	glory	unto	Locrine's	sword	.
确实	屈服	他的	荣耀	到	-	剑	.

他将自己的荣耀拱手让给了洛克林的剑。

[mɑ:rk] [wʌt] [in'sju:z] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] ['i:zəli] [si:] ,

Mark	what	ensues	and	you	may	easily	see	,
标记	什么	随之而来	和	你	可能	容易地	看	,

留意接下来发生的事情，你或许就能轻易看出:

[ðæt] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['trædʒədi] .

That	all	our	life	is	but	a	Tragedy	.
那	全部	我们的	生活	是	但	一个	悲剧	.

我们的一生不过是一场悲剧。

[siːn] [aɪ] . - .
SCENE I . Troynouant .
场景 我 . - .

第一幕。特罗伊努昂。

[æn; ən][əˈpɑːrtmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs]
An apartment in the Royal Palace
一个 公寓 在 这 皇家 宫殿

皇宫里的一套公寓

[ˈentər] [ˈlɑˌkraɪn] , [ˈgwɛndəˌliːn] , [kɔːˈrɪniəs] , [ˌæsəˈreɪkəs] , - , [ˈkæmbər] .
Enter Locrine , Gwendoline , Corineus , Assaracus , Thrasimachus , Camber .
进入 食道 , 格温多琳 , 科里纽斯 , 阿萨拉库斯 , - , 坎伯 .

洛克林、格温多林、科里纽斯、阿萨拉库斯、色拉西马科斯、坎伯上。

[ˈlɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [truː] ?
And is this true ?
和 是 这 真的 ?

这是真的吗?

[ɪz] - [sleɪn] ?
Is Albanactus slain ?
是 - 被杀 ?

阿尔巴纳克图斯被杀死了吗?

[hæθ] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈhʌmbər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstræglɪŋ] [hoʊst] ,
Hath cursed Humber , with his straggling host ,
有 被诅咒的 亨伯 , 和 他的 零散的 主持人 ,

他诅咒了亨伯河及其散兵游勇,

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈmʌŋgrəl] [kɜːrs] ,
With that his army made of mungrel curs ,
和 那 他的 军队 制成 的 杂种 曲线 ,

就这样，他带着他的杂种狗组成的军队,

[brɔːt] [ˈaʊər; ɑːr] [riˈdajtid] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][end] ?
Brought our redoubted brother to his end ?
带来 我们的 坚韧不拔的 兄弟 到 他的 结尾 ?

是否将我们这位令人敬畏的兄弟终结了生命?

[oʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈθreiʃjən] [ˈɔːrfiəs; ˈɔːrˌfjus] - [hɑːrp] ,
O that I had the Thracian Orpheus ' harp ,
哦 那 我 有 这 色雷斯人 俄耳甫斯 - 竖琴 ,

但愿我能拥有色雷斯俄耳甫斯的竖琴,

[fɔːr; fər][tuː; tə] [əˈweɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ʃeɪd]
For to awake out of the infernal shade
为了 到 醒 出去 的 这 地狱 阴影

为了从地狱的阴影中醒来

[ðoʊz] [ˈʌgli] [ˈdɛvəlz][ʌv; əv] [blæk] [ˈerəbəs] ,
Those ugly devils of black Erebus ,
那些 丑陋的 魔鬼 的 黑色的 厄瑞玻斯 ,

那些来自厄瑞玻斯的丑陋恶魔,

[ðæt] [maɪt] [ˈtɔːrment][ðə; ði] [dæmd] [ˈtreɪtərz] [soʊl] !
That might torment the damned traitor's soul !
那 可能 折磨 这 该死的 叛徒的 灵魂 !

那或许会折磨那个该死的叛徒的灵魂!

[oʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] - ['ɪnstrəmənt] ,
O that I had Amphion's instrument ,
哦 那 我 有 - 乐器 ,

但愿我能拥有安菲翁的乐器，

[tuː; tə] ['kwɪkən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] [noʊts] [ænd; ənd] [tjuːnz]
To quicken with his vital notes and tunes
到 加速 和 他的 必不可少的 笔记 和 曲调

用他充满活力的音符和曲调来加快节奏

[ðə; ði] ['flɪnti] [dʒɔɪnts][ʌv; əv] ['evri] ['stoʊni] [rɑːk] ,
The flinty joints of every stony rock ,
这 燧石 关节 的 每一个 石质的 岩石 ,

每块石头的坚硬缝隙，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [maɪt] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] !
By which the Scithians might be punished !
经过 哪个 这 - 可能 是 受到惩罚 !

斯基斯人或许会因此受到惩罚！

[fɔːr; fər] , [baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl'maɪti] [dʒoʊv] ,
For , by the lightening of almighty Jove ,
为了 , 经过 这 闪电 的 全能的 朱庇特 ,

因为，以全能的宙斯的闪电起誓，

[ðə; ði] [hʌn] [ʃæl; ʃəl][daɪ] , [hæd; həd][hiː; hi][ten] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] :
The Hun shall die , had he ten thousand lives :
这 匈奴 将 死 , 有 他 十 千 生活 :

匈奴人即便拥有万条命，也必死无疑：

[ænd; ənd] [wʊd] [tuː; tə][gɑːd][hiː; hi][hæd; həd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] ,
And would to God he had ten thousand lives ,
和 会 到 上帝 他 有 十 千 生活 ,

如果他能有万条命该多好啊！

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrm] - [strɔːŋ] ['həːkjuliːz]
That I might with the arm - strong Hercules
那 我 可能 和 这 手臂 - 强的 赫拉克勒斯

那样我就可以和大力神赫拉克勒斯一起行动了

[krɑːp] [ɔːf] [soʊ] [vaɪl] [æn; ən] ['haɪdrəz] [hɪsɪŋ] ['hedz] !
Crop off so vile an Hydra's hissing heads !
庄稼 离开 所以 卑鄙的 一个 九头蛇的 嘶嘶声 头部 !

把九头蛇嘶嘶作响的丑陋脑袋都切掉！

[bʌt; bət] [seɪ] [ˌem 'iː] , ['kʌz(ə)n] , [fɔːr; fər][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] ,
But say me , cousin , for I long to hear ,
但 说 我 , 表哥 , 为了 我 长的 到 听到 ,

但请告诉我，表哥，因为我渴望听到你的声音。

[haʊ] - [keɪm] [baɪ] [ʌn'taɪmli] [deθ] .
How Albanact came by untimely death .
如何 - 来了 经过 不合时宜 死亡 .

Albanact是如何英年早逝的。

- .
THRASIMACHUS .
- .

特拉西马科斯。

['æftər][ðə; ði] [treɪtrəs] [hoʊst][ʌv; əv] -
After the traitrous host of Scithians
后 这 特立独行的 主持人 的 -

在叛变的斯基斯人之后

['entərd] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ]['mɑːrʃ(ə)l]['ekwəpɪdʒ] ,

Entered	**the**	**field**	**with**	**martial**	**equipage**	**,**
进入	这	场地	和	武术	装备	,

带着武力装备进入战场，

[jʌŋ] - , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] ,

Young	**Albanact**	**,**	**impatient**	**of**	**delay**	**,**
年轻的	-	,	不耐烦	的	延迟	,

年轻的阿尔巴纳克特，对拖延感到不耐烦，

[led] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [genst] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] [meɪts] ,

Led	**forth**	**his**	**army**	**gainst**	**the**	**straggling**	**mates**	**,**
引领	前进	他的	军队	对抗	这	零散的	伙伴们	,

他率领军队向掉队的同伴们发起进攻，

[huːz] ['mʌltɪtuːd] [dɪd] [dɑːnt] ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] - [maɪndz] .

Whose	**multitude**	**did**	**daunt**	**our**	**soldiers**	**'**	**minds**	**.**
谁	民众	做过	吓住	我们的	士兵	-	思想	.

他们的人数众多，令我们的士兵胆战心惊。

[jet] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪs'meɪ] [ðə; ði]['fɔːrwərd] [prɪns] ,

Yet	**nothing**	**could**	**dismay**	**the**	**forward**	**prince**	**,**
然而	没有什么	可以	沮丧	这	向前	王子	,

然而，没有什么能使这位勇往直前的王子感到沮丧。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [moʊst][hɪ'roʊɪkəl] ,

But	**with**	**a**	**courage**	**most**	**heroical**	**,**
但	和	一个	勇气	最多	英勇的	,

但他却展现出了无比英勇的勇气，

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]['laɪən] [mʌŋst] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [læmz] ,

Like	**to**	**a**	**lion**	**mongst**	**a**	**flock**	**of**	**lambs**	**,**
喜欢	到	一个	狮子	其中	一个	群	的	羔羊	,

就像狮子闯入羊群一样，

[meɪd] ['hævək][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪnt'hɑːt] ['fjʊdʒətɪv] ,

Made	**havoc**	**of**	**the**	**faintheart**	**fugitives**	**,**
制成	混乱	的	这	胆小鬼	逃犯	,

让胆小的逃犯们苦不堪言，

[hjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

Hewing	**a**	**passage**	**through**	**them**	**with**	**his**	**sword**	**.**
砍伐	一个	通道	通过	他们	和	他的	剑	.

他用剑砍出一条通道。

[jeɪ] , [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪ'pʌls] ,

Yea	**,**	**we**	**had**	**almost**	**given**	**them**	**the**	**repulse**	**,**
是的	,	我们	有	几乎	给定	他们	这	击退	,

是的，我们几乎就击退了他们。

[wen] ['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði]['saɪlənt] [wʊd] ,

When	**suddenly**	**,**	**from**	**out**	**the**	**silent**	**wood**	**,**
什么时候	突然	,	从	出去	这	沉默的	木头	,

突然，从寂静的树林中，

['hʌbə] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz] ,

Hubba	**,**	**with**	**twenty**	**thousand**	**soldiers**	**,**
哈巴	,	和	二十	千	士兵	,

胡巴率领两万士兵

['kaʊərdli] [keɪm] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['wiːkənd] [bæks] ,

Cowardly	**came**	**upon**	**our**	**weakened**	**backs**	**,**
胆小	来了	之上	我们的	减弱	背部	,

懦夫们趁我们虚弱之际，向我们袭来。

[ænd; ənd] ['mɜːrðər] [ɔːl][wɪð; wɪθ]['feɪt(ə)l] ['mæsəkər] .

And	**murthered**	**all**	**with**	**fatal**	**massacre**	**.**
和	被谋杀	全部	和	致命的	屠杀	.

然后，他们进行了一场惨绝人寰的大屠杀，将所有人杀害。

[ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [oʊld] [diːbən] , ['mɑːrʃ(ə)l] [naɪt] ,

Amongst	**the**	**which**	**old**	**Debon**	**,**	**martial**	**knight**	**,**
在	这	哪个	老的	德邦	,	武术	骑士	,

其中就包括老德邦，一位骁勇善战的骑士，

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['wuːndz] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ] [deθ] ,

With	**many**	**wounds**	**was**	**brought**	**unto**	**the**	**death**	**,**
和	许多	伤口	曾是	带来	到	这	死亡	,

身负重伤，被押赴死地。

[ænd; ənd] - , [ə'prest] [wɪð; wɪθ] ['mʌltɪtuːd] ,

And	**Albanact**	**,**	**oppressed**	**with**	**multitude**	**,**
和	-	,	受压迫者	和	民众	,

而阿尔巴纳克特，与众多受压迫者一起，

[waɪlst] ['væliəntli] [hiː; hi] [feld] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

Whilst	**valiantly**	**he**	**felled**	**his**	**enemies**	**,**
而	英勇地	他	倒下	他的	敌人	,

他英勇地击败了敌人，

['jiːldɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dʌst] .

Yielded	**his**	**life**	**and**	**honour**	**to**	**the**	**dust**	**.**
产生	他的	生活	和	荣誉	到	这	灰尘	.

他将生命和荣誉化为尘土。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ded] , [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][fled] [ə'meɪn] ,

He	**being**	**dead**	**,**	**the**	**soldiers**	**fled**	**amain**	**,**
他	存在	死的	,	这	士兵	逃亡	主	,

他死了，士兵们立刻逃走了。

[ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm][baɪ] [flaɪt] ,

And	**I**	**alone**	**escaped**	**them**	**by**	**flight**	**,**
和	我	独自的	逃脱	他们	经过	航班	,

只有我一个人逃走了，

[tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ]['taɪdɪŋz][ʌv; əv] [ðiːz] ['æksədənts] .

To	**bring**	**you**	**tidings**	**of**	**these**	**accidents**	**.**
到	带来	你	消息	的	这些	事故	.

向你们通报这些事故的消息。

['lɑˌkraɪn] .

LOCRINE	**.**
食道	.

洛克林。

[nɑːt][eɪdʒd]['praɪəm] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['steɪtli] [trɔɪ] ,

Not	**aged**	**Priam**	**,**	**King**	**of**	**stately**	**Troy**	**,**
不是	老年人	普里阿姆	,	国王	的	庄严	特洛伊	,

未老的普里阿摩斯，庄严的特洛伊国王

[grænd] ['empərər] [ʌv; əv] ['bɑːrbərəs] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

Grand	**Emperor**	**of**	**barbarous**	**Asia**	**,**
盛大	皇帝	的	野蛮	亚洲	,

蛮荒亚洲的伟大皇帝

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]['maɪndɪd] [sʌnz]

When	**he**	**beheld**	**his**	**noble**	**minded**	**sons**
什么时候	他	观看	他的	高贵	有思想	儿子们

当他看到他那些高尚的儿子们时

[sleɪn] ['treɪtərəsli] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] - ,
Slain traitorously by all the Mermidons ,
被杀 叛国地 经过 全部 这 - ,

被所有美人鱼叛徒杀害，

[lə'mentɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][fɔːr; fər] - .
Lamented more than I for Albanact .
哀叹 更多的 比 我 为了 - .

比我更痛惜阿尔巴纳克特。

['gwɛndəˌliːn] .
GWENDOLINE .
格温多琳 .

格温多琳。

[nɑːt]['hekjəbə] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]['iliəm]
Not Hecuba , the queen of Ilium
不是 赫库柏 , 这 女王 的 伊利姆

不是伊利乌姆女王赫卡柏

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['pɜːrgəməs] ,
When she beheld the town of Pergamus ,
什么时候 她 观看 这 镇 的 帕加马斯 ,

当她看到帕加马城时，

[hɜːr; hər] ['pæləs] , - [wɪð; wɪθ][ɔːl] [dɪ'vaʊərɪŋ] [fleɪmz] ,
Her palace , burnst with all devouring flames ,
她 宫殿 , - 和 全部 吞噬 火焰 ,

她的宫殿燃起熊熊烈焰，吞噬一切。

[hɜːr; hər] ['fɪfti] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [freʃ] [ʌv; əv][hjuː]
Her fifty sons and daughters fresh of hue
她 五十 儿子们 和 女儿们 新鲜的 的 色调

她五十个儿女，容光焕发

['mɜːrðər] [baɪ] ['wɪkɪd] - - ['blʌdi] [sɔːrd] ,
Murthered by wicked Pirrhus ' bloody sword ,
被谋杀 经过 邪恶 - - 血腥 剑 ,

被邪恶的皮洛士的血剑所杀，

[ʃed] [sʌtʃ] [sæd] [terz] [æz; əz][aɪ][fɔːr; fər] - .
Shed such sad tears as I for Albanact .
棚 这样的 伤心 眼泪 作为 我 为了 - .

为Albanact流下我一样悲伤的眼泪吧。

['kæmbər] .
CAMBER .
外倾角 .

倾角。

[ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv]['naiəubi] , [fer] [-] [kwiːn] ,
The grief of Niobe , fair Athen's queen ,
这 悲伤 的 尼俄柏 , 公平的 雅典的 女王 ,

美丽的雅典女王尼俄柏的悲痛

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sev(ə)n] [sʌnz] , [mæg'nænɪməs] [ɪn] [fiːld] ,
For her seven sons , magnanimous in field ,
为了 她 七 儿子们 , 坦荡 在 场地 ,

她有七个儿子，在田野里慷慨大方，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sev(ə)n] ['dɔtɜ-z] , ['fɛrɜ-] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɛrɪst] ,
For her seven daughters , fairer than the fairest ,
为了 她 七 女儿们 , 更公平 比 这 最公平 ,

她的七个女儿，个个美艳绝伦，

[ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lə'ments] .

Is	not	to	be	compared	with	my	laments	.
是	不是	到	是	比较的	和	我的	哀叹	.

这与我的哀叹根本无法相提并论。

[kɔː'rɪniəs] .

CORINEUS	.
科里纽斯	.

科里纽斯。

[ɪn] [veɪn] [juː; jʊ] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slɔːtəd] [prɪns] ,

In	vain	you	sorrow	for	the	slaughtered	prince	,
在	徒劳	你	悲哀	为了	这	屠杀	王子	,

你为被屠杀的王子所悲伤是徒劳的,

[ɪn] [veɪn] [juː; jʊ] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'θroʊ] ;

In	vain	you	sorrow	for	his	overthrow	;
在	徒劳	你	悲哀	为了	他的	推翻	;

你为他的覆灭而悲伤是徒劳的;

[hiː; hi] [lʌvz] [nɑːt][moʊst] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [lə'ment] [ðə; ði][moʊst] ,

He	loves	not	most	that	doth	lament	the	most	,
他	爱	不是	最多	那	确实	哀叹	这	最多	,

最爱哀叹的人，并非最爱他的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [siːks] [tuː; tə] [vendʒ] [ðə; ði]['ɪndʒəri] .

But	he	that	seeks	to	venge	the	injury	.
但	他	那	寻找	到	复仇	这	受伤	.

但他却一心想要报复所受的伤害。

[θɪŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['wɔːrlaɪk] [treɪn]

Think	you	to	quell	the	enemy's	warlike	train
思考	你	到	荡平	这	敌人的	好战	火车

认为你能平息敌人的战争列车

[wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] ['sɒbz][ænd; ənd] ['wʊmənɪʃ] [lə'ments] ?

With	childish	sobs	and	womanish	laments	?
和	幼稚	啜泣	和	女人气	哀叹	?

带着孩童般的啜泣和女人般的哀叹?

[ənʃiːθ] [jʊr; jər][swɔːdz] , [ənʃiːθ] [jʊr; jər] ['kɔŋkərɪŋ] [swɔːdz] ,

Unsheath	your	swords	,	unsheath	your	conquering	swords	,
拔出	你的	剑	,	拔出	你的	征服	剑	,

拔出你们的剑，拔出你们的征服之剑!

[ænd; ənd] [siːk] [rɪ'vendʒ] , [ðə; ði] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːr] .

And	seek	revenge	,	the	comfort	for	this	sore	.
和	寻找	复仇	,	这	舒适	为了	这	疮	.

寻求复仇，以此抚慰这道伤痕。

[ɪn] ['kɔːrnwɑːl] , [wer] [aɪ][hoʊld][maɪ]['redʒɪmənt] ,

In	Cornwall	,	where	I	hold	my	regiment	,
在	康沃尔郡	,	在哪里	我	抓住	我的	团	,

我在康沃尔郡，我的团就在那里。

['iːv(ə)n][dʒʌst][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['væliənt][men][æt; ət][ɑːrmz]

Even	just	ten	thousand	valiant	men	at	arms
甚至	只是	十	千	英勇	男人	在	武器

即使只有一万名英勇的战士

[hæθ] [kɔː'rɪniəs] ['redi] [æt; ət] [kə'mænd] :

Hath	Corineus	ready	at	command	:
有	科里纽斯	准备好	在	命令	:

科里纽斯已做好随时奉命的准备:

[ɔ:l] [ði:z] [ænd; ənd] [mɔ:r] , [ɪf] [ni:d] [ʃæl; ʃəl] [mɔ:r] [rɪ'kwaɪər] ,
All these and more , if need shall more require ,
全部 这些 和 更多的 , 如果 需要 将 更多的 要求 ,

所有这些以及更多，如果需要的话，

[hæθ] [kɔ:'rɪniəs] ['redi] [æt; ət] [kə'mænd] .
Hath Corineus ready at command .
有 科里纽斯 准备好 在 命令 .

科里纽斯已做好随时奉命的准备。

['kæmbər] .
CAMBER .
外倾角 .

倾角。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv]['mɑ:rʃ(ə)l]['kæmbriə] ,
And in the fields of martial Cambria ,
和 在 这 字段 的 武术 坎布里亚 ,

在尚武的坎布里亚的田野上，

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪstrəs] - ['sɪlvər] [stri:mz] ,
Close by the boistrous Iscan's silver streams ,
关闭 经过 这 喧闹的 - 银 溪流 ,

在喧闹的伊斯坎河银色溪流附近，

[wer] ['laɪtˌfʊt] ['fɛəriz] [skɪp][frʌm; frəm][bæŋk][tu:; tə][bæŋk] ,
Where lightfoot fairies skip from bank to bank ,
在哪里 莱特富特 仙女 跳过 从 银行 到 银行 ,

轻盈的仙子们在河岸间跳跃，

[fʊl] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [breɪv] [kə'reɪdʒəs] [naɪts] ,
Full twenty thousand brave courageous knights ,
满的 二十 千 勇敢的 勇敢 骑士 ,

整整两万名英勇无畏的骑士，

[wel] ['eksəd] [ɪn] [fi:ts] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ,
Well exercised in feats of chivalry ,
出色地 锻炼 在 壮举 的 骑士精神 ,

精通骑士精神，

[ɪn] ['mænli] ['mænər] [moʊst][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ,
In manly manner most invincible ,
在 男子气概 方式 最多 无敌 ,

以男子汉的姿态，所向披靡，

[jʌŋ] ['kæmbər] [hæθ] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['vɪtl] :
Young Camber hath with gold and victual :
年轻的 坎伯 有 和 金子 和 食物 :

年轻的坎伯拥有黄金和食物:

[ɔ:l] [ði:z] [ænd; ənd] [mɔ:r] , [ɪf] [ni:d] [ʃæl; ʃəl] [mɔ:r] [rɪ'kwaɪər] ,
All these and more , if need shall more require ,
全部 这些 和 更多的 , 如果 需要 将 更多的 要求 ,

所有这些以及更多，如果需要的话，

[aɪ] ['ɔ:fər] [ʌp][tu:; tə] [vendʒ] [maɪ] ['brʌðɚz] [deθ] .
I offer up to venge my brother's death .
我 提供 向上 到 复仇 我的 兄弟 死亡 .

我愿为我哥哥报仇。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[θæŋks] , ['lʌvɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [gʊd] ['brʌðər] , [tuː] ;
Thanks , loving uncle , and good brother , too ;
谢谢 , 爱 叔叔 , 和 好的 兄弟 , 也 ;

谢谢您，慈爱的叔叔，也是好哥哥；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'vendʒ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [swiːt] [wɜːrd] , [rɪ'vendʒ]
For this revenge , for this sweet word , revenge
为了 这 复仇 , 为了 这 甜的 单词 , 复仇

为了这复仇，为了这句甜言蜜语，复仇

[mʌst; məst] [iːz] [ænd; ənd] [siːs] [maɪ] ['rɔːŋfl] ['ɪndʒəriz] .
Must ease and cease my wrongful injuries .
必须 舒适 和 停止 我的 错误的 受伤 .

必须减轻并停止对我的不当伤害。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['blʌdi] [mɑːrz] , [aɪ] [swer] ,
And by the sword of bloody Mars , I swear ,
和 经过 这 剑 的 血腥 火星 , 我 发誓 ,

我以血腥战神玛尔斯的宝剑起誓，

[nɛə] [ʃæl; ʃəl] [swiːt] ['kwaɪət]['entər] [ðɪs] [maɪ] [frʌnt] ,
Ne'er shall sweet quiet enter this my front ,
从未 将 甜的 安静的 进入 这 我的 正面 ,

宁静永远无法侵入我的内心，

[tɪl] [aɪ][biː; bi] [vendʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['treɪtərəs] [hed]
Till I be venged on his traitorous head
直到 我 是 复仇 在 他的 叛徒 头

直到我向他那叛徒的头颅复仇为止

[ðæt] [sluː] [maɪ]['noʊb(ə)l] ['brʌðər] - .
That slew my noble brother Albanact .
那 一万 我的 高贵 兄弟 - .

那人杀害了我高贵的兄弟阿尔巴纳克特。

[saʊnd] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpits] ; ['mʌstər] [ʌp][ðə; ði][kæmp] .
Sound drums and trumpets ; muster up the camp .
声音 鼓 和 小号 ; 鼓起 向上 这 营 .

敲响战鼓，吹响号角；召集全营。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wɪl] [streɪt] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][æl'beɪniə] .
For we will straight march to Albania .
为了 我们 将要 直的 行进 到 阿尔巴尼亚 .

我们将直奔阿尔巴尼亚而去。

[['eksiʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[siːn] [iː] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['æftərwərd][ðə; ði] ['hʌmbər]
The banks of the river , afterward the Humber
这 银行 的 这 河 , 之后 这 亨伯

河岸，后来是亨伯河

['entər] ['hʌmbər] , - , ['hʌbə] , - [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] .
Enter Humber , Estrild , Hubba , Trussier and the soldiers .
进入 亨伯 , - , 哈巴 , - 和 这 士兵 .

亨伯、埃斯特里尔德、胡巴、特鲁西耶和士兵们登场。

['hʌmbər] .
HUMBER .
亨伯 .

亨伯。

[ðʌs] [ɑːr; ər][wiː; wi] [kʌm] , [vɪk'tɔːriəs] ['kɔŋkərəz] ,
Thus are we come , victorious conquerors ,
因此 是 我们 来 , 胜利者 征服者 ,

我们就这样来了，凯旋的征服者们!

['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['kɝːənts] ['sɪlvər] [striːmz] ,
Unto the flowing current's silver streams ,
到 这 流动 当前 银 溪流 ,

流入潺潺流淌的银流中，

[wɪtʃ] , [ɪn][mə'mɔːriəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪktəri] ,
Which , in memorial of our victory ,
哪个 , 在 纪念馆 的 我们的 胜利 ,

为了纪念我们的胜利，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [neɪm] ,
Shall be agnominated by our name ,
将 是 命名 经过 我们的 姓名 ,

应以我们的名字命名，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][baɪ]['aʊər; ɑːr][pɑː'sterəti] :
And talked of by our posterity :
和 谈话 的 经过 我们的 后人 :

后世也津津乐道：

[fɔːr; fər] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['goʊldən][sʌn]
For sure I hope before the golden sun
为了 当然 我 希望 前 这 金的 太阳

我当然希望在金色的阳光到来之前。

[hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][tuː; tə] [fer] ['θetis; 'θiː-] - [pleɪnz] ,
Posteth his horses to fair Thetis ' plains ,
邮政 他的 马匹 到 公平的 忒提斯 - 平原 ,

他将马匹派往美丽的忒提斯平原，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [blʌd] ,
To see the water turned into blood ,
到 看 这 水 转向 进入 血 ,

亲眼目睹水变成血，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['bluːɪʃ] [hjuː][tuː; tə]['ruːf(ə)l] [red] ,
And change his bluish hue to rueful red ,
和 改变 他的 蓝蓝色 色调 到 懊悔的 红色的 ,

并将他原本略带蓝色的脸色转变为悲伤的红色，

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['mæsəkər]
By reason of the fatal massacre
经过 原因 的 这 致命的 屠杀

由于这场致命的大屠杀

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['vaɪrənt][pleɪnz] .
Which shall be made upon the virent plains .
哪个 将 是 制成 之上 这 维伦特 平原 .

将在肥沃的平原上建造。

['entər][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] - .
Enter the ghost of Albanact .
进入 这 鬼 的 - .

阿尔巴纳克的幽灵出现了。

[goʊst] .
GHOST .
鬼 .

鬼。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] ['treɪtər] [dʌθ; dəθ] ['presɪdʒ] [hɪz; ɪz][hɑːrm] ,
See **how** **the** **traitor** **doth** **presage** **his** **harm** **,**
看 如何 这 叛徒 确实 预示 他的 伤害 ,

看看叛徒是如何预示自己将遭受的惩罚的。

[siː] [haʊ] [hiː; hi] ['glɔːriz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'keɪ] ,
See **how** **he** **glories** **at** **his** **own** **decay** **,**
看 如何 他 荣耀 在 他的 自己的 衰变 ,

看看他是如何以自己的衰败为荣的,

[siː] [haʊ] [hiː; hi] ['traiəmfs] [æt; ət][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [lɔːs] ;
See **how** **he** **triumphs** **at** **his** **proper** **loss** **;**
看 如何 他 胜利 在 他的 恰当的 损失 ;

看看他是如何从应有的失败中获得胜利的;

[oʊ] ['fɔːrtʃən] [waɪld] , [ʌn'steɪb(ə)l] , ['fɪk(ə)l] , [freɪl] !
O **fortune** **wild** **,** **unstable** **,** **fickle** **,** **frail** **!**
哦 财富 荒野 , 不稳定 , 反复无常 , 脆弱 !

哦，命运啊，变幻莫测，难以捉摸，脆弱不堪!

['hʌmbər] .
HUMBER .
亨伯 .

亨伯。

[ˌem 'iː] [θɪŋks] [aɪ] [siː] [bəuθ] ['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] :
Me **thinks** **I** **see** **both** **armies** **in** **the** **field** **:**
我 思考 我 看 两个都 军队 在 这 场地 :

我觉得我看到了双方军队都在战场上:

[ðə; ði]['broʊkən] [læns] [klaɪm][ðə; ði]['krɪst(ə)l][skaɪz] ;
The **broken** **lances** **climb** **the** **crystal** **skies** **;**
这 破碎的 长矛 爬 这 水晶 天空 ;

断裂的长矛攀升至水晶般的天空;

[sʌm; səm] ['hedləs] [laɪ] , [sʌm; səm] ['breθləs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Some **headless** **lie** **,** **some** **breathless** **on** **the** **ground** **,**
一些 无头 说谎 , 一些 喘不过气 在 这 地面 ,

有些无头尸体躺在地上，有些气喘吁吁地倒在地上。

[ænd; ənd] ['evri] [pleɪs] [ɪz] [struːd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːkəsɪz] .
And **every** **place** **is** **strewed** **with** **carcasses** **.**
和 每一个 地方 是 散落的 和 尸体 .

到处都是动物尸体。

[bɪ'hoʊld] !
Behold **!**
看哪 !

看!

[ðə; ði] [græs] [hæθ] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [griːn] ,
the **grass** **hath** **lost** **his** **pleasant** **green** **,**
这 草 有 丢失的 他的 令人愉快的 绿色的 ,

草儿失去了原本令人愉悦的绿色。

[ðə; ði] [swiːtəst] [saɪt] [ðæt] ['evər] [maɪt] [biː; bi] [siː] .
The **sweetest** **sight** **that** **ever** **might** **be** **see** **.**
这 最甜美的 视线 那 曾经 可能 是 看 .

世上最美好的景象。

[goʊst] .
GHOST .
鬼 .

鬼。

[aɪ] , ['treɪtərəs] ['hʌmbər] , [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
Aye , **traitorous** **Humber** , **thou** **shalt** **find** **it** **so** .
是的 , 叛徒 亨伯 , 你 应 寻找 它 所以 .

没错，叛徒亨伯，你一定会发现事实如此。

[jeɪ] , [tuː; tə][ðaɪ][kɔːst] [ðaʊ] [ʃælt] [ðə; ði] [seɪm] [bɪ'hoʊld] ,
Yea , **to** **thy** **cost** **thou** **shalt** **the** **same** **behold** ,
是的 , 到 你的 成本 你 应 这 相同的 看哪 ,

是的，你将付出代价，亲眼目睹这一切。

[wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] , ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sæd] [lə'ments] .
With **anguish** , **sorrow** , **and** **with** **sad** **laments** .
和 痛苦 , 悲哀 , 和 和 伤心 哀叹 .

带着痛苦、悲伤和哀叹。

[ðə; ði] ['græsi] [pleɪnz] , [ðæt] [naʊ] [duː] [pliːz] [ðaɪn] [aɪz] ,
The **grassy** **plains** , **that** **now** **do** **please** **thine** **eyes** ,
这 草丛 平原 , 那 现在 做 请 你的 眼睛 ,

那片绿草茵茵的平原，此刻正令你赏心悦目。

[ʃæl; ʃəl] [er] [ðə; ði] [naɪt] [biː; bi] ['kʌlərd] [ɔːl][wɪð; wɪθ] [blʌd] ;
Shall **ere** **the** **night** **be** **coloured** **all** **with** **blood** ;
将 埃雷 这 夜晚 是 有色 全部 和 血 ;

夜幕是否会被鲜血染红?

[ðə; ði] ['ʃeɪdi] [groʊvz] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪn'kloʊz] [ðaɪ] [kæmp]
The **shady** **groves** **which** **now** **inclose** **thy** **camp**
这 阴凉 小树林 哪个 现在 附寄 你的 营

如今环绕你营地的阴凉树林

[ænd; ənd] [jiːld] [swiːt] ['seivəz] [tuː; tə] [ðaɪ] [dæmd] [kɔːr] ,
And **yield** **sweet** **savours** **to** **thy** **damned** **corps** ,
和 屈服 甜的 味道 到 你的 该死的 兵团 ,

愿你那该死的躯体也尝到甜美的滋味，

[ʃæl; ʃəl] [er] [ðə; ði] [naɪt] [biː; bi] ['fɪgjərd] [ɔːl][wɪð; wɪθ] [blʌd] :
Shall **ere** **the** **night** **be** **figured** **all** **with** **blood** :
将 埃雷 这 夜晚 是 想 全部 和 血 :

夜幕降临之前，是否已血流成河?

[ðə; ði] [prə'faʊnd] [striːm] , [ðæt] ['pæsəθ] [baɪ] [ðaɪ] [tents] ,
The **profound** **stream** , **that** **passeth** **by** **thy** **tents** ,
这 深刻的 溪流 , 那 经过 经过 你的 帐篷 ,

那条流经你帐篷的深邃溪流，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɔɪstʃər] ['sɜːrvɪθ] [ɔːl] [ðaɪ][kæmp] ,
And **with** **his** **moisture** **serveth** **all** **thy** **camp** ,
和 和 他的 水分 服务 全部 你的 营 ,

他的水分滋润着你的整个营地，

[ʃæl; ʃəl] [er] [ðə; ði] [naɪt] [kən'vɜːrtɪd] [biː; bi][tuː; tə] [blʌd] , —
Shall **ere** **the** **night** **converted** **be** **to** **blood** , —
将 埃雷 这 夜晚 转换 是 到 血 , —

夜幕降临之前，是否已化作血泊?

[jeɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðaɪ] ['stræglɪŋ] [bɔɪz] ;
Yea , **with** **the** **blood** **of** **those** **thy** **straggling** **boys** ;
是的 , 和 这 血 的 那些 你的 零散的 男孩们 ;

是的，用你那些落单儿子的鲜血;

[fɔːr; fər] [naʊ] [rɪˈvendʒ] [ʃæl; ʃəl] [iːz] [maɪ] [ˈlɪŋgərɪŋ] [griːf] ,

For	now	revenge	shall	ease	my	lingering	grief	,
为了	现在	复仇	将	舒适	我的	挥之不去的	悲伤	,

现在，复仇或许能稍稍抚平我挥之不去的悲痛。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪˈvendʒ] [ʃæl; ʃəl] [glʌt] [maɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [soʊl] .

And	now	revenge	shall	glut	my	longing	soul	.
和	现在	复仇	将	谷	我的	渴望	灵魂	.

如今，复仇的渴望将充盈我饥渴的灵魂。

[ˈhʌbə] .

HUBBA	.
哈巴	.

哈巴。

[let] [kʌm] [wʌt] [wɪl] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,

Let	come	what	will	,	I	mean	to	bear	it	out	,
让	来	什么	将要	,	我	意思是	到	熊	它	出去	,

顺其自然吧，我打算付诸行动。

[ænd; ənd] [ˈiːðər] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈglɔːriəs] [ˈvɪktəri] ,

And	either	live	with	glorious	victory	,
和	任何一个	居住	和	辉煌	胜利	,

要么带着辉煌的胜利生活，

[ɔːr] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [feɪm] [rɪˈnaʊnd] [fɔːr; fər] [ˈʃɪvəlri] .

Or	die	with	fame	renowned	for	chivalry	.
或者	死	和	名声	著名	为了	骑士精神	.

或者以骑士精神闻名于世，最终却英年早逝。

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌni] [koʊm] ,

He	is	not	worthy	of	the	honey	comb	,
他	是	不是	值得	的	这	蜂蜜	梳子	,

他不配享用蜂巢。

[ðæt] [ʃʌnz] [ðə; ði] [haɪvz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [biːz] [hæv; həv] [stɪŋz] :

That	shuns	the	hives	because	the	bees	have	stings	:
那	回避	这	麻疹	因为	这	蜜蜂	有	刺痛	:

他们避开蜂巢，因为蜜蜂会蜇人：

[ðæt] [laɪks] [ˌem ˈiː] [best] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [gɑːt] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,

That	likes	me	best	that	is	not	got	with	ease	,
那	点赞	我	最好的	那	是	不是	得到	和	舒适	,

我最喜欢的，不是轻易就能得到的。

[wɪtʃ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdeɪndʒəz] [duː] [əˈkʌmpəni] ;

Which	thousand	dangers	do	accompany	;
哪个	千	危险	做	陪伴	;

其中蕴含着上千种危险；

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [dɪsˈmeɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːgl] [maɪnd] ,

For	nothing	can	dismay	our	regal	mind	,
为了	没有什么	能	沮丧	我们的	尊贵	头脑	,

没有什么能动摇我们高贵的心灵，

[wɪtʃ] [eɪmz] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈgoʊldən] [kraʊn] ,

Which	aims	at	nothing	but	a	golden	crown	,
哪个	目标	在	没有什么	但	一个	金的	王冠	,

它的目标只有一个，那就是一顶金冠。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈʌpʃɑːt] [ʌv; əv] [maɪn] [ˈentərˌpraɪz] .

The	only	upshot	of	mine	enterprises	.
这	仅有的	结果	的	矿	企业	.

矿业企业的唯一结果。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn'tʃæntɪd] [ɪn] [grɪm] ['pluːtoʊz] [kɔːrt] ,
Were **they** **enchanted** **in** **grim** **Pluto's** **court** **,**
是 他们 迷人的 在 严峻 冥王星的 法庭 ,

他们是否被冥王哈迪斯阴森的宫廷所迷惑?

[ænd; ənd] [kept] [fɔːr; fər] ['treʒər] [mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['helɪʃ] [kruː] ,
And **kept** **for** **treasure** **mongst** **his** **hellish** **crew** **,**
和 保留 为了 宝藏 其中 他的 地狱般的 全体人员 ,

并被他那些邪恶船员当作珍宝保存了下来。

[aɪ] [wʊd] ['iːðər] [kwel] [ðə; ði] ['trɪp(ə)l] ['sɜːrbərəs]
I **would** **either** **quell** **the** **triple** **Cerberus**
我 会 任何一个 荡平 这 三倍 地狱犬

我要么会平息三头犬的怒火，要么会平息三头犬的怒火。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['heɪtfl] [hæg] ,
And **all** **the** **army** **of** **his** **hateful** **hags** **,**
和 全部 这 军队 的 他的 可恶 老巫婆 ,

还有他那群可憎的女巫大军，

[ɔːr] [roʊl] [ðə; ði] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] ['retʃɪd] - .
Or **roll** **the** **stone** **with** **wretched** **Sisiphos** **.**
或者 卷 这 石头 和 可怜 - .

或者和可怜的西西弗斯一起滚石头。

['hʌmbər] .
HUMBER **.**
亨伯 .

亨伯。

[raɪt] ['mɑːrʃ(ə)l] [biː; bi] [ðaɪ] [θɔːts] [maɪ] ['noʊb(ə)l] [sʌn] ,
Right **martial** **be** **thy** **thoughts** **my** **noble** **son** **,**
正确的 武术 是 你的 想法 我的 高贵 儿子 ,

我高贵的儿子，愿你思想正直，勇往直前!

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] [wɜːrdz] ['seɪvər] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] . —
And **all** **thy** **words** **savour** **of** **chivalry** **.** **—**
和 全部 你的 字 品尝 的 骑士精神 . —

你的每一句话都充满了骑士精神。

['entər] [si'^ɑː] .
Enter **Segar** **.**
进入 塞加尔 .

塞加尔登场。

[bʌt; bət] ['wɔːrlaɪk] [si'^ɑː] , [wʌt] [streɪndʒ] ['æksədənts]
But **warlike** **Segar** **,** **what** **strange** **accidents**
但 好战 塞加尔 , 什么 奇怪的 事故

但好战的塞加尔，发生了多么奇怪的意外啊!

[meɪks] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['wɔrdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .
Makes **you** **to** **leave** **the** **warding** **of** **the** **camp** **.**
制作 你 到 离开 这 守卫 的 这 营 .

让你离开营地的守卫。

[si'^ɑː] .
SEGAR **.**
西加 .

西格。

[tuː; tə] [ɑːrmz] , [maɪ] [lɔːrd] , [tuː; tə] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɑːrmz] !
To **arms** **,** **my** **Lord** **,** **to** **honourable** **arms** **!**
到 武器 , 我的 主 , 到 光荣的 武器 !

拿起武器，我的大人，拿起光荣的武器!

[teɪk] [helm] [ænd; ənd] ['tɑːrdʒ] [ɪn] [hænd] ; [ðə; ði] [brɪtənz] [kʌm] ,

Take	helm	and	targe	in	hand	;	the	Brittains	come	,
拿	舵	和	目标	在	手	;	这	布里坦斯	来	,

掌舵，拿起战旗；不列颠人来了，

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['mʌltɪtuːd] [ðæn; ðən] ['əːst] [ðə; ði] ['griːks]

With	greater	multitude	than	erst	the	Greeks
和	更大的	民众	比	最初	这	希腊人

比以前的希腊人人数更多

[brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrts] [ʌv; əv] ['frɪdʒiən] [tɛniːdoʊs] .

Brought	to	the	ports	of	Phrygian	Tenidos	.
带来	到	这	端口	的	弗里吉亚	tenidos	.

运抵弗里吉亚特尼多斯的港口。

['hʌmbər] .

HUMBER	.
亨伯	.

亨伯。

[bʌt; bət] [wʌt] [seθ] [si'^ɑː] [tuː; tə] [ðiːz] ['æksədənts] ?

But	what	saith	Segar	to	these	accidents	?
但	什么	赛斯说	塞加尔	到	这些	事故	?

但塞加尔对这些事故有何看法?

[wʌt] ['kaʊns(ə)l] ['gɪvz] [hiː; hi] [ɪn] [iks'tremitis] ?

What	counsel	gives	he	in	extremities	?
什么	法律顾问	给予	他	在	四肢	?

在危急关头，他会给出什么建议?

[si'^ɑː] .

SEGAR	.
西加	.

西格。

[waɪ] [ðɪs] , [maɪ] [lɔːrd] , [ɪk'spɪriəns] ['tiːtʃɪθ] [ˌjuː 'es] :

Why	this	,	my	Lord	,	experience	teacheth	us	:
为什么	这	,	我的	主	,	经验	教导	我们	:

主啊，经验告诉我们，这就是原因:

[ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [soʊl] [help] [æt; ət] [niːd] .

That	resolution	is	a	sole	help	at	need	.
那	解决	是	一个	唯一	帮助	在	需要	.

该决议在危急时刻提供了唯一的帮助。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [maɪ] [lɔːrd] , ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] ['tiːtʃɪθ] [ˌjuː 'es] :

And	this	,	my	Lord	,	our	honour	teacheth	us	:
和	这	,	我的	主	,	我们的	荣誉	教导	我们	:

而这，我的主啊，正是我们的荣誉教导我们:

[ðæt] [wiː; wi] [biː; bi] [boʊld] [ɪn] ['evri] ['entərpraɪz] .

That	we	be	bold	in	every	enterprise	.
那	我们	是	大胆的	在	每一个	企业	.

我们要在每一项事业中都勇往直前。

[ðen] [sɪns] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wei] [bʌt; bət] [faɪt] [ɔːr] [daɪ] ,

Then	since	there	is	no	way	but	fight	or	die	,
然后	自从	那里	是	不	方式	但	斗争	或者	死	,

既然除了战斗别无他法，要么战斗要么死亡，

[biː; bi] ['rezəluːt] , [maɪ] [lɔːrd] , [fɔːr; fər] ['vɪktəri] .

Be	resolute	,	my	Lord	,	for	victory	.
是	坚决	,	我的	主	,	为了	胜利	.

主啊，请您坚定决心，争取胜利。

['hʌmbər] .
HUMBER .
亨伯 .

亨伯。

[ænd; ənd] ['rezəluːt] , [siː'^ɑː] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] .
And resolute , Segar , I mean to be .
和 坚决 , 塞加尔 , 我 意思是 到 是 .

塞加尔，我决心要坚定。

[pər'hæps][sʌm; səm]['blɪsf(ə)l][stɑːr] [wɪl] ['feɪvər] [ˌjuː 'es] ,
Perhaps some blissful star will favour us ,
也许 一些 幸福的 星星 将要 偏爱 我们 ,

或许会有幸运之星眷顾我们，

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [brɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pər'plekst] [steɪt] .
And comfort bring to our perplexed state .
和 舒适 带来 到 我们的 困惑 状态 .

并为我们困惑的状态带来慰藉。

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es][ɪn][ænd; ənd]['fɔːrtɪfaɪ]['aʊər; ɑːr][kæmp] ,
Come , let us in and fortify our camp ,
来 , 让 我们 在 和 强化 我们的 营 ,

来吧，让我们进去加固营地。

[soʊ][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðer; ðər] [strɔːŋ] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
So to withstand their strong invasion .
所以 到 经受 他们的 强的 入侵 .

所以要抵御他们的猛烈入侵。

[['eksɪʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
SCENE III .
场景 三、 .

第三幕。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt]
Before the hut of a peasant
前 这 小屋 的 一个 农民

在农夫的茅屋前

['entər] - , - , ['ɑːlɪvər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['wɪljəm] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
Enter Strumbo , Trompart , Oliver , and his son William following them .
进入 - , - , 奥利弗 , 和 他的 儿子 威廉 下列的 他们 .

斯特伦博、特罗姆帕特、奥利弗和他的儿子威廉随后登场。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[neɪ] , ['neɪbər] ['ɑːlɪvər] , [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [wʌt] , [kʌm] , [prɪ'per] [jɔːr'self] .
Nay , neighbour Oliver , if you be so what , come , prepare yourself .
不 , 邻居 奥利弗 , 如果 你 是 所以 什么 , 来 , 准备 你自己 .

不，邻居奥利弗，如果你真是那样的话，那就来吧，做好准备。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [tuː] [æz; əz] [staʊt] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][juː 'es] , [æz; əz] ['eni] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [nɔːrθ] .
You shall find two as stout fellows of us , as any in all the North .
你 将 寻找 二 作为 肥硕 伙伴们 的 我们 , 作为 任何 在 全部 这 北 .

你会发现我们当中有两个像北方任何人一样魁梧的壮汉。

['ɑːlɪvər] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[noʊ] , [baɪ][maɪ] [dɔrθ] , ['neɪbər] - .
No , by my dorth , neighbor Strumbo .
不 , 经过 我的 多斯 , 邻居 - .

不，以我邻居斯特伦博的名义。

[ɪtʃ] [ziː] [dæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [smɔːl] - ,
Ich zee dat you are a man of small zideration ,
我 泽 数据 你 是 一个 男人 的 小的 - ,

Ich zee dat you are a man of small zideration,

[dæt] [wɪl] ['ziːk] [tuː; tə]['ɪndʒər][jʊr; jər][oʊld][vriːɛndz] , [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] - [gests] ;
dat will zeek to injure your old vriends , one of your vamiliar guests ;
数据 将要 泽克 到 损伤 你的 老的 朋友们 , 一 的 你的 - 客人 ;

dat 会伤害你的老朋友，你的一位熟悉的客人;

[ænd; ənd] - , [jʊr; jər]['pɪnjən][ɪz][tuː; tə] [diːl] [wɪ'ð'θaʊt] - ,
and derefore , zeeing your pinion is to deal withouten reazon ,
和 - , 泽因 你的 小齿轮 是 到 交易 没有 - ,

因此，盲目行事就是不讲道理。

[ɪtʃ] [ænd; ənd][maɪ]['zɔn] ['wɪljəm] [wɪl] [teɪk] [dæt] [kɔːrs] , [dæt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - ['riːz(ə)n] .
ich and my zon William will take dat course , dat shall be fardest vrom reason .
ich 和 我的 区域 威廉 将要 拿 数据 课程 , 数据 将 是 - vrom 原因 .

我和我的威廉将采取这一方针，这将是最远的理由。

[haʊ] [zeɪ] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['dɔːtər] [ɔːr][noʊ] ?
How zay you , will you have my daughter or no ?
如何 扎伊 你 , 将要 你 有 我的 女儿 或者 不 ?

你好啊，你到底要不要我女儿?

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] ['kwestʃən] , ['neɪbər] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [meɪ] .
A very hard question , neighbour , but I will solve it as I may .
一个 非常 难的 问题 , 邻居 , 但 我 将要 解决 它 作为 我 可能 .

邻居，这个问题很难，但我会尽我所能去解答。

[wʌt] ['riːz(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'mænd][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
What reason have you to demand it of me ?
什么 原因 有 你 到 要求 它 的 我 ?

你有什么理由要求我这样做?

['wɪljəm] .
WILLIAM .
威廉 .

威廉。

['mæri] , [sɜːr] , [wʌt] ['riːz(ə)n][hæd; həd][juː; jʊ] , [wen] [maɪ]['sɪstər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,
Marry , sir , what reason had you , when my sister was in the barn ,
结婚 , 先生 , 什么 原因 有 你 , 什么时候 我的 姐姐 曾是 在 这 谷仓 ,

先生，请问您为何在我妹妹在谷仓里的时候出现?

[tuː; tə]['tʌmb(ə)l][hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði] [heɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪʃ] [hɜːr; hər] ['beli] .
to tumble her upon the hay , and to fish her belly .
到 翻滚 她 之上 这 干草 , 和 到 鱼 她 腹部 .

把她翻到干草堆上，然后掏出她的肚子。

-
STRUMBO .
-

斯特伦博。

[mæs] , [ðaʊ] [truː] .
Mass , thou saist true .
大量的 , 你 赛斯特 真的 .

弥撒，你说得对。

[wel] , [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː]
Well , but would you have me
出色地 , 但 会 你 有 我

好吧，但你愿意让我……

['mæri] [hɜːr; hər] ['ðerfɔːr] ?
marry her therefore ?
结婚 她 所以 ?

所以，你就娶她吗?

[noʊ] , [aɪ][skɔːrn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] .
No , I scorn her , and you .
不 , 我 轻蔑 她 , 和 你 .

不，我鄙视她，也鄙视你。

[aɪ] ,
Aye ,
是的 ,

是的，

[aɪ][skɔːrn][juː; jʊ][ɔːl] .
I scorn you all .
我 轻蔑 你 全部 .

我鄙视你们所有人。

['ɑːlɪvər] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] [ðen] ?
You will not have her then ?
你 将要 不是 有 她 然后 ?

那你还是不要她了?

-
STRUMBO .
-

斯特伦博。

[noʊ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [truː] ['dʒent(ə)lmən] .
No , as I am a true gentleman .
不 , 作为 我 是 一个 真的 绅士 .

不，因为我是一位真正的绅士。

['wɪljəm] .
WILLIAM .
威廉 .

威廉。

[ðen] [wɪl] [wiː; wi] [skuːl] [juː; jʊ] , [er] [juː; jʊ]
Then will we school you , ere you
然后 将要 我们 学校 你 , 埃雷 你

然后我们会教导你，如果你

[ænd; ənd][wiː; wi][pɑːrt] [hens] .

and	we	part	hence	.
和	我们	部分	因此	.

从此我们分别。

[ðeɪ] [faɪt] .

They	fight	.
他们	斗争	.

他们打架。

['entər]['mɑːrdʒəri][ænd; ənd] [snætʃ] [ðə; ði][stɑːf] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [hænd] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz]

Enter	Margery	and	snatch	the	staff	out	of	her	brother's	hand	,	as	he	is
进入	玛格丽	和	抢夺	这	职员	出去	的	她	兄弟	手	,	作为	他	是

['faɪtɪŋ] .

fighting	.
斗争	.

玛格丽趁哥哥与人搏斗时，从他手中夺过法杖。

- .

STRUMBO	.
-	.

斯特伦博。

[aɪ] , [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ['pʊdɪŋ] [taɪm] , [ɔːr] [els] [aɪ][hæd; həd] [drest] [ðem; ðəm] .

Aye	,	you	come	in	pudding	time	,	or	else	I	had	dressed	them	.
是的	,	你	来	在	布丁	时间	,	或者	别的	我	有	穿着	他们	.

哎，你来得正是时候，不然我已经给他们穿好衣服了。

['mɑːrdʒəri] .

MARGERY	.
玛格丽	.

玛格丽。

[juː; jʊ] , ['mæstər] ['sɒːsbɒks] , ['lɑːbˌkɑːk] , ['kɑːksˌkoʊm] , [juː; jʊ] - , - , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt]

You	,	master	saucebox	,	lobcock	,	cockscomb	,	you	slopsauce	,	lickfingers	,	will	you	not
你	,	掌握	冒失鬼	,	洛布科克	,	鸡冠	,	你	-	,	-	,	将要	你	不是

[hɪr] ?

hear	?
听到	?

你，酱料盒大师，大公鸡，鸡冠，你这邋遢酱，舔手指的，你难道听不见吗?

- .

STRUMBO	.
-	.

斯特伦博。

[huː] [spiːk] [juː; jʊ][tuː; tə] ?

Who	speak	you	to	?
WHO	说话	你	到	?

你跟谁说话?

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

我?

['mɑːrdʒəri] .

MARGERY	.
玛格丽	.

玛格丽。

[aɪ] , [sɜːr] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒɑːn] - , ['lɪt(ə)l][wɪt] .
Aye , sir , to you , John lackhonesty , little wit .
是的 , 先生 , 到 你 , 约翰 - , 小的 有 .

是的，先生，你真是个不诚实、没脑子的约翰。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
Is it you that will have none of me ?
是 它 你 那 将要 有 没有任何 的 我 ?

难道是你一点也不喜欢我吗?

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[noʊ] , [baɪ][maɪ] [trɑːθ] , ['mɪstrəs] - .
No , by my troth , mistress nicebice .
不 , 经过 我的 誓言 , 情妇 - .

不，以我的名义发誓，nicebice 小姐。

[haʊ] [faɪn] [juː; jʊ][kæn; kən] ['nɪkneɪm] [ˌem 'iː] .
How fine you can nickname me .
如何 美好的 你 能 昵称 我 .

你给我起的昵称真好听。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['braidwəl] ;
I think you were brought up in the university of bridewell ;
我 思考 你 是 带来 向上 在 这 大学 的 拘留所 ;

我想你是在布里德韦尔大学长大的;

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['retərɪk] [soʊ] ['redi] [æt; ət][jʊr; jər] [tʌŋz] [end] ,
you have your rhetoric so ready at your tongue's end ,
你 有 你的 修辞 所以 准备好 在 你的 舌头 结尾 ,

你那雄辩的言辞早已烂熟于心。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['nevər] [wel] [wɔːrnd] [wen] [jʊr; jər][wɜːr; wər] [jʌŋ] .
as if you were never well warned when your were young .
作为 如果 你 是 绝不 出色地 警告 什么时候 你的 是 年轻的 .

就好像你小时候从未被好好警告过一样。

['mɑːrdʒəri] .
MARGERY .
玛格丽 .

玛格丽。

[waɪ] [ðen] , ['gʊdmən] ['kɔdz] - [hed] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ˌfer'wel] .
Why then , goodman cods - head , if you will have none of me , farewell .
为什么 然后 , 古德曼 鳕鱼 - 头 , 如果 你 将要 有 没有任何 的 我 , 告别 .

那么，好心的鳕鱼头，既然你不想要我，那就再见了。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][pleɪn] , ['mɪstrəs] - - , [fer] [juː; jʊ] [wel] .
If you be so plain , mistress drigle dragle , fare you well .
如果 你 是 所以 清楚的 , 情妇 - - , 票价 你 出色地 .

如果你真是这么平庸，德里格尔·德拉格尔夫人，那就再见了。

['mɑːrdʒəri] .
MARGERY .
玛格丽 .

玛格丽。

[neɪ] , ['mæstər] - , [er] [juː; jʊ][goʊ][frʌm; frəm] [hens] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] [wɜːrdz]
Nay , master Strumbo , ere you go from hence , we must have more words
不 , 掌握 - , 埃雷 你 去 从 因此 , 我们 必须 有 更多的 字
.
:
.

不，斯特朗博大师，在你离开之前，我们还需要再说几句。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
You will have none of me ?
你 将要 有 没有任何 的 我 ?

你根本不想要我?

[[ðeɪ] [bəuθ] [faɪt] .]
[They both fight .]
[他们 两个都 斗争 .]

他们俩打了起来。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[oʊ] [maɪ] [hed] , [maɪ] [hed] !
Oh my head , my head !
哦 我的 头 , 我的 头 !

我的头啊，我的头!

[liːv] , [liːv] , [liːv] !
leave , leave , leave !
离开 , 离开 , 离开 !

走，走，走!

[aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] ,
I will , I will ,
我 将要 , 我 将要 ,

我会的，我会的。

[aɪ] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会!

['mɑːrdʒəri] .
MARGERY .
玛格丽 .

玛格丽。

[ə'pɑːn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ] [let] [ðiː] [ə'loʊn] .
Upon that condition I let thee alone .
之上 那 状况 我 让 你 独自的 .

有了这个条件，我就放你走。

['ɑːlɪvər] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[haʊ] [naʊ] , ['mæstər] - ? [hæθ] [maɪ] ['dɔːtər] [tɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] ['les(ə)n] ?
How now , master Strumbo ? hath my daughter taught you a new lesson ?
如何 现在 , 掌握 - ? 有 我的 女儿 教授 你 一个 新的 课 ?

斯特朗博少爷，现在怎么样了？我女儿又给你上了一课吗?

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[aɪ] , [bʌt; bət] [hɪr] [juː; jʊ] , ['gʊdmən] ['ɑːlɪvər] ;
Aye , but hear you , goodman Oliver ;
是的 , 但 听到 你 , 古德曼 奥利弗 ;

是的，但是我听着，好心的奥利弗先生；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər][maɪ] [iːz] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [hed] ['broʊkən] ['evri] [deɪ] ;
it will not be for my ease to have my head broken every day ;
它 将要 不是 是 为了 我的 舒适 到 有 我的 头 破碎的 每一个 天 ;

每天都被人打伤，这对我来说太难受了；

['ðerfɔːr] ['remədi] [ðɪs] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'griː] .
therefore remedy this and we shall agree .
所以 补救 这 和 我们 将 同意 .

因此，请改正此问题，我们即可达成一致。

['ɑːlɪvər] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[wel] , ['zɔn] , [wel] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['zɔn] [naʊ] — [ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['remidid] .
Well , zon , well — for you are my zon now — all shall be remedied .
出色地 , 区域 , 出色地 — 为了 你 是 我的 区域 现在 — 全部 将 是 已补救 .

好吧，zon，好吧——因为你现在是我的zon了——一切都会好起来的。

['dɔːtər] , [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Daughter , be friends with him .
女儿 , 是 朋友们 和 他 .

女儿，和他做朋友吧。

[[ʃeɪk] [hændz] .
[Shake hands .
[摇 双手 .

[握手。

['eksiʌnt]['ɑːlɪvər] , ['wɪljəm] [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] .]
Exeunt Oliver , William and Margery .]
退场 奥利弗 , 威廉 和 玛格丽 .]

奥利弗、威廉和玛格丽下。]

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [swiːt] [nʌt] !
You are a sweet nut !
你 是 一个 甜的 坚果 !

你真是个可爱的小家伙!

[ðə; ði]['dev(ə)l] [kræk] [juː; jʊ] .
The devil crack you .
这 魔鬼 裂缝 你 .

魔鬼会让你崩溃。

['mæstərz] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][maɪ] [lʌk] ; [maɪ][fɜːrst][waɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['kwaɪət] [wentʃ] ,
Masters , I think it be my luck ; my first wife was a loving quiet wench ,
大师 , 我 思考 它 是 我的 运气 ; 我的 第一的 妻子 曾是 一个 爱 安静的 妖妇 ,

主人，我想这或许是我的运气；我的第一任妻子是一位温柔安静的女子。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʊd] ['wɪri] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

but	**this**	**,**	**I**	**think**	**,**	**would**	**weary**	**the**	**devil**	**.**
但	这	,	我	思考	,	会	厌倦	这	魔鬼	.

但我认为这足以让魔鬼也感到厌倦。

[aɪ] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][bɜ:rnt][æz; əz][maɪ] ['ʌðər] [waɪf][wʌz; wəz] .

I	**would**	**she**	**might**	**be**	**burnt**	**as**	**my**	**other**	**wife**	**was**	**.**
我	会	她	可能	是	烧焦的	作为	我的	其他	妻子	曾是	.

我希望她也能像我的另一个妻子一样被烧死。

[ɪf] [nɑ:t] , [aɪ][mʌst; məst][rʌn][tu:; tə][ðə; ði]['hɔ:ltər][fɔ:r; fər][help] .

If	**not**	**,**	**I**	**must**	**run**	**to**	**the**	**halter**	**for**	**help**	**.**
如果	不是	,	我	必须	跑步	到	这	缰绳	为了	帮助	.

否则，我只能跑到马笼头那里寻求帮助了。

[oʊ] ['kɑ:dpi:s] , [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ðaɪ]['mæstər] !

O	**codpiece**	**,**	**thou**	**hast**	**done**	**thy**	**master**	**!**
哦	护裆	,	你	哈斯特	完毕	你的	掌握	!

哦，护裆，你已为你的主人效力!

[ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm] ['plækɪt] .

this	**it**	**is**	**to**	**be**	**meddling**	**with**	**warm**	**plackets**	**.**
这	它	是	到	是	干预	和	温暖的	门襟	.

这是在摆弄保暖的门襟。

[['eksiʌnt] .]

[	**Exeunt**	**.**	**]**
[	退场	.	]

[众人退场。]

[si:n] [ˌaɪ 'vi:] .

SCENE	**IV**	**.**
场景	第四	.

第四幕

[ðə; ði][kæmp][ʌv; əv]['lɑˌkraɪn]

The	**camp**	**of**	**Locrine**
这	营	的	食道

洛克林营地

['entər] ['lɑˌkraɪn] , ['kæmbər] , [kɔ:'rɪniəs] , - , - .

Enter	**Locrine**	**,**	**Camber**	**,**	**Corineus**	**,**	**Thrasimachus**	**,**	**Assarachus**	**.**
进入	食道	,	坎伯	,	科里纽斯	,	-	,	-	.

洛克林、坎伯、科里纽斯、色拉西马科斯、阿萨拉科斯上。

['lɑˌkraɪn] .

LOCRINE	**.**
食道	.

洛克林。

[naʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][hoʊst][ʌv; əv][men] ,

Now	**am**	**I**	**guarded**	**with**	**an**	**host**	**of**	**men**	**,**
现在	是	我	守卫	和	一个	主持人	的	男人	,

现在我有一群人守卫着我，

[hu:z] ['hɔ:ti] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪz][ɪn'vɪnsəb(ə)l] :

Whose	**haughty**	**courage**	**is**	**invincible**	**:**
谁	傲慢	勇气	是	无敌	:

谁的傲慢勇气是不可战胜的:

[naʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [hemd] [wɪð; wɪθ] [tru:ps] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

Now	**am**	**I**	**hemmed**	**with**	**troops**	**of**	**soldiers**	**,**
现在	是	我	包边	和	军队	的	士兵	,

现在我被大批士兵包围了。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [fɔːrs] [beˈloʊnə] [tuː; tə] [rɪˈtaɪər] ,
Such as might force Bellona to retire ,
这样的 作为 可能 力量 贝洛娜 到 退休 ,

例如，这可能会迫使贝洛娜退役。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['tremb(ə)l] [æt; ət] [ðer; ðər] ['pwɪsəns] :
And make her tremble at their puissance :
和 制作 她 颤抖 在 他们的 力量 :

让她在他们的力量面前颤抖：

[naʊ] [sɪt] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['maɪti] [gɑːd] [ʌv; əv] [wɔːr] ,
Now sit I like the mighty god of war ,
现在 坐 我 喜欢 这 强大的 上帝 的 战争 ,

现在我像强大的战神一样坐下，

[wen] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ʌv; əv] [ædəmənt] ,
When , armed with his coat of Adament ,
什么时候 , 武装 和 他的 外套 的 坚定 ,

当他身披金刚袍时，

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['bʊlz] ,
Mounted his chariot drawn with mighty bulls ,
安装 他的 战车 绘制 和 强大的 公牛 ,

他登上由强壮的公牛拉着的战车，

[hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] ['ɑːgaiv] ['oʊvər] ['zænθəs] - [striːmz] :
He drove the Argives over Xanthus ' streams :
他 驾驶 这 阿尔戈斯 超过 黄花菜 - 溪流 :

他驱赶阿尔戈斯人越过桑托斯河：

[naʊ] , [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] ['hʌmbər] , [dʌθ; dəθ] [ðaɪ] [end] [drɔː] [naɪ] .
Now , cursed Humber , doth thy end draw nigh .
现在 , 被诅咒的 亨伯 , 确实 你的 结尾 画 夜 .

可恶的亨伯河，你的末日即将到来。

[daʊn] [goʊz] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['viktəriz] ,
Down goes the glory of thy victories ,
向下 去 这 荣耀 的 你的 胜利 ,

你胜利的荣光已然消逝。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [feɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] [haɪ] [rɪˈnaʊn]
And all the fame , and all thy high renown
和 全部 这 名声 , 和 全部 你的 高的 名声

以及你所有的名声和崇高的声望

[ʃæl; ʃəl] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [jiːld] [tuː; tə] - [sɔːrd] .
Shall in a moment yield to Locrine's sword .
将 在 一个 片刻 屈服 到 - 剑 .

瞬间便会臣服于洛克林的剑下。

[ðaɪ] ['brægɪŋ] ['bænərz] [krɔːst] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrdʒənt] [striːmz] ,
Thy bragging banners crossed with argent streams ,
你的 吹嘘 横幅 交叉 和 银色 溪流 ,

你那夸耀的旗帜与银色的河流交相辉映，

[ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [ðaɪ] [pəˈvɪljənz] ,
The ornaments of thy pavilions ,
这 装饰品 的 你的 亭子 ,

你亭台楼阁的装饰，

[ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] - [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hænd] ,
Shall all be capituated with this hand ,
将 全部 是 - 和 这 手 ,

所有人都将在此手下投降。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ðaɪ'self] , [æt; ət] - - [tuːm] ,
And **thou** **thyself** **,** **at** **Albanactus** **'** **tomb** **,**
和 你 你自己 , 在 - - 墓 ,

而你，就在阿尔巴纳克图斯的墓前，

[ʃælt] ['ɔːfərd] [biː; bi][ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
Shalt **offered** **be** **in** **satisfaction**
应 提供 是 在 满意

应当令人满意地提供

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɔŋz] [ðaʊ] [dɪdst][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [lɪvd] . —
Of **all** **the** **wrongs** **thou** **didst** **him** **when** **he** **lived** **.** **—**
的 全部 这 错误 你 迪斯特 他 什么时候 他 居住地 . —

你生前对他所做的一切错事。

[bʌt; bət][kænst] [ðaʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [breɪv] - ,
But **canst** **thou** **tell** **me** **,** **brave** **Thrasimachus** **,**
但 罐 你 告诉 我 , 勇敢的 - ,

但是，勇敢的特拉西马科斯，你能告诉我吗?

[haʊ] [fɑːr][wiː; wi][ɑːr; ər]['dɪstənt][frʌm; frəm] [hʌmbɚz] [kæmp] ?
How **far** **we** **are** **distant** **from** **Humber's** **camp** **?**
如何 远的 我们 是 遥远 从 汉伯学院 营 ?

我们距离亨伯的营地有多远?

- .
THRASIMACHUS **.**
- .

特拉西马科斯。

[maɪ][lɔːrd] , [wɪ'ðɪn] [jɑːn][faʊl] [ə'kɜːrsɪd] [groʊv] ,
My **Lord** **,** **within** **yon** **foul** **accursed** **grove** **,**
我的 主 , 之内 远 犯规 被诅咒的 树林 ,

我的大人，在那片污秽诅咒的树林里，

[ðæt] [berz] [ðə; ði]['təukənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌoʊvər'θroʊ] ,
That **bears** **the** **tokens** **of** **our** **overthrow** **,**
那 熊 这 代币 的 我们的 推翻 ,

那标志着我们政权的垮台。

[ðɪs] ['hʌmbər] [hæθ] [ɪn'trentʃ] [hɪz; ɪz] [dæmd] [kæmp] .
This **Humber** **hath** **intrenched** **his** **damned** **camp** **.**
这 亨伯 有 战壕 他的 该死的 营 .

这个亨伯已经构筑了他那该死的营地。

[mɑːrtʃ] [ɑːn] , [maɪ][lɔːrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː]
March **on** **,** **my** **Lord** **,** **because** **I** **long** **to** **see**
行进 在 , 我的 主 , 因为 我 长的 到 看

主啊，请继续前进，因为我渴望见到

[ðə; ði] ['tretʃərəs] - - [ɪn][ðer; ðər] [gɔːr] .
The **treacherous** **Scithians** **squeltring** **in** **their** **gore** **.**
这 奸诈 - - 在 他们的 血块 .

奸诈的斯基斯人在血泊中发出窒息般的呻吟。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE **.**
食道 .

洛克林。

[swiːt] ['fɔːrtʃən] , ['feɪvər] ['lɑˌkraɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,
Sweet **fortune** **,** **favour** **Locrine** **with** **a** **smile** **,**
甜的 财富 , 偏爱 食道 和 一个 微笑 ,

甜蜜的好运，请以微笑眷顾洛克琳。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [vendʒ] [maɪ] ['noʊb(ə)l] ['brʌðɚz] [deθ] ;
That I may venge my noble brother's death ;
那 我 可能 复仇 我的 高贵 兄弟 死亡 ;

为我高贵的兄弟报仇雪恨;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['steɪtli] - ,
And in the midst of stately Troinouant ,
和 在 这 中间 的 庄严 - ,

在庄严的特鲁瓦努昂酒店之中,

[aɪl] [bɪld] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [tuː; tə] [ðaɪ] ['deɪəti; 'diːəti]
I'll build a temple to thy deity
患病的 建造 一个 寺庙 到 你的 神

我将为你的神建造一座神庙

[ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['mɑːrb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌv; əv] - [stoʊnz] ,
Of perfect marble and of Iacinthe stones ,
的 完美的 大理石 和 的 - 石头 ,

由完美的大理石和伊阿辛特石制成,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

食道(Locrine)
第4/6页

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [pæs] [ðə; ði] [haɪ] [ˈpɪrəmɪdz] ,
That **it** **shall** **pass** **the** **high** **Pyramids** **,**
那 它 将 经过 这 高的 金字塔 ,

它将越过高耸的金字塔，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][tɑːp] [sərˈmaʊnt] [ðə; ði][ˈfɜːrməmənt] .
Which **with** **their** **top** **surmount** **the** **firmament** **.**
哪个 和 他们的 顶部 超越 这 苍穹 .

它们顶端耸立于苍穹之上。

[ˈkæmbər] .
CAMBER **.**
外倾角 .

倾角。

[ðə; ði] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌbld] [naɪt] ,
The **armstrong** **offspring** **of** **the** **doubled** **night** **,**
这 阿姆斯特朗 后代 的 这 双倍 夜晚 ,

双夜的阿姆斯特朗后代，

[staʊt] [ˈhəːkjuliːz] , - [ˈmaɪti] [sʌn] ,
Stout **Hercules** **,** **Alemena's** **mighty** **son** **,**
肥硕 赫拉克勒斯 , - 强大的 儿子 ,

强壮的赫拉克勒斯，阿莱梅纳的强大儿子，

[ðæt] [teimd] [ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθriːfoʊld] [wɜːrld] ,
That **tamed** **the** **monsters** **of** **the** **threefold** **world** **,**
那 驯服 这 怪物 的 这 三重 世界 ,

那驯服了三界中的怪兽，

[ænd; ənd][rɪd][ðə; ði] [əˈprest] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtaɪrənts] [joʊks] ,
And **rid** **the** **oppressed** **from** **the** **tyrant's** **yokes** **,**
和 摆脱 这 受压迫者 从 这 暴君的 轭 ,

将受压迫者从暴君的枷锁中解救出来。

[dɪd] [ˈnevər] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [ˈvæliəntnɛs] [ɪn] [faɪt] ,
Did **never** **show** **such** **valiantness** **in** **fight** **,**
做过 绝不 展示 这样的 英勇 在 斗争 ,

他从未在战斗中展现过如此英勇。

[æz; əz][aɪ] [wɪl] [naʊ] [fɔːr; fər][ˈnoʊb(ə)l] - .
As **I** **will** **now** **for** **noble** **Albanact** **.**
作为 我 将要 现在 为了 高贵 - .

我现在将为高贵的阿尔巴纳克特而努力。

[kɔːˈrɪniəs] .
CORINEUS **.**
科里纽斯 .

科里纽斯。

[fʊl] [fɔːr] [skɔːr] [ˈjɪrz] [hæθ] [kɔːˈrɪniəs] [lɪvd] ,
Full **four** **score** **years** **hath** **Corineus** **lived** **,**
满的 四 分数 年 有 科里纽斯 居住地 ,

科里纽斯已经活了八十岁了。

['sʌmtaɪm] [ɪn][wɔːr] , ['sʌmtaɪm] [ɪn]['kwaɪət] [piːs] ,
Sometime in war , sometime in quiet peace ,
有时 在 战争 , 有时 在 安静的 和平 ,

有时在战乱中，有时在宁静的和平中

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fiːl] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [strɔːŋ]
And yet I feel myself to be as strong
和 然而 我 感觉 我 到 是 作为 强的

然而，我感觉自己依然强大。

[æz; əz]['əːst][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['sʌmər] [ʌv; əv][maɪn][eɪdʒ] ,
As erst I was in summer of mine age ,
作为 最初 我 曾是 在 夏天 的 矿 年龄 ,

那时我还在夏天，正值我的青春年华，

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːs] [ðɪs] [greɪt] [ʌn'wiːldi] [klʌb]
Able to toss this great unwieldy club
有能力的 到 折腾 这 伟大的 笨重 俱乐部

能够扔出这根笨重的大棒

[wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] - [breɪnz] ;
Which hath been painted with my foemen's brains ;
哪个 有 到过 绘 和 我的 - 大脑 ;

上面涂满了敌人的脑浆;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [klʌb] [aɪl] [breɪk] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ə'reɪ]
And with this club I'll break the strong array
和 和 这 俱乐部 患病的 休息 这 强的 大批

有了这根棍棒，我就能打破这道坚固的防线。

[ʌv; əv] ['hʌmbər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stræglɪŋ] ['soʊldʒərz] ,
Of Humber and his straggling soldiers ,
的 亨伯 和 他的 零散的 士兵 ,

亨伯和他的散兵游勇

[ɔːr] [luːz] [maɪ][laɪf] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [priːz] ,
Or lose my life amongst the thickest prease ,
或者 失去 我的 生活 在 这 最厚 请 ,

或者在最浓重的压力中丧命，

[ænd; ənd][daɪ][wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [ɪn][maɪ]['leɪtɪst] [deɪz] .
And die with honour in my latest days .
和 死 和 荣誉 在 我的 最新的 天 .

愿我在生命的最后时刻光荣地死去。

[jet] [er] [aɪ][daɪ] [ðeɪ] [ɔːl][ʃæl; ʃəl][ˌʌndər'stænd]
Yet ere I die they all shall understand
然而 埃雷 我 死 他们 全部 将 理解

然而，在我死之前，他们都会明白

[wʌt] [fɔːrs] [laɪz][ɪn] [staʊt] [kɔː'rɪniəs] - [hænd] .
What force lies in stout Corineus ' hand .
什么 力量 谎言 在 肥硕 科里纽斯 - 手 .

科里纽斯这只强壮的手里究竟蕴藏着怎样的力量?

- .
THRASIMACHUS .
- .

特拉西马科斯。

[ænd; ənd] [ɪf] - [dɪ'trækt][ðə; ði] [faɪt] ,
And if Thrasimachus detract the fight ,
和 如果 - 减损 这 斗争 ,

如果特拉西马科斯分散了战斗的注意力，

['iːðər] [fɔːr; fər] ['wiːknəs] [ɔːr][fɔːr; fər] ['kaʊərdɪs] ,
Either for weakness or for cowardice ,
任何一个 为了 弱点 或者 为了 怯懦 ,

要么是因为软弱，要么是因为怯懦。

[let] [hɪm; ɪm][nɑːt][boʊst] [ðæt] ['bruːtəs][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [iːm] ,
Let him not boast that Brutus was his eame ,
让 他 不是 夸 那 布鲁图斯 曾是 他的 伊姆 ,

不要让他吹嘘布鲁图斯是他的同名者，

[ɔːr] [ðæt] [breɪv] [kɔː'rɪniəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['saɪər] .
Or that brave Corineus was his sire .
或者 那 勇敢的 科里纽斯 曾是 他的 父系 .

或者说，勇敢的科里纽斯是他的父亲。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[ðen] ['kɜːrɪdʒ] , ['soʊldʒərz] , [fɜːrst][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['seɪfti] ,
Then courage , soldiers , first for your safety ,
然后 勇气 , 士兵 , 第一的 为了 你的 安全 ,

士兵们，鼓起勇气，首先为了你们的安全。

[nekst][fɔːr; fər][jʊr; jər] [piːs] , [læst][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['vɪktəri] .
Next for your peace , last for your victory .
下一个 为了 你的 和平 , 最后的 为了 你的 胜利 .

接下来是为了你的和平，最后是为了你的胜利。

[['eksɪʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[siːn] [viː] . [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l]
SCENE V . The field of battle
场景 V . 这 场地 的 战斗

第五幕：战场

[saʊnd] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .
Sound the alarm .
声音 这 警报 .

拉响警报。

['entər] ['hʌbə] [ænd; ənd] [si'^ɑː] [æt; ət][wʌn] [dɔːr] , [ænd; ənd] [kɔː'rɪniəs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
Enter Hubba and Segar at one door , and Corineus at the other .
进入 哈巴 和 塞加尔 在 一 门 , 和 科里纽斯 在 这 其他 .

Hubba 和 Segar 从一扇门进来，Corineus 从另一扇门进来。

[kɔː'rɪniəs] .
CORINEUS .
科里纽斯 .

科里纽斯。

[ɑːrt] [ðaʊ] [ðæt] ['hʌmbər] , [prɪns] [ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] ,
Art thou that Humber , prince of fugitives ,
艺术 你 那 亨伯 , 王子 的 逃犯 ,

你就是亨伯河畔的那位逃亡者之王吗?

[ðæt] [baɪ][ðaɪ] ['triːz(ə)n] - [jʌŋ] - ?
That by thy treason slewst young Albanact ?
那 经过 你的 叛国罪 - 年轻的 - ?

你竟以叛国之罪杀害了年轻的阿尔巴纳克?

['hʌbə] .
HUBBA .
哈巴 .

哈巴。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][sʌn] [ðæt] [sluː] [jʌŋ] - ,
I am his son that slew young Albanact ,
我 是 他的 儿子 那 一万 年轻的 - ,

我是他的儿子，我杀死了年轻的阿尔巴纳克特。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [teɪk] [nɑːt] [hiːd] , [praʊd] - ,
And if thou take not heed , proud Phrigian ,
和 如果 你 拿 不是 注意 , 自豪的 - ,

如果你不听劝告，骄傲的弗里吉亚人，

[aɪl] [send] [ðaɪ] [soʊl]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [leɪk] ,
I'll send thy soul unto the Stigian lake ,
患病的 发送 你的 灵魂 到 这 斯蒂吉安 湖 ,

我会将你的灵魂送往斯蒂吉亚湖。

[ðer; ðər][tuː; tə][kəm'pleɪn][ʌv; əv] [hʌmbɚz] ['ɪndʒəriz] .
There to complain of Humber's injuries .
那里 到 抱怨 的 汉伯学院 受伤 .

去那里是为了抱怨亨伯的伤势。

[kɔː'rɪniəs] .
CORINEUS .
科里纽斯 .

科里纽斯。

[juː; jʊ] ['traɪʌmf] , [sɜːr] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,
You triumph , sir , before the victory ,
你 胜利 , 先生 , 前 这 胜利 ,

先生，您在胜利之前就已经凯旋了。

[fɔːr; fər] [kɔː'rɪniəs] [ɪz][nɑːt][soʊ] [suːn] [sleɪn] .
For Corineus is not so soon slain .
为了 科里纽斯 是 不是 所以 很快 被杀 .

因为科里纽斯不会那么快就被杀。

[bʌt; bət] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] - , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ruː] [ðə; ði] [deɪ]
But , cursed Scithians , you shall rue the day
但 , 被诅咒的 - , 你 将 后悔 这 天

但是，该死的斯基斯人，你们终将为这一天感到后悔。

[ðæt] [er] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][æl'beɪniə] .
That ere you came into Albania .
那 埃雷 你 来了 进入 阿尔巴尼亚 .

那是你进入阿尔巴尼亚的地方。

[soʊ] ['perɪʃ] [ðaɪ] [ðæt] ['envi] ['brɪtənz] [welθ] ,
So perish thy that envy Brittain's wealth ,
所以 沦 你的 那 嫉妒 英国的 财富 ,

所以，那些嫉妒英国财富的人必将灭亡。

[soʊ][let][ðem; ðəm][daɪ][wɪð; wɪθ] ['endləs] ['ɪnfəmi] ;
So let them die with endless infamy ;
所以 让 他们 死 和 无尽的 骂名 ;

就让他们带着无尽的耻辱死去吧;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [siːks] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrənz] [ˌoʊvər'θroʊ] ,
And he that seeks his sovereign's overthrow ,
和 他 那 寻找 他的 主权者的 推翻 ,

而那些企图推翻君主的人，

[wʊd] [ðɪs] [maɪ] [klʌb] [maɪt] ['ægrəveɪt] [hɪz; ɪz] [woʊ] .
Would this my club might aggravate his woe .
会 这 我的 俱乐部 可能 加剧 他的 悲哀 .

我的俱乐部这样做会不会加重他的痛苦?

[[straɪks] [ðem; ðəm] [bəuθ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klʌb] .]
[Strikes them both down with his club .]
[罢工 他们 两个都 向下 和 他的 俱乐部 .]

[用棍棒将他们两人击倒。]

[si:n] ['vaɪ, 'vi:] .
SCENE VI .
场景 六年级 .

第六幕

[ə'nʌðər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld]
Another part of the field
其他 部分 的 这 场地

田野的另一部分

['entər] ['hʌmbər] .
Enter Humber .
进入 亨伯 .

输入汉伯。

['hʌmbər] .
HUMBER .
亨伯 .

亨伯。

[wer] [meɪ] [aɪ] [faɪnd] [sʌm; səm] ['dezərt] ['wɪldərnəs] ,
Where may I find some desert wilderness ,
在哪里 可能 我 寻找 一些 沙漠 荒野 ,

哪里可以找到一片荒野?

[wer] [aɪ] [meɪ] [breθ] [aʊt] [kɜ:rs] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] ,
Where I may breath out curse as I would ,
在哪里 我 可能 气息 出去 诅咒 作为 我 会 ,

即使我像往常一样咒骂,

[ænd; ənd] [sker] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [kən'demɪŋ] [vɔɪs] ;
And scare the earth with my condemning voice ;
和 吓 这 地球 和 我的 谴责 嗓音 ;

用我谴责的声音震慑大地;

[wer] ['evri] ['ekoʊz] [ˌri:pər'kʌʃ(ə)n]
Where every echoes repercussion
在哪里 每一个 回声 后果

处处回响,余波不断。

[meɪ] [help] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bɪ'weɪl] [maɪn] [ˌoʊvər'θroʊ] ,
May help me to bewail mine overthrow ,
可能 帮助 我 到 哀叹 矿 推翻 ,

或许能帮助我哀悼我的覆灭,

[ænd; ənd] [eɪd] [ˌem 'i:] [ɪn] [maɪ] ['sɑ:roʊfl] [lə'ments] ?
And aide me in my sorrowful laments ?
和 助手 我 在 我的 悲伤 哀叹 ?

请您帮助我倾诉这悲痛的哀叹?

[wer] [meɪ] [aɪ] [faɪnd] [sʌm; səm] ['hɑ:loʊ] - [rɑ:k] ,
Where may I find some hollow uncoth rock ,
在哪里 可能 我 寻找 一些 空洞的 - 岩石 ,

哪里可以找到一些空心的无石?

[wer] [aɪ] [meɪ] [dæm] , [kən'dem] , [ænd; ənd][bæn][maɪ] [fɪl]
Where I may damn , condemn , and ban my fill
在哪里 我 可能 该死 , 谴责 , 和 禁止 我的 充满

在那里，我可以诅咒、谴责和禁止我的所有东西

[ðə; ði] ['hevəns] , [ðə; ði] [hel] , [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [er] , [ðə; ði]['faɪər] ,
The heavens , the hell , the earth , the air , the fire ,
这 天 , 这 地狱 , 这 地球 , 这 空气 , 这 火 ,

天、地狱、地、气、火，

[ænd; ənd] ['ʌtər] [kɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːn'keɪv][skaɪ] ,
And utter curses to the concave sky ,
和 说出 诅咒 到 这 凹 天空 ,

对着凹陷的天空发出诅咒，

[wɪtʃ] [meɪ] [ɪn'fekt][ðə; ði] ['eri] ['riːdʒənz] ,
Which may infect the airy regions ,
哪个 可能 感染 这 轻盈的 地区 ,

这可能会感染呼吸道区域，

[ænd; ənd] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['brɪtən] - [hed] ?
And light upon the Brittain Locrine's head ?
和 光 之上 这 布里坦 - 头 ?

布里坦·洛克林的头上是否也闪耀着光芒?

[juː; jʊ] ['ʌgli] [spraɪts] [ðæt] [ɪn] - [mɔːrn] ,
You ugly sprites that in Cocitus mourn ,
你 丑陋的 精灵 那 在 - 哀悼 ,

你们这些在科西图斯哀悼的丑陋精灵，

[ænd; ənd] [næʃ] [jʊr; jər] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] ['doʊlərəs] [lə'ments] :
And gnash your teeth with dolorous laments :
和 咬牙切齿 你的 牙齿 和 悲伤的 哀叹 :

咬牙切齿，发出悲恸的哀叹:

[juː; jʊ] ['fɪrf(ə)l] [dɔːgz] [ðæt] [ɪn] [blæk] - [haʊl] ,
You fearful dogs that in black Laethe howl ,
你 可怕 狗 那 在 黑色的 - 嗥 ,

你们这些在黑夜里嚎叫的胆小鬼，

[ænd; ənd] [sker] [ðə; ði] ['goʊsts] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [waɪd] ['oʊpən] [θroʊt] :
And scare the ghosts with your wide open throats :
和 吓 这 鬼魂 和 你的 宽的 打开 喉咙 :

用你们张开的大嘴吓唬鬼魂吧!

[juː; jʊ] ['ʌgli] ['goʊsts] [ðæt] , ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [dɔːgz] ,
You ugly ghosts that , flying from these dogs ,
你 丑陋的 鬼魂 那 , 飞行 从 这些 狗 ,

你们这些丑陋的幽灵，从这些狗身上飞出来，

[duː] [plʌndʒ] [jʊr; jər] [selvz] [ɪn] - :
Do plunge your selves in Puryflegiton :
做 暴跌 你的 自我 在 - :

请全身心投入到纯粹的信仰中:

[kʌm] , [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʃraɪkɪŋ] [noʊts]
Come , all of you , and with your shriking notes
来 , 全部 的 你 , 和 和 你的 惊吓 笔记

来吧，你们所有人，带着你们刺耳的叫声

[ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [brɪtənz] - ['kɔŋkərɪŋ] [hoʊst] .
Accompany the Brittains ' conquering host .
陪伴 这 布里坦斯 - 征服 主持人 .

跟随不列颠人的征服大军。

[kʌm] , [fɪrs] - , ['hɔ:rəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [sneɪks] ;

Come	**,**	**fierce**	**Erinnis**	**,**	**horrible**	**with**	**snakes**	**;**
来	,	凶猛的	-	,	可怕	和	蛇	;

来吧，凶猛的厄里尼斯，可怕的蛇女；

[kʌm] , ['ʌgli] ['fjʊriz] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɪps] ;

Come	**,**	**ugly**	**Furies**	**,**	**armed**	**with**	**your**	**whips**	**;**
来	,	丑陋的	复仇女神	,	武装	和	你的	鞭子	;

来吧，丑陋的复仇女神们，拿起你们的鞭子；

[ju:; jʊ] ['θri:foʊld] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [blæk] ['tɑ:tərəs] ,

You	**threefold**	**judges**	**of**	**black**	**Tartarus**	**,**
你	三重	法官	的	黑色的	塔尔塔罗斯	,

你们这三位一体的黑暗塔尔塔罗斯审判官，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ju:; jʊ] ['helɪʃ] [fi:ndz] ,

And	**all**	**the**	**army**	**of**	**you**	**hellish**	**fiends**	**,**
和	全部	这	军队	的	你	地狱般的	恶魔	,

还有你们这群地狱恶魔大军，

[wɪð; wɪθ] [nu:] [faʊnd] ['tɔ:ments] [ræk] [praʊd] - [boʊnz] !

With	**new**	**found**	**torments**	**rack**	**proud**	**Locrine's**	**bones**	**!**
和	新的	成立	折磨	架子	自豪的	-	骨头	!

新的折磨折磨着骄傲的洛克林的骨头！

[oʊ][gɔdz] , [ænd; ənd][stɑ:rz] !

O	**gods**	**,**	**and**	**stars**	**!**
哦	神	,	和	明星	!

诸神啊，星辰啊！

[dæmd] [bi:; bi][ðə; ði][gɔdz] & [stɑ:rz]

damned	**be**	**the**	**gods**	**&**	**stars**
该死的	是	这	神	&	明星

诅咒诸神和星辰

[ðæt] [dɪd][nɑ:t] [draʊn] [ˌem 'i:][ɪn] [fer] ['θetis; 'θi:-] - [pleɪnz] !

That	**did**	**not**	**drown**	**me**	**in**	**fair**	**Thetis**	**'**	**plains**	**!**
那	做过	不是	溺水	我	在	公平的	忒提斯	-	平原	!

那并没有让我淹死在美丽的忒提斯平原上！

[kə:st][bi:; bi][ðə; ði] [si:] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [aʊt'reɪdʒəs] [weɪvz] ,

Curst	**be**	**the**	**sea**	**,**	**that**	**with**	**outrageous**	**waves**	**,**
诅咒	是	这	海	,	那	和	令人愤慨	波浪	,

诅咒大海，它那汹涌澎湃的巨浪

[wɪð; wɪθ]['sɜ:rdʒɪŋ] ['biləuz] [dɪd][nɑ:t][raɪv][maɪ] [ʃɪps]

With	**surging**	**billows**	**did**	**not**	**rive**	**my**	**ships**
和	滔滔	波澜	做过	不是	河	我的	船舶

汹涌的波涛并未吞噬我的船只。

[ə'genst] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ʌv; əv] [haɪ] - ,

Against	**the**	**rocks**	**of**	**high**	**Cerannia**	**,**
反对	这	岩石	的	高的	-	,

在塞拉尼亚高地的岩石前，

[ɔ:r] ['swɑ:loʊ] [ˌem 'i:]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['wɔ:təri] [gʌlf] !

Or	**swallow**	**me**	**into**	**her**	**watery**	**gulf**	**!**
或者	吞	我	进入	她	水状的	海湾	!

或者把我吞入她那汪汪的大水湾！

[wʊd] [gɑ:d][wi:; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r]

Would	**God**	**we**	**had**	**arrived**	**upon**	**the**	**shore**
会	上帝	我们	有	到达的	之上	这	支撑

但愿我们已抵达岸边

[wer] - [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪklɑːps] [dwel] ,
Where Poliphemus and the Cyclops dwell ,
在哪里 - 和 这 独眼巨人 住 ,

波利菲摩斯和独眼巨人居住的地方，

[ɔːr] [wer] [ðə; ði] ['blʌdi] -
Or where the bloody Anthrophagie
或者 在哪里 这 血腥 -

或者，血腥的食人癖

[wɪð; wɪθ] ['griːdi] [dʒɔːz] [di'vauəz] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [waɪts] !
With greedy jaws devours the wandering wights !
和 贪婪的 下颚 吞噬 这 漫游 重量级 !

它张开贪婪的巨口，吞噬游荡的亡灵!

['entər][ðə; ði][goʊst][ʌv; əv] - .
Enter the ghost of Albanact .
进入 这 鬼 的 - .

阿尔巴纳克的幽灵出现了。

[bʌt; bət] [waɪ] [kʌmz] - ['blʌdi] [goʊst] ,
But why comes Albanact's bloody ghost ,
但 为什么 来 - 血腥 鬼 ,

但为什么阿尔巴纳克的血腥鬼魂会来?

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mizəriz] ?
To bring a corsive to our miseries ?
到 带来 一个 粗体 到 我们的 苦难 ?

为我们的苦难带来一线希望?

[ɪznt][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sʌfər] ['ʃeɪmfl] [flaɪt] ,
Is't not enough to suffer shameful flight ,
不是 不是 足够的 到 遭受 可耻 航班 ,

仅仅遭受耻辱的逃亡还不够，

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['tɔːmentid] [naʊ] [wɪð; wɪθ]['goʊsts] ,
But we must be tormented now with ghosts ,
但 我们 必须 是 饱受折磨 现在 和 鬼魂 ,

但我们现在必须饱受鬼魂的折磨，

[wɪð; wɪθ] [ˌæpə'rɪʃənz] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ?
With apparitions fearful to behold ?
和 幻影 可怕 到 看哪 ?

有令人恐惧的幻象吗?

[goʊst] .
GHOST .
鬼 .

鬼。

[rɪ'vendʒ] !
Revenge !
复仇 !

复仇!

[rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər] [blʌd] !
revenge for blood !
复仇 为了 血 !

血债血偿!

['hʌmbər] .
HUMBER .
亨伯 .

亨伯。

[soʊ] [nɔːt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][jʊr; jər] ['wɑːndərɪŋ] [goʊst]
So nought will satisfy your wandering ghost
所以 零 将要 满足 你的 漫游 鬼

所以，没有什么能满足你那游荡的幽灵。

[bʌt; bət]['daɪər] [rɪ'vendʒ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hʌmbɚz] [fɔːl] ,
But dire revenge , nothing but Humber's fall ,
但 可怕的 复仇 , 没有什么 但 汉伯学院 落下 ,

但只有可怕的复仇，只有亨伯的陨落。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kɔŋkəd] [juː; jʊ][ɪn]['ɔːlbəni] .
Because he conquered you in Albany .
因为 他 征服 你 在 奥尔巴尼 .

因为他在奥尔巴尼征服了你。

[naʊ] , [baɪ][maɪ][soʊl] , ['hʌmbər] [wʊd] [biː; bi] [kən'demd]
Now , by my soul , Humber would be condemned
现在 , 经过 我的 灵魂 , 亨伯 会 是 谴责

现在，我发誓，亨伯河畔的街道应该受到谴责。

[tuː; tə] - ['hʌŋgər] [ɔːr] - [wiːl] ,
To Tantal's hunger or Ixion's wheel ,
到 - 饥饿 或者 - 车轮 ,

是坦塔尔的饥饿还是伊克西翁的车轮?

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['vʌltʃər] [ʌv; əv][prəu'miːθjuːs; -θiəs] ,
Or to the vulture of Prometheus ,
或者 到 这 秃鹫 的 普罗米修斯 ,

或者说，普罗米修斯的秃鹫

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðɪs] ['mɜːrðər] [wɜːr; wər] [ʌn'dʌn] .
Rather than that this murther were undone .
相当 比 那 这 谋杀 是 未完成 .

然而，这起谋杀案却被撤销了。

[wen] [æz; əz][aɪ][daɪ] [aɪl] [dræg][ðaɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][goʊst]
When as I die I'll drag thy cursed ghost
什么时候 作为 我 死 患病的 拖 你的 被诅咒的 鬼

当我死去之时，我将拖着你那该死的幽灵。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv][faʊl] ['erəbəs] ,
Through all the rivers of foul Erebus ,
通过 全部 这 河流 的 犯规 厄瑞玻斯 ,

穿过厄瑞玻斯污秽的河流，

[θruː] ['bɜːrnɪŋ] ['sʌlfər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪmboʊ] - [leɪk] ,
Through burning sulphur of the Limbo - lake ,
通过 燃烧 硫 的 这 炼狱 - 湖 ,

通过燃烧林波湖的硫磺，

[tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['fjʊri][ʌv; əv] [ðæt] [hiːt]
To allay the burning fury of that heat
到 巷 这 燃烧 愤怒 的 那 热

为了平息那灼热的怒火

[ðæt] [ɪn][maɪn] [ˌevər'læstɪŋ] [soʊl] .
That rageth in mine everlasting soul .
那 愤怒 在 矿 永恒 灵魂 .

那怒火在我永恒的灵魂深处熊熊燃烧。

[goʊst] .
GHOST .
鬼 .

鬼。

[vɪn'dɪktə] , [vɪn'dɪktə] .
Vindicta , vindicta .
复仇 , 复仇 .

Vindicta，vindicta。

[['eksiʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[ækt] [ˌaɪ 'viː]
ACT IV
行为 第四

第四幕

['proʊlɔːg]
PROLOGUE
序幕

序幕

['entər] [eɪt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
Enter Ate as before .
进入 吃 作为 前 .

输入"Ate"，就像之前一样。

[ðen] [let] [ðer; ðər] ['fɑːloʊ] ['ɔmfəliː] , ['dɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪdiə] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [klʌb] [ɪn]
Then let there follow Omphale , daughter to the king of Lydia , having a club in
然后 让 那里 跟随 脐 , 女儿 到 这 国王 的 莉迪亚 , 拥有 一个 俱乐部 在
[hɜːr; hər] [hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

然后让吕底亚王的女儿翁法勒，手里拿着一根棍棒，跟在后面。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪənz] [skɪn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] , ['həːkjuliːz] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɪstæf] .
and a lion's skin on her back , Hercules following with a distaff .
和 一个 狮子的 皮肤 在 她 后退 , 赫拉克勒斯 下列的 和 一个 女 .

她背上披着狮皮，赫拉克勒斯拿着纺锤跟在后面。

[ðen] [let] ['ɔmfəliː] [tɜːrn] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] - , [straɪk] ['həːkjuliːz] [ɑːn] [ðə; ði]
Then let Omphale turn about , and taking off her pantole , strike Hercules on the
然后 让 脐 转动 关于 , 和 采取 离开 她 - , 罢工 赫拉克勒斯 在 这
[hed] ;
head ;
头 ;

然后让翁法勒转身，脱下她的灯笼裤，打赫拉克勒斯的头；

[ðen] [let] [ðem; ðəm] [dɪ'pɑːrt] , [eɪt] [rɪ'meɪnɪŋ] , ['seɪɪŋ] :
then let them depart , Ate remaining , saying :
然后 让 他们 离开 , 吃 其余的 , 说 :

然后让他们离开，阿特留下来说：

[kɛm] [nɑːn] - - [seɪ'vɛrə] [tɪ'rænaɪ] ,
Quem non Argolici mandota severa Tyranni ,
quem 非 - - 几个 暴君 ,

Quem non Argolici mandota severa Tyranni,

[nɑːn] [pɑːtuːɪt] ['dʒuːnoʊ] [vɪn'tʃɪriː] , [vɪsɪt] ['æmɔːr] .
Non potuit Juno vincere , vicit amor .
非 波图伊特 朱诺 胜利 , 维克西特 爱 .

Non potuit Juno vincere，vicit amor。

[staʊt] [ˈhəːkjuliːz] , [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
Stout **Hercules** **,** **the** **mirror** **of** **the** **world** **,**
肥硕 赫拉克勒斯 , 这 镜子 的 这 世界 ,

强壮的赫拉克勒斯，世界的镜子，

[sʌn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [greɪt] [ˈdʒuːpɪtər] ,
Son **to** **Alemena** **and** **great** **Jupiter** **,**
儿子 到 - 和 伟大的 木星 ,

阿莱梅纳和伟大的朱庇特的儿子

[ˈæftər][soʊ] [ˈmeni] [ˈkɔŋkwests] [wʌn] [ɪn] [fiːld] ,
After **so** **many** **conquests** **won** **in** **field** **,**
后 所以 许多 征服 韩元 在 场地 ,

在战场上取得如此多的胜利之后，

[ˈæftər][soʊ] [ˈmeni] [ˈmɒnstəz] [kweld] [baɪ] [fɔːrs] ,
After **so** **many** **monsters** **quelled** **by** **force** **,**
后 所以 许多 怪物 平息 经过 力量 ,

在武力镇压了这么多怪物之后，

[ˈjiːldɪd] [hɪz; ɪz][ˈvæliənt] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˈɔmfəliː] ,
Yielded **his** **valiant** **heart** **to** **Omphale** **,**
产生 他的 英勇 心 到 脐 ,

他将自己英勇的心献给了翁法勒，

[ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈwʊmən] [vɔɪd] [ʌv; əv][ˈmænli] [streŋθ] .
A **fearful** **woman** **void** **of** **manly** **strength** **.**
一个 可怕 女士 空白 的 男子气概 力量 .

一个胆怯的女人，缺乏男子气概。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][klʌb] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][ˈlaɪənz][skɪn] ;
She **took** **the** **club** **,** **and** **wear** **the** **lion's** **skin** **;**
她 采取 这 俱乐部 , 和 穿 这 狮子的 皮肤 ;

她拿起棍棒，披上狮皮；

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] [ˈmeɪdənli] [gæn][spɪn] .
He **took** **the** **wheel** **,** **and** **maidenly** **gan** **spin** **.**
他 采取 这 车轮 , 和 少女 甘 旋转 .

他握住方向盘，开始原地旋转。

[soʊ][ˈmɑːrʃ(ə)l][ˈlɑˌkraɪn] , [tʃɪrd] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪktəri] ,
So **martial** **Locrine** **,** **cheered** **with** **victory** **,**
所以 武术 食道 , 欢呼 和 胜利 ,

于是，骁勇善战的洛克林欢呼雀跃，庆祝胜利。

[ˈfɔːləθ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hʌmbɚz] [ˈkɑːŋkjubaɪn] ,
Falleth **in** **love** **with** **Humber's** **concubine** **,**
坠落 在 爱 和 汉伯学院 妾 ,

他爱上了亨伯的妾室，

[ænd; ənd][soʊ] [fɝgɛtɛθ] [ˈpɪrləs] [ˈgwɛndəˌliːn] .
And **so** **forgetteth** **peerless** **Gwendoline** **.**
和 所以 忘记 无与伦比 格温多琳 .

于是，无与伦比的格温多琳被遗忘了。

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [kɔːˈrɪniəs] [ˈstɔrmz] [æt; ət] [ðɪs] ,
His **uncle** **Corineus** **storms** **at** **this** **,**
他的 叔叔 科里纽斯 暴风雨 在 这 ,

他的叔叔科里纽斯对此勃然大怒。

[ænd; ənd] [ˈlɑˌkraɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪs] [tuː; tə] [suː] .
And **forceth** **Locrine** **for** **his** **grace** **to** **sue** **.**
和 力 食道 为了 他的 优雅 到 起诉 .

并强迫洛克林为他的恩典提起诉讼。

[loʊ] [hɪr] [ðə; ði][sʌm; səm] , [ðə; ði] ['prɑːses] [dʌθ; dəθ] [ɪn'suː] .
Lo **here** **the** **sum** **,** **the** **process** **doth** **ensue** **.**
洛 这里 这 和 , 这 过程 确实 随之而来 .

瞧，这就是总和，过程由此展开。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[siːn] [aɪ] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

[ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] ['lɑˌkraɪn]
The camp of Locrine
这 营 的 食道

洛克林营地

['entər] ['lɑˌkraɪn] , ['kæmbər] , [kɔː'rɪniəs] , [ˌæsə'reɪkəs] , - [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] .
Enter Locrine , Camber , Corineus , Assaracus , Thrasimachus and the soldiers .
进入 食道 , 坎伯 , 科里纽斯 , 阿萨拉库斯 , - 和 这 士兵 .

洛克林、坎伯、科里纽斯、阿萨拉库斯、特拉西马科斯和士兵们登场。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[ðʌs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɝːti] [ʌv; əv] - [brɔɪlz] ,
Thus from the furty of Bellona's broils ,
因此 从 这 弗蒂 的 - 烤肉 ,

于是，从贝洛娜的怒火中，

[wɪð; wɪθ] [saʊnd] [ʌv; əv] [drʌm] [ænd; ənd] ['trʌmpits] - ['meləd i] ,
With sound of drum and trumpets ' melody ,
和 声音 的 鼓 和 小号 - 旋律 ,

伴随着鼓声和号角的旋律，

[ðə; ði] ['brɪtən] [kɪŋ] [rɪ'tɜːrn] [traɪ'ʌmfəntli] .
The Brittain king returns triumphantly .
这 布里坦 国王 返回 凯旋而归 .

英国国王凯旋而归。

[ðə; ði] - [sleɪn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'keɪʒn]
The Scithians slain with great occasion
这 - 被杀 和 伟大的 场合

斯基西人因重大事件而杀戮

[duː] ['iːkwəlaɪz] [ðə; ði] [græs] [ɪn] ['mʌltɪtuːd] ,
Do equalize the grass in multitude ,
做 均衡 这 草 在 民众 ,

务必使多片草地分布均匀。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] [hæv; həv] [steɪnd] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [brʊks] ,
And with their blood have stained the streaming brooks ,
和 和 他们的 血 有 染色 这 流媒体 布鲁克斯 ,

他们的鲜血染红了潺潺的溪流，

['ɔːfərɪŋ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɪrɪst] [blʌd]
Offering their bodies and their dearest blood
提供 他们的 身体 和 他们的 亲爱的 血

献出他们的身体和他们最珍贵的血液

[æz; əz]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] - - [goʊst] .

As	sacrifice	to	Albanactus	'	ghost	.
作为	牺牲	到	-	-	鬼	.

作为献给阿尔巴纳克图斯亡灵的祭品。

[naʊ] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['hʌmbər] , [hæst] [ðaʊ] [peɪd] [ðaɪ] [duː] ,

Now	,	cursed	Humber	,	hast	thou	paid	thy	due	,
现在	,	被诅咒的	亨伯	,	哈斯特	你	有薪酬的	你的	到期的	,

现在，该死的亨伯河畔，你偿还了你的罪孽吗?

[fɔːr; fər][ðaɪ] [dɪ'siːt] [ænd; ənd]['kræfti] ['tretʃəriz] ,

For	thy	deceits	and	crafty	treacheries	,
为了	你的	欺骗	和	狡猾	背叛	,

因你的欺骗和诡计，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðaɪ] [gaɪl] [ænd; ənd] [dæmd] ['strætɪdʒəmz] ,

For	all	thy	guiles	and	damned	stategems	,
为了	全部	你的	诡计	和	该死的	策略	,

尽管你诡计多端、阴谋诡计层出不穷，

[wɪð; wɪθ] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] ['ɛvər'dʊrɪŋ] [ʃeɪm] .

With	loss	of	life	,	and	everduring	shame	.
和	损失	的	生活	,	和	始终	耻辱	.

伴随着生命的逝去，以及永无止境的耻辱。

[wer] [ɑːr; ər][ðaɪ] ['hɔːrsɪz] [træpt] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪʃt] [goʊld] ,

Where	are	thy	horses	trapped	with	burnished	gold	,
在哪里	是	你的	马匹	被困	和	抛光	金子	,

你那些被闪亮黄金囚禁的骏马在哪里?

[ðaɪ] ['træmplɪŋ] ['koʊrsər] [ruːld] [wɪð; wɪθ] ['foʊmɪŋ] ['bɪts] ?

Thy	trampling	coursers	ruled	with	foaming	bits	?
你的	践踏	课程	裁决	和	起泡	比特	?

你那些践踏大地的骏马，用泡沫般的碎片统治着一切?

[wer] [ɑːr; ər][ðaɪ]['soʊldʒərz] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['nʌmbərləs] ,

Where	are	thy	soldiers	,	strong	and	numberless	,
在哪里	是	你的	士兵	,	强的	和	无数	,

你的士兵在哪里？你们这些强大而数量众多的士兵?

[ðaɪ] ['væliənt] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðaɪ]['noʊb(ə)l] [pɪrz] ?

Thy	valiant	captains	and	thy	noble	peers	?
你的	英勇	队长	和	你的	高贵	同龄人	?

你英勇的将领和高贵的同僚们?

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [klaʊnz] [wɪð; wɪθ] ['ʃɑːrpəst] [saɪðz]

Even	as	the	country	clowns	with	sharpest	scythes
甚至	作为	这	国家	小丑	和	最锋利	镰刀

即使这个国家的小丑挥舞着最锋利的镰刀

[duː] [moʊ] [ðə; ði] ['wɪðərd] [græs] [frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Do	mow	the	withered	grass	from	off	the	earth	,
做	刈	这	干枯	草	从	离开	这	地球	,

把地上枯死的草都割掉。

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði] ['plaʊmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [ʃer]

Or	as	the	ploughman	with	his	piercing	share
或者	作为	这	耕夫	和	他的	冲孔	分享

或者就像犁地的农夫用他那锋利的犁铧犁地一样。

- [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrtl] [fiːldz] ,

Renteth	the	bowels	of	the	fertile	fields	,
-	这	肠道	的	这	沃	字段	,

它撕裂肥沃田野的深处，

[ænd; ənd] [rɪpɪθ] [ʌp][ðə; ði] [ruːts] [wɪð; wɪθ] [kiːn] :

And	rippeth	up	the	roots	with	razours	keen	:
和	里佩斯	向上	这	根	和	剃刀	敏锐的	:

用锋利的剃刀将根连根拔起:

[soʊ] ['lɑˌkraɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] -

So	Locrine	with	his	mighty	curtleaxe
所以	食道	和	他的	强大的	-

所以洛克林带着他那威力强大的短斧

[hæθ] [krɑːpt] [ɔːf][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ɔːl][ðaɪ] [hʌnz] ;

Hath	cropped	off	the	heads	of	all	thy	Huns	;
有	裁剪	离开	这	头部	的	全部	你的	匈奴人	;

已将你所有匈奴人的头颅全部砍下;

[soʊ] - [pɪrz] [hæv; həv] [dɔːntid] [ɔːl] [ðaɪ] [pɪrz] ,

So	Locrine's	peers	have	daunted	all	thy	peers	,
所以	-	同龄人	有	畏惧	全部	你的	同龄人	,

所以洛克林的同行们已经让你的同行们感到畏惧了。

[ænd; ənd] [droʊv] [θɪn] [hoʊst]['ʌntəˌʌntu][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

And	drove	thin	host	unto	confusion	,
和	驾驶	薄的	主持人	到	困惑	,

并使瘦弱的队伍陷入混乱,

[ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] ['sʌfər] ['penəns] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [fɔːlt] ,

That	thou	mayest	suffer	penance	for	thy	fault	,
那	你	五月	遭受	忏悔	为了	你的	过错	,

使你为你的过错受罚,

[ænd; ənd][daɪ][fɔːr; fər] ['məːdəriŋ] ['væliənt] - .

And	die	for	murdering	valiant	Albanact	.
和	死	为了	谋杀	英勇	-	.

并为谋杀英勇的阿尔巴纳克而死。

[kɔː'rɪniəs] .

CORINEUS	.
科里纽斯	.

科里纽斯。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [jeɪ] [ðʌs] , [ʃæl; ʃəl][ɔːl][ðə; ði][rest][biː; bi] [sɜːrvd]

And	thus	,	yea	thus	,	shall	all	the	rest	be	served
和	因此	,	是的	因此	,	将	全部	这	休息	是	服务

因此,其余的一切也将如此安排。

[ðæt] [siːk] [tuː; tə]['entər]['ælbiən] [genst] ['aʊər; ɑːr] [wɪlz] .

That	seek	to	enter	Albion	gainst	our	wills	.
那	寻找	到	进入	阿尔比恩	对抗	我们的	遗嘱	.

企图违背我们的意愿进入阿尔比恩。

[ɪf] [ðə; ði] [breɪv] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

If	the	brave	nation	of	the	Troglodites	,
如果	这	勇敢的	国家	的	这	-	,

如果勇敢的穴居人民族,

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ɛθiːoʊpiːənz] ,

If	all	the	coalblack	Aethiopians	,
如果	全部	这	煤黑	埃塞俄比亚人	,

如果所有肤色黝黑的埃塞俄比亚人,

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['æməˌzɑːnz] ,

If	all	the	forces	of	the	Amazons	,
如果	全部	这	力量	的	这	亚马逊	,

如果亚马逊人的所有力量,

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði][həusts][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr'beriən][lændz] ,

If	all	the	hosts	of	the	Barbarian	lands	,
如果全部	这	主持人	的	这	野蛮人	土地	,

如果所有蛮族领地的主人，

[ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə]['entər] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][wɜːrld] ,

Should	dare	to	enter	this	our	little	world	,
应该	敢	到	进入	这	我们的	小的	世界	,

胆敢踏入我们这个小世界，

[suːn] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ruː] [ðer; ðər]['oʊvər'boʊld] [ə'tempts] ,

Soon	should	they	rue	their	overbold	attempts	,
很快	应该	他们	后悔	他们的	加粗	尝试	,

他们很快就会为自己过于大胆的尝试感到后悔。

[ðæt] ['æftər][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr]['prɑːdʒəni] [meɪ] [seɪ] ,

That	after	us	our	progeny	may	say	,
那	后	我们	我们的	后代	可能	说	,

愿我们的后代在我们之后会说：

[ðer; ðər][laɪ][ðə; ði] [biːsts] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə][juː'zɜːrp]['aʊər; ɑːr][lænd] .

There	lie	the	beasts	that	sought	to	usurp	our	land	.
那里	说谎	这	野兽	那	寻求	到	篡	我们的	土地	.

那些企图侵占我们土地的野兽就长眠于此。

['lɑˌkraɪn] .

LOCRINE	.
食道	.

洛克林。

[aɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [biːsts] [ðæt] [siːk] [tuː; tə][juː'zɜːrp]['aʊər; ɑːr][lænd] ,

Aye	,	they	are	beasts	that	seek	to	usurp	our	land	,
是的	,	他们	是	野兽	那	寻找	到	篡	我们的	土地	,

是的，他们是企图侵占我们土地的野兽。

[ænd; ənd][laɪk][tuː; tə] ['bruːtɪʃ] [biːsts] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɜːrvd] .

And	like	to	brutish	beasts	they	shall	be	served	.
和	喜欢	到	野蛮的	野兽	他们	将	是	服务	.

他们将像对待野兽一样被对待。

[fɔːr; fər] ['maɪti] [dʒoʊv] , [ðə; ði] [su'priːm] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

For	mighty	Jove	,	the	supreme	king	of	heaven	,
为了	强大的	朱庇特	,	这	最高	国王	的	天堂	,

至高无上的天神之王，伟大的宙斯，

[ðæt] [gaɪdz] [ðə; ði] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtiːəz] ,

That	guides	the	concourse	of	the	Meteors	,
那	指南	这	大厅	的	这	流星	,

这指引着流星队的行进方向，

[ænd; ənd] [ruːlz] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['æʒər] [skaɪ] ,

And	rules	the	motion	of	the	azure	sky	,
和	规则	这	运动	的	这	蔚蓝	天空	,

它主宰着蔚蓝天空的运行，

[faɪts] ['ɔːlweɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪtənz] - ['seɪfti] . —

Fights	always	for	the	Brittains	'	safety	.	—
战斗	总是	为了	这	布里坦斯	-	安全	.	—

始终为英国人的安全而战。

[bʌt; bət] [steɪ] !

But	stay	!
但	停留	!

但是请留下！

[ˌem ˈiː] [θɪŋks] [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm] [ʃraɪkɪŋ] [nɔɪz] ,
me **thinks** **I** **hear** **some** **shriking** **noise** **,**
我 思考 我 听到 一些 惊吓 噪音 ,

我好像听到了一些尖叫声，

[ðæt] [ˈdrɔːɪθ] [nɪr] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈvɪliən] .
That **draweth** **near** **to** **our** **pavilion** **.**
那 绘制 靠近 到 我们的 亭 .

那东西正靠近我们的亭子。

[ˈentər][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ɪn] - .
Enter **the** **soldiers** **leading** **in** **Estrild** **.**
进入 这 士兵 领导 在 - .

率领士兵进入埃斯特里尔德。

- .
ESTRILD **.**
- .

雌激素。

[wʌt] [prɪns] [soʊ] [er] , [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ][ˈgoʊldən] [kraʊn] ,
What **prince** **so** **ere** **,** **adorned** **with** **golden** **crown** **,**
什么 王子 所以 埃雷 , 装饰 和 金的 王冠 ,

昔日哪位王子，头戴金冠，

[dʌθ; dəθ] [sweɪ] [ðə; ði] [ˈriːgl] [ˈseptər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Doth **sway** **the** **regal** **scepter** **in** **his** **hand** **,**
确实 摇摆 这 尊贵 权杖 在 他的 手 ,

他手中挥舞着威严的权杖，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [noʊ] [tʃæns] [kæn; kən][ˈevər] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
And **thinks** **no** **chance** **can** **ever** **throw** **him** **down** **,**
和 思考 不 机会 能 曾经 扔 他 向下 ,

他认为没有任何机会能将他击倒。

[ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] [ˌevərˈlæstɪŋ] [stænd] :
Or **that** **his** **state** **shall** **everlasting** **stand** **:**
或者 那 他的 状态 将 永恒 站立 :

或者说，他的国度将永存：

[let] [hɪm; ɪm][bɪˈhoʊld] [pʊr] - [ɪn] [ðɪs] [plaɪt] ,
Let **him** **behold** **poor** **Estrild** **in** **this** **plight** **,**
让 他 看哪 贫穷的 - 在 这 困境 ,

让他看看可怜的埃斯特里尔德现在的处境吧。

[ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈplætfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [waɪt] .
The **perfect** **platform** **of** **a** **troubled** **wight** **.**
这 完美的 平台 的 一个 麻烦 怀特岛 .

一个饱受困扰的灵魂的完美舞台。

[wʌns] [wʌz; wəz][aɪ] [ˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] - [ˈbændz] ,
Once **was** **I** **guarded** **with** **manortial** **bands** **,**
一次 曾是 我 守卫 和 - 乐队 ,

我曾受庄园卫队保护，

[ˈkʌmpəs] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [blʌd] ;
Compassed **with** **princes** **of** **the** **noble** **blood** **;**
罗盘 和 王子们 的 这 高贵 血 ;

周围环绕着贵族血统的王子；

[naʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][maɪ] - [hændz] ,
Now **am** **I** **fallen** **into** **my** **foemen's** **hands** **,**
现在 是 我 倒下 进入 我的 - 双手 ,

现在我落入了敌人的手中，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [deθ] [mʌst; məst][pə'sɪfɪk][ðer; ðər] [mu:d] .

And	with	my	death	must	pacific	their	mood	.
和	和	我的	死亡	必须	太平洋	他们的	情绪	.

我的死应该能平息他们的情绪。

[oʊ][laɪf] , [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv] [kə'læmitiz] !

O	life	,	the	harbour	of	calamities	!
哦	生活	,	这	港口	的	灾难	!

哦，人生啊，灾难的港湾!

[oʊ] [deθ] , [ðə; ði]['heɪv(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] ['mizəriz] !

O	death	,	the	haven	of	all	miseries	!
哦	死亡	,	这	避风港	的	全部	苦难	!

死亡啊，一切苦难的归宿!

[aɪ][kʊd; kəd] [kəm'per] [maɪ] ['sɔrəuz] [tu:; tə][ðaɪ] [woʊ] ,

I	could	compare	my	sorrows	to	thy	woe	,
我	可以	比较	我的	悲伤	到	你的	悲哀	,

我可以将我的悲伤与你的痛苦相提并论，

[ðaʊ] ['retʃɪd] [kwi:n] [ʌv; əv] ['retʃɪd] ['pɜ:rgəməs] ,

Thou	wretched	queen	of	wretched	Pergamus	,
你	可怜	女王	的	可怜	帕加马斯	,

你这可怜的帕加马女王，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] - [ðaɪ] ['enəmi] - [ˌoʊvər'θroʊ] .

But	that	thou	viewdst	thy	enemies	'	overthrow	.
但	那	你	-	你的	敌人	-	推翻	.

但你却目睹了敌人的覆灭。

[naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv] [haɪ] - ,

Night	to	the	rock	of	high	Caphareus	,
夜晚	到	这	岩石	的	高的	-	,

夜幕降临，来到高耸的卡法瑞斯岩。

[ðaʊ] ['sɔ:ɪst] [ðer; ðər] [deθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðens] ;

Thou	sawest	their	death	,	and	then	departedst	thence	;
你	锯木厂	他们的	死亡	,	和	然后	已故	因此	;

你目睹了他们的死亡，然后离开了那里;

[aɪ][mʌst; məst][ə'baɪd][ðə; ði] ['vɪktɘz] ['ɪnsələns] .

I	must	abide	the	victor's	insolence	.
我	必须	遵守	这	胜利者的	傲慢	.

我必须忍受胜利者的傲慢。

[ðə; ði][goʊld] [ðæt] ['pitid] [ðaɪ] [kən'tɪnjuəl] [gri:f]

The	golds	that	pitied	thy	continual	grief
这	黄金	那	可怜的	你的	持续的	悲伤

那些怜悯你持续悲伤的黄金

[træns'fɔ:md] [ðaɪ] [kɔ:r] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [kɔ:r] [ðaɪ] [ker] ;

Transformed	thy	corps	,	and	with	thy	corps	thy	care	;
转变	你的	兵团	,	和	和	你的	兵团	你的	关心	;

改变了你的身体，也改变了你的忧虑;

[pʊr] - [laɪvz; lɪvz] [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ,

Poor	Estrild	lives	despairing	of	relief	,
贫穷的	-	生活	绝望	的	宽慰	,

可怜的埃斯特里尔德生活在绝望之中，看不到任何获救的希望。

[fɔ:r; fər] [frendz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [fju:] [ænd; ənd] [rer] .

For	friends	in	trouble	are	but	few	and	rare	.
为了	朋友们	在	麻烦	是	但	很少	和	稀有的	.

患难之时，朋友寥寥无几。

[wʌt] , [sed] [aɪ] [fjuː] ?
What , said I few ?
什么 , 说 我 很少 ?

“什么？”我问道。

[aɪ] ! [fjuː] [ɔːr] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] ,
Aye ! few or none at all ,
是的 ! 很少 或者没有任何 在 全部 ,

是的！几乎没有，或者根本没有。

[fɔːr; fər] ['kruːəl] [deθ] [meɪd] ['hævək] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
For cruel death made havoc of them all .
为了 残忍的 死亡 制成 混乱 的 他们 全部 .

残酷的死亡给他们所有人带来了浩劫。

[θraɪs] ['hæpi] [ðeɪ] [huːz] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [soʊ] [gʊd] ,
Thrice happy they whose fortune was so good ,
三次 快乐的 他们 谁 财富 曾是 所以 好的 ,

那些命运如此美好的人，真是三倍幸福。

[tuː; tə] [end] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ðer; ðər] [wəʊz] !
To end their lives , and with their lives their woes !
到 结尾 他们的 生活 , 和 和 他们的 生活 他们的 烦恼 !

结束他们的生命，也结束他们的痛苦！

[θraɪs] ['hæpləs] [aɪ] , [huːm] ['fɔːrtʃən] [soʊ] [wɪð'stʊd] ,
Thrice hapless I , whom fortune so withstood ,
三次 不幸的 我 , 谁 财富 所以 经受住了考验 ,

我曾三次遭遇不幸，命运如此捉弄我，

[ðæt] ['kruːəli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [foʊz] !
That cruelly she gave me to my foes !
那 残酷地 她 给予 我 到 我的 敌人 !

她竟如此残忍地将我交给了我的敌人！

[oʊ] , ['soʊldʒərz] , [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['mɪzəri] ,
Oh , soldiers , is there any misery ,
哦 , 士兵 , 是 那里 任何 苦难 ,

哦，士兵们，你们有苦难吗？

[tuː; tə] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] ['tretʃəri] .
To be compared to fortune's treachery .
到 是 比较的 到 命运的 背信弃义 .

简直就像命运的捉弄。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

['kæmbər] , [ðɪs] [seɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] - [kwiːn] .
Camber , this same should be the Scithian queen .
坎伯 , 这 相同的 应该 是 这 - 女王 .

坎伯，这应该就是斯基斯女王。

['kæmbər] .
CAMBER .
外倾角 .

倾角。

[soʊ] [meɪ] [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [baɪ] [hɜːr; hər] [lə'mentɪŋ] [wɜːrdz] .
So may we judge by her lamenting words .
所以 可能 我们 法官 经过 她 哀叹 字 .

我们或许可以从她哀叹的话语中做出判断。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[soʊ] [fer] [ə; eɪ] [deɪm] [maɪn] [aɪz] [dɪd]['nevər] [siː] ;
So fair a dame mine eyes did never see ;
所以 公平的 一个 贵妇人 矿 眼睛 做过 绝不 看 ;

我从未见过如此美丽的女子;

[wɪð; wɪθ] [flʌdz] [ʌv; əv][woʊ][ʃiː; ʃi] [siːmz] [ˌoʊvər'welmd] [tuː; tə][biː; bi] .
With floods of woe she seems overwhelmed to be .
和 洪水 的 悲哀 她 似乎 不堪重负 到 是 .

她似乎被悲伤的洪流淹没了。

['kæmbər] .
CAMBER .
外倾角 .

倾角。

[oʊ]['lɑˌkraɪn] , [hæθ][ʃiː; ʃi][nɑːt][ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi][sæd] ?
O Locrine , hath she not a cause for to be sad ?
哦 食道 , 有 她 不是 一个 原因 为了 到 是 伤心 ?

哦，洛克琳，她难道没有理由悲伤吗?

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[[æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .]
[At one side of the stage .]
[在 一 边 的 这 阶段 .]

[在舞台的一侧。]

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [wiːp] [fɔːr; fər] [hʌmbɚz] [deθ] ,
If she have cause to weep for Humber's death ,
如果 她 有 原因 到 哭泣 为了 汉伯学院 死亡 ,

如果她有理由为亨伯的死而哭泣,

[ænd; ənd] [ʃed] [sɔːlt] [terz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌoʊvər'θroʊ] ,
And shed salt tears for her overthrow ,
和 棚 盐 眼泪 为了 她 推翻 ,

并为她的垮台流下咸涩的眼泪,

['lɑˌkraɪn] [meɪ] [wel] [bɪ'weɪl] [hɪz; ɪz]['prɑːpər] [griːf] ,
Locrine may well bewail his proper grief ,
食道 可能 出色地 哀叹 他的 恰当的 悲伤 ,

洛克林或许会为他应有的悲痛而哀悼,

['lɑˌkraɪn] [meɪ] [muːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər][woʊ] .
Locrine may move his own peculiar woe .
食道 可能 移动 他的 自己的 奇特 悲哀 .

洛克林或许会为自己独特的悲伤而烦恼。

[hiː; hi] , ['biːɪŋ] ['kɔŋkəd] , [daɪd][ə; eɪ] ['spiːdi] [deθ] ,
He , being conquered , died a speedy death ,
他 , 存在 征服 , 死亡 一个 迅速 死亡 ,

他战败后，很快就死了。

[ænd; ənd][felt][nɑːt] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz][lə'mentəb(ə)l][smɑːrt] :
And felt not long his lamentable smart :
和 毛毡 不是 长的 他的 令人惋惜的 聪明的 :

不久便感受到了他那令人惋惜的聪明才智:

[aɪ] , ['biːɪŋ] ['kɑːŋkərər] , [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [laɪf] ,

I	,	being	conqueror	,	live	a	lingering	life	,
我	,	存在	征服者	,	居住	一个	挥之不去的	生活	,

我，作为征服者，得以苟延残喘。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['kjuːpɪdz] ['sʌd(ə)n] [stroʊk] .

And	feel	the	force	of	Cupid's	sudden	stroke	.
和	感觉	这	力量	的	丘比特的	突然	中风	.

感受丘比特突然射出的威力吧。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [kɔːz] [tuː; tə][daɪ][ə; eɪ] ['spiːdi] [deθ] ,

I	gave	him	cause	to	die	a	speedy	death	,
我	给予	他	原因	到	死	一个	迅速	死亡	,

我让他死得痛快些。

[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [kɔːz] [tuː; tə] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['spiːdi] [deθ] .

He	left	me	cause	to	wish	a	speedy	death	.
他	左边	我	原因	到	希望	一个	迅速	死亡	.

他让我恨不得早点死。

[oʊ] [ðæt] [swiːt] [feɪs] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɚz] [daɪ] ,

Oh	that	sweet	face	painted	with	nature's	dye	,
哦	那	甜的	脸	绘	和	自然的	染料	,

哦，那张用大自然的颜料描绘出来的甜美脸庞，

[ðoʊz] - [tʃiːks] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snoʊi] [waɪt] ,

Those	roseall	cheeks	mixed	with	a	snowy	white	,
那些	-	脸颊	混合	和	一个	下雪的	白色的	,

那红润的双颊与雪白的肌肤交相辉映，

[ðæt] ['diːsnt] [nek] [sər'pæsɪŋ] ['aɪvəri] ,

That	decent	neck	surpassing	ivory	,
那	体面的	脖子	超越	象牙	,

那优美的颈项胜过象牙，

[ðoʊz] ['kʌmli] [brests] [wɪtʃ] ['viːnəs] [wel] [maɪt] [spaɪt] ,

Those	comely	breasts	which	Venus	well	might	spite	,
那些	漂亮	乳房	哪个	金星	出色地	可能	尽管如此	,

那对连维纳斯都可能憎恨的美丽乳房，

[ɑːr; ər] [laɪk] [tuː; tə] [sneəz] [wɪtʃ] ['waɪli] ['faʊlər] [rɔːt] ,

Are	like	to	snares	which	wily	fowlers	wrought	,
是	喜欢	到	陷阱	哪个	狡猾的	捕鸟者	锻	,

就像狡猾的捕鸟人设下的陷阱一样，

[wer'ɪn] [maɪ] ['jiːldɪŋ] [hɑːrt] [ɪz]['prɪz(ə)nər] [kɔːt] .

Wherein	my	yielding	heart	is	prisoner	caught	.
其中	我的	屈服	心	是	囚犯	捕捉	.

我的柔顺之心被囚禁其中。

[ðə; ði]['goʊldən] ['tresɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['deɪnti] [her] ,

The	golden	tresses	of	her	dainty	hair	,
这	金的	头发	的	她	纤巧	头发	,

她那纤细秀发的金色发丝，

[wɪtʃ] [ʃaɪn] [laɪk] ['ruːbiz] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ,

Which	shine	like	rubies	glittering	with	the	sun	,
哪个	闪耀	喜欢	红宝石	闪闪发光	和	这	太阳	,

它们像红宝石一样在阳光下闪闪发光，

[hæv; həv][soʊ] - [pʊr] - ['lʌvsɪk] [hɑːrt] ,

Have	so	entrapt	poor	Locrine's	lovesick	heart	,
有	所以	-	贫穷的	-	相思病	心	,

如此轻易地俘获了可怜的洛克琳那颗因相思而苦恼的心，

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [noʊ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [wʌn] .

That	from	the	same	no	way	it	can	be	won	.
那	从	这	相同的	不	方式	它	能	是	韩元	.

从同样的思路来看，这场比赛是不可能赢的。

[haʊ] [truː] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔːft][aɪ] [hɜːrd] [dɪ'klerd] ,

How	true	is	that	which	oft	I	heard	declared	,
如何	真的	是	那	哪个	经常	我	听到	声明	,

我常听人说，这话多么正确啊！

[wʌn] [dræm][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ker] .

One	dram	of	joy	,	must	have	a	pound	of	care	.
一	德拉姆	的	喜悦	,	必须	有	一个	磅	的	关心	.

一滴快乐，必有一磅忧虑。

- .

ESTRILD	.
-	.

雌激素。

[hɑːrd][ɪz][ðer; ðər][fɔːl] [huː] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] ,

Hard	is	their	fall	who	,	from	a	golden	crown	,
难的	是	他们的	落下	WHO	,	从	一个	金的	王冠	,

那些从金冠上跌落的人，他们的堕落是多么艰难啊！

[ɑːr; ər][kæst]['ɪntuː][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] .

Are	cast	into	a	sea	of	wretchedness	.
是	投掷	进入	一个	海	的	悲惨	.

被投入苦难的海洋。

['lɑˌkraɪn] .

LOCRINE	.
食道	.

洛克林。

[hɑːrd][ɪz][ðer; ðər] [θrɔːl] [huː] [baɪ]['kjuːpɪdz] [fraʊn]

Hard	is	their	thrall	who	by	Cupid's	frown
难的	是	他们的	奴隶	WHO	经过	丘比特的	皱眉

那些被丘比特的怒火所迷惑的人，他们的奴隶是坚韧的。

[ɑːr; ər] [ræpt] [ɪn] [weɪvz] [ʌv; əv] ['endləs] ['kerflnəs] .

Are	wrapt	in	waves	of	endless	carefulness	.
是	包裹	在	波浪	的	无尽的	谨慎	.

被无尽的谨慎所包围。

- .

ESTRILD	.
-	.

雌激素。

[oʊ] ['kɪŋdəm] , ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ɔːl] ['mizəriz] .

Oh	kingdom	,	object	to	all	miseries	.
哦	王国	,	目的	到	全部	苦难	.

哦，王国啊，请你消除一切苦难。

['lɑˌkraɪn] .

LOCRINE	.
食道	.

洛克林。

[oʊ] [lʌv] , [ðə; ði] [ɪk'striːmɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [iks'tremitis] .

Oh	love	,	the	extremest	of	all	extremities	.
哦	爱	,	这	极端	的	全部	四肢	.

哦，爱情，真是极端中的极端。

[[let] [hɪm; ɪm][goʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .]
[Let him go into his chair .]
[让 他 去 进入 他的 椅子 .]

让他坐到椅子上。

[fɜːrst] ['soʊldʒər] .
FIRST SOLDIER .
第一的 士兵 .

第一位士兵。

[maɪ][lɔːrd] , [ɪn] ['rænˌsækɪŋ] [ðə; ði] - [tents] ,
My lord , in ransacking the Scithian tents ,
我的 主 , 在 洗劫 这 - 帐篷 ,

我的大人，在洗劫斯基斯人的帐篷时，

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['leɪdi] , [ænd; ənd][tuː; tə]['mænɪfest]
I found this Lady , and to manifest
我 成立 这 女士 , 和 到 显现

我找到了这位女士，并向她显现

[ðæt] ['ɜːrnɪst] [ziːl] [aɪ] [ber] ['ʌntəˌʌntu][jʊr; jər] [greɪs] ,
That earnest zeal I bear unto your grace ,
那 认真 热情 我 熊 到 你的 优雅 ,

我怀着对祢恩典的殷切期盼，

[aɪ] [hɪr] ['prez(ə)nt][hɜːr; hər][tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] .
I here present her to your majesty .
我 这里 展示 她 到 你的 威严 .

我谨将她呈献给陛下。

['sekənd] ['soʊldʒər] .
SECOND SOLDIER .
第二 士兵 .

第二名士兵。

[hiː; hi][laɪz] , [maɪ][lɔːrd] ; [aɪ][faʊnd][ðə; ði]['leɪdi][fɜːrst] ,
He lies , my Lord ; I found the Lady first ,
他 谎言 , 我的 主 ; 我 成立 这 女士 第一的 ,

大人，他撒谎了；我先找到了那位女士。

[ænd; ənd] [hɪr] ['prez(ə)nt][hɜːr; hər][tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] .
And here present her to your majesty .
和 这里 展示 她 到 你的 威严 .

现在把她引荐给陛下。

[fɜːrst] ['soʊldʒər] .
FIRST SOLDIER .
第一的 士兵 .

第一位士兵。

[prɪ'zʌmptʃuəs] ['vɪlən] , [wɪlt] [ðaʊ] [teɪk] [maɪ][praɪz] ?
Presumptuous villain , wilt thou take my prize ?
放肆 恶棍 , 枯萎 你 拿 我的 奖 ?

狂妄的恶棍，你竟想夺走我的奖赏?

['sekənd] ['soʊldʒər] .
SECOND SOLDIER .
第二 士兵 .

第二名士兵。

[neɪ] , ['ræðər] [ðaʊ] - [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [raɪt] .
Nay , rather thou deprivest me of my right .
不 , 相当 你 - 我 的 我的 正确的 .

不，你反而剥夺了我的权利。

[fɜːrst] ['soʊldʒər] .
FIRST **SOLDIER** **.**
第一的 士兵 .

第一位士兵。

[rɪ'zaɪn] [ðaɪ] ['taɪt(ə)l] , [keɪtɪv] , ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] ,
Resign **thy** **title** **,** **cative** **,** **unto** **me** **,**
辞职 你的 标题 , 猫 , 到 我 ,

把你的头衔让给我吧，cative。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔːrd] [aɪl] [pɪrs] [ðaɪ] ['kaʊɜˊdz] [lɔɪnz] .
Or **with** **my** **sword** **I'll** **pierce** **thy** **coward's** **loins** **.**
或者 和 我的 剑 患病的 刺穿 你的 懦夫的 腰肉 .

否则，我将用我的剑刺穿你这懦夫的腰间。

['sekənd] ['soʊldʒər] .
SECOND **SOLDIER** **.**
第二 士兵 .

第二名士兵。

[sɔːft][wɜːrdz] , [gʊd] [sɜːr] , [tɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] ;
Soft **words** **,** **good** **sir** **,** **tis** **not** **enough** **to** **speak** **;**
柔软的 字 , 好的 先生 , 的 不是 足够的 到 说话 ;

先生，光说些客套话是不够的;

[ə; eɪ] ['bɑːkiŋ] [dɔːg][dʌθ; dəθ]['seldəm][st'reɪndʒəz][baɪt] .
A **barking** **dog** **doth** **seldom** **strangers** **bite** **.**
一个 叫声 狗 确实 很少 陌生人 咬 .

吠叫的狗很少会咬陌生人。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE **.**
食道 .

洛克林。

[ˌʌn'rɛvərənt] ['vɪlənz] , [straɪv] [juː; jʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [saɪt] ?
Unreverent **villains** **,** **strive** **you** **in** **our** **sight** **?**
不敬的 反派 , 努力 你 在 我们的 视线 ?

你们这些不敬神的恶棍，竟敢在我们眼前作恶?

[teɪk] [ðem; ðəm] [hens] , ['dʒeɪlə] , [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] ;
Take **them** **hence** **,** **Jailor** **,** **to** **the** **dungeon** **;**
拿 他们 因此 , 狱卒 , 到 这 地牢 ;

狱卒，把他们押到地牢去;

[ðer; ðər][let][ðem; ðəm][laɪ][ænd; ənd][traɪ][ðer; ðər]['kwɑːrəl] [aʊt] .
There **let** **them** **lie** **and** **try** **their** **quarrel** **out** **.**
那里 让 他们 说谎 和 尝试 他们的 争吵 出去 .

就让他们躺在那里，好好争吵一番吧。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [fer] ['prɪnses] , [biː; bi][noʊ] [wɪt] [dɪs'meɪd] ,
But **thou** **,** **fair** **princess** **,** **be** **no** **whit** **dismayed** **,**
但 你 , 公平的 公主 , 是 不 白色 沮丧 ,

但是，美丽的公主，你千万不要惊慌。

[bʌt; bət] ['ræðər] [dʒɔɪ] [ðæt] ['lɑˌkraɪn] ['feɪvəz] [ðiː] .
But **rather** **joy** **that** **Locrine** **favours** **thee** **.**
但 相当 喜悦 那 食道 恩惠 你 .

但更令人欣喜的是，洛克林眷顾了你。

- .
ESTRILD **.**
- .

雌激素。

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi]['feɪvər][ˌem 'iː] [ðæt] [sluː] [maɪ] [spaʊs] ?
How **can** **he** **favor** **me** **that** **slew** **my** **spouse** **?**
如何 能 他 偏爱 我 那 一万 我的 配偶 ?

他怎能偏袒我这个杀害自己配偶的人?

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE **.**
食道 .

洛克林。

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][wɔːr] , [maɪ] [lʌv] , [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðiː] .
The **chance** **of** **war** **,** **my** **love** **,** **took** **him** **from** **thee** **.**
这 机会 的 战争 , 我的 爱 , 采取 他 从 你 .

亲爱的，战争夺走了他，让他离开了你。

- .
ESTRILD **.**
- .

雌激素。

[bʌt; bət] ['lɑˌkraɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔːzər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
But **Locrine** **was** **the** **causer** **of** **his** **death** **.**
但 食道 曾是 这 原因 的 他的 死亡 .

但洛克林是导致他死亡的罪魁祸首。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE **.**
食道 .

洛克林。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] - [steɪt] ,
He **was** **an** **enemy** **to** **Locrine's** **state** **,**
他 曾是 一个 敌人 到 - 状态 ,

他是洛克林政权的敌人。

[ænd; ənd] [sluː] [maɪ]['noʊb(ə)l] ['brʌðər] - .
And **slew** **my** **noble** **brother** **Albanact** **.**
和 一万 我的 高贵 兄弟 - .

他杀害了我的高贵兄弟阿尔巴纳克。

- .
ESTRILD **.**
- .

雌激素。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [lɪŋkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['mærɪdʒ] [bɑːnd] ,
But **he** **was** **linked** **to** **me** **in** **marriage** **bond** **,**
但 他 曾是 链接 到 我 在 婚姻 纽带 ,

但他与我有婚姻关系，

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['slɔːtərə] ?
And **would** **you** **have** **me** **love** **his** **slaughterer** **?**
和 会 你 有 我 爱 他的 屠夫 ?

你想让我爱上他的刽子手吗?

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE **.**
食道 .

洛克林。

['betər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ðæn; ðən][nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] .
Better **to** **live** **,** **than** **not** **to** **live** **at** **all** **.**
更好的 到 居住 , 比 不是 到 居住 在 全部 .

活着总比不活着好。

- .
ESTRILD .
- .

雌激素。

['betər] [tu:; tə][daɪ] [rɪ'naʊnd] [fɔ:r; fər] ['tʃæstəti] ,
Better to die renowned for chastity ,
更好的 到 死 著名 为了 贞洁 ,

宁愿因贞洁而死，也不愿死后被人铭记。

[ðæn; ðən][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['endləs] ['ɪnfəmi] .
Than live with shame and endless infamy .
比 居住 和 耻辱 和 无尽的 骂名 .

宁愿活在耻辱和无尽的恶名中。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [sɔ:rt] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,
What would the common sort report of me ,
什么 会 这 常见的 种类 报告 的 我 ,

一般媒体会如何评价我?

[ɪf] [aɪ] [fər'get] [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [kli:v] [tu:; tə] [ði:] ?
If I forget my love , and cleave to thee ?
如果 我 忘记 我的 爱 , 和 劈开 到 你 ?

如果我忘记了我的爱人，却依然依恋你?

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[kɪŋz] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] [ðə; ði] ['vʌlgər] ['sentənsɪz] .
Kings need not fear the vulgar sentences .
国王 需要 不是 害怕 这 庸俗 句子 .

君王不必惧怕粗俗的刑罚。

- .
ESTRILD .
- .

雌激素。

[bʌt; bət] ['leɪdiz] [mʌst; məst][rɪ'gɑ:rd][ðer; ðər] ['ɑ:nɪst] [neɪm] .
But Ladies must regard their honest name .
但 女士们 必须 看待 他们的 诚实的 姓名 .

但女士们必须顾及自己的名誉。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['mærɪdʒ] [bɑ:ndz] ?
Is it a shame to live in marriage bonds ?
是 它 一个 耻辱 到 居住 在 婚姻 债券 ?

生活在婚姻的束缚中是件丢脸的事吗?

- .
ESTRILD .
- .

雌激素。

[noʊ] , [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['strʌmpɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] .
No , but to be a strumpet to a king .
不 , 但 到 是 一个 妓女 到 一个 国王 .

不，而是成为国王的娼妓。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [jiːld] [tuː; tə] - ['bɜːrnɪŋ] [lʌv] ,
If thou wilt yield to Locrine's burning love ,
如果 你 枯萎 屈服 到 - 燃烧 爱 ,

如果你愿意屈服于洛克琳炽热的爱，

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kwiːn] [ʌv; əv] [fer] [æl'beɪniə] .
Thou shalt be queen of fair Albania .
你 应 是 女王 的 公平的 阿尔巴尼亚 .

你将成为美丽的阿尔巴尼亚女王。

- .
ESTRILD .
- .

雌激素。

[bʌt; bət] ['gwɛndəˌliːn] [wɪl] [ˌʌndər'maɪn] [maɪ] [steɪt] .
But Gwendoline will undermine my state .
但 格温多琳 将要 破坏 我的 状态 .

但格温多琳会损害我的州。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[ə'pɑːn] [maɪn] ['ɑːnər] , [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [noʊ] [hɑːrm] .
Upon mine honor , thou shalt have no harm .
之上 矿 荣誉 , 你 应 有 不 伤害 .

我以我的荣誉发誓，你不会受到任何伤害。

- .
ESTRILD .
- .

雌激素。

[ðen] [loʊ] , [breɪv] ['lɑˌkraɪn] , - [jiːldz] [tuː; tə] [ðiː] ;
Then lo , brave Locrine , Estrild yields to thee ;
然后 洛 , 勇敢的 食道 , - 产量 到 你 ;

然后，勇敢的洛克林，埃斯特里尔德向你屈服了；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [gɔdz] , [huːm] [ðaʊ] ['duː)ist] ['ɪnvəˌkeɪt] ,
And by the gods , whom thou doest invocate ,
和 经过 这 神 , 谁 你 不会 调用 ,

以你所祈求的神明起誓，

[baɪ] [ðə; ði] [ded] [goʊst] [ʌv; əv] [ðaɪ] [dɪ'siːst] ['saɪər] ,
By the dead ghost of thy deceased sire ,
经过 这 死的 鬼 的 你的 死者 父系 ,

以你已故父亲的亡灵起誓，

[baɪ] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [baɪ] [ðaɪ] ['bɜːrnɪŋ] [lʌv] ,
By thy right hand and by thy burning love ,
经过 你的 正确的 手 和 经过 你的 燃烧 爱 ,

凭你的右手和你燃烧的爱，

[teɪk] ['pɪti] [ɑːn] [pʊr] - ['retʃɪd] [θrɔːl] .
Take pity on poor Estrild's wretched thrall .
拿 遗憾 在 贫穷的 - 可怜 奴隶 .

可怜可怜埃斯特里尔德那悲惨的奴隶吧。

[kɔːˈrɪniəs] .
CORINEUS .
科里纽斯 .

科里纽斯。

[hæθ] [ˈlɑˌkraɪn] [ðen] [fərˈgɑːt][hɪz; ɪz] [ˈgwɛndəˌliːn] ,
Hath Locrine then forgot his Gwendoline ,
有 食道 然后 忘了 他的 格温多琳 ,

洛克林难道忘记了他的格温多琳吗?

[ðæt] [ðʌs] [hiː; hi] [kɔːrts] [ðə; ði] - ['pærəmʊr] ?
That thus he courts the Scithian's paramour ?
那 因此 他 法院 这 - 情人 ?

他竟以此方式追求斯基斯人的情人?

[wʌt] , [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [bruːt] [soʊ] [suːn] [fərˈgɑːt] ?
What , are the words of Brute so soon forgot ?
什么 , 是 这 字 的 蛮力 所以 很快 忘了 ?

什么? 布鲁图斯的话语这么快就被遗忘了吗?

[ɑːr; ər][maɪ] [dɪˈzɜːrts] [soʊ] [ˈkwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] ?
Are my deserts so quickly out of mind ?
是 我的 沙漠 所以 迅速地 出去 的 头脑 ?

我的甜点这么快就被我遗忘了吗?

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðaɪ]['saɪər] [naʊ] [ded] ,
Have I been faithful to thy sire now dead ,
有 我 到过 忠实 到 你的 父系 现在 死的 ,

我是否忠于你已故的父亲?

[hæv; həv][aɪ] [prə'tektɪd] [ðiː] [frʌm; frəm] [hʌmbɝz] [hændz] ,
Have I protected thee from Humber's hands ,
有 我 受保护 你 从 汉伯学院 双手 ,

我是否保护你免受亨伯之手的伤害?

[ænd; ənd]['duː)ist] [ðaʊ] [kwaɪt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ʌn'grætɪˌtuːd] ?
And doest thou quite me with ungratitude ?
和 不会 你 相当 我 和 忘恩负义 ?

你竟敢用忘恩负义来责怪我?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['gəːdən] [fɔːr; fər][maɪ] ['griːvəs] ['wuːndz] ,
Is this the guerdon for my grievous wounds ,
是 这 这 格尔登 为了 我的 严重的 伤口 ,

这就是治愈我重伤的救赎吗?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][maɪ] ['leɪbɝz] [pæst] ?
Is this the honour for my labor's past ?
是 这 这 荣誉 为了 我的 劳工的 过去的 ?

这就是对我过去辛勤工作的褒奖吗?

[naʊ] , [baɪ][maɪ] [sɔːrd] , ['lɑˌkraɪn] , [aɪ] [swer] [tuː; tə] [ðiː] ,
Now , by my sword , Locrine , I swear to thee ,
现在 , 经过 我的 剑 , 食道 , 我 发誓 到 你 ,

现在，我以我的剑起誓，洛克林，

[ðɪs] ['ɪndʒəri][ʌv; əv] [ðaɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'peɪd] .
This injury of thine shall be repaid .
这 受伤 的 你的 将 是 已偿还 .

你所受的伤害必将得到报复。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

['ʌŋk(ə)l] , [skɔ:rn][ju:; jʊ][jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['sɑ:vrɪn] ,

Uncle	**,**	**scorn**	**you**	**your**	**royal**	**sovereign**	**,**
叔叔	,	轻蔑	你	你的	皇家	主权	,

叔叔，我鄙视你这位至高无上的君主，

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [stʊd] [fɔ:r; fər] ['saɪfər] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] ?

As	**if**	**we**	**stood**	**for**	**cyphers**	**in**	**the**	**court**	**?**
作为	如果	我们	站立	为了	密码	在	这	法庭	?

就好像我们在法庭上代表密码一样?

[ʌp'breɪd] [ju:; jʊ][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [jʊr; jər] ['benɪfɪts] ?

Upbraid	**you**	**me**	**with**	**those**	**your**	**benefits**	**?**
吒	你	我	和	那些	你的	好处	?

你用那些好处来责备我?

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkts]['du:ti][soʊ][tu:; tə][du:] .

Why	**,**	**it**	**was**	**a**	**subject's**	**duty**	**so**	**to**	**do**	**.**
为什么	,	它	曾是	一个	主题的	责任	所以	到	做	.

为什么？因为这是臣民的职责。

[wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'si:st] ['saɪər] ,

What	**you**	**have**	**done**	**for**	**our**	**deceased**	**sire**	**,**
什么	你	有	完毕	为了	我们的	死者	父系	,

您为我们已故的父亲所做的一切，

[wi:; wi] [noʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][rɪ'wɔ:rd] .

We	**know**	**,**	**and**	**all**	**know**	**you**	**have**	**your**	**reward**	**.**
我们	知道	,	和	全部	知道	你	有	你的	报酬	.

我们知道，大家都知道，你已经得到了应有的奖赏。

[kɔ:'rɪniəs] .

CORINEUS	**.**
科里纽斯	.

科里纽斯。

[əˌvɔ:nt; ə'vɑ:nt] , [praʊd] ['prinkɔks] ; ['breɪvəst] [ðaʊ] [ˌem 'i:] [wɪ'θɔ:l] ?

Avaunt	**,**	**proud**	**princox**	**;**	**bravest**	**thou**	**me**	**withall**	**?**
前进	,	自豪的	普林科克斯	;	最勇敢的	你	我	以及所有	?

前进吧，骄傲的王子；你敢与我为伍吗?

[ə'ʃʊr] [ðaɪ'self] , [ðoʊ] [ðaʊ] [bi:; bi] ['empərər] ,

Assure	**thyself**	**,**	**though**	**thou**	**be**	**Emperor**	**,**
保证	你自己	,	尽管	你	是	皇帝	,

即使你是皇帝，也要确信这一点。

[ðaʊ] [nɛə] [ʃælt] ['kæri] [ðɪs] [ʌn'pʌnɪʃt] .

Thou	**ne'er**	**shalt**	**carry**	**this**	**unpunished**	**.**
你	从未	应	携带	这	未受惩罚	.

你绝不能逍遥法外。

['kæmbər] .

CAMBER	**.**
外倾角	.

倾角。

['pɑ:rd(ə)n][maɪ] ['brʌðər] , ['noʊb(ə)l] [kɔ:'rɪniəs] ;

Pardon	**my**	**brother**	**,**	**noble**	**Corineus**	**;**
赦免	我的	兄弟	,	高贵	科里纽斯	;

请原谅我兄弟，高贵的科里纽斯;

['pɑ:rd(ə)n] [ðɪs] [wʌns][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə'mendid] .

Pardon	**this**	**once**	**and**	**it**	**shall**	**be**	**amended**	**.**
赦免	这	一次	和	它	将	是	修订版	.

恕我失言一次，我会改正。

- .
ASSARACHUS .
- .

亚撒拉丘兹。

['kʌz(ə)n] , [rɪ'membər] ['bruːtəs] - ['leɪtɪst] [wɜːrdz] ,
Cousin , remember Brutus ' latest words ,
表哥 , 记住 布鲁图斯 - 最新的 字 ,

表兄，记住布鲁图斯最后说的话。

[haʊ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðem; ðəm] ;
How he desired you to cherish them ;
如何 他 想要的 你 到 珍惜 他们 ;

他多么希望你们珍惜它们;

[let] [nɑːt] [ðɪs] [fɔːlt] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪnsens] [jʊr; jər] [maɪnd] ,
Let not this fault so much incense your mind ,
让 不是 这 过错 所以 很多 香 你的 头脑 ,

不要让这件事让你如此恼怒，

[wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [jet] [pæst] [ɔːl] ['remədi] .
Which is not yet passed all remedy .
哪个 是 不是 然而 通过了 全部 补救 .

这个问题尚未完全解决。

[kɔː'rɪniəs] .
CORINEUS .
科里纽斯 .

科里纽斯。

[ðen] , ['lɑˌkraɪn] , [loʊ] , [aɪ] ['rekənsaɪl] [maɪ'self] ;
Then , Locrine , lo , I reconcile myself ;
然后 , 食道 , 洛 , 我 调和 我 ;

然后，洛克林，瞧，我和解了;

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðaʊ] ['lʌvst] [ðaɪ] [laɪf] , [soʊ] [lʌv] [ðaɪ] [waɪf] .
But as thou lovest thy life , so love thy wife .
但 作为 你 最爱 你的 生活 , 所以 爱 你的 妻子 .

你要像爱惜自己的生命一样爱惜你的妻子。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] ['vaɪəleɪt] [ðoʊz] ['prɔmisiz] ,
But if thou violate those promises ,
但 如果 你 违反 那些 承诺 ,

但如果你违背了这些承诺，

[blʌd] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [ʃæl; ʃəl] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [hed] .
Blood and revenge shall light upon thy head .
血 和 复仇 将 光 之上 你的 头 .

鲜血和复仇的阴影将笼罩你的头颅。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] ['steɪtli] - ,
Come , let us back to stately Troinouant ,
来 , 让 我们 后退 到 庄严 - ,

来吧，让我们回到庄严的特鲁瓦努昂。

[wer] [ɔːl] [ðiːz] ['mætərz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['setld] .
Where all these matters shall be settled .
在哪里 全部 这些 事情 将 是 定居 .

所有这些问题都将在此得到解决。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[[tuː; tə][hɪm'self] .]
[To himself .]
[到 他自己 .]

（自言自语）

['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɛvəlz][weɪt][ə'pɑːn][ðaɪ] [soʊl] !
Millions of devils wait upon thy soul !
百万 的 魔鬼 等待 之上 你的 灵魂 !

无数魔鬼正伺机吞噬你的灵魂!

['liːdʒənz] [ʌv; əv]['spɪrɪts][veks][ðaɪ][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs][goʊst] !
Legions of spirits vex thy impious ghost !
军团 的 烈酒 烦恼 你的 不敬 鬼 !

无数恶灵骚扰你那不敬神的幽灵!

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['tɔːments] [ræk] [ðaɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][boʊnz] !
Ten thousand torments rack thy cursed bones !
十 千 折磨 架子 你的 被诅咒的 骨头 !

万千酷刑折磨你那该死的骨头!

[let] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [breθ]
Let every thing that hath the use of breath
让 每一个 事物 那 有 这 使用 的 气息

凡有气息的，都要如此行。

[biː; bi] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd]['wɜːrkərz][ʌv; əv][ðaɪ] [deθ] !
Be instruments and workers of thy death !
是 仪器 和 工人 的 你的 死亡 !

成为你死亡的工具和帮凶吧!

[['eksiʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[siːn] [iː] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ə; eɪ] ['fɔːrɪst]
A forest
一个 森林

一片森林

['entər] ['hʌmbər] [ə'loʊn] , [hɪz; ɪz] [her] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɔːl] ['blʌdi] ,
Enter Humber alone , his hair hanging over his shoulders , his arms all bloody ,
进入 亨伯 独自的 , 他的 头发 绞刑 超过 他的 肩膀 , 他的 武器 全部 血腥 ,

亨伯独自一人走了进来，头发披散在肩上，双臂血迹斑斑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrt][ɪn][wʌn][hænd] .
and a dart in one hand .
和 一个 镖 在 一 手 .

一手拿着飞镖。

['hʌmbər] .
HUMBER .
亨伯 .

亨伯。

[wʌt] ['bæzɪlɪsk][wʌz; wəz] [hætʃt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
What basilisk was hatched in this place ,
什么 蛇怪 曾是 孵化 在 这 地方 ,

这里孵化出了什么样的蛇怪?

[wer] ['evri] [θɪŋ] [kən'sʊmd] [ɪz][tu:; tə] [nɔ:t] ?
Where every thing consumed is to nought ?
在哪里 每一个 事物 消耗 是 到 零 ?

所有消耗的东西都归于虚无?

[wʌt] ['fɪrf(ə)l] ['fjʊri] [hɔ:nts] [ði:z] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [groʊvz] ,
What fearful Fury haunts these cursed groves ,
什么 可怕 愤怒 闹鬼的地方 这些 被诅咒的 小树林 ,

究竟是怎样可怕的怒火萦绕着这片被诅咒的树林?

[wer] [nɑ:t][ə; eɪ] [ru:t] [ɪz][left][fɔ:r; fər] [hʌmbɜ-z] [mi:t] ?
Where not a root is left for Humber's meat ?
在哪里 不是 一个 根 是 左边 为了 汉伯学院 肉 ?

哪里连亨伯肉的根都没剩下?

[hæθ] [fel] [ə'lektoʊ] , [wɪð; wɪθ] [blæsts] ,
Hath fell Alecto , with invenomed blasts ,
有 跌倒 阿莱克托 , 和 中毒 爆炸 ,

阿莱克托倒下了，带着毒液般的冲击，

[bri:ðd] [fɔ:rθ] ['pɔɪzn] [ɪn] [ði:z] ['tendər] [pleɪnz] ?
Breathed forth poison in these tender plains ?
呼吸 前进 毒 在 这些 投标 平原 ?

你竟将毒气吐入这片柔嫩的平原?

[hæθ] ['trɪp(ə)l] ['sɜ:rbərəs] , [wɪð; wɪθ] [kən'teɪdʒəs] [foʊm] ,
Hath triple Cerberus , with contagious foam ,
有 三倍 地狱犬 , 和 传染性 泡沫 ,

拥有三只地狱犬，伴有传染性泡沫，

['saʊd, 'soʊd][ˌækə'naɪtəm] [mʌŋst] [ði:z] ['wɪðərd] [hɜ:rb] ?
Sowed Aconitum mongst these withered herbs ?
播种 乌头 其中 这些 干枯 草药 ?

在这些枯萎的草本植物中播种乌头?

[hæθ] ['dredf(ə)l] [feɪmz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rmɪŋ] [rɑ:dz]
Hath dreadful Fames with her charming rods
有 可怕 名声 和 她 迷人 杆

她拥有可怕的名声和迷人的权杖

[brɔ:t] ['bærənnəs] [ɑ:n] ['evri] ['fru:tf(ə)l] [tri:] ?
Brought barrenness on every fruitful tree ?
带来 不育 在 每一个 卓有成效 树 ?

使所有结果实的树都变得不结果实了吗?

[wʌt] , [nɑ:t][ə; eɪ] [ru:t] , [noʊ] [fru:t] , [noʊ] [bi:st] , [noʊ][bɜ:rd] ,
What , not a root , no fruit , no beast , no bird ,
什么 , 不是 一个 根 , 不 水果 , 不 兽 , 不 鸟 ,

什么？既不是根，也不是果实，既不是野兽，也不是鸟类?

[tu:; tə] ['nɜ:rɪʃ] ['hʌmbər] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] ?
To nourish Humber in this wilderness ?
到 滋养 亨伯 在 这 荒野 ?

在这片荒野中培育亨伯河?

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [mɔ:r] , [ju:; jʊ] [fi:ndz] [ʌv; əv] ['erəbəs] ?
What would you more , you fiends of Erebus ?
什么 会 你 更多的 , 你 恶魔 的 厄瑞玻斯 ?

你们这些厄瑞玻斯的恶魔还想要什么?

[maɪ] ['veri] ['entreɪlz] [bɜ:rn][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [drɪŋk] ,
My very entrails burn for want of drink ,
我的 非常 内脏 烧伤 为了 想 的 喝 ,

我五脏六腑都因缺水而灼痛。

[maɪ] ['baʊəlz] [kraɪ] , ['hʌmbər] , [gɪv] [ju: 'es][sʌm; səm] [mi:t] .

My	bowels	cry	,	Humber	,	give	us	some	meat	.
我的	肠道	哭	,	亨伯	,	给	我们	一些	肉	.

我的肠胃在呐喊："亨伯，给我们点肉吧！"

[bʌt; bət] ['retʃɪd] ['hʌmbər] [kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][noʊ] [mi:t] ;

But	wretched	Humber	can	give	you	no	meat	;
但	可怜	亨伯	能	给	你	不	肉	;

但可怜的亨伯河谷却无法提供任何肉食；

[ði:z] [faʊl] [ə'kɜ:rsɪd] [groʊvz] [ə'fɔ:rd] [noʊ] [mi:t] ,

These	foul	accursed	groves	afford	no	meat	,
这些	犯规	被诅咒的	小树林	买得起	不	肉	,

这些污秽不堪的树林里出产不了肉。

[ðɪs] ['fru:tləs] [sɔɪl] , [ðɪs] [graʊnd] , [brɪŋz] [fɔ:rθ] [noʊ] [mi:t] .

This	fruitless	soil	,	this	ground	,	brings	forth	no	meat	.
这	徒劳无功	土壤	,	这	地面	,	带来	前进	不	肉	.

这片贫瘠的土地，这片土地，出不出任何肉类。

[ðə; ði][gɔdz] , [hɑ:rd] ['hɑrtɪd] [gɔdz] , [ji:ld] [ˌem 'i:][noʊ] [mi:t] .

The	gods	,	hard	hearted	gods	,	yield	me	no	meat	.
这	神	,	难的	心地	神	,	屈服	我	不	肉	.

诸神啊，铁石心肠的诸神，竟不赐给我肉食。

[ðen] [haʊ] [kæn; kən] ['hʌmbər] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eni] [mi:t] ?

Then	how	can	Humber	give	you	any	meat	?
然后	如何	能	亨伯	给	你	任何	肉	?

那汉伯学院怎么可能给你提供肉呢?

['entər] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃfɔ:rk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] - [kæp] , ['seɪɪŋ] : .

Enter	Strumbo	with	a	pitchfork	,	and	a	scotch	-	cap	,	saying	:	.
进入	-	和	一个	叉	,	和	一个	苏格兰威士忌	-	帽	,	说	:	.

斯特伦博拿着一把干草叉和一顶苏格兰帽走了进来，说道：

- .

STRUMBO	.

- .

斯特伦博。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] , ['mæstərz] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] ?

How	do	you	,	masters	,	how	do	you	?
如何	做	你	,	大师	,	如何	做	你	?

各位大师，你们是怎么做到的?

[haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [skeɪp] ['hæŋɪŋ] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [taɪm] ?

how	have	you	scaped	hanging	this	long	time	?
如何	有	你	刮擦	绞刑	这	长的	时间	?

你是怎么躲过绞刑这么久的?

- , [aɪ][hæv; həv] [skeɪp] ['meni] [ə; eɪ] ['skaʊərɪŋ] [ðɪs] [jɪr] ;

Yfaith	,	I	have	scaped	many	a	scouring	this	year	;
-	,	我	有	刮擦	许多	一个	洗涤	这	年	;

Yfaith，我今年躲过了很多次搜查；

[bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [gɑ:d][aɪ][hæv; həv][pæst][ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ,

but	I	thank	God	I	have	past	them	all	with	a	good	couragio	,
但	我	感谢	上帝	我	有	过去的	他们	全部	和	一个	好的	-	,

但我感谢上帝，我凭借着勇气战胜了他们所有人。

- , & [maɪ][waɪf] & [aɪ][ɑ:r; ər][ɪn] [greɪt] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [naʊ] ,

couragio	,	&	my	wife	&	I	are	in	great	love	and	charity	now	,
-	,	&	我的	妻子	&	我	是	在	伟大的	爱	和	慈善机构	现在	,

couragio，我和我的妻子现在充满爱和慈善之心。

[aɪ] [θæŋk] [maɪ] ['mænhʊd] & [maɪ] [streŋθ] .
I thank my manhood & my strength .
我 感谢 我的 男子气概 & 我的 力量 .

我感谢我的男子气概和我的力量。

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , ['mæstərz] : [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [deɪ] [æt; ət] [naɪt] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] ,
For I will tell you , masters : upon a certain day at night I came home ,
为了 我 将要 告诉 你 , 大师 : 之上 一个 肯定 天 在 夜晚 我 来了 家 ,

我要告诉你们，老师们：有一天晚上，我回到家，

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['veri] [tru:θ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['stʌmək] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪn] ,
to say the very truth , with my stomach full of wine ,
到 说 这 非常 真相 , 和 我的 胃 满的 的 葡萄酒 ,

说实话，当时我肚子里灌满了酒，

[ænd; ənd][ræn][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [maɪ][waɪf]['soʊbərli][sæt] ['rɑ:kɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ,
and ran up into the chamber where my wife soberly sat rocking my little baby ,
和 跑 向上 进入 这 房间 在哪里 我的 妻子 清醒地 卫星 摇滚 我的 小的 婴儿 ,

然后我跑进房间，看到妻子神情严肃地坐在那里摇晃着我的小宝宝。

['li:nɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][bed] , ['sɪŋɪŋ] ['lʌləbaɪ] .
leaning her back against the bed , singing lullaby .
倾斜 她 后退 反对 这 床 , 歌唱 催眠曲 .

她背靠着床，唱着摇篮曲。

[naʊ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌem 'i:] [kʌm] [wɪð; wɪθ][maɪ][noʊz]['fɔ:rmoʊst] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]
Now , when she saw me come with my nose foremost , thinking that I had been
现在 , 什么时候 她 锯 我 来 和 我的 鼻子 首先 , 思维 那 我 有 到过
[drʌŋk] ,
drunk ,
醉 ,

现在，当她看到我鼻子朝前走过来时，以为我喝醉了。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] ['fægət] [stɪk] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
as I was indeed , she snatched up a faggot stick in her hand ,
作为 我 曾是 的确 , 她 抢夺 向上 一个 柴草 戳 在 她 手 ,

正如我所料，她一把抓起一根柴火棍攥在手里。

[ænd; ənd] [keɪm] ['fjʊriəsli] [maːtʃiŋ] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [feɪs] ,
and came furiously marching towards me with a big face ,
和 来了 愤怒地 行军 向 我 和 一个 大的 脸 ,

他怒气冲冲地朝我走来，脸色铁青。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['i:tn] [ˌem 'i:][æt; ət][ə; eɪ][bɪt] ; ['θʌndərɪŋ] [aʊt] [ði:z] [wɜ:rdz]
as though she would have eaten me at a bit ; thundering out these words
作为 尽管 她 会 有 吃 我 在 一个 少量 ; 雷鸣 出去 这些 字
['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'i:] :
unto me :
到 我 :

仿佛她恨不得把我一口吞掉似的；她对着我咆哮道：

[ðaʊ] ['drʌŋkən] [neɪv] , [wer] [hæst] [ðaʊ] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] ?
Thou drunken knave , where hast thou been so long ?
你 醉 恶棍 , 在哪里 哈斯特 你 到过 所以 长的 ?

你这醉鬼，你去了哪里?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ti:tʃ] [ði:] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'naɪt] [ˌem 'i:][æn; ən] ['ʌðər] [taɪm] ;
I shall teach thee how to beknight me an other time ;
我 将 教 你 如何 到 骑士 我 一个 其他 时间 ;

我会择日教你如何册封我为骑士；

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [neɪvz] - [trʌmps] .

and	so	she	began	to	play	knaves	'	trumps	.
和	所以	她	开始	到	玩	无赖	-	特朗普	.

于是她开始玩弄骗子的王牌。

[naʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] ['trembld] , [fiərɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [set][hɜ:r; hər][ten] [kə'mændmənts] [ɪn][maɪ] [feɪs]

Now	,	although	I	trembled	,	fearing	she	would	set	her	ten	commandments	in	my	face
现在	,	虽然	我	颤抖	,	害怕	她	会	放	她	十	诫命	在	我的	脸

,

,

,

虽然我当时浑身颤抖，害怕她会把她的十诫摆在我面前，

[aɪ][ræn] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['lʌstɪli] [baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

I	ran	within	her	,	and	taking	her	lustily	by	the	middle	,
我	跑	之内	她	,	和	采取	她	热情地	经过	这	中间	,

我冲进她的身体，贪婪地搂住她的腰，

[aɪ] ['kærid] [hɜ:r; hər] ['væliəntli] [tu:; tə][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [hɜ:r; hər][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [flʌŋ] [maɪ'self][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ;

I	carried	her	valiantly	to	the	bed	,	and	flinging	her	upon	it	,	flung	myself	upon	her	;
我	携带	她	英勇地	到	这	床	,	和	投掷	她	之上	它	,	扔	我	之上	她	;

我英勇地把她抱到床上，把她扔到床上，然后自己也扑到她身上；

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [dɪ'laɪtɪd] [hɜ:r; hər][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɔ:rt][aɪ] [meɪd] ,

and	there	I	delighted	her	so	with	the	sport	I	made	,
和	那里	我	高兴极了	她	所以	和	这	运动	我	制成	,

我在场上的表现让她非常开心。

[ðæt] ['evər]['æftər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [kɔ:l][ˌem 'i:] [swi:t] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][soʊ] ['bænɪʃt] ['brɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] ['evər] .

that	ever	after	she	would	call	me	sweet	husband	,	and	so	banished	brawling	for	ever	.
那	曾经	后	她	会	称呼	我	甜的	丈夫	,	和	所以	被放逐	争吵	为了	曾经	.

从此以后，她会叫我亲爱的丈夫，从此我们之间再也没有争吵过。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wentʃ] !

And	to	see	the	good	will	of	the	wench	!
和	到	看	这	好的	将要	的	这	妖妇	!

还能看到姑娘的善意！

[ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['pɔ:rʃ(ə)n][ə; eɪ][jɑ:rd][ʌv; əv][lænd] ,

she	bought	with	her	portion	a	yard	of	land	,
她	买	和	她	部分	一个	院子	的	土地	,

她用自己分到的那份钱买了一码地。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['pærɪʃ] .

and	by	that	I	am	now	become	one	of	the	richest	men	in	our	parish	.
和	经过	那	我	是	现在	变得	一	的	这	最富有的	男人	在	我们的	教区	.

因此，我现在成了我们教区最富有的人之一。

[wel] , ['mæstərz] , [wɒts] [ə; eɪ] [klɑ:k] ?

Well	,	masters	,	what's	a	clock	?
出色地	,	大师	,	是什么	一个	钟	?

各位大师，时钟是什么？

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ˈbrekfəst] [taɪm] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [miːt] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [fɔːr; fər][maɪ]

is	it	now	breakfast	time	;	you	shall	see	what	meat	I	have	here	for	my
是	它	现在	早餐	时间	;	你	将	看	什么	肉	我	有	这里	为了	我的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

现在是时候吃早餐了吗？你将会看到我早餐吃的是什么肉。

[[let] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [hɪz; ɪz] - .]

[	Let	him	sit	down	and	pull	out	his	vittails	.	]
[	让	他	坐	向下	和	拉	出去	他的	-	.	]

让他坐下，拿出他的维他命。

['hʌmbər] .

HUMBER	.
亨伯	.

亨伯。

[wʌz; wəz]['evər][lænd][soʊ] ['fruːtləs] [æz; əz] [ðɪs] [lænd] ?

Was	ever	land	so	fruitless	as	this	land	?
曾是	曾经	土地	所以	徒劳无功	作为	这	土地	?

世上哪有像这片土地一样贫瘠的土地?

[wʌz; wəz]['evər][groʊv][soʊ] ['greɪsləs] [æz; əz] [ðɪs] [groʊv] ?

Was	ever	grove	so	graceless	as	this	grove	?
曾是	曾经	树林	所以	毫无风度	作为	这	树林	?

世上曾有比这片树林更丑陋的树林吗?

[wʌz; wəz]['evər][sɔɪl][soʊ]['bærən][æz; əz] [ðɪs] [sɔɪl] ?

Was	ever	soil	so	barren	as	this	soil	?
曾是	曾经	土壤	所以	荒芜	作为	这	土壤	?

世上哪有像这般贫瘠的土壤?

[oʊ][noʊ] : [ðə; ði][lænd] [wer] ['hʌŋgri] [feɪmz] [dwelt]

Oh	no	:	the	land	where	hungry	Fames	dwelt
哦	不	:	这	土地	在哪里	饥饿的	名声	居住

哦不：饥饿的费姆斯居住的土地

[meɪ] [noʊ] [waɪz] ['iːkwəlaɪz] [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][lænd] ;

May	no	wise	equalize	this	cursed	land	;
可能	不	明智的	均衡	这	被诅咒的	土地	;

愿任何智者都无法使这片被诅咒的土地变得平等;

[noʊ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrɪd] [zoʊn]

No	,	even	the	climate	of	the	torrid	zone
不	,	甚至	这	气候	的	这	热带	区

不，即使是热带地区的气候也是如此

[brɪŋz] [fɔːrθ] [mɔːr] [fruːt][ðæn; ðən] [ðɪs] [əˈkɜːrsɪd] [groʊv] .

Brings	forth	more	fruit	than	this	accursed	grove	.
带来	前进	更多的	水果	比	这	被诅咒的	树林	.

比这片受诅咒的树林结出的果实更多。

[nɛə] [keɪm] [swiːt] ['sɪriːz] , [nɛə] [keɪm] ['viːnəs] [hɪr] ;

Ne'er	came	sweet	Ceres	,	ne'er	came	Venus	here	;
从未	来了	甜的	谷神星	,	从未	来了	金星	这里	;

可爱的谷神星从来没有来过，金星也从来没有来过这里;

[trip'tɔliməs] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['hʌzbəndmən] ,

Triptolemus	,	the	god	of	husbandmen	,
特里普托勒姆斯	,	这	上帝	的	农夫	,

特里普托勒摩斯，农夫之神

[nɛə] ['saʊd, 'soʊd][hɪz; ɪz] [siːd] [ɪn] [ðɪs] [faʊl] ['wɪldərnəs] .

Ne'er	sowed	his	seed	in	this	foul	wilderness	.
从未	播种	他的	种子	在	这	犯规	荒野	.

他从未在这片污秽的荒野播撒过种子。

[ðə; ði] ['hʌŋgər] - ['bɪtn] [dɔːgz][ʌv; əv]['ækərɔn] ,

The	hunger	-	bitten	dogs	of	Acheron	,
这	饥饿	-	被咬	狗	的	黄泉	,

阿刻戎河上那些被饥饿咬伤的狗，

[tʃeɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['naɪnˌfoʊld] - ,

Chased	from	the	ninefold	Puriflegiton	,
追逐	从	这	九重	-	,

被逐出九重净化仪式，

[hæv; həv][set][ðer; ðər] ['futsteps] [ɪn] [ðɪs] [dæmd] [graʊnd] .

Have	set	their	footsteps	in	this	damned	ground	.
有	放	他们的	脚步声	在	这	该死的	地面	.

他们已在这片该死的土地上留下了足迹。

[ðə; ði]['aɪərn] ['hɑrtɪd] ['fjʊriz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [sneɪks] ,

The	iron	hearted	Furies	,	armed	with	snakes	,
这	铁	心地	复仇女神	,	武装	和	蛇	,

铁石心肠的复仇女神，手持毒蛇，

['skætərd] [hjuːdʒ]['haɪdrəz]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][pleɪnz] ,

Scattered	huge	Hydras	over	all	the	plains	,
疏散	巨大的	九头蛇	超过	全部	这	平原	,

巨大的九头蛇散布在整个平原上。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [kən'sʊmd] [ðə; ði] [græs] , [ðə; ði] [hɜːrb] , [ðə; ði] [triːz] ;

Which	have	consumed	the	grass	,	the	herbs	,	the	trees	;
哪个	有	消耗	这	草	,	这	草药	,	这	树木	;

它们吃光了草、草药和树木；

[wɪtʃ] [hæv; həv] [drʌŋk] [ʌp][ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['wɔːtər] [sprɪŋz] .

Which	have	drunk	up	the	flowing	water	springs	.
哪个	有	醉	向上	这	流动	水	弹簧	.

它们吸干了流动的泉水。

[- , ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ʃæl; ʃəl][stɑːrt][ʌp][ænd; ənd][pʊt] [miːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['siːkɪŋ]

[	Strumbo	,	hearing	his	voice	,	shall	start	up	and	put	meat	in	his	pocket	,	seeking
[	-	,	听力	他的	嗓音	,	将	开始	向上	和	放	肉	在	他的	口袋	,	寻求

[tuː; tə][haɪd] [hɪm'self] .]

to	hide	himself	.	]
到	隐藏	他自己	.	]

[斯特朗博听到他的声音，便起身将肉塞进口袋，试图藏匿自己。]

[ðaʊ] [greɪt] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] ,

Thou	great	commander	of	the	starry	sky	,
你	伟大的	指挥官	的	这	繁星	天空	,

星空的伟大统帅，

[ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['evri] ['mɔːrt(ə)l] [waɪt] ,

That	guidest	the	life	of	every	mortal	wight	,
那	向导	这	生活	的	每一个	凡人	怀特岛	,

它指引着每一个凡人的生活，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [klaʊdz]

From	the	inclosures	of	the	fleeting	clouds
从	这	围栏	的	这	转瞬即逝	云

从转瞬即逝的云朵的围墙中

[feɪn] [daʊn] [sʌm; səm] [fuːd] , [ɔːr] [els] [aɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [daɪ] :

Fain	**down**	**some**	**food**	**,**	**or**	**else**	**I**	**faint**	**and**	**die**	**:**
欣然	向下	一些	食物	,	或者	别的	我	头晕的	和	死	:

赶紧吃点东西，不然我会昏过去死掉:

[pɔːr] [daʊn] [sʌm; səm] [drɪŋk] , [ɔːr] [els] [aɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [daɪ] .

Pour	**down**	**some**	**drink**	**,**	**or**	**else**	**I**	**faint**	**and**	**die**	**.**
倒	向下	一些	喝	,	或者	别的	我	头晕的	和	死	.

快给我倒点饮料，不然我会晕倒而死。

[oʊ] ['dʒuːpɪtər] , [hæst] [ðaʊ] [sent] ['mɜːrkjəri]

O	**Jupiter**	**,**	**hast**	**thou**	**sent**	**Mercury**
哦	木星	,	哈斯特	你	发送	汞

哦，木星，你是否派遣了墨丘利?

[ɪn] ['klaʊnɪʃ] [ʃeɪp] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [sʌm; səm] [fuːd] ?

In	**clownish**	**shape**	**to**	**minister**	**some**	**food**	**?**
在	小丑	形状	到	部长	一些	食物	?

扮作小丑来分发食物?

[sʌm; səm] [miːt] !

Some	**meat**	**!**
一些	肉	!

来点肉!

[sʌm; səm] [miːt] !

some	**meat**	**!**
一些	肉	!

来点肉!

[sʌm; səm] [miːt] !

some	**meat**	**!**
一些	肉	!

来点肉!

- .

STRUMBO	**.**
-	.

斯特伦博。

[oʊ] , [ə'læs] , [sɜːr] , [jiː; ji] [ɑːr; ər] [di'siːvd] .

O	**,**	**alas**	**,**	**sir**	**,**	**ye**	**are**	**deceived**	**.**
哦	,	唉	,	先生	,	是的	是	受骗	.

唉，先生，您上当了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['mɜːrkjəri] ;

I	**am**	**not**	**Mercury**	**;**
我	是	不是	汞	;

我不是墨丘利;

[aɪ] [ˌeɪ 'em] - .

I	**am**	**Strumbo**	**.**
我	是	-	.

我是斯特伦博。

['hʌmbər] .

HUMBER	**.**
亨伯	.

亨伯。

[gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [miːt] , ['vɪlən] ; [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [miːt] ,

Give	**me**	**some**	**meat**	**,**	**villain**	**;**	**give**	**me**	**some**	**meat**	**,**
给	我	一些	肉	,	恶棍	;	给	我	一些	肉	,

给我点肉，恶棍；给我点肉。

[ɔ:r] [genst] [ðɪs] [rɑ:k] [aɪl] [dæʃ] [ðaɪ] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [breɪnz] ,
Or gainst this rock I'll dash thy cursed brains ,
或者 对抗 这 岩石 患病的 短跑 你的 被诅咒的 大脑 ,

否则我就把你的脑袋砸向这块岩石，

[ænd; ənd] [rent] [ðaɪ] ['baʊəlz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['blʌdi] [hændz] .
And rent thy bowels with my bloody hands .
和 租 你的 肠道 和 我的 血腥 双手 .

用我沾满鲜血的双手撕裂你的内脏。

[gɪv] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] [mi:t] , ['vɪlən] ; [gɪv] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] [mi:t] !
Give me some meat , villain ; give me some meat !
给 我 一些 肉 , 恶棍 ; 给 我 一些 肉 !

给我点肉，恶棍；给我点肉！

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[baɪ] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɑ:di] , [gʊd] ['feloʊ] ,
By the faith of my body , good fellow ,
经过 这 信仰 的 我的 身体 , 好的 同伴 ,

以我肉体的信心起誓，好兄弟，

[aɪ] [hæd; həd] ['ræðər] [gɪv] [æn; ən] [hoʊl] ['ɑ:ksi:] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [sɜ:rv] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðæt]
I had rather give an whole oxe than that thou shouldst serve me in that
我 有 相当 给 一个 所有的 牛 比 那 你 应该 服务 我 在 那
[sɔ:rt] .
sort .
种类 .

我宁愿给你一整头牛，也不愿你那样服侍我。

[dæʃ] [aʊt] [maɪ] [breɪnz] ?
Dash out my brains ?
短跑 出去 我的 大脑 ?

把我脑浆都冲走?

[oʊ] ['hɔ:rəb(ə)l] !
O horrible !
哦 可怕 !

太可怕了！

['terəb(ə)l] !
terrible !
糟糕的 !

糟糕的！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kwɑ:ri] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ɪn] [maɪ] ['pɑ:kɪt] .
I think I have a quarry of stones in my pocket .
我 思考 我 有 一个 采石场 的 石头 在 我的 口袋 .

我觉得我口袋里装着一座采石场。

[let] [hɪm; ɪm] [meɪk] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi]
Let him make as though he would give him some , and as he
让 他 制作 作为 尽管 他 会 给 他 一些 , 和 作为 他
['pʌθɛθ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
putteth out his hand ,
涂抹 出去 他的 手 ,

让他装作要给他一些，然后伸出手，

['entər] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [straɪk] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [hænd] : [ænd; ənd] [soʊ]

enter	the	ghost	of	Albanact	,	and	strike	him	on	the	hand	:	and	so
进入	这	鬼	的	-	,	和	罢工	他	在	这	手	:	和	所以

- [rʌnz] [aʊt] ,

Strumbo	runs	out	,
-	跑步	出去	,

阿尔巴纳克的鬼魂出现，打了他一拳，斯特伦博便跑了出去。

['hʌmbər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Humber	following	him	.
亨伯	下列的	他	.

亨伯紧随其后。

['eksɪt] .

Exit	.
出口	.

出口。

- [goʊst] .

ALBANACT'S	GHOST	.
-	鬼	.

阿尔巴纳克的幽灵。

[loʊ] , [hɪr] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [fel] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

Lo	,	here	the	gift	of	fell	ambition	,
洛	,	这里	这	礼物	的	跌倒	志向	,

瞧，这就是野心的馈赠。

[ʌv; əv] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['tretʃəri] !

Of	usurpation	and	of	treachery	!
的	篡位	和	的	背信弃义	!

篡位和背叛!

[loʊ] , [hɪr] [ðə; ði] ['hɑːrmz] [ðæt] [weɪt] [ə'pɑːn] [ɔːl] [ðoʊz]

Lo	,	here	the	harms	that	wait	upon	all	those
洛	,	这里	这	危害	那	等待	之上	全部	那些

瞧，这就是等待着所有人的祸患

[ðæt] [duː] [ɪn'truːd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ʌðɚz] [lændz] ,

That	do	intrude	themselves	in	other's	lands	,
那	做	侵入	他们自己	在	其他的	土地	,

那些擅闯他人领土的人，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ʌndər] [ðer; ðər] [də'mɪnjən] .

Which	are	not	under	their	dominion	.
哪个	是	不是	在下面	他们的	统治权	.

这些地方不在他们的统治之下。

[['eksɪt] .]

[	Exit	.	]
[	出口	.	]

[出口。]

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

SCENE	III	.
场景	三、	.

第三幕。

[ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs]

A	chamber	in	the	Royal	Palace
一个	房间	在	这	皇家	宫殿

王宫中的一间房间

['entər] ['lɑˌkraɪn] [ə'loʊn] .
Enter **Locrine** **alone** **.**
进入 食道 独自的 .

洛克林独自出场。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE **.**
食道 .

洛克林。

['sev(ə)n] ['jɪrz] [hæθ] [eɪdʒd] [kɔː'rɪniəs] [lɪvd] ,
Seven **years** **hath** **aged** **Corineus** **lived** **,**
七 年 有 老年人 科里纽斯 居住地 ,

科里纽斯已经活了七年了。

[tuː; tə] - [griːf] , [ænd; ənd] [fer] - [woʊ] ,
To **Locrine's** **grief** **,** **and** **fair** **Estrild's** **woe** **,**
到 - 悲伤 , 和 公平的 - 悲哀 ,

令洛克琳悲痛欲绝，令美丽的埃斯特里尔德忧伤不已，

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['jɪrz] [mɔːr] [hiː; hi] [hoʊpɪθ] [jet] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
And **seven** **years** **more** **he** **hopeth** **yet** **to** **live** **.**
和 七 年 更多的 他 希望 然而 到 居住 .

他希望还能再活七年。

[oʊ] [suˈpriːm] [dʒoʊv] , [ə'naɪəleɪt] [ðɪs] [θɔːt] !
Oh **supreme** **Jove** **,** **annihilate** **this** **thought** **!**
哦 最高 朱庇特 , 歼灭 这 想法 !

至高无上的朱庇特啊，请消灭这个念头！

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] ['ɛrz] [fruˈɪʃ(ə)n] ?
Should **he** **enjoy** **the** **air's** **fruition** **?**
应该 他 享受 这 空气 果实 ?

他应该享受空气中弥漫的芬芳吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

食道(Locrine)
第5/6页

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [laɪf] ?
Should he enjoy the benefit of life ?
应该 他 享受 这 益处 的 生活 ?

他应该享受生命带来的福祉吗?

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [sʌn] ,
Should he contemplate the radiant sun ,
应该 他 沉思 这 辐射状 太阳 ,

他是否应该凝视那耀眼的太阳?

[ðæt] [meɪks] [maɪ] [laɪf] ['i:kwəl] [tu:; tə] ['dredf(ə)l] [deθ] ?
That makes my life equal to dreadful death ?
那 制作 我的 生活 平等的 到 可怕 死亡 ?

那岂不是说我的生命等同于可怕的死亡?

['vi:nəs] , [kən'veɪ] [ðɪs] ['mɑ:nstər] [froʊ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Venus , convey this monster fro the earth ,
金星 , 传达 这 怪物 弗 这 地球 ,

金星啊，把这个怪物从地球上带走吧。

[ðæt] [ðʌs] [ðaɪ] ['seɪkrɪd] [hest] !
That disobeyeth thus thy sacred hests !
那 不服从 因此 你的 神圣 赫斯特 !

这竟违背了你神圣的旨意!

['kju:pɪd] , [kən'veɪ] [ðɪs] ['mɑ:nstər] [tu:; tə] [dɑ:rk] [hel] ,
Cupid , convey this monster to dark hell ,
丘比特 , 传达 这 怪物 到 黑暗的 地狱 ,

丘比特，把这个怪物送入地狱吧!

[ðæt] - [ðaɪ] ['mʌðɚz] ['ʃʊgər] [lɔ:z] !
That disanulls thy mother's sugared laws !
那 - 你的 母亲的 糖 法律 !

那岂不是推翻了你母亲那些甜言蜜语的律法吗!

[mɑ:rz] , [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['tɑ:rgɪt] [ɔ:l] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] [fleɪmz] ,
Mars , with thy target all beset with flames ,
火星 , 和 你的 目标 全部 围困 和 火焰 ,

火星啊，你的目标已被烈焰包围，

[wɪð; wɪθ] ['mɜ:rðər] [bleɪd] [bɪ'ri:v] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
With murthering blade bereave him of his life ,
和 谋杀 刀刃 丧亲 他 的 他的 生活 ,

用杀人的刀刃夺走他的生命，

[ðæt] - ['lɑˌkraɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [swi:təst] [dʒɔɪz] !
That hindreth Locrine in his sweetest joys !
那 - 食道 在 他的 最甜美的 喜悦 !

那阻碍了洛克林最甜蜜的快乐!

[ænd; ənd] [jet] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒənt] ['æspekt] ,
And yet , for all his diligent aspect ,
和 然而 , 为了 全部 他的 勤奋 方面 ,

然而，尽管他看起来十分勤奋，

[hɪz; ɪz] ['ræθfl] [aɪz] , ['pɪrsɪŋ] [laɪk] [lɪnsəz] - [aɪz] ,
His wrathful eyes , piercing like Linces ' eyes ,
他的 愤怒的 眼睛 , 冲孔 喜欢 林斯 - 眼睛 ,

他那双充满愤怒的眼睛，像林斯的眼睛一样锐利。

[wel] [hæv; həv][aɪ] [ˌəuvə'mætʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌbtəlti] .
Well have I overmatched his subtilty .
出色地 有 我 实力悬殊 他的 微妙 .

我是否胜过了他的狡猾?

[naɪ] - , [baɪ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [liː] ,
Nigh Deurolitum , by the pleasant Lee ,
夜 - , 经过 这 令人愉快的 李 ,

近德罗利图姆，在宜人的李河畔，

[wer] ['brækɪʃ] - [slaɪdz] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [striːmz] ,
Where brackish Thamis slides with silver streams ,
在哪里 微咸的 - 幻灯片 和 银 溪流 ,

泰米尔尼河咸涩的河水流淌着银色的溪流，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [briːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['græsi] [daʊnz] ,
Making a breach into the grassy downs ,
制作 一个 违反 进入 这 草丛 下坡 ,

冲入长满草的丘陵地带，

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɑːrtʃ] , [ʌv; əv] ['kɔːstli] ['mɑːrb(ə)l] [frɔːt] ,
A curious arch , of costly marble fraught ,
一个 好奇的 拱 , 的 昂贵 大理石 充满危机 ,

一座奇特的拱门，由昂贵的大理石制成，

[hæθ] ['lɑˌkraɪn] [freɪmd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd] ;
Hath Locrine framed underneath the ground ;
有 食道 框 下 这 地面 ;

洛克林已在地下形成框架;

[ðə; ði] [wɔːlz] [wer'ʌv] , ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] ,
The walls whereof , garnished with diamonds ,
这 墙壁 其中 , 装饰 和 钻石 ,

墙壁上装饰着钻石，

[wɪð; wɪθ] - , ['ruːbiz] , ['glistərɪŋ] ['emərəldz] ,
With ophirs , rubies , glistering emeralds ,
和 - , 红宝石 , 闪闪发光 祖母绿 ,

镶嵌着奥菲尔、红宝石、闪闪发光的祖母绿，

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] [sʌn] - [braɪt] ['kɑːrbʌŋkl] ,
And interlast with sun - bright carbuncles ,
和 - 和 太阳 - 明亮的 痈 ,

最后，还夹杂着阳光般明亮的痈疮，

['laɪtn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [deɪ] :
Lighten the room with artificial day :
减轻 这 房间 和 人造的 天 :

用人造日光照亮房间:

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [liː] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] - ['floʊɪŋ] [paɪps]
And from the Lee with water - flowing pipes
和 从 这 李 和 水 - 流动 管道

从李河引水而来

[ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ɪz] [dɪ'raɪvd] ['ɪntuː] [ðɪs] [ɑːrtʃ] ,
The moisture is derived into this arch ,
这 水分 是 衍生的 进入 这 拱 ,

水分由此流入拱形结构中。

[wer] [aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [fer] - ['si:krətli] .
Where I have placed fair Estrild secretly .
在哪里 我 有 放置 公平的 - 偷偷 .

我已将美丽的埃斯特里尔德秘密安置在那里。

['ðɪðər] [eft'su:n] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][maɪ][peɪdʒ] ,
Thither eftsoons , accompanied with my page ,
那里 eftsoons , 伴随 和 我的 页 ,

不久之后，我的页面也随之而来，

[aɪ]['koʊvɜ:rtli]['vɪzɪt][maɪ] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər] ,
I covertly visit my heart's desire ,
我 隐蔽 访问 我的 心脏的 欲望 ,

我偷偷地去拜访我心仪的人，

[wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:n] [aɪ] ;
Without suspicion of the meanest eye ;
没有 怀疑 的 这 最卑鄙的 眼睛 ;

连最卑鄙的目光都不怀疑;

[fɔ:r; fər] [lʌv] [stɪl] [wɪð; wɪθ]['pɑ:ləsi] :
For love aboundeth still with policy :
为了 爱 充盈 仍然 和 政策 :

因为爱依然与策略相伴:

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [stɪl] [mi:nz] ['lɑˌkraɪn][tu:; tə] [rɪ'per] ,
And thither still means Locrine to repair ,
和 那里 仍然 方法 食道 到 维修 ,

而那里仍然意味着Locrine需要进行修复。

[tɪl] ['ætrəpɔs][kʌt] [ɔ:f] [maɪn] ['ʌŋkəlz] [laɪf] .
Till Atropos cut off mine uncle's life .
直到 阿特洛波斯 切 离开 矿 叔叔的 生活 .

直到阿特洛波斯夺走了我叔叔的生命。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[si:n] [ˌaɪ 'vi:] .
SCENE IV .
场景 第四 .

第四幕

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] , [nɪr] [wɪtʃ] [rʌnz] [ðə; ði]['rɪvər] , ['æftərwərd] [ðə; ði] ['hʌmbər]
The entrance of a cave , near which runs the river , afterward the Humber
这 入口 的 一个 洞穴 , 靠近 哪个 跑步 这 河 , 之后 这 亨伯

洞穴入口附近有一条河流，后来演变为亨伯河。

['entər] ['hʌmbər] [ə'loʊn] , ['seɪɪŋ] : .
Enter Humber alone , saying : .
进入 亨伯 独自的 , 说 : .

亨伯独自一人走进来，说道:

['hʌmbər] .
HUMBER .
亨伯 .

亨伯。

[oʊ]['vi:tə][mɪzɛroʊ]['lɔ:ŋgə] , - ['bri:vɪs] ,
O vita misero longa , foelici brevis ,
哦 维塔 悲惨 长 , - 短篇 ,

O vita Misero longa, foelici brevis,

['iːˌhɪuː] !
Eheu **!**
呃 !

呃!

[məˈlɔːrəm] [feɪmz] [ɪkˈstrɪməm] [ˈmeɪləm] .
malorum **fames** **extremum** **malum** **.**
苹果酸 名声 极值 恶意 .

malorum fames extremum malum.

[lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [ˈdezərt] [keɪv] ,
Long **have** **I** **lived** **in** **this** **desert** **cave** **,**
长的 有 我 居住地 在 这 沙漠 洞穴 ,

我已在这个沙漠洞穴里生活了很久,

[wɪð; wɪθ] [ˈiːtɪŋ] [hɔːz] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ruːts] ,
With **eating** **haws** **and** **miserable** **roots** **,**
和 吃 山楂 和 悲惨的 根 ,

带着可食用的山楂和可怜的根茎,

[dɪˈvaʊərɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈbiːstli] [ˈekskrɪmənt] .
Devouring **leaves** **and** **beastly** **excrements** **.**
吞噬 树叶 和 兽 粪便 .

吞噬树叶和野兽粪便。

[keivz] [wɜːr; wər][maɪ][bedz] , [ænd; ənd] [stoʊnz] [maɪ] [ˈpɪloʊ] - [berz] ,
Caves **were** **my** **beds** **,** **and** **stones** **my** **pillow** **-** **bears** **,**
洞穴 是 我的 床 , 和 石头 我的 枕头 - 熊 ,

山洞是我的床，石头是我的枕头。

[fɪr] [wʌz; wəz][maɪ] [sliːp] , [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] [wʌz; wəz][maɪ] [driːm] ,
Fear **was** **my** **sleep** **,** **and** **horror** **was** **my** **dream** **,**
害怕 曾是 我的 睡觉 , 和 恐怖 曾是 我的 梦 ,

恐惧伴我入眠，恐怖萦绕我梦魇。

[fɔːr; fər] [stɪl] [ˌem ˈiː] [θɔːt] , [æt; ət] [ˈevri] [ˈbɔɪstərəs] [blæst] ,
For **still** **me** **thought** **,** **at** **every** **boisterous** **blast** **,**
为了 仍然 我 想法 , 在 每一个 喧闹的 爆炸 ,

但我心中依然想着，在每一次喧嚣的爆炸声中,

[naʊ] [ˈlɑˌkraɪn] [kʌmz] , [naʊ] , [ˈhʌmbər] , [ðaʊ] [mʌst; məst][daɪ] :
Now **Locrine** **comes** **,** **now** **,** **Humber** **,** **thou** **must** **die** **:**
现在 食道 来 , 现在 , 亨伯 , 你 必须 死 :

现在洛克林来了，现在，亨伯，你必须死:

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈhʌŋgər] , [hʌmbɚz] [maɪnd]
So **that** **for** **fear** **and** **hunger** **,** **Humber's** **mind**
所以 那 为了 害怕 和 饥饿 , 汉伯学院 头脑

因此，出于恐惧和饥饿，亨伯的心思

[kæn; kən] [ˈnevər] [rest] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ˈtremblɪŋ] [stændz] ,
Can **never** **rest** **,** **but** **always** **trembling** **stands** **,**
能 绝不 休息 , 但 总是 发抖 站立 ,

永远无法安息，只能颤抖着站立。

[oʊ] , [wʌt] - [naʊ] [meɪ] [kwentʃ] [maɪ] [θɜːrst] ?
O **,** **what** **Danubius** **now** **may** **quench** **my** **thirst** **?**
哦 , 什么 - 现在 可能 淬火 我的 口渴 ?

哦，现在哪杯多瑙河水能解我的渴?

[wʌt] [juːˈfreɪtiːz] , [wʌt] [ˈlaɪtˌfʊt] [juˈraipəs] ,
What **Euphrates** **,** **what** **lightfoot** **Euripus** **,**
什么 幼发拉底河 , 什么 莱特富特 欧里普斯 ,

幼发拉底河，轻盈的欧里普斯，

[meɪ] [naʊ] [ə'leɪ] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv] [ðæt] [hiːt] ,

May	now	allay	the	fury	of	that	heat	,
可能	现在	巷	这	愤怒	的	那	热	,

愿这股热浪得以平息。

[wɪtʃ] , ['reɪdʒɪŋ][ɪn][maɪ]['entreɪlz] , [iːts] [ˌem 'iː][ʌp] ?

Which	,	raging	in	my	entrails	,	eats	me	up	?
哪个	,	愤怒	在	我的	内脏	,	吃	我	向上	?

它在我的体内肆虐，将我吞噬?

[juː; jʊ] ['gæstli] ['dɛvəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪnˌfoʊld][stɪks] ,

You	ghastly	devils	of	the	ninefold	Styx	,
你	阴森	魔鬼	的	这	九重	冥河	,

你们这些来自九重冥河的可怕恶魔，

[juː; jʊ] [dæmd] ['goʊsts] [ʌv; əv]['dʒɔɪləs] ['ækərɔn] ,

You	damned	ghosts	of	joyless	Acheron	,
你	该死的	鬼魂	的	悯	黄泉	,

你们这些该死的、毫无欢乐的阿刻戎河幽灵，

[juː; jʊ] ['mɔːrnf(ə)l] [soʊlz] , [vekst] [ɪn] [ə'bɪs] - [vɔːlts] ,

You	mournful	souls	,	vexed	in	Abyss	'	vaults	,
你	悲哀	灵魂	,	烦恼	在	深渊	-	金库	,

你们这些在深渊宝库中饱受折磨的悲伤灵魂，

[juː; jʊ] ['dɛvəlz][ʌv; əv] [ə'vəːnəs] - [pɑːnd] ,

You	coalblack	devils	of	Avernus	'	pond	,
你	煤黑	魔鬼	的	阿弗纳斯	-	池塘	,

你们这些来自阿弗纳斯池塘的漆黑恶魔，

[kʌm] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [flɛʃhʊks] [rent] [maɪ] ['fæmɪʃt] [ɑːrmz] ,

Come	,	with	your	fleshhooks	rent	my	famished	arms	,
来	,	和	你的	肉钩	租	我的	饥饿	武器	,

来吧，用你那血肉之钩撕裂我饥渴的双臂，

[ðiːz] [ɑːrmz] [ðæt] [hæv; həv] [sə'steɪnd] [ðer; ðər] ['mæstɚz] [laɪf] .

These	arms	that	have	sustained	their	master's	life	.
这些	武器	那	有	持续	他们的	硕士学位	生活	.

这些曾维持主人生命的武器。

[kʌm] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['reɪzəz] [ˌɑːr aɪ 'piː][maɪ] ['baʊəlz] [ʌp] ,

Come	,	with	your	razors	rip	my	bowels	up	,
来	,	和	你的	剃须刀	撕裂	我的	肠道	向上	,

来吧，用你的剃刀撕裂我的肠子，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʃɑːrp] - [kræk] [maɪ] [boʊnz] :

With	your	sharp	fireforks	crack	my	sterved	bones	:
和	你的	锋利的	-	裂缝	我的	受精	骨头	:

用你锋利的火叉敲碎我焦黑的骨头:

[juːz] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [soʊ] ['hʌmbər] [meɪ] [nɑːt][lɪv; laɪv] .

Use	me	as	you	will	,	so	Humber	may	not	live	.
使用	我	作为	你	将要	,	所以	亨伯	可能	不是	居住	.

随你处置，这样亨伯就活不下去了。

[ə'kɜːrsɪd] [gɔdz] , [ðæt] [ruːl] [ðə; ði] ['stɑːri] [poʊlz] ,

Accursed	gods	,	that	rule	the	starry	poles	,
被诅咒的	神	,	那	规则	这	繁星	杆子	,

那些统治星空极点的受诅咒的神灵，

[ə'kɜːrsɪd] [dʒoʊv] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][gɔdz] ,

Accursed	Jove	,	king	of	the	cursed	gods	,
被诅咒的	朱庇特	,	国王	的	这	被诅咒的	神	,

被诅咒的朱庇特，众神之王

[kæst] [daʊn] [jʊr; jər] ['laɪtnɪŋ] [ɑːn] [pʊr] [hʌmbɝz] [hed] ,
Cast down your lightning on poor Humber's head ,
投掷 向下 你的 闪电 在 贫穷的 汉伯学院 头 ,

把你的闪电降在可怜的亨伯头上吧!

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [liːv] [ðɪs] ['deθˌlaɪk] [laɪf][ʌv; əv][maɪn] !
That I may leave this deathlike life of mine !
那 我 可能 离开 这 死气沉沉 生活 的 矿 !

愿我能离开这如同行尸走肉般的生活!

[wʌt] , [hɪr] [juː; jʊ][nɑːt] ?
What , hear you not ?
什么 , 听到 你 不是 ?

什么? 你没听到吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['hʌmbər] [daɪ] ?
and shall not Humber die ?
和 将 不是 亨伯 死 ?

难道亨伯就不能死去吗?

[neɪ] , [aɪ] [wɪl] [daɪ] , [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði][gɔdz] [seɪ] [neɪ] !
Nay , I will die , though all the gods say nay !
不 , 我 将要 死 , 尽管 全部 这 神 说 不 !

不，我必死无疑，即使众神都说不!

[ænd; ənd] , ['dʒent(ə)l][ə'baɪ] , [teɪk] [maɪ] ['trʌbld] [kɔːr] ,
And , gentle Aby , take my troubled corps ,
和 , 温和的 艾比 , 拿 我的 麻烦 兵团 ,

温柔的艾比，请带走我这具饱受折磨的躯体吧。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɔːl]['mɔːrt(ə)l] [aɪz] ,
Take it and keep it from all mortal eyes ,
拿 它 和 保持 它 从 全部 凡人 眼睛 ,

把它带走，并严加看管，不让任何人看到。

[ðæt] [nʌn] [meɪ] [seɪ] , [wen] [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] [breθ] ,
That none may say , when I have lost my breath ,
那 没有任何 可能 说 , 什么时候 我 有 丢失的 我的 气息 ,

免得有人在我断气之后说，

[ðə; ði] ['veri] [flʌdz] [kən'spaɪər] [genst] [hʌmbɝz] [deθ] .
The very floods conspired gainst Humber's death .
这 非常 洪水 密谋 对抗 汉伯学院 死亡 .

洪水似乎也与亨伯的死有关。

[[flɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .]
[Fling himself into the river .]
[一扔 他自己 进入 这 河 .]

[纵身跃入河中。]

['entər][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] - .
Enter the ghost of Albanact .
进入 这 鬼 的 - .

阿尔巴纳克的幽灵出现了。

- [goʊst] .
ALBANACT'S GHOST .
- 鬼 .

阿尔巴纳克的幽灵。

[ɪn] - ['sekwɪtʊr] - , [ɪn] - - .
En coedem sequitur coedes , in coede quiesco .
恩 - 顺理成章 - , 在 - - .

En coedem sequitur coedes，in coede quiesco。

['hʌmbər] [ɪz] [ded] !
Humber is dead !
亨伯 是 死的 !

亨伯死了!

[dʒɔɪ]
joy
喜悦

喜悦

['hevəns] !
heavens !
天 !

天!

[liːp] [ɜːrθ] !
leap earth !
飞跃 地球 !

跃动地球!

[dæns] [triːz] !
dance trees !
舞蹈 树木 !

跳舞的树!

[naʊ] ['meiist, meist] [ðaʊ] [riːtʃ] [ðaɪ] ['æplz] , ['tæntləs] ,
Now mayest thou reach thy apples , Tantalus ,
现在 五月 你 抵达 你的 苹果 , 坦塔罗斯 ,

坦塔罗斯，现在你可以摘到你的苹果了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [fiːd] [ðaɪ] ['hʌŋgər] - ['bɪtn] [lɪmz] !
And with them feed thy hunger - bitten limbs !
和 和 他们 喂养 你的 饥饿 - 被咬 四肢 !

用它们来滋养你饥饿难耐的四肢吧!

[naʊ] , [sɪsaɪfəs] , [liːv] ['tʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðaɪ] [rɑːk] ,
Now , Sisiphus , leave tumbling of thy rock ,
现在 , 西西弗斯 , 离开 翻滚 的 你的 岩石 ,

西西弗斯，现在，停止你推倒巨石的活吧!

[ænd; ənd] [rest] [ðaɪ] ['restləs] [boʊnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] !
And rest thy restless bones upon the same !
和 休息 你的 不安 骨头 之上 这 相同的 !

让你的躁动不安的骨头安息于此吧!

[ʌn'baɪnd]['ik'saiən] , ['kruːəl] - ,
Unbind Ixion , cruel Rhadamanth ,
解绑 伊克西翁 , 残忍的 - ,

解开伊克西翁的束缚，残酷的拉达曼斯，

[ænd; ənd] [leɪ] [praʊd] ['hʌmbər] [ɑːn][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [wiːl] .
And lay proud Humber on the whirling wheel .
和 躺 自豪的 亨伯 在 这 旋转 车轮 .

让骄傲的亨伯躺在旋转的车轮上。

[bæk] [wɪl] [aɪ][poʊst][tuː; tə] [hel] [maʊθ] - ,
Back will I post to hell mouth Taenarus ,
后退 将要 我 邮政 到 地狱 嘴 - ,

我将再次向地狱之口泰纳鲁斯发帖，

[ænd; ənd] [pæs] - , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'liːʒən] [fiːldz] ,
And pass Cocitus , to the Elysian fields ,
和 经过 - , 到 这 极乐世界 字段 ,

把科西图斯送到极乐世界，

[ænd; ənd] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] ['bruːtəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [nuːz] .
And **tell** **my** **father** **Brutus** **of** **these** **news** **.**
和 告诉 我的 父亲 布鲁图斯 的 这些 消息 .

请把这些消息告诉我的父亲布鲁图斯。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[ækt] [viː]
ACT **V**
行为 V

第五幕

['proʊlɔːg]
PROLOGUE
序幕

序幕

['entər] [eɪt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
Enter **Ate** **as** **before** **.**
进入 吃 作为 前 .

输入“Ate”，就像之前一样。

['dʒeɪsn] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - ['dɔːtər] .
Jason **,** **leading** **Creon's** **daughter** **.**
杰森 , 领导 - 女儿 .

杰森带着克瑞翁的女儿。

[mi'diə] , ['fɑːloʊɪŋ] , [hæθ] [ə; eɪ] ['gɑːrlənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] -
Medea **,** **following** **,** **hath** **a** **garland** **in** **her** **hand** **,** **and** **putting** **it** **on** **Creon's**
美狄亚 , 下列的 , 有 一个 花环 在 她 手 , 和 推杆 它 在 -
['dɔtɜ-z] [hed] ,
daughter's **head** **,**
女儿的 头 ,

美狄亚紧随其后，手里拿着花环，把它戴在克瑞翁女儿的头上。

['sɛtɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ðen] , ['kɪlɪŋ] ['dʒeɪsn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] , [dɪpɑːrtɪθ] .
setteth **it** **on** **fire** **,** **and** **then** **,** **killing** **Jason** **and** **her** **,** **departeth** **.**
塞特 它 在 火 , 和 然后 , 杀 杰森 和 她 , 离开 .

他放火烧了房子，然后杀死了杰森和她，离开了。

[eɪt] .
ATE **.**
吃 .

吃。

[nɑːn] [tæm] - - ['etnə] - ,
Non **tam** **Tinacriis** **exaestuat** **Aetna** **cavernis** **,**
非 塔姆 - - 安泰保险 - ,

Non tam Tinacriis exaestuat Aetna 洞穴，

- [fʊrtiːvoʊ] ['kwɑːm] [kɔːr] - ['ɑːmɔr] .
Laesae **furtivo** **quam** **cor** **mulieris** **amore** **.**
- 偷偷摸摸 夸姆 科尔 - 爱 .

Laesae Furtivo quam cor mulieris amore。

[mi'diə] , ['siːɪŋ] ['dʒeɪsn] [liːv] [hɜːr; hər] [lʌv] ,
Medea **,** **seeing** **Jason** **leave** **her** **love** **,**
美狄亚 , 看到 杰森 离开 她 爱 ,

美狄亚眼见伊阿宋离开她的爱人，

[ænd; ənd] [tʃuːz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['θiːbən] [kɪŋ] ,
And **choose** **the** **daughter** **of** **the** **Theban** **king** **,**
和 选择 这 女儿 的 这 底比斯 国王 ,

选择底比斯国王的女儿，

[went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['devəlɪʃ] [tʃɑːrmz] [tuː; tə][wɜːrk] [rɪ'vendʒ] ;
Went **to** **her** **devilish** **charms** **to** **work** **revenge** **;**
去 到 她 恶魔般的 魅力 到 工作 复仇 ;

她施展妖术，伺机报复；

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['trɪp(ə)l]['hekəti] ,
And **raising** **up** **the** **triple** **Hecate** **,**
和 提高 向上 这 三倍 赫卡忒 ,

并高举三重赫卡忒女神，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [raʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'demd] [fiːndz] ,
With **all** **the** **rout** **of** **the** **condemned** **fiends** **,**
和 全部 这 路线 的 这 谴责 恶魔 ,

随着所有被判刑的恶魔被击溃，

[freɪmd] [ə; eɪ]['gɑːrlənd][baɪ][hɜːr; hər]['mædʒɪk] [skɪl] ,
Framed **a** **garland** **by** **her** **magic** **skill** **,**
框 一个 花环 经过 她 魔法 技能 ,

她用魔法技艺将花环框了起来，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɔːt] ['dʒeɪsn][ænd; ənd] - .
With **which** **she** **wrought** **Jason** **and** **Creons** **.**
和 哪个 她 锻 杰森 和 - .

她用这些力量创造了伊阿宋和克瑞翁。

[soʊ] ['gwɛndəˌliːn] , ['siːɪŋ] [hɜːr'self] [mɪs'juːzd] ,
So **Gwendoline** **,** **seeing** **herself** **misused** **,**
所以 格温多琳 , 看到 她自己 滥用 ,

所以格温多琳，眼见自己被利用，

[ænd; ənd] [hʌmbɜ-z] ['pærəmʊr] [pə'zes] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,
And **Humber's** **paramour** **possess** **her** **place** **,**
和 汉伯学院 情人 具有 她 地方 ,

而亨伯的情人则占据了她的位置。

[flaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːkdəm] [ʌv; əv][kɔrnuːbiːə] ,
Flies **to** **the** **dukedom** **of** **Cornubia** **,**
苍蝇 到 这 公国 的 科尔努比亚 ,

飞向科尔努比亚公国，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [staʊt] - ,
And **with** **her** **brother** **,** **stout** **Thrasimachus** **,**
和 和 她 兄弟 , 肥硕 - ,

还有她那强壮的哥哥特拉西马科斯，

['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kɔːrnɪʃ] ['soʊldʒərz] ,
Gathering **a** **power** **of** **Cornish** **soldiers** **,**
采集 一个 力量 的 康沃尔郡 士兵 ,

集结康沃尔士兵的力量，

['gɪvz] ['bæt(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
Gives **battle** **to** **her** **husband** **and** **his** **host** **,**
给予 战斗 到 她 丈夫 和 他的 主持人 ,

她与丈夫及其主人展开战斗，

[naɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [greɪt] - .
Nigh **to** **the** **river** **of** **great** **Mertia** **.**
夜 到 这 河 的 伟大的 - .

靠近大梅尔蒂亚河。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪzməl] ['mæsəkər]
The chances of this dismal massacre
这 机会 的 这 惨淡 屠杀

这场惨绝人寰的大屠杀发生的可能性

[ðæt] [wɪtʃ] - ['ʃɔ:rtli] [wɪl] [ʌn'foʊld] .
That which insueth shortly will unfold .
那 哪个 - 不久 将要 展开 .

接下来发生的事情很快就会揭晓。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[si:n] [aɪ] . [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs]
SCENE I . A chamber in the Royal Palace
场景 我 . 一个 房间 在 这 皇家 宫殿

第一幕：皇宫内的一间房间

['entər] ['lɑˌkraɪn] , ['kæmbər] , - , - .
Enter Locrine , Camber , Assarachus , Thrasimachus .
进入 食道 , 坎伯 , - , - .

洛克林、坎伯、阿萨拉克斯、色拉西马克斯上。

- .
ASSARACHUS .
- .

亚撒拉丘兹。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , ['kʌz(ə)n] , [daɪd][maɪ] ['brʌðər] [soʊ] ?
But tell me , cousin , died my brother so ?
但 告诉 我 , 表哥 , 死亡 我的 兄弟 所以 ?

但是告诉我，表哥，我哥哥就是这样去世的吗?

[naʊ] [hu:] [ɪz] [left] [tu:; tə] ['helpləs] ['ælbiən] ?
Now who is left to helpless Albion ?
现在 WHO 是 左边 到 无助 阿尔比恩 ?

现在，无助的阿尔比恩还剩下谁呢?

[ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪlər] [maɪt] [ʌp'hoʊld] ['aʊər; ɑ:r] [steɪt] ,
That as a pillar might uphold our state ,
那 作为 一个 支柱 可能 坚持 我们的 状态 ,

这或许能成为支撑我们国家的支柱。

[ðæt] [maɪt] [straɪk] ['terər] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['derɪŋ] [foʊz] ?
That might strike terror to our daring foes ?
那 可能 罢工 恐怖 到 我们的 大胆 敌人 ?

这或许能震慑我们那些胆大妄为的敌人?

[naʊ] [hu:] [ɪz] [left] [tu:; tə] ['hæpləs] ['brɪtən] ,
Now who is left to hapless Brittain ,
现在 WHO 是 左边 到 不幸的 布里坦 ,

现在，可怜的英国还剩下谁呢?

[ðæt] [maɪt] [dɪ'fend] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] [hændz]
That might defend her from the barbarous hands
那 可能 保卫 她 从 这 野蛮 双手

那或许能保护她免遭野蛮之手。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [stɪl] [dɪ'zaɪər] [hɜ:r; hər] ['ru:ɪnəs] [fɔ:l] ,
Of those that still desire her ruinous fall ,
的 那些 那 仍然 欲望 她 毁灭性的 落下 ,

那些仍然渴望她走向毁灭性结局的人，

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə][wɜːrk][hɜːr; hər] ['daʊnfɔːl] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ?
And **seek** **to** **work** **her** **downfall** **and** **decay** **?**
和 寻找 到 工作 她 倒台 和 衰变 ?

并试图促成她的垮台和衰败?

['kæmbər] .
CAMBER **.**
外倾角 .

倾角。

[aɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [deθ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['enəmi] ,
Aye **,** **uncle** **,** **death** **is** **our** **common** **enemy** **,**
是的 , 叔叔 , 死亡 是 我们的 常见的 敌人 ,

是啊，叔叔，死亡是我们共同的敌人。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [deθ] [kæn; kən] [mætʃ] ['aʊər; ɑːr] ['mætʃləs] ['paʊər] :
And **none** **but** **death** **can** **match** **our** **matchless** **power** **:**
和 没有任何 但 死亡 能 匹配 我们的 无比 力量 :

除了死亡，没有任何事物能够与我们无与伦比的力量相匹敌:

['wɪtnəs] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - - [kruː] ,
Witness **the** **fall** **of** **Albioneus** **'** **crew** **,**
证人 这 落下 的 - - 全体人员 ,

亲眼目睹阿尔比奥纽斯船员的覆灭，

['wɪtnəs] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] ['hʌmbər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hʌnz] .
Witness **the** **fall** **of** **Humber** **and** **his** **Huns** **.**
证人 这 落下 的 亨伯 和 他的 匈奴人 .

见证亨伯和他的匈奴人的覆灭。

[ænd; ənd] [ðɪs] [faʊl] [deθ] [hæθ] [naʊ] [ɪn'kriːst] ['aʊər; ɑːr][woʊ] ,
And **this** **foul** **death** **hath** **now** **increased** **our** **woe** **,**
和 这 犯规 死亡 有 现在 增加 我们的 悲哀 ,

而这场可怕的死亡，如今又加重了我们的悲痛。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [kɔː'rɪniəs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪf] ,
By **taking** **Corineus** **from** **this** **life** **,**
经过 采取 科里纽斯 从 这 生活 ,

将科里纽斯从这个世界带走，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ker] .
And **in** **his** **room** **leaving** **us** **worlds** **of** **care** **.**
和 在 他的 房间 离开 我们 世界 的 关心 .

他独自一人待在房间里，给我们留下了无尽的忧虑。

- .
THRASIMACHUS **.**
- .

特拉西马科斯。

[bʌt; bət] [nʌn] [meɪ] [mɔːr] [bɪ'weɪl] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnf(ə)l] [hɜːrs] ,
But **none** **may** **more** **bewail** **his** **mournful** **hearse** **,**
但 没有任何 可能 更多的 哀叹 他的 悲哀 灵车 ,

但再也没有人会为他那悲恸的灵车而哀悼了。

[ðæn; ðən][aɪ] [ðæt] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] .
Than **I** **that** **am** **the** **issue** **of** **his** **loins** **.**
比 我 那 是 这 问题 的 他的 腰肉 .

而我，就是他腰间的后代。

[naʊ] [faʊl] [bɪ'fɔːl] [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hʌmbɜ-z] [θroʊt] ,
Now **foul** **befall** **that** **cursed** **Humber's** **throat** **,**
现在 犯规 降临 那 被诅咒的 汉伯学院 喉 ,

如今，厄运降临到诅咒亨伯的喉咙上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔ:zər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪŋgərɪŋ] [wu:nd] .
That **was** **the** **causer** **of** **his** **lingering** **wound** **.**
那 曾是 这 原因 的 他的 挥之不去的 伤口 .

这就是他伤口久治不愈的原因。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE **.**
食道 .

洛克林。

[terz] ['kænɑ:t] [reɪz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ə'gen] .
Tears **cannot** **raise** **him** **from** **the** **dead** **again** **.**
眼泪 不能 增加 他 从 这 死的 再次 .

眼泪也无法让他起死回生。

[bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ]['leɪdi] , ['mɪstrəs] ['gwɛndəˌli:n] ?
But **where's** **my** **Lady** **,** **mistress** **Gwendoline** **?**
但 在哪里? 我的 女士 , 情妇 格温多琳 ?

我的夫人，格温多琳小姐，在哪里?

- .
THRASIMACHUS **.**
- .

特拉西马科斯。

[ɪn] ['kɔ:rnwɑ:l] , ['lɑˌkraɪn] , [ɪz][maɪ]['sɪstər] [naʊ] ,
In **Cornwall** **,** **Locrine** **,** **is** **my** **sister** **now** **,**
在 康沃尔郡 , 食道 , 是 我的 姐姐 现在 ,

在康沃尔郡，洛克琳现在是我的妹妹了。

[prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['fju:nərəl] .
Providing **for** **my** **father's** **funeral** **.**
提供 为了 我的 父亲的 葬礼 .

为父亲的葬礼做准备。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE **.**
食道 .

洛克林。

[ænd; ənd][let][hɜ:r; hər][ðer; ðər][prə'vaɪd][hɜ:r; hər] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:dz]
And **let** **her** **there** **provide** **her** **mourning** **weeds**
和 让 她 那里 提供 她 丧 杂草

让她在那里准备她的丧服。

[ænd; ənd] [mɔ:rn] [fɔ:r; fər]['evər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['wɪdoʊ] - [hʊd] .
And **mourn** **for** **ever** **her** **own** **widow** **-** **hood** **.**
和 哀悼 为了 曾经 她 自己的 寡妇 - 兜帽 .

她将永远为自己的寡居生活而悲痛。

[nɛə] [ʃæl; ʃəl][ʃi:; ʃi] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['pæləs] [geɪt] ,
Ne'er **shall** **she** **come** **within** **our** **palace** **gate** **,**
从未 将 她 来 之内 我们的 宫殿 门 ,

她永远休想踏入我们的宫门。

[tu:; tə] ['kaʊntərˌtʃek] [breɪv] ['lɑˌkraɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] .
To **countercheck** **brave** **Locrine** **in** **his** **love** **.**
到 阻挡 勇敢的 食道 在 他的 爱 .

为了阻止勇敢的洛克林投入他的爱。

[goʊ] , [bɔɪ] , [tu:; tə] - , [daʊn] [ðə; ði] [li:] ,
Go **,** **boy** **,** **to** **Devrolitum** **,** **down** **the** **Lee** **,**
去 , 男生 , 到 - , 向下 这 李 ,

去吧，孩子，沿着利河去德夫罗利图姆，

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [wer] ['lʌvli] - [laɪz] .

Unto	the	arch	where	lovely	Estrild	lies	.
到	这	拱	在哪里	迷人的	-	谎言	.

前往美丽的埃斯特里尔德长眠的拱门。

[brɪŋ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] - [streɪt] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [kɔ:rt] ;

Bring	her	and	Sabren	straight	unto	the	court	;
带来	她	和	-	直的	到	这	法庭	;

将她和萨布伦直接带到法庭;

[ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kwi:n] [ɪn] [gwɛndəlaɪnz] [ru:m] .

She	shall	be	queen	in	Gwendoline's	room	.
她	将	是	女王	在	格温多琳的	房间	.

她将成为格温多琳房间里的女王。

[let] ['ʌðər] [weɪl][fɔ:r; fər] [kɔ:'rɪniəs] - [deθ] ;

Let	others	wail	for	Corineus	'	death	;
让	其他的	哀号	为了	科里纽斯	-	死亡	;

让别人为科里纽斯的死哀悼吧;

[aɪ] [mi:n] [nɑ:t][soʊ][tu:; tə] ['mæsəreɪt] [maɪ][maɪnd]

I	mean	not	so	to	macerate	my	mind
我	意思是	不是	所以	到	浸泡	我的	头脑

我的意思是，并非要如此麻痹我的心灵。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [bɑ:rd] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][maɪ] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər] .

For	him	that	barred	me	from	my	heart's	desire	.
为了	他	那	禁止	我	从	我的	心脏的	欲望	.

对他来说，这阻碍了我实现心愿。

- .

THRASIMACHUS	.

- .

特拉西马科斯。

[hæθ] ['lɑˌkraɪn] , [ðen] , [fər'sʊk] [hɪz; ɪz] ['gwɛndəˌli:n] ?

Hath	Locrine	,	then	,	forsook	his	Gwendoline	?
有	食道	,	然后	,	放弃	他的	格温多琳	?

那么，洛克林是否已经抛弃了他的格温多琳?

[ɪz] [kɔ:'rɪniəs] - [deθ]

Is	Corineus	'	death
是	科里纽斯	-	死亡

科里纽斯之死

[soʊ] [su:n] [fər'gɑ:t] ?

so	soon	forgot	?
所以	很快	忘了	?

这么快就忘记了?

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][gɔdz][ɪn] ['hev(ə)n] , [æz; əz] [ʃʊr] [ðer; ðər][bi:; bi] ,

If	there	be	gods	in	heaven	,	as	sure	there	be	,
如果	那里	是	神	在	天堂	,	作为	当然	那里	是	,

如果天上有神，而天上肯定有神，

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] [fi:ndz] [ɪn] [hel] , [æz; əz] [ni:dz] [ðer; ðər][mʌst; məst] ,

If	there	be	fiends	in	hell	,	as	needs	there	must	,
如果	那里	是	恶魔	在	地狱	,	作为	需求	那里	必须	,

如果地狱里有恶魔，那也是必然的。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'vendʒ] [ðɪs] [ðaɪ] [noʊ'tɔ:riəs] [rɔ:ŋ] ,

They	will	revenge	this	thy	notorious	wrong	,
他们	将要	复仇	这	你的	臭名昭著	错误的	,

他们会为你这桩臭名昭著的罪行复仇。

[ænd; ənd] ['pʌʊər] [ðer; ðər] [pleɪgz] [ə'pɑ:n] [ðaɪ] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [hed] .

And	**power**	**their**	**plagues**	**upon**	**thy**	**cursed**	**head**	**.**
和	力量	他们的	瘟疫	之上	你的	被诅咒的	头	.

愿他们的灾祸降临在你那受诅咒的头上。

['lɑˌkraɪn] .

LOCRINE	**.**
食道	.

洛克林。

[wʌt] !

What	**!**
什么	!

什么!

- [ðaʊ] , ['pez(ə)nt] , [tu:; tə] [ðaɪ] ['sɑ:vrɪn] ?

prat'st	**thou**	**,**	**peasant**	**,**	**to**	**thy**	**sovereign**	**?**
-	你	,	农民	,	到	你的	主权	?

你这卑鄙的农夫，竟敢对你的君主虚伪?

[ɔ:r] [ɑ:rt] [ðaʊ] ['stru:kən] [ɪn] [sʌm; səm] ['ekstəsi] ?

Or	**art**	**thou**	**strooken**	**in**	**some**	**extasy**	**?**
或者	艺术	你	中风	在	一些	狂喜	?

还是你正沉浸在某种狂喜之中?

['du(:)ist] [ðaʊ] [nɑ:t] ['tremb(ə)l] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] ['rɔɪəl] [lʊks] ?

Doest	**thou**	**not**	**tremble**	**at**	**our**	**royal**	**looks**	**?**
不会	你	不是	颤抖	在	我们的	皇家	看起来	?

难道你不因我们高贵的容貌而颤抖吗?

[dʌst] [ðaʊ] [nɑ:t] [kweɪk] , [wen] ['maɪti] ['lɑˌkraɪn] [fraunz] ?

Dost	**thou**	**not**	**quake**	**,**	**when**	**mighty**	**Locrine**	**frowns**	**?**
多斯特	你	不是	地震	,	什么时候	强大的	食道	皱眉	?

当强大的洛克林皱眉时，你难道不感到恐惧吗?

[ðaʊ] ['biədlis] [bɔɪ] , - [nɑ:t] [ðæt] ['lɑˌkraɪn] [skɔ:nz]

Thou	**beardless**	**boy**	**,**	**wer't**	**not**	**that**	**Locrine**	**scorns**
你	无胡须	男生	,	-	不是	那	食道	蔑视

你这无须少年，岂不是洛克林所鄙夷的?

[tu:; tə] [veks] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑ:rtləs] [tʃaɪld] ,

To	**vex**	**his**	**mind**	**with**	**such**	**a**	**heartless**	**child**	**,**
到	烦恼	他的	头脑	和	这样的	一个	狠心	孩子	,

让他被这样一个冷酷无情的孩子折磨，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ] ['bæt(ə)l] - [æks] ,

With	**the**	**sharp**	**point**	**of**	**this**	**my**	**battle**	**-**	**axe**	**,**
和	这	锋利的	观点	的	这	我的	战斗	-	斧头	,

用我这把战斧的锋利斧尖，

[aɪ] [wʊd] [send] [ðaɪ] [soʊl] [tu:; tə] - .

I	**would**	**send**	**thy**	**soul**	**to**	**Puriflegiton**	**.**
我	会	发送	你的	灵魂	到	-	.

我会将你的灵魂送往净化之地。

- .

THRASIMACHUS	**.**
-	.

特拉西马科斯。

[ðoʊ] [aɪ] [bi:; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tendər] [eɪdʒ] ,

Though	**I**	**be**	**young**	**and**	**of**	**a**	**tender**	**age**	**,**
尽管	我	是	年轻的	和	的	一个	投标	年龄	,

虽然我年纪尚轻，但

[jet] [wɪl] [aɪ][koʊp][wɪð; wɪθ]['lɑˌkraɪn] [wen] [hiː; hi] [dɛəz] .
Yet will I cope with Locrine when he dares .
然而 将要 我 应付 和 食道 什么时候 他 敢于 .

但当洛克林胆敢如此行事时，我该如何应对?

[maɪ]['noʊb(ə)l]['fɑːðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɔŋkərɪŋ] [sɔːrd] ,
My noble father with his conquering sword ,
我的 高贵 父亲 和 他的 征服 剑 ,

我高贵的父亲，手持征服之剑，

[sluː] [ðə; ði] [tuː] ['dʒaiənts] , [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ækwɪˌteɪn] .
Slew the two giants , kings of Aquitaine .
一万 这 二 巨人 , 国王 的 阿基坦 .

杀死了阿基坦的两位巨人国王。

- [ɪz][nɑːt][soʊ] [dɪ'dʒenəreɪt]
Thrasimachus is not so degenerate
- 是 不是 所以 退化

特拉西马科斯并没有那么退化

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [ænd; ənd]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [lʊks]
That he should fear and tremble at the looks
那 他 应该 害怕 和 颤抖 在 这 看起来

他竟然会因为这些眼神而感到恐惧和颤抖

[ɔːr] ['tɔːntɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [və'nɪriən] ['skwaɪər] .
Or taunting words of a venerian squire .
或者 嘲讽 字 的 一个 维纳斯 乡绅 .

或是一位维纳斯侍从的嘲讽之语。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

['menəs] [ðaʊ] [ðaɪ] ['rɔɪəl] ['sɑːvrɪn] ,
Menacest thou thy royal sovereign ,
威胁 你 你的 皇家 主权 ,

你竟敢威胁你的君王?

[ˌʌn'sɪvl] , [nɑːt] [bɪ'siːmɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ?
Uncivil , not beseeming such as you ?
不文明 , 不是 合适的 这样的 作为 你 ?

像你这样没教养、有失身份的人?

[ɪn'dʒʊriəs] ['treɪtər] ([fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][noʊ] [les]
Injurious traitor (for he is no less
有害的 叛徒 (为了 他 是 不 较少的

邪恶的叛徒（因为他同样如此）

[ðæt] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] ['stændɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɪŋ])
That at defiance standeth with his king)
那 在 蔑视 站立 和 他的 国王)

他虽违抗命令，却仍与他的国王站在一起）

[liːv] [ðiːz] [ðaɪ] [tɔːnts] , [liːv] [ðiːz] [ðaɪ] ['brægɪŋ] [wɜːrdz] ,
Leave these thy taunts , leave these thy bragging words ,
离开 这些 你的 嘲讽 , 离开 这些 你的 吹嘘 字 ,

收起你的嘲讽，收起你的吹嘘之词，

[ən'les] [ðaʊ] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ðaɪ] ['retʃɪd] [laɪf] .
Unless thou mean to leave thy wretched life .
除非 你 意思是 到 离开 你的 可怜 生活 .

除非你决心离开你这悲惨的生活。

- .
THRASIMACHUS .
- .

特拉西马科斯。

[ɪf] ['prɪnsəz] [steɪn] [ðer; ðər] ['glɔːriəs] ['dɪgnəti]
If princes stain their glorious dignity
如果 王子们 弄脏 他们的 辉煌 尊严

如果王子玷污了他们光荣的尊严

[wɪð; wɪθ] ['ʌgli] [spɑːts] [ʌv; əv] ['mɑːnstrəs] ['ɪnfəmi] ,
With ugly spots of monstrous infamy ,
和 丑陋的 地点 的 滔天 骂名 ,

带着令人发指的恶名昭彰的丑陋斑点，

[ðeɪ] ['liːs] [ðer; ðər] ['fɔːrmər] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
They leese their former estimation ,
他们 利斯 他们的 以前的 估算 ,

他们降低了之前的估计，

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [heɪt] .
And throw themselves into a hell of hate .
和 扔 他们自己 进入 一个 地狱 的 恨 .

然后让自己陷入仇恨的深渊。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[wɪlt] [ðaʊ] [ə'bjuːs] [maɪ] ['dʒent(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] ,
Wilt thou abuse my gentle patience ,
枯萎 你 虐待 我的 温和的 耐心 ,

你竟敢辜负我的耐心?

[æz; əz] [ðoʊ] [ðaʊ] [dɪdst] ['aʊər; ɑːr] [haɪ] [dɪs'pleʒər] [skɔːrn] ?
As though thou didst our high displeasure scorn ?
作为 尽管 你 迪斯特 我们的 高的 不满 轻蔑 ?

仿佛你藐视了我们强烈的不满?

[praʊd] [bɔɪ] , [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [noʊ] [ðaɪ] [prɪns] [ɪz] [muːvd] ,
Proud boy , that thou mayest know thy prince is moved ,
自豪的 男生 , 那 你 五月 知道 你的 王子 是 已搬 ,

骄傲的男孩，请你知晓你的王子已为之动容。

[jeɪ] , ['greɪtli] [muːvd] [æt; ət] [ðɪs] [ðaɪ] ['swelɪŋ] [praɪd] ,
Yea , greatly moved at this thy swelling pride ,
是的 , 非常 已搬 在 这 你的 肿胀 自豪 ,

是的，我被你这膨胀的骄傲深深打动了。

[wiː; wi] ['bænɪʃ] [ðiː] [fɔːr; fər] ['evər] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] .
We banish thee for ever from our court .
我们 放逐 你 为了 曾经 从 我们的 法庭 .

我们将永远驱逐出我们的宫廷。

- .
THRASIMACHUS .
- .

特拉西马科斯。

[ðen] , ['lɑˌkraɪn] , [lʊk] ['ʌntəˌʌntu] [ðaɪ'self] ,
Then , losell Locrine , look unto thyself ,
然后 , 洛塞尔 食道 , 看 到 你自己 ,

然后，洛塞尔·洛克林，看看你自己吧。

- [wɪl] [vendʒ] [ðɪs] ['ɪndʒəri] .
Thrasimachus will venge this injury .
- 将要 复仇 这 受伤 .

特拉西马科斯会为这次伤害复仇。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[ˌfer'wel] , [praʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə][juːz] [ðaɪ] [tʌŋ] .
Farewell , proud boy , and learn to use thy tongue .
告别 , 自豪的 男生 , 和 学习 到 使用 你的 舌头 .

再见了，骄傲的男孩，学会好好说话吧。

- .
ASSARACHUS .
- .

亚撒拉丘兹。

[ə'læs] , [maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd]
Alas , my Lord , you should have called to mind
唉 , 我的 主 , 你 应该 有 称为 到 头脑

唉，我的大人，您应该想到这一点。

[ðə; ði]['leɪtɪst][wɜːrdz] [ðæt] ['bruːtəs] [speɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] :
The latest words that Brutus spake to you :
这 最新的 字 那 布鲁图斯 说 到 你 :

布鲁图斯最后对你说的话是:

[haʊ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [juː; jʊ] , [baɪ][ðə; ði] [ə'biːdiəns]
How he desired you , by the obedience
如何 他 想要的 你 , 经过 这 服从

他多么渴望你，就凭你的顺服

[ðæt] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [tuː; tə] [ber] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði]['saɪər] ,
That children ought to bear unto the sire ,
那 孩子们 应该 到 熊 到 这 父系 ,

子女应当给父亲生育子女。

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['feɪvər] ['leɪdi] ['gwɛndəˌliːn] .
To love and favour Lady Gwendoline .
到 爱 和 偏爱 女士 格温多琳 .

爱戴并偏袒格温多琳夫人。

[kən'sɪdər] [ðɪs] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['ɪndʒəri]
Consider this , that if the injury
考虑 这 , 那 如果 这 受伤

请考虑一下，如果受伤

[duː] [muːv] [hɜːr; hər][maɪnd] , [æz; əz]['sɜːrt(ə)nli][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
Do move her mind , as certainly it will ,
做 移动 她 头脑 , 作为 当然 它 将要 ,

一定要打动她，这肯定会奏效。

[wɔːr][ænd; ənd][dɪ'sentaɪən] ['fɑːloʊz] ['spiːdəli] .
War and dissention follows speedily .
战争 和 异议 跟随 迅速地 .

战争和内乱随之而来。

[wʌt] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['paʊər] [biː; bi][nɑːt][soʊ] [greɪt] [æz; əz] [jɔːrz] ?
What though her power be not so great as yours ?
什么 尽管 她 力量 是 不是 所以 伟大的 作为 你的 ?

即使她的力量不如你强大又如何?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] ['maɪti] ['elɪfənt]
Have you not seen a mighty elephant
有 你 不是 已见 一个 强大的 大象

你难道没见过威猛的大象吗?

[sleɪn] [baɪ][ðə; ði]['baɪtɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪli] [maʊs] ?
Slain by the biting of a silly mouse ?
被杀 经过 这 咬 的 一个 愚蠢的 老鼠 ?

被一只愚蠢的老鼠咬死了?

['iːv(ə)n][soʊ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn'kɑːnstənt][ɪz] .
Even so the chance of war inconstant is .
甚至 所以 这 机会 的 战争 不稳定 是 .

即便如此，战争发生的可能性也是不确定的。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[piːs] , ['ʌŋk(ə)l] , [piːs] , [ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv] ;
Peace , uncle , peace , and cease to talk hereof ;
和平 , 叔叔 , 和平 , 和 停止 到 讲话 此 ;

叔叔，别闹了，别闹了，别再提这件事了;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] [siːks] , [baɪ] ['wɪspərɪŋ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ,
For he that seeks , by whispering this or that ,
为了 他 那 寻找 , 经过 耳语 这 或者 那 ,

因为他寻求真理，通过低语这或那，

[tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['lɑˌkraɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [swiːtəst] [laɪf] ,
To trouble Locrine in his sweetest life ,
到 麻烦 食道 在 他的 最甜美的 生活 ,

在洛克林最美好的时光里给他制造麻烦，

[let] [hɪm; ɪm] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][daɪ][ðə; ði] [deθ] .
Let him persuade himself to die the death .
让 他 说服 他自己 到 死 这 死亡 .

让他说服自己去死吧。

['entər][ðə; ði][peɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - .
Enter the Page , with Estrild and Sabren .
进入 这 页 , 和 - 和 - .

进入页面，与埃斯特里尔德和萨布伦一起。

- .
ESTRILD .
- .

雌激素。

[oʊ] , [seɪ] [ˌem 'iː] , [peɪdʒ] , [tel] [ˌem 'iː] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] ?
O , say me , Page , tell me , where is the king ?
哦 , 说 我 , 页 , 告诉 我 , 在哪里 是 这 国王 ?

哦，佩奇，告诉我，国王在哪里?

['werfɔːr] [dʌθ; dəθ][hiː; hi] [send] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ?
Wherefore doth he send for me to the court ?
因此 确实 他 发送 为了 我 到 这 法庭 ?

他为何要传唤我到法庭去?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][daɪ] ? [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][end][maɪ][laɪf] ?
Is it to die ? is it to end my life ?
是 它 到 死 ? 是 它 到 结尾 我的 生活 ?

难道要死了吗？难道要结束我的生命吗?

[seɪ] [ˌem ˈiː] , [swiːt] [bɔɪ] , [tel] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][duː][nɑːt] [feɪn] !
Say me , sweet boy , tell me and do not feign !
说 我 , 甜的 男生 , 告诉 我 和 做 不是 假装 !

说吧，亲爱的孩子，告诉我，不要装模作样！

[peɪdʒ] .
PAGE .
页 .

页。

[noʊ] , [trʌst] [ˌem ˈiː] , ['mædəm] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kredɪt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːnəsti] [ðæt] [ɪz] [jet] [left] [ˌem ˈiː] ,
No , trust me , madame ; if you will credit the little honesty that is yet left me ,
不 , 相信 我 , 夫人 ; 如果 你 将要 信用 这 小的 诚实 那 是 然而 左边 我 ,

不，请相信我，夫人；如果您还相信我仅存的一点诚实的话，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['deɪndʒər][æz; əz][juː; jʊ] [fɪr] .
there is no such danger as you fear .
那里 是 不 这样的 危险 作为 你 害怕 .

你所担心的危险并不存在。

[bʌt; bət] [prɪ'per] [jɔːr'self] ; [jɑːndɚz] [ðə; ði] [kɪŋ] .
But prepare yourself ; yonder's the king .
但 准备 你自己 ; 远处的 这 国王 .

但你最好做好准备；国王就在那里。

- .
ESTRILD .
- .

雌激素。

[ðen] , - , [laɪf] [ðaɪ] ['dæzld] ['spɪrɪts] [ʌp] ,
Then , Estrild , life thy dazzled spirits up ,
然后 , - , 生活 你的 眼花缭乱 烈酒 向上 ,

埃斯特里尔德，振作起来吧!

[ænd; ənd] [bles] [ðæt] ['blesɪd; blest] [taɪm] , [ðæt] [deɪ] , [ðæt] ['aʊər] ,
And bless that blessed time , that day , that hour ,
和 保佑 那 蒙福 时间 , 那 天 , 那 小时 ,

愿那段美好的时光、那一天、那一小时都蒙受祝福。

[ðæt] ['wɔːrlaɪk] ['lɑˌkraɪn] [fɜːrst][dɪd] ['feɪvər] [ðiː] .
That warlike Locrine first did favour thee .
那 好战 食道 第一的 做过 偏爱 你 .

好战的洛克林最初是眷顾你的。

[piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [brɪtəni] , [maɪ] [lʌv] !
Peace to the king of Brittainy , my love !
和平 到 这 国王 的 布里塔尼 , 我的 爱 !

愿不列颠国王平安，我的爱人!

[piːs] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd] ['feɪvər] [hɪm; ɪm] !
Peace to all those that love and favour him !
和平 到 全部 那些 那 爱 和 偏爱 他 !

愿所有爱他、敬重他的人都平安!

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] .]
[Taking her up .]
[采取 她 向上 .]

带她上去。

[dʌθ; dəθ] - [fɔːl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [səb'mɪʃ(ə)n]
Doth Estrild fall with such submission
确实 - 落下 和 这样的 提交

埃斯特里尔德会因这样的顺从而堕落吗?

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['sɜːrvənt] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['ælbiən] ?
Before her servant , king of Albion ?
前 她 仆人 , 国王 的 阿尔比恩 ?

在她的仆人，阿尔比恩国王面前?

[ə'raɪz] , [fer] ['leɪdi] ; [liːv] [ðɪs] ['loʊli] [tʃɪr] .
Arise , fair Lady ; leave this lowly cheer .
出现 , 公平的 女士 ; 离开 这 卑微的 欢呼 .

起来吧，美丽的女士；离开这微弱的欢呼声吧。

[laɪf] [ʌp] [ðoʊz] [lʊks] [ðæt] ['tʃerɪʃ] - [hɑːrt] ,
Life up those looks that cherish Locrine's heart ,
生活 向上 那些 看起来 那 珍惜 - 心 ,

提升那些令洛克琳心动的眼神，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['friːli] [vjuː] [ðæt] - [feɪs] ,
That I may freely view that roseall face ,
那 我 可能 自由 看法 那 - 脸 ,

让我可以自由地欣赏那张玫瑰色的脸庞，

[wɪtʃ] [soʊ] [hæθ] [maɪ] ['lʌvsɪk] [brest] .
Which so intangled hath my lovesick breast .
哪个 所以 纠缠不清 有 我的 相思病 胸部 .

是什么让我的相思之心如此纠结?

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] , [wer] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
Now to the court , where we will court it out ,
现在 到 这 法庭 , 在哪里 我们 将要 法庭 它 出去 ,

现在该上法庭了，我们将通过法庭来解决此事。

[ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn] ['viːnəs] - [spɔːrts] .
And pass the night and day in Venus ' sports .
和 经过 这 夜晚 和 天 在 金星 - 运动的 .

整日整夜都沉浸在维纳斯的运动中。

['frɑːlɪk] , [breɪv] [pɪrz] ; [biː; bi] ['dʒɔɪfl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kɪŋ] .
Frolic , brave peers ; be joyful with your king .
嬉戏 , 勇敢的 同龄人 ; 是 快乐 和 你的 国王 .

尽情嬉戏吧，勇敢的同伴们；与你们的国王一起欢欣吧。

[['eksiʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[siːn] [iː] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] ['gwɛndəˌliːn]
The camp of Gwendoline
这 营 的 格温多琳

格温多琳营地

['entər] ['gwɛndəˌliːn] , - , ['meɪdən][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

Enter	Gwendoline	,	Thrasimachus	,	Madan	and	the	soldiers	.
进入	格温多琳	,	-	,	马丹	和	这	士兵	.

格温多琳、特拉西马科斯、马丹和士兵们登场。

['gwɛndəˌliːn] .

GWENDOLINE	.
格温多琳	.

格温多琳。

[juː; jʊ]['dʒent(ə)l]['waɪndz] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mɑːdɪst][blæsts]

You	gentle	winds	,	that	with	your	modest	blasts
你	温和的	风	,	那	和	你的	谦虚的	爆炸

温柔的风啊，轻轻吹拂的风

[pæs] [θruː] [ðə; ði]['sɜːrkɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [vɔːlt] ,

Pass	through	the	circuit	of	the	heavenly	vault	,
经过	通过	这	电路	的	这	天上	金库	,

穿过天穹的环形轨道，

['entər][ðə; ði] [klaʊdz] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][dʒoʊv] ,

Enter	the	clouds	unto	the	throne	of	Jove	,
进入	这	云	到	这	王座	的	朱庇特	,

进入云端，来到朱庇特的宝座前，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ber] [maɪ] [prerz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔːl] ['hɪrɪŋ] [ɪrz] .

And	there	bear	my	prayers	to	his	all	hearing	ears	.
和	那里	熊	我的	祈祷	到	他的	全部	听力	耳朵	.

我将我的祈祷传达给他那双能听见的耳朵。

[fɔːr; fər] ['lɑˌkraɪn] [hæθ] [fər'seɪkən] ['gwɛndəˌliːn] ,

For	Locrine	hath	forsaken	Gwendoline	,
为了	食道	有	被遗弃的	格温多琳	,

因为洛克琳已经抛弃了格温多琳，

[ænd; ənd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [lʌv] [praʊd] [hʌmbɚz] ['kɑːŋkjubaɪn] .

And	learnt	to	love	proud	Humber's	concubine	.
和	学会了	到	爱	自豪的	汉伯学院	妾	.

于是，他学会了爱上骄傲的亨伯的妾室。

[juː; jʊ] ['hæpi] [spraɪts] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][kɑːn'keɪv][skaɪ]

You	happy	sprites	,	that	in	the	concave	sky
你	快乐的	精灵	,	那	在	这	凹	天空

你们这些快乐的小精灵，在凹陷的天空中

[wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [dʒɔɪ][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] [swiːtəst] [lʌv] ,

With	pleasant	joy	enjoy	your	sweetest	love	,
和	令人愉快的	喜悦	享受	你的	最甜美的	爱	,

带着愉悦的喜悦享受你最甜蜜的爱情吧！

[ʃed] [fɔːrθ] [ðoʊz] [terz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ðen] [juː; jʊ] [ʃed] ,

Shed	forth	those	tears	with	me	,	which	then	you	shed	,
棚	前进	那些	眼泪	和	我	,	哪个	然后	你	棚	,

与我一同流下你此刻流下的泪水吧。

[wen] [fɜːrst][juː; jʊ] [wʊd] [jʊr; jər] ['leɪdiz] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɪlz] .

When	first	you	would	your	ladies	to	your	wills	.
什么时候	第一的	你	会	你的	女士们	到	你的	遗嘱	.

当你第一次希望你的女士们遵守你的遗嘱时。

[ðoʊz] [terz] [ɑːr; ər] [fitist] [fɔːr; fər][maɪ] ['woʊfl] [keɪs] ,

Those	tears	are	fittest	for	my	woeful	case	,
那些	眼泪	是	最强	为了	我的	悲惨的	案件	,

这些眼泪最能表达我悲惨的遭遇。

[sɪns] ['lɑˌkraɪn] [ʃʌnz] [maɪ] ['nʌθɪŋ] ['plez(ə)nt] [feɪs] .

Since	**Locrine**	**shuns**	**my**	**nothing**	**pleasant**	**face**	**.**
自从	食道	回避	我的	没有什么	令人愉快的	脸	.

因为洛克琳避开了我那张并不讨喜的脸。

[blʌʃ] ['hevəns] , [blʌʃ] [sʌn] , [ænd; ənd][haɪd] [ðaɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [biːmz] ;

Blush	**heavens**	**,**	**blush**	**sun**	**,**	**and**	**hide**	**thy**	**shining**	**beams**	**;**
脸红	天	,	脸红	太阳	,	和	隐藏	你的	灼灼	光束	;

苍天啊，太阳啊，请遮蔽你耀眼的光芒；

['ʃædoʊ] [ðaɪ]['reɪdiənt]['lɑːks][ɪn] ['gluːmi] [klaʊdz] ;

Shadow	**thy**	**radiant**	**locks**	**in**	**gloomy**	**clouds**	**;**
阴影	你的	辐射状	锁	在	阴沉	云	;

让阴沉的云层遮蔽你耀眼的秀发；

[dɪ'naɪ][ðaɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪt] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][wɜːrld] ,

Deny	**thy**	**cheerful**	**light**	**unto**	**the**	**world**	**,**
否定	你的	快乐	光	到	这	世界	,

拒绝将你那令人愉悦的光芒赐予世人，

[wer] ['nʌθɪŋ] [reɪn] [bʌt; bət] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] .

Where	**nothing**	**reigns**	**but**	**falsehood**	**and**	**deceit**	**.**
在哪里	没有什么	统治	但	谬误	和	欺骗	.

那里只有谎言和欺骗。

[wʌt] [sed] [aɪ] ? ['fɔːlshʊd] ?

What	**said**	**I**	**?**	**falsehood**	**?**
什么	说	我	?	谬误	?

我说了什么？谎言吗？

[aɪ] , [ðæt] ['fɪlθi] [kraɪm] ,

Aye	**,**	**that**	**filthy**	**crime**	**,**
是的	,	那	污秽	犯罪	,

是的，那桩肮脏的罪行，

[fɔːr; fər] ['lɑˌkraɪn] [hæθ] [fər'seɪkən] ['gwɛndəˌliːn] .

For	**Locrine**	**hath**	**forsaken**	**Gwendoline**	**.**
为了	食道	有	被遗弃的	格温多琳	.

因为洛克琳已经抛弃了格温多琳。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['hevəns] [duː] [weɪl] [fɔːr; fər] ['gwɛndəˌliːn] .

Behold	**the**	**heavens**	**do**	**wail**	**for**	**Gwendoline**	**.**
看哪	这	天	做	哀号	为了	格温多琳	.

看哪，诸天都在为格温多琳哀悼。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] [dʌθ; dəθ] [blʌʃ] [fɔːr; fər] ['gwɛndəˌliːn] .

The	**shining**	**sun**	**doth**	**blush**	**for**	**Gwendoline**	**.**
这	灼灼	太阳	确实	脸红	为了	格温多琳	.

耀眼的太阳也为格温多琳感到羞红了脸。

[ðə; ði]['lɪkwɪd] [er] [dʌθ; dəθ] [wiːp] [fɔːr; fər] ['gwɛndəˌliːn] .

The	**liquid**	**air**	**doth**	**weep**	**for**	**Gwendoline**	**.**
这	液体	空气	确实	哭泣	为了	格温多琳	.

液态的空气为格温多琳哭泣。

[ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [dʌθ; dəθ] [groʊn] [fɔːr; fər] ['gwɛndəˌliːn] .

The	**very**	**ground**	**doth**	**groan**	**for**	**Gwendoline**	**.**
这	非常	地面	确实	呻吟	为了	格温多琳	.

大地都在为格温多琳呻吟。

[aɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['maɪldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['brɪtən] [kɪŋ] ,

Aye	**,**	**they**	**are**	**milder**	**than**	**the**	**Brittain**	**king**	**,**
是的	,	他们	是	较温和	比	这	布里坦	国王	,

是的，他们比英国国王温和多了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪdʒɛktɪθ] ['lʌkləs] ['gwɛndəˌliːn] .

For	he	rejecteth	luckless	Gwendoline	.
为了	他	拒绝	倒霉的	格温多琳	.

因为他拒绝了不幸的格温多琳。

- .

THRASIMACHUS .

- .

特拉西马科斯。

['sɪstər] , [kəm'pleɪnts] [ɑːr; ər] ['buːtlləs] [ɪn] [ðɪs] [kɔːz] ;

Sister	,	complaints	are	bootless	in	this	cause	;
姐姐	,	投诉	是	无靴	在	这	原因	;

姐姐，抱怨对这件事毫无用处;

[ðɪs] ['oʊpən] [rɔːŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən]['oʊpən] [pleɪg] ,

This	open	wrong	must	have	an	open	plague	,
这	打开	错误的	必须	有	一个	打开	瘟疫	,

这种公然的错误必然伴随着公开的瘟疫。

[ðɪs] [pleɪg] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'peɪd] [wɪð; wɪθ] ['griːvəs] [wɔːr] ,

This	plague	must	be	repaid	with	grievous	war	,
这	瘟疫	必须	是	已偿还	和	严重的	战争	,

这场瘟疫必须以惨烈的战争来报复。

[ðɪs] [wɔːr][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ] - [deθ] ;

This	war	must	finish	with	Locrine's	death	;
这	战争	必须	结束	和	-	死亡	;

这场战争必须以洛克林的死亡而结束;

[hɪz; ɪz] [deθ] [wɪl] [suːn] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [kəm'pleɪnts] .

His	death	will	soon	extinguish	our	complaints	.
他的	死亡	将要	很快	熄灭	我们的	投诉	.

他的死很快就会终结我们的抱怨。

['gwɛndəˌliːn] .

GWENDOLINE .

格温多琳 .

格温多琳。

[oʊ][noʊ] , [hɪz; ɪz] [deθ] [wɪl] [mɔːr] [ɔːg'ment] [maɪ] [wəʊz] .

O	no	,	his	death	will	more	augment	my	woes	.
哦	不	,	他的	死亡	将要	更多的	增强	我的	烦恼	.

哦，不，他的死只会加重我的痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['hʌzbənd] , [breɪv] - ,

He	was	my	husband	,	brave	Thrasimachus	,
他	曾是	我的	丈夫	,	勇敢的	-	,

他是我的丈夫，勇敢的特拉西马科斯。

[mɔːr] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][maɪn] [aɪ] ,

More	dear	to	me	than	the	apple	of	mine	eye	,
更多的	亲爱的	到	我	比	这	苹果	的	矿	眼睛	,

比我眼中的掌上明珠还要珍贵，

[nɔːr][kæn; kən][aɪ][faɪnd][ɪn] [hɑːrt] [tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] [skeɪð] .

Nor	can	I	find	in	heart	to	work	his	scathe	.
也不	能	我	寻找	在	心	到	工作	他的	伤害	.

我实在不忍心伤害他。

- .

THRASIMACHUS .

- .

特拉西马科斯。

['mædəm] , [ɪf] [nɑːt][jʊr; jər]['prɑːpər]['ɪndʒəriz] ,
Madame , if not your proper injuries ,
夫人 , 如果 不是 你的 恰当的 受伤 ,

夫人，如果不是您本人所受的伤，

[nɔːr][maɪ]['eksaɪl] , [kæn; kən] [muːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] ,
Nor my exile , can move you to revenge ,
也不 我的 流亡 , 能 移动 你 到 复仇 ,

我的流放也无法激起你的复仇之心。

[θɪŋk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] [kɔː'rɪniəs] - [wɜːrdz] ;
Think on our father Corineus ' words ;
思考 在 我们的 父亲 科里纽斯 - 字 ;

想想我们父亲科里纽斯的话；

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][tuː; tə][ˌjuː 'es][stændz]['ɔːlweɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔː] .
His words to us stands always for a law .
他的 字 到 我们 站立 总是 为了 一个 法律 .

他对我们的话语始终具有法则意义。

[ʃʊd; ʃəd] ['lɑˌkraɪn] [lɪv; laɪv] [ðæt] [kɔːzd] [maɪ] ['fɑːðɚz] [deθ] ?
Should Locrine live that caused my father's death ?
应该 食道 居住 那 导致 我的 父亲的 死亡 ?

导致我父亲死亡的洛克林应该活下去吗?

[ʃʊd; ʃəd] ['lɑˌkraɪn] [lɪv; laɪv] [ðæt] [naʊ] [juː; jʊ] ?
Should Locrine live that now divorceth you ?
应该 食道 居住 那 现在 离婚 你 ?

洛克琳现在应该活在和你离婚的阴影下吗?

[ðə; ði] ['hevəns] , [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [er] , [ðə; ði]['faɪər] [ri'kleimz] ,
The heavens , the earth , the air , the fire reclaims ,
这 天 , 这 地球 , 这 空气 , 这 火 回收 ,

天地万物，火归于尘土。

[ænd; ənd] [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][wiː; wi][dɪ'naɪ][ðə; ði] [seɪm] ?
And then why should all we deny the same ?
和 然后 为什么 应该 全部 我们 否定 这 相同的 ?

那么，我们为什么要否认同样的事情呢?

['gwɛndəˌliːn] .
GWENDOLINE .
格温多琳 .

格温多琳。

[ðen] [ˌhens'fɔːrθ] , [ˌfer'wel] ['wʊmənɪʃ] [kəm'pleɪnts] !
Then henceforth , farewell womanish complaints !
然后 今后 , 告别 女人气 投诉 !

从此以后，告别女人的抱怨吧!

[ɔːl] ['tʃaɪldɪʃ] ['pɪti] [ˌhens'fɔːrθ] , [ðen] , [ˌfer'wel] !
All childish pity henceforth , then , farewell !
全部 幼稚 遗憾 今后 , 然后 , 告别 !

从此以后，所有幼稚的怜悯都将烟消云散!

[bʌt; bət] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['lɑˌkraɪn] , [lʊk] ['ʌntəˌʌntu] [ðaɪ'self] ,
But , cursed Locrine , look unto thyself ,
但 , 被诅咒的 食道 , 看 到 你自己 ,

但是，该死的洛克林，看看你自己吧!

[fɔːr; fər] ['neməsɪs] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,
For Nemesis , the mistress of revenge ,
为了 复仇女神 , 这 情妇 的 复仇 ,

对于复仇女神涅墨西斯来说，

[sɪts] [ɑːrmd] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['dɪzməl] [bleɪdz] ;
Sits armed at all points on our dismal blades ;
坐 武装 在 全部 积分 在 我们的 惨淡 刀片 ;

我们阴沉的刀刃上，四肢都布满了武器；

[ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] - , [ðæt] [ɪn'fleɪmd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
And cursed Estrild , that inflamed his heart ,
和 被诅咒的 - , 那 发炎的 他的 心 ,

他诅咒埃斯特里尔德，这激起了他内心的怒火。

[ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] , [daɪ][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [deθ] .
Shall , if I live , die a reproachful death .
将 , 如果 我 居住 , 死 一个 责备的 死亡 .

如果我活着，难道要死得蒙羞吗?

['meɪdən] .
MADAN .
马丹 .

马丹。

['mʌðər] , [ðoʊ] ['neɪtʃər] [meɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lə'ment]
Mother , though nature makes me to lament
母亲 , 尽管 自然 制作 我 到 哀叹

母亲，尽管自然让我感到悲伤

[maɪ] ['lʌkləs] ['fɑːðɝz] ['froʊwərd] ['letʃəri] ,
My luckless father's froward lechery ,
我的 倒霉的 父亲的 向外 好色 ,

我那倒霉父亲的放荡不羁，

[jet] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [rɔŋz] [maɪ]['leɪdi] ['mʌðər] [ðʌs] ,
Yet , for he wrongs my Lady mother thus ,
然而 , 为了 他 错误 我的 女士 母亲 因此 ,

然而，他竟如此亏待我的母亲，

[aɪ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [maɪ'self] [wʊd] [wɜːrk][hɪz; ɪz] [deθ] .
I , if I could , myself would work his death .
我 , 如果 我 可以 , 我 会 工作 他的 死亡 .

如果可以，我会亲手杀了他。

- .
THRASIMACHUS .
- .

特拉西马科斯。

[siː] , ['mædəm] , [siː] , [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ]
See , madame , see , the desire of revenge
看 , 夫人 , 看 , 这 欲望 的 复仇

你看，夫人，你看，这是复仇的欲望。

[ɪz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tendər][eɪdʒ] !
Is in the children of a tender age !
是 在 这 孩子们 的 一个 投标 年龄 !

是在年幼的孩子身上!

['fɔːrwərd] , [breɪv] ['soʊldʒərz] , ['ɪntuː] - ,
Forward , brave soldiers , into Mertia ,
向前 , 勇敢的 士兵 , 进入 - ,

勇敢的士兵们，前进，进入梅尔蒂亚!

[wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [breɪv] [ðə; ði] ['kaʊərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Where we shall brave the coward to his face .
在哪里 我们 将 勇敢的 这 懦夫 到 他的 脸 .

我们将勇敢地面对懦夫。

[['eksɪʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
SCENE III .
场景 三、 .

第三幕。

[ðə; ði][kæmp][ʌv; əv]['lɑˌkraɪn]
The camp of Locrine
这 营 的 食道

洛克林营地

['entər] ['lɑˌkraɪn] , - , - , - [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] .
Enter Locrine , Estrild , Sabren , Assarachus and the soldiers .
进入 食道 , - , - , - 和 这 士兵 .

洛克林、埃斯特里尔德、萨布伦、阿萨拉库斯和士兵们登场。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[tel] [ˌem 'iː] , - , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] -
Tell me , Assarachus , are the Cornish chuffes
告诉 我 , - , 是 这 康沃尔郡 -

阿萨拉库斯，告诉我，康沃尔郡的丘夫斯

[ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] ['nʌmbər] [kʌm] [tuː; tə] - ?
In such great number come to Mertia ?
在 这样的 伟大的 数字 来 到 - ?

这么多人来到梅尔蒂亚?

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðeɪ] [pɪtʃt] [ðer; ðər][ðer; ðər] ['peti] [hoʊst] ,
And have they pitched there their petty host ,
和 有 他们 投球 那里 他们的 小气 主持人 ,

他们是否在那里安营扎寨，招待他们那卑微的东道主?

[soʊ][kloʊz]['ʌntəˌ'ʌntu]['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] ['mænʃ(ə)n] ?
So close unto our royal mansion ?
所以 关闭 到 我们的 皇家 大厦 ?

离我们的皇家府邸这么近?

- .
ASSARACHUS .
- .

亚撒拉丘兹。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [maɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd] [miːn] [ɪn'kɑːntɪnənt]
They are , my Lord , and mean incontinent
他们 是 , 我的 主 , 和 意思是 失禁

他们是，我的主，而且是无节制的

[tuː; tə][bɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] .
To bid defiance to your majesty .
到 出价 蔑视 到 你的 威严 .

公然违抗陛下。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [læf] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['gwɛndəˌliːn]
It **makes** **me** **laugh** **,** **to** **think** **that** **Gwendoline**
它 制作 我 笑 , 到 思考 那 格温多琳

想到格温多琳，我就觉得好笑。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɑːrmz] [genst] [ˌem 'iː] .
Should **have** **the** **heart** **to** **come** **in** **arms** **gainst** **me** **.**
应该 有 这 心 到 来 在 武器 对抗 我 .

应该有胆量与我兵戎相见。

- .
ESTRILD **.**
- .

雌激素。

[ə'læs] , [maɪ][lɔːrd] , [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪl] [rʌn] [ə'meɪn] ,
Alas **,** **my** **Lord** **,** **the** **horse** **will** **run** **amain** **,**
唉 , 我的 主 , 这 马 将要 跑步 主 ,

唉，我的大人，这匹马还会继续跑下去。

[wen] [æz; əz][ðə; ði][spɜːr][dʌθ; dəθ][gɔːl][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][boʊn] .
When **as** **the** **spur** **doth** **gall** **him** **to** **the** **bone** **.**
什么时候 作为 这 刺 确实 瘿 他 到 这 骨 .

当马刺刺入他的骨髓。

['dʒeləsi] , ['lɑˌkraɪn] , [hæθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [stɪŋ] .
Jealousy **,** **Locrine** **,** **hath** **a** **wicked** **sting** **.**
妒忌 , 食道 , 有 一个 邪恶 蜇 .

洛克琳，嫉妒有其邪恶的毒刺。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE **.**
食道 .

洛克林。

['seɪɪst] [ðaʊ] [soʊ] , - , ['bjuːtiz] ['pærəgɑːn] ?
Sayest **thou** **so** **,** **Estrild** **,** **beauty's** **paragon** **?**
萨耶斯特 你 所以 , - , 美的 模范 ?

真是如此吗，埃斯特里尔德，美的化身？

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][hɜːr; hər] ['kɑːlər] [tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] ,
Well **,** **we** **will** **try** **her** **choler** **to** **the** **proof** **,**
出色地 , 我们 将要 尝试 她 霍乱 到 这 证明 ,

好，我们会用她的怒气来证明这一点。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [noʊ] , ['lɑˌkraɪn][kæn; kən] [brʊk] [noʊ] [breɪvz] .
And **make** **her** **know** **,** **Locrine** **can** **brook** **no** **braves** **.**
和 制作 她 知道 , 食道 能 溪 不 勇士们 .

让她知道，洛克琳容不下任何勇士。

[mɑːrtʃ] [ɑːn] , - ; [ðaʊ] [mʌst; məst] [liːd] [ðə; ði] [wei] ,
March **on** **,** **Assarachus** **;** **thou** **must** **lead** **the** **way** **,**
行进 在 , - ; 你 必须 带领 这 方式 ,

阿萨拉库斯，前进吧；你必须带头。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðer; ðər] [praʊd] [pə'vɪliən] .
And **bring** **us** **to** **their** **proud** **pavilion** **.**
和 带来 我们 到 他们的 自豪的 亭 .

带我们去参观他们引以为傲的展馆。

[['eksiʌnt] .]
[**Exeunt** **.** **]**
[退场 .]

[众人退场。]

[siːn] [ˌaɪ ˈviː] .
SCENE IV .
场景 第四 .

第四幕

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l]
The field of battle
这 场地 的 战斗

战场

['entər][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [kɔːˈrɪniəs] [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] .
Enter the ghost of Corineus with thunder and lightening .
进入 这 鬼 的 科里纽斯 和 雷 和 闪电 .

科里纽斯的幽灵伴随着雷鸣闪电出现。

[kɔːˈrɪniəs] - [goʊst] .
CORINEUS ' GHOST .
科里纽斯 - 鬼 .

科里纽斯的幽灵。

[bɪˈhoʊld] , [ðə; ði]['sɜːrkɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æʒər] [skaɪ]
Behold , the circuit of the azure sky
看哪 , 这 电路 的 这 蔚蓝 天空

看哪，蔚蓝天空的轨迹

[θroʊz] [fɔːrθ] [sæd] [θrɔbz] [ænd; ənd] ['griːvəs] [səsˈpaiəz] ,
Throws forth sad throbs and grievous suspires ,
投掷 前进 伤心 悸动 和 严重的 呼吸 ,

抛出悲伤的悸动和痛苦的叹息，

- [ˌoʊvərˈθroʊ] .
Prejudicating Locrine's overthrow .
有偏见的 - 推翻 .

阻碍洛克林的垮台。

[ðə; ði]['faɪər] ['kæstɪθ] [fɔːrθ] [ʃɑːrp] [dɑːrts][ʌv; əv] [fleɪmz] ,
The fire casteth forth sharp darts of flames ,
这 火 卡斯特 前进 锋利的 飞镖 的 火焰 ,

火焰喷射出锋利的火焰箭矢，

[ðə; ði] [greɪt] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['trɪp(ə)l][wɜːrld]
The great foundation of the triple world
这 伟大的 基础 的 这 三倍 世界

三界的伟大基础

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [nɔɪz] ,
Trembleth and quaketh with a mighty noise ,
颤抖 和 地震 和 一个 强大的 噪音 ,

颤抖，发出巨大的声响，

['presɪdʒɪŋ] ['blʌdi] ['mæsəkər] [æt; ət][hænd] .
Presaging bloody massacres at hand .
预兆 血腥 大屠杀 在 手 .

预示着血腥屠杀即将发生。

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [bɜːrdz] [ðæt] ['flʌtər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
The wandering birds that flutter in the dark ,
这 漫游 鸟类 那 扑 在 这 黑暗的 ,

那些在黑暗中飞翔的游荡鸟儿，

[wen] ['helɪʃ] [naɪt] , [ɪn] ['klaʊdi] ['tʃæriət] ['siːtɪd] ,
When hellish night , in cloudy chariot seated ,
什么时候 地狱般的 夜晚 , 在 多云 战车 坐着 ,

当地狱般的夜晚，坐在阴云密布的战车上，

['kæstɪθ] [hɜːr; hər] [mɪsts] [ɑːn] ['ʃeɪdi] ['teləs] - [feɪs] ,
Casteth her mists on shady Tellus ' face ,
卡斯特 她 薄雾 在 阴凉 特勒斯 - 脸 ,

她将迷雾洒在阴郁的泰勒斯脸上，

[wɪð; wɪθ] ['seɪbl] ['mænt(ə)l] ['kʌvərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
With sable mantles covering all the earth ,
和 黑貂 地衣 覆盖 全部 这 地球 ,

地球表面覆盖着黑色的外套膜，

[naʊ] [flaɪz] [ə'brɔːd] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [deɪ] ,
Now flies abroad amid the cheerful day ,
现在 苍蝇 国外 之中 这 快乐 天 ,

现在，在这欢乐的日子里，他飞向了国外。

[fɔːtelɪŋ] [sʌm; səm] [ʌn'woʊntɪd] ['mɪzəri] .
Foretelling some unwonted misery .
预言 一些 不寻常的 苦难 .

预示着一些意想不到的苦难。

[ðə; ði] [snɑːlɪŋ] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['daːkənd] ['tɑːtərəs] ,
The snarling curs of darkened Tartarus ,
这 咆哮 曲线 的 变暗 塔尔塔罗斯 ,

黑暗塔尔塔罗斯中咆哮的恶犬，

[sent] [frʌm; frəm] [ə'vəːnəs] - [pɑːndz] [baɪ] - ,
Sent from Avernus ' ponds by Radamanth ,
发送 从 阿弗纳斯 - 池塘 经过 - ,

由拉达曼斯从阿弗纳斯的池塘中送来

[wɪð; wɪθ] ['haʊlɪŋ] ['ditiz] ['pestər] ['evri] [wʊd] .
With howling ditties pester every wood .
和 嚎叫 小调 纠缠 每一个 木头 .

凄厉的歌声萦绕着每一片树林。

[ðə; ði] ['wɔːtəri] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtˌfʊt] [fɔːnz] ,
The watery ladies and the lightfoot fawns ,
这 水状的 女士们 和 这 莱特富特 小鹿 ,

水仙女和轻盈的小鹿，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ræbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊdi] ['nɪmfs] ,
And all the rabble of the woody Nymphs ,
和 全部 这 乌合之众 的 这 木质的 若虫 ,

还有所有那些乌合之众般的林中仙女们，

[ɔːl] ['tremblɪŋ] [haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ʃeɪdi] [groʊvz] ,
All trembling hide themselves in shady groves ,
全部 发抖 隐藏 他们自己 在 阴凉 小树林 ,

它们都战战兢兢地躲进了阴凉的树林里。

[ænd; ənd] [ʃraʊd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['hɪdiəs] ['hɑːloʊ] [pɪts] .
And shroud themselves in hideous hollow pits .
和 裹尸布 他们自己 在 可怕 空洞的 坑 .

他们把自己隐藏在可怕的空心坑中。

[ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['bɔriæs] - [fɔːrθ] [rɪ'vendʒ] ;
The boisterous Boreas thundreth forth revenge ;
这 喧闹的 北风 - 前进 复仇 ;

喧闹的北风之神百般复仇；

[ðə; ði] ['stoʊni] ['rɑːks] [kraɪ] [aʊt] [ɑːn] [ʃɑːrp] [rɪ'vendʒ] ;
The stony rocks cry out on sharp revenge ;
这 石质的 岩石 哭 出去 在 锋利的 复仇 ;

坚硬的岩石发出尖锐的复仇之声；

[ðə; ði] ['θɔːrni] [bʊʃ] [prənaʊnsɛθ] ['daɪər] [rɪ'vendʒ] .
The **thorny** **bush** **pronounceth** **dire** **revenge** **.**
这 带刺的 衬套 发音 可怕的 复仇 .

荆棘丛预示着可怕的复仇。

[[saʊnd] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .]
[**Sound** **the** **alarm** **.** **]**
[声音 这 警报 .]

拉响警报。

[naʊ] , [kɔː'rɪniəs] , [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [rɪ'vendʒ] ,
Now **,** **Corineus** **,** **stay** **and** **see** **revenge** **,**
现在 , 科里纽斯 , 停留 和 看 复仇 ,

科里纽斯，留下来见证复仇吧。

[ænd; ənd] [fiːd] [ðaɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] - [ˌoʊvər'θroʊ] .
And **feed** **thy** **soul** **with** **Locrine's** **overthrow** **.**
和 喂养 你的 灵魂 和 - 推翻 .

用洛克林的覆灭来滋养你的灵魂吧。

[bɪ'hoʊld] , [ðeɪ] [kʌm] ; [ðə; ði] ['trʌmpits] [kɔːl] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] ;
Behold **,** **they** **come** **;** **the** **trumpets** **call** **them** **forth** **;**
看哪 , 他们 来 ; 这 小号 称呼 他们 前进 ;

看哪，他们来了；号角声召唤他们出来；

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [drʌmz] ['sʌmən] [ðə; ði]['soʊldʒərz] .
The **roaring** **drums** **summon** **the** **soldiers** **.**
这 咆哮 鼓 召唤 这 士兵 .

隆隆的战鼓召唤士兵。

[loʊ] , [wer] [ðer; ðər]['ɑːrmi] - [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] !
Lo **,** **where** **their** **army** **glistereth** **on** **the** **plains** **!**
洛 , 在哪里 他们的 军队 - 在 这 平原 !

看哪，他们的军队在平原上闪耀！

[θroʊ] [fɔːrθ] [ðaɪ] ['laɪtnɪŋ] , ['maɪti] ['dʒuːpɪtər] ,
Throw **forth** **thy** **lightning** **,** **mighty** **Jupiter** **,**
扔 前进 你的 闪电 , 强大的 木星 ,

强大的朱庇特啊，释放你的闪电吧！

[ænd; ənd] ['paʊər] [ðaɪ] [pleɪgz] [ɑːn][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] - [hed] .
And **power** **thy** **plagues** **on** **cursed** **Locrine's** **head** **.**
和 力量 你的 瘟疫 在 被诅咒的 - 头 .

愿你的灾祸降临在可诅咒的洛克林头上。

[[stænd][ə'saɪd]]
[**Stand** **aside** **]**
[站立 旁边]

[让开]

['entər] ['lɑˌkraɪn] , - , - , - [ænd; ənd][ðer; ðər]['soʊldʒərz][æt; ət][wʌn] [dɔːr] :
Enter **Locrine** **,** **Estrild** **,** **Assarachus** **,** **Sabren** **and** **their** **soldiers** **at** **one** **door** **:**
进入 食道 , - , - , - 和 他们的 士兵 在 一 门 :

洛克林、埃斯特里尔德、阿萨拉库斯、萨布伦和他们的士兵从同一扇门进入：

- , ['gwɛndəˌliːn] , ['meɪdən][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔːləuəz] [æt; ət][æn; ən] ['ʌðər] .
Thrasimachus **,** **Gwendoline** **,** **Madan** **and** **their** **followers** **at** **an** **other** **.**
- , 格温多琳 , 马丹 和 他们的 追随者 在 一个 其他 .

特拉西马科斯、格温多琳、马丹和他们的追随者在另一个地方。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE **.**
食道 .

洛克林。

[wʌt] , [ɪz][ðə; ði]['taɪgər]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪv] ?
What , is the tiger started from his cave ?
什么 , 是 这 老虎 开始 从 他的 洞穴 ?

什么？老虎是从洞穴里出来的吗?

[ɪz] ['gwɛndəˌliːn] [kʌm] [frʌm; frəm][kɔrnuːbiːə] ,
Is Gwendoline come from Cornubia ,
是 格温多琳 来 从 科尔努比亚 ,

格温多琳来自科努比亚吗?

[ðæt] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] - ['lɑˌkraɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] ?
That thus she braveth Locrine to the teeth ?
那 因此 她 - 食道 到 这 牙齿 ?

就这样，她勇敢地与洛克林对抗到牙齿?

[ænd; ənd][hæst] [ðaʊ] [faʊnd] [ðaɪn] ['ɑːrmər] , ['prɪti] [bɔɪ] ,
And hast thou found thine armour , pretty boy ,
和 哈斯特 你 成立 你的 盔甲 , 漂亮的 男生 ,

俊俏的小伙子，你找到你的盔甲了吗?

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðaɪ] ['stræglɪŋ] [meɪts] ?
Accompanied with these thy straggling mates ?
伴随 和 这些 你的 零散的 伙伴们 ?

带着你这些零散的同伴?

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz][boʊld] ,
Believe me , but this enterprise was bold ,
相信 我 , 但 这 企业 曾是 大胆的 ,

相信我，但这项计划确实大胆。

[ænd; ənd] [wel] [ˌkɑːmen'deɪʃn] .
And well deserveth commendation .
和 出色地 值得 表彰 .

完全值得表扬。

['gwɛndəˌliːn] .
GWENDOLINE .
格温多琳 .

格温多琳。

[aɪ] , ['lɑˌkraɪn] , ['treɪtərəs] ['lɑˌkraɪn] !
Aye , Locrine , traitorous Locrine !
是的 , 食道 , 叛徒 食道 !

没错，洛克林，叛徒洛克林!

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] ,
we are come ,
我们 是 来 ,

我们来了，

[wɪð; wɪθ] [fʊl] ['priːtens] [tuː; tə] [siːk] [ðaɪn] [ˌoʊvər'θroʊ] .
With full pretence to seek thine overthrow .
和 满的 虚伪 到 寻找 你的 推翻 .

完全是假装要推翻你。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] , [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [skɔːrn][ˌem 'iː] [ðʌs] ?
What have I done , that thou shouldst scorn me thus ?
什么 有 我 完毕 , 那 你 应该 轻蔑 我 因此 ?

我究竟做错了什么，让你如此轻蔑我?

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [sed] , [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [ˌem 'iː][rɪ'dʒekt] ?
What have I said , that thou shouldst me reject ?
什么 有 我 说 , 那 你 应该 我 拒绝 ?

我说了什么，让你如此拒绝我?

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːrdz] ?

Have	**I**	**been**	**disobedient**	**to**	**thy**	**words**	**?**
有	我	到过	忤	到	你的	字	?

我违背了你的话吗?

[hæv; həv][aɪ] [bɪ'reɪd] [ðaɪ] [ɑːr'keɪn] ['siːkrəsi] ?

Have	**I**	**bewrayed**	**thy**	**Arcane**	**secrecy**	**?**
有	我	背叛	你的	神秘的	保密	?

我是否泄露了你神秘的秘密?

[hæv; həv][aɪ] [dis'ɔnəd] [ðaɪ] ['mærɪdʒ] [bed]

Have	**I**	**dishonoured**	**thy**	**marriage**	**bed**
有	我	蒙羞	你的	婚姻	床

我是否玷污了你的婚床

[wɪð; wɪθ] ['fɪlθi] [kraɪmz] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [lə'sɪviəs] [lʌsts] ?

With	**filthy**	**crimes**	**,**	**or**	**with**	**lascivious**	**lusts**	**?**
和	污秽	犯罪	,	或者	和	好色的	欲望	?

是犯下肮脏的罪行，还是沉溺于淫荡的欲望?

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaʊ] [ðæt] [hæst] [dis'ɔnəd] [ˌaɪ 'tiː] :

Nay	**,**	**it**	**is**	**thou**	**that**	**hast**	**dishonoured**	**it**	**:**
不	,	它	是	你	那	哈斯特	蒙羞	它	:

不，是你玷污了它:

[ðaɪ] ['fɪlθi] [maɪndz] , [wɪð; wɪθ] ['fɪlθi] [lʌsts] ,

Thy	**filthy**	**minds**	**,**	**o'ercome**	**with**	**filthy**	**lusts**	**,**
你的	污秽	思想	,	克服	和	污秽	欲望	,

你们肮脏的心灵，被肮脏的欲望所吞噬，

[jiːldɪθ] ['ʌntəˌʌntu] [ə'fekʃənz] ['fɪlθi] [dɑːrts] .

Yieldeth	**unto**	**affections**	**filthy**	**darts**	**.**
yieldeth	到	情感	污秽	飞镖	.

屈服于污秽的情欲之箭。

[ˌʌn'kaɪnd] , [ðaʊ] - [ðaɪ] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['truːɪst] [fɪər] ;

Unkind	**,**	**thou**	**wrongst**	**thy**	**first**	**and**	**truest**	**feer**	**;**
不友善	,	你	-	你的	第一的	和	最真实的	恐惧	;

你这无情之人，辜负了你最初、最真实的恐惧;

[ˌʌn'kaɪnd] , [ðaʊ] - [ðaɪ] [best] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [frend] ;

Unkind	**,**	**thou**	**wrongst**	**thy**	**best**	**and**	**dearest**	**friend**	**;**
不友善	,	你	-	你的	最好的	和	亲爱的	朋友	;

你太无情了，亏待了你最好的朋友;

[ˌʌn'kaɪnd] , [ðaʊ] - [ɔːl] [skɪlfəl] ['bruːtəs] - [lɔːz] ,

Unkind	**,**	**thou**	**scornst**	**all**	**skilfull**	**Brutus**	**'**	**laws**	**,**
不友善	,	你	-	全部	熟练的	布鲁图斯	-	法律	,

你这无情之人，蔑视布鲁图斯所有精妙的法律。

[fə'getiŋ] ['fɑːðər] , ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðaɪ'self] .

Forgetting	**father**	**,**	**uncle**	**,**	**and**	**thyself**	**.**
遗忘	父亲	,	叔叔	,	和	你自己	.

忘记父亲、叔叔和自己。

- .

ESTRILD	**.**
-	.

雌激素。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['lɑˌkraɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][ɪz][waɪz] ,

Believe	**me**	**,**	**Locrine**	**,**	**but**	**the**	**girl**	**is**	**wise**	**,**
相信	我	,	食道	,	但	这	女孩	是	明智的	,

相信我，洛克琳，这女孩很聪明。

[ænd; ənd] [wel] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vestəl] [nʌn] .

And	well	would	seem	to	make	a	vestal	Nun	.
和	出色地	会	似乎	到	制作	一个	贞女	尼姑	.

而且，这似乎很适合成为一名贞洁的修女。

[haʊ] ['faɪnli] [freɪmz] [ʃiː; ʃi] [hɜːr; hər] [ɔː'reɪʃ(ə)n] !

How	finely	frames	she	her	oration	!
如何	精细地	框架	她	她	演讲	!

她的演讲结构多么精妙！

- .

THRASIMACHUS .

- .

特拉西马科斯。

['lɑˌkraɪn] , [wiː; wi] [keɪm] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] ,

Locrine	,	we	came	not	here	to	fight	with	words	,
食道	,	我们	来了	不是	这里	到	斗争	和	字	,

洛克林，我们来这里不是为了争吵的。

[wɜːrdz] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [wɪn] [ðə; ði] ['vɪktəri] ;

Words	that	can	never	win	the	victory	;
字	那	能	绝不	赢	这	胜利	;

永远无法赢得胜利的言语；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meri] [ɪn] [jʊr; jər] [frʌmp] ,

But	for	you	are	so	merry	in	your	frumps	,
但	为了	你	是	所以	欢乐	在	你的	邋遢鬼	,

但是，即使穿着邋遢的衣服，你依然如此快乐。

[ənʃiːθ] [jʊr; jər] [swɔːdz] , [ænd; ənd] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] [fɔːrs] ,

Unsheath	your	swords	,	and	try	it	out	by	force	,
拔出	你的	剑	,	和	尝试	它	出去	经过	力量	,

拔出你的剑，用武力试试！

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [huː] [hæθ] [ðə; ði] ['betər] [hænd] .

That	we	may	see	who	hath	the	better	hand	.
那	我们	可能	看	WHO	有	这	更好的	手	.

好让我们看看谁的牌更好。

['lɑˌkraɪn] .

LOCRINE .

食道 .

洛克林。

[θɪŋkst] [ðaʊ] [tuː; tə] [der] [ˌem 'iː] , [boʊld] - ?

Thinkst	thou	to	dare	me	,	bold	Thrasimachus	?
思考	你	到	敢	我	,	大胆的	-	?

你竟敢挑战我，胆大妄为的特拉西马科斯？

[θɪŋkst] [ðaʊ] [tuː; tə] [fɪr] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['tɔːntɪŋ] [breɪvz] ,

Thinkst	thou	to	fear	me	with	thy	taunting	braves	,
思考	你	到	害怕	我	和	你的	嘲讽	勇士们	,

你以为你那些嘲讽的勇士就能吓到我吗？

[ɔːr] [duː] [wiː; wi] [siːm] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ?

Or	do	we	seem	too	weak	to	cope	with	thee	?
或者	做	我们	似乎	也	虚弱的	到	应付	和	你	?

还是说我们太弱小，无法与你抗衡？

[suːn] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ʃoʊ] [ðiː] [maɪ] [faɪn] ['kʌtɪŋ] [bleɪd] ,

Soon	shall	I	shew	thee	my	fine	cutting	blade	,
很快	将	我	展示	你	我的	美好的	切割	刀刃	,

我很快就会向你展示我的锋利刀刃。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔːrd] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [deθ] ,
And **with** **my** **sword** **,** **the** **messenger** **of** **death** **,**
和 和 我的 剑 , 这 信使 的 死亡 ,

而我，死神的使者，手持利剑，

[siːl] [ðiː] [æn; ən] - [fɔːr; fər][ðaɪ][boʊld] [ə'tempts] .
Seal **thee** **an** **acquitance** **for** **thy** **bold** **attempts** **.**
海豹 你 一个 - 为了 你的 大胆的 尝试 .

为你的大胆尝试盖上无罪印章。

[['eksɪʌnt] .]
[**Exeunt** **.** **]**
[退场 .]

[众人退场。]

[saʊnd] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .
Sound **the** **alarm** **.**
声音 这 警报 .

拉响警报。

['entər] ['lɑˌkraɪn] , - [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər][æt; ət][wʌn] [dɔːr] ; ['gwɛndəˌliːn] , -
Enter **Locrine** **,** **Assarachus** **and** **a** **soldier** **at** **one** **door** **;** **Gwendoline** **,** **Thrasimachus**
进入 食道 , - 和 一个 士兵 在 一 门 ; 格温多琳 , -
, [æt; ət][æn; ən] ['ʌðər] ;
, **at** **an** **other** **;**
, 在 一个 其他 ;

洛克林、阿萨拉克斯和一名士兵从一扇门进来；格温多兰，色拉马科斯，在另一处；

['lɑˌkraɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ['drɪvn] [bæk] .
Locrine **and** **his** **followers** **driven** **back** **.**
食道 和 他的 追随者 驱动 后退 .

洛克林和他的追随者被击退了。

[ðen] [let] ['lɑˌkraɪn] & - ['entər] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] .
Then **let** **Locrine** **&** **Estrild** **enter** **again** **in** **a** **maze** **.**
然后 让 食道 & - 进入 再次 在 一个 迷宫 .

然后让洛克琳和埃斯特里尔再次进入迷宫。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE **.**
食道 .

洛克林。

[oʊ] [fer] - , [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] [fiːld] ;
O **fair** **Estrild** **,** **we** **have** **lost** **the** **field** **;**
哦 公平的 - , 我们 有 丢失的 这 场地 ;

美丽的埃斯特里尔德啊，我们输掉了比赛；

- [hæθ] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,
Thrasimachus **hath** **won** **the** **victory** **,**
- 有 韩元 这 胜利 ,

特拉西马科斯赢得了胜利。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [left] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [stɑːk] ,
And **we** **are** **left** **to** **be** **a** **laughing** **stock** **,**
和 我们 是 左边 到 是 一个 笑 库存 ,

我们最终沦为笑柄。

- [æt; ət][baɪ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .
Scoft **at** **by** **those** **that** **are** **our** **enemies** **.**
- 在 经过 那些 那 是 我们的 敌人 .

被我们的敌人嘲笑。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] & [ʃi:ld] ,
Ten thousand soldiers , armed with sword & shield ,
十 千 士兵 , 武装 和 剑 & 盾 ,

一万名士兵，配备刀剑和盾牌

[prɪ'veɪl] [ə'genst] [æn; ən] ['hʌndrəθ] ['θaʊz(ə)nd] [men] ;
prevail against an hundreth thousand men ;
占上风 反对 一个 百分之一 千 男人 ;

战胜十万大军;

- , [ɪn'senst] [wɪð; wɪθ] ['fju:mɪŋ] ['aɪər] ,
Thrasimachus , incensed with fuming ire ,
- , 愤怒 和 怒气冲冲 愤怒 ,

特拉西马科斯怒不可遏，

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['feint'hɑ:t] ['soʊldʒərz] ,
Rageth amongst the faintheart soldiers ,
愤怒 在 这 胆小鬼 士兵 ,

胆小士兵们怒火中烧

[laɪk] [tu:; tə] [grɪm] [mɑ:rz] , [wen] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['tɑ:rdʒ]
Like to grim Mars , when covered with his targe
喜欢 到 严峻 火星 , 什么时候 涵盖 和 他的 目标

就像阴沉的火星，当他被他的盾牌覆盖时

[hi:; hi] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ˌdaɪə'mi:di:z] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] ,
He fought with Diomedes in the field ,
他 战斗 和 狄俄墨得斯 在 这 场地 ,

他与狄俄墨得斯在战场上交战，

[kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['sɪmoʊˌɪs] .
Close by the banks of silver Simois .
关闭 经过 这 银行 的 银 西莫伊斯 .

靠近银色的西莫伊斯河岸。

[[saʊnd] [ðə; ði] [ə'lɑ:rm] .]
[Sound the alarm .]
[声音 这 警报 .]

拉响警报。

[oʊ] ['lʌvli] - , [naʊ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [bɪ'gɪnz] ;
O lovely Estrild , now the chase begins ;
哦 迷人的 - , 现在 这 追赶 开始 ;

哦，美丽的埃斯特里尔德，追逐开始了;

[nɛə] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['steɪtli] - ,
Ne'er shall we see the stately Troynouant ,
从未 将 我们 看 这 庄严 - ,

我们再也见不到雄伟的特洛伊努安特了。

['maʊntɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['koʊrsər] ['gɑ:nɪʃt] [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rlz] ;
Mounted on the coursers garnished all with pearls ;
安装 在 这 课程 装饰 全部 和 珍珠 ;

安装在骏马上，饰以珍珠;

[nɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [vju:] [ðə; ði] [fer] ['kɔŋkɔ:diə] ,
Nor shall we view the fair Concordia ,
也不 将 我们 看法 这 公平的 康考迪亚 ,

我们也不能参观美丽的康科迪亚。

[ən'les] [æz; əz] ['kæptivz] [wi:; wi] [bi:; bi] ['ðɪðər] [brɔ:t] .
Unless as captives we be thither brought .
除非 作为 俘虏 我们 是 那里 带来 .

除非我们作为俘虏被带到那里。

[ʃæl; ʃəl] ['lɑˌkraɪn] [ðen] [biː; bi]['teɪkən]['prɪz(ə)nər]

Shall	**Locrine**	**then**	**be**	**taken**	**prisoner**
将	食道	然后	是	已采取	囚犯

那么洛克林是否应该被俘虏?

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['jʌŋlɪŋ] [æz; əz] - ?

By	**such**	**a**	**youngling**	**as**	**Thrasimachus**	**?**
经过	这样的	一个	幼苗	作为	-	?

竟然是特拉西马科斯这样的小家伙干的?

[ʃæl; ʃəl] ['gwɛndəˌliːn] ['kæptɪveɪt] [maɪ] [lʌv] ?

Shall	**Gwendoline**	**captivate**	**my**	**love**	**?**
将	格温多琳	吸引	我的	爱	?

格温多琳能否俘获我的爱?

[nɛə] [ʃæl; ʃəl] [maɪn] [aɪz] [bɪ'hoʊld] [ðæt] ['dɪzməl] ['aʊər] ;

Ne'er	**shall**	**mine**	**eyes**	**behold**	**that**	**dismal**	**hour**	**;**
从未	将	矿	眼睛	看哪	那	惨淡	小时	;

我绝不愿目睹那凄凉的时刻;

[nɛə] [wɪl] [aɪ] [vjuː] [ðæt] ['rʊθfəl] ['spektək(ə)l] ,

Ne'er	**will**	**I**	**view**	**that**	**ruthful**	**spectacle**	**,**
从未	将要	我	看法	那	冷酷无情	奇观	,

我绝不会去看那残酷的景象。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔːrd] , [ðɪs] [ʃɑːrp] - ,

For	**with**	**my**	**sword**	**,**	**this**	**sharp**	**curtleaxe**	**,**
为了	和	我的	剑	,	这	锋利的	-	,

因为我手持利剑，这把锋利的短斧,

[aɪl] [kʌt] [ɪn] ['sʌndər] [maɪ] [ə'kɜːrsɪd] [hɑːrt] .

I'll	**cut**	**in**	**sunder**	**my**	**accursed**	**heart**	**.**
患病的	切	在	桑德	我的	被诅咒的	心	.

我要将我那颗该死的心劈成两半。

[bʌt; bət][oʊ] !

But	**O**	**!**
但	哦	!

但是哦!

[juː; jʊ]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪnˌfoʊld][stɪks] ,

you	**judges**	**of**	**the**	**ninefold**	**Styx**	**,**
你	法官	的	这	九重	冥河	,

你们这些九重冥河的审判者,

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'ses(ə)nt] ['tɔːments] [ræk] [ðə; ði] ['goʊsts]

Which	**with**	**incessant**	**torments**	**rack**	**the**	**ghosts**
哪个	和	不停歇	折磨	架子	这	鬼魂

无休止的折磨令亡灵痛苦不堪

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəmləs] - - [pɪts] ,

Within	**the**	**bottomless**	**Abissus**	**'**	**pits**	**,**
之内	这	无底	-	-	坑	,

在深渊阿比苏斯的无底深渊中,

[juː; jʊ][gɔdz] , [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [sfiəz] ,

You	**gods**	**,**	**commanders**	**of**	**the**	**heavenly**	**spheres**	**,**
你	神	,	指挥官	的	这	天上	球体	,

诸神啊，天界的主宰者们,

[huːz] [wɪl] [ænd; ənd] [lɔːz] [ɪ'revəkəb(ə)l] [stændz] ,

Whose	**will**	**and**	**laws**	**irrevocable**	**stands**	**,**
谁	将要	和	法律	不可撤销的	站立	,

谁的意志和法律不可更改,

[fər'gɪv] , [fər'gɪv] , [ðɪs] [faʊl] [ə'kɜ:rsɪd] [sɪn] !
Forgive , forgive , this foul accursed sin !
原谅 , 原谅 , 这 犯规 被诅咒的 罪 !

饶恕，饶恕这可憎的罪行!

[fər'get] , [oʊ][gɔdz] , [ðɪs] [faʊl] [kən'demd] [fɔ:lt] !
Forget , O gods , this foul condemned fault !
忘记 , 哦 神 , 这 犯规 谴责 过错 !

诸神啊，请忘记这罪恶滔天的过错吧!

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [sɔ:rd] , [ðæt] [ɪn][soʊ] ['meni] [faɪts]
And now , my sword , that in so many fights
和 现在 , 我的 剑 , 那 在 所以 许多 战斗

而现在，我的剑，在无数战斗中

[[kɪs] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .]
[Kiss his sword .]
[吻 他的 剑 .]

亲吻他的剑。

[hæst] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['bru:təs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ,
Hast saved the life of Brutus and his son ,
哈斯特 已保存 这 生活 的 布鲁图斯 和 他的 儿子 ,

救了布鲁图斯和他儿子的命，

[end] [naʊ] [hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [stɪl] [fɔ:r; fər] [deθ] ;
End now his life that wisheth still for death ;
结尾 现在 他的 生活 那 愿望 仍然 为了 死亡 ;

现在结束他那仍渴望死亡的生命吧;

[wɜ:rk] [naʊ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðæt] [stɪl] [fɔ:r; fər] [deθ] ;
Work now his death that wisheth still for death ;
工作 现在 他的 死亡 那 愿望 仍然 为了 死亡 ;

现在就让他的死亡降临，那个仍然渴望死亡的人;

[wɜ:rk] [naʊ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðæt] ['heɪtɪθ] [stɪl] [hɪz; ɪz][laɪf] .
Work now his death that hateth still his life .
工作 现在 他的 死亡 那 恨 仍然 他的 生活 .

现在就让他的死吧，那憎恨他生命的死吧。

[ˌfer'wel] , [fer] - , ['bju:tiz] ['pærəgɑ:n] ,
Farewell , fair Estrild , beauty's paragon ,
告别 , 公平的 - , 美的 模范 ,

再见了，美丽的埃斯特里尔德，美的化身。

[freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][fər'lɔ:rn] ['mizəriz] !
Framed in the front of forlorn miseries !
框 在 这 正面 的 绝望 苦难 !

被困在凄惨的苦难之中!

[nɛə] [ʃæl; ʃəl][maɪn] [aɪz] [bɪ'hoʊld][ðaɪ] ['sʌnʃaɪn] [aɪz] ,
Ne'er shall mine eyes behold thy sunshine eyes ,
从未 将 矿 眼睛 看哪 你的 阳光 眼睛 ,

我的双眼再也无法看到你那阳光般的双眸，

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'li:ʒən] [fi:ldz] ;
But when we meet in the Elysian fields ;
但 什么时候 我们 见面 在 这 极乐世界 字段 ;

但当我们在极乐世界相遇时;

['ðɪðər] [aɪ][goʊ] [bɪ'fɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['heɪsnd] [peɪs] .
Thither I go before with hastened pace .
那里 我 去 前 和 加快 步伐 .

我加快脚步，先行一步。

[ˌfer'wel] , [veɪn] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [ɪntaɪsɪŋ] [sneəz] !
Farewell , vain world , and thy inticing snares !
告别 , 徒劳 世界 , 和 你的 诱人的 陷阱 !

再见了，虚妄的世界，还有你诱人的陷阱!

[ˌfer'wel] , [faʊl] [sɪn] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [ɪntaɪsɪŋ] ['pleʒərz] !
Farewell , foul sin , and thy inticing pleasures !
告别 , 犯规 罪 , 和 你的 诱人的 快乐 !

再见了，罪恶的诱惑!

[ænd; ənd] ['welkəm] , [deθ] , [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['mɔːrt(ə)l] [smɑːrt] ,
And welcome , death , the end of mortal smart ,
和 欢迎 , 死亡 , 这 结尾 的 凡人 聪明的 ,

欢迎死亡，凡人智慧的终结。

['welkəm] [tuː; tə] - [hɑːrt] !
Welcome to Locrine's overburthened heart !
欢迎 到 - 负担过重 心 !

欢迎来到洛克琳不堪重负的内心世界!

[[θrʌst] [hɪm'self] [θruː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .]
[Thrust himself through with his sword .]
[推力 他自己 通过 和 他的 剑 .]

[他用剑刺穿了自己。]

- .
ESTRILD .
- .

雌激素。

[breɪk] , [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ] ['sɒbz] [ænd; ənd] ['griːvəs] [səs'paiəz] !
Break , heart , with sobs and grievous suspires !
休息 , 心 , 和 啜泣 和 严重的 呼吸 !

心碎吧，呜咽吧，发出悲痛的叹息!

[striːm] [fɔːrθ] , [juː; jʊ] [terz] , [frʌm; frəm] [fɔːrθ] [maɪ] ['wɔːtəri] [aɪz] ;
Stream forth , you tears , from forth my watery eyes ;
溪流 前进 , 你 眼泪 , 从 前进 我的 水状的 眼睛 ;

泪水啊，快快流淌吧，从我湿润的双眼中流淌而出;

[help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [mɔːrn] [fɔːr; fər] ['wɔːrlaɪk] - [deθ] !
Help me to mourn for warlike Locrine's death !
帮助 我 到 哀悼 为了 好战 - 死亡 !

请与我一同哀悼好战的洛克林之死!

[pɔːr] [daʊn] [jʊr; jər] [terz] , [juː; jʊ] ['wɔːtəri] ['riːdʒənz] ,
Pour down your tears , you watery regions ,
倒 向下 你的 眼泪 , 你 水状的 地区 ,

流泪吧，你们这些水汪汪的地区!

[fɔːr; fər] ['maɪti] ['lɑˌkraɪn] [ɪz] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [laɪf] !
For mighty Locrine is bereft of life !
为了 强大的 食道 是 失去 的 生活 !

强大的洛克林已失去生命!

[oʊ] ['fɪk(ə)l] ['fɔːrtʃən] !
O fickle fortune !
哦 反复无常 财富 !

变幻莫测的命运啊!

[oʊ] [ʌn'steɪb(ə)l] [wɜːrld] !
O unstable world !
哦 不稳定 世界 !

哦，动荡的世界!

[wʌt] [els] [ɑːr; ər][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ðɪs] [gloʊb] [kən'teɪnz] ,
What **else** **are** **all** **things** **that** **this** **globe** **contains** **,**
什么 别的 是 全部 事物 那 这 地球 包含 ,

除了这些，地球上还包含哪些其他事物?

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['keɪɑːs][ʌv; əv]['mɪsˌhæps] ,
But **a** **confused** **chaos** **of** **mishaps** **,**
但 一个 使困惑 混乱 的 事故 ,

但却是一连串混乱的意外事故，

[wer'ɪn] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [glæs] , [wiː; wi] ['pleɪnli] [siː] ,
Wherein **,** **as** **in** **a** **glass** **,** **we** **plainly** **see** **,**
其中 , 作为 在 一个 玻璃 , 我们 显然 看 ,

其中，如同透过玻璃一样，我们可以清楚地看到:

[ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['trædʒədi] ?
That **all** **our** **life** **is** **but** **a** **Tragedy** **?**
那 全部 我们的 生活 是 但 一个 悲剧 ?

我们的一生不过是一场悲剧吗?

[sɪns] ['maɪti] [kɪŋz] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['mɪshæp] —
Since **mighty** **kings** **are** **subject** **to** **mishap** **—**
自从 强大的 国王 是 主题 到 意外 —

即使是强大的君王也会遭遇不幸——

[aɪ] , ['maɪti] [kɪŋz] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['mɪshæp] ! —
Aye **,** **mighty** **kings** **are** **subject** **to** **mishap** **!** **—**
是的 , 强大的 国王 是 主题 到 意外 ! —

唉，即使是强大的君王也会遭遇不幸!

[sɪns] ['mɑːrʃ(ə)l] ['lɑˌkraɪn] [ɪz] [bɪ'reft] [ʌv; əv][laɪf] ,
Since **martial** **Locrine** **is** **bereft** **of** **life** **,**
自从 武术 食道 是 失去 的 生活 ,

由于武术洛克林已失去生命，

[ʃæl; ʃəl] - [lɪv; laɪv] , [ðen] , ['æftər] - [deθ] ?
Shall **Estrild** **live** **,** **then** **,** **after** **Locrine's** **death** **?**
将 - 居住 , 然后 , 后 - 死亡 ?

那么，洛克琳死后，埃斯特里尔德还能活下去吗?

[ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf][bɑːr][hɜːr; hər][frʌm; frəm] - [sɔːrd] ?
Shall **love** **of** **life** **bar** **her** **from** **Locrine's** **sword** **?**
将 爱 的 生活 酒吧 她 从 - 剑 ?

对生命的热爱能否阻止她拿起洛克林的剑?

[oʊ][noʊ] , [ðɪs] [sɔːrd] , [ðæt] [hæθ] [bɪ'reft] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
O **no** **,** **this** **sword** **,** **that** **hath** **bereft** **his** **life** **,**
哦 不 , 这 剑 , 那 有 失去 他的 生活 ,

哦不，这把夺走他生命的剑!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ʃæl; ʃəl] [naʊ] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['fliːtɪŋ] [soʊl] ;
Shall **now** **deprive** **me** **of** **my** **fleeting** **soul** **;**
将 现在 剥夺 我 的 我的 转瞬即逝 灵魂 ;

现在，它将夺走我转瞬即逝的灵魂；

['streŋ(k)θ(ə)n] [ðiːz] [hændz] , [oʊ] ['maɪti] ['dʒuːpɪtər] ,
Strengthen **these** **hands** **,** **O** **mighty** **Jupiter** **,**
加强 这些 双手 , 哦 强大的 木星 ,

强大的朱庇特啊，请赐予我双手力量！

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [end][maɪ] ['woʊful] ['mɪzəri] .
That **I** **may** **end** **my** **woeful** **misery** **.**
那 我 可能 结尾 我的 悲惨的 苦难 .

愿我能结束这悲惨的痛苦。

['lɑˌkraɪn] , [aɪ] [kʌm] ; ['lɑˌkraɪn] , [aɪ] ['fɑːloʊ] [ðiː] .
Locrine **,** **I** **come** **;** **Locrine** **,** **I** **follow** **thee** **.**
食道 , 我 来 ; 食道 , 我 跟随 你 .

洛克林，我来了；洛克林，我跟随你。

[[kɪl] [hɜːr'self] .]
[**Kill** **herself** **.** **]**
[杀 她自己 .]

[自杀。]

[saʊnd] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .
Sound **the** **alarm** **.**
声音 这 警报 .

拉响警报。

['entər] - .
Enter **Sabren** **.**
进入 - .

萨布伦登场。

- .
SABREN **.**
- .

萨布伦。

[wʌt] ['doʊlf(ə)l] [saɪt] , [wʌt] ['rʊθfəl] ['spektək(ə)l]
What **doleful** **sight** **,** **what** **ruthful** **spectacle**
什么 悲伤的 视线 , 什么 冷酷无情 奇观

多么悲惨的景象，多么残酷的景象！

[hæθ] ['fɔːrtʃən] ['ɔːfərd] [tuː; tə][maɪ] ['hæpləs] [hɑːrt] ?
Hath **fortune** **offered** **to** **my** **hapless** **heart** **?**
有 财富 提供 到 我的 不幸的 心 ?

命运是否眷顾了我这颗不幸的心？

[maɪ] ['fɑːðər] [sleɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [sɔːrd] ,
My **father** **slain** **with** **such** **a** **fatal** **sword** **,**
我的 父亲 被杀 和 这样的 一个 致命的 剑 ,

我的父亲被这样一把致命的剑杀死了，

[maɪ] ['mʌðər] ['mɜːrðər] [baɪ][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] ?
My **mother** **murthered** **by** **a** **mortal** **wound** **?**
我的 母亲 被谋杀 经过 一个 凡人 伤口 ?

我母亲是被致命伤谋杀的吗?

[wʌt] ['θreiʃjən] [dɔːg] , [wʌt] ['bɑːrbərəs] - ,
What **Thracian** **dog** **,** **what** **barbarous** **Mirmidon** **,**
什么 色雷斯人 狗 , 什么 野蛮 - ,

什么色雷斯恶犬，什么野蛮的米尔米顿人，

[wʊd] [nɑːt] [rɪ'lent] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [keɪs] ?
Would **not** **relent** **at** **such** **a** **rueful** **case** **?**
会 不是 屈服 在 这样的 一个 懊悔的 案件 ?

面对如此令人痛心的案件，难道不会心软吗?

[wʌt] [fɪrs] [ə'kɪliːz] , [wʌt] [hæd; həd]['stoʊni] [flɪnt] ,
What **fierce** **Achilles** **,** **what** **had** **stony** **flint** **,**
什么 凶猛的 阿喀琉斯 , 什么 有 石质的 燧石 ,

多么凶猛的阿喀琉斯，他拥有多么坚硬的燧石啊!

[wʊd] [nɑːt] [bɪ'moʊn] [ðɪs] ['mɔːrnf(ə)l] ['trædʒədi] ?
Would **not** **bemoan** **this** **mournful** **Tragedy** **?**
会 不是 哀叹 这 悲哀 悲剧 ?

难道不应该为这场悲惨的悲剧感到哀悼吗?

['lɑˌkraɪn] , [ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ˌmægnə'nɪmətɪ] ,
Locrine **,** **the** **map** **of** **magnanimity** **,**
食道 , 这 地图 的 海量 ,

洛克林，宽宏大量的地图

[laɪz] ['slɔːtəd] [ɪn] [ðɪs] [faʊl] [ə'kɜːrsɪd] [keɪv] ,
Lies **slaughtered** **in** **this** **foul** **accursed** **cave** **,**
谎言 屠杀 在 这 犯规 被诅咒的 洞穴 ,

谎言在这污秽不堪的诅咒洞穴中被屠戮殆尽。

- , [ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['pætərn] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] ,
Estrild **,** **the** **perfect** **pattern** **of** **renown** **,**
- , 这 完美的 图案 的 名声 ,

埃斯特里尔德，名望的完美象征，

['neɪtʃɚz] [soʊl] ['wʌndər] , [ɪn] [huːz] ['bjuːtiəs] [brests]
Nature's **sole** **wonder** **,** **in** **whose** **beauteous** **breasts**
自然的 唯一 想知道 , 在 谁 美丽的 乳房

自然界唯一的奇迹，在她美丽的乳房中

[ɔːl] ['hev(ə)nli] [greɪs] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][wʌz; wəz] [ɪn'ʃraɪn] :
All **heavenly** **grace** **and** **virtue** **was** **inshrined** **:**
全部 天上 优雅 和 美德 曾是 神圣的 :

一切天赐的恩典和美德都被铭记:

[bəuθ] ['mæsəkə] [ɑːr; ər] [ded] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [keɪv] ,
Both **massacred** **are** **dead** **within** **this** **cave** **,**
两个都 大屠杀 是 死的 之内 这 洞穴 ,

两名遇难者都死在这个洞穴里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][daɪz] [fer] ['pæləs][ænd; ənd] [swiːt] [lʌv] .
And **with** **them** **dies** **fair** **Pallas** **and** **sweet** **love** **.**
和 和 他们 死亡 公平的 帕拉斯 和 甜的 爱 .

随着他们的离去，美丽的帕拉斯和甜蜜的爱情也随之消逝。

[hɪr] [laɪz][ə; eɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd] - [hæθ][ə; eɪ] [hɑːrt] ;
Here **lies** **a** **sword** **,** **and** **Sabren** **hath** **a** **heart** **;**
这里 谎言 一个 剑 , 和 - 有 一个 心 ;

这里躺着一把剑，而萨布伦有一颗心;

[ðɪs] ['blesɪd; blest] [sɔ:rd] [ʃæl; ʃəl] [kʌt] [maɪ] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [hɑ:rt] ,
This blessed sword shall cut my cursed heart ,
这 蒙福 剑 将 切 我的 被诅咒的 心 ,

这把神圣的剑将斩断我被诅咒的心，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ] [soʊl] ['ʌntə,'ʌntu] [maɪ] ['perənts] - ['goʊsts] ,
And bring my soul unto my parents ' ghosts ,
和 带来 我的 灵魂 到 我的 父母 - 鬼魂 ,

让我的灵魂与父母的亡灵相会，

[ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [vju:] ['aʊər; ɑ:r] ['trædʒədi]
That they that live and view our Tragedy
那 他们 那 居住 和 看法 我们的 悲剧

那些生活在那里并目睹我们悲剧的人

[meɪ] [mɔ:rn] ['aʊər; ɑ:r] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rnf(ə)l] - .
May mourn our case with mournful plaudities .
可能 哀悼 我们的 案件 和 悲哀 - .

愿你们以哀悼的赞扬来哀悼我们的遭遇。

[[let] [hɜ:r; hər] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [kɪl] [hɜ:r'self]]
[Let her offer to kill herself]
[让 她 提供 到 杀 她自己]

[让她提出自杀]

[eɪ] [ˌem 'i:] , [maɪ] ['vɝ:dʒənz] [hændz] [ɑ:r; ər] [tu:] [tu:] [wi:k] ,
Ay me , my virgin's hands are too too weak ,
哎 我 , 我的 处女的 双手 是 也 也 虚弱的 ,

唉，我的处女之手太无力了。

[tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['bʊlwɜ:rk] [ʌv; əv] [maɪ] [brest] ;
To penetrate the bulwark of my breast ;
到 穿透 这 堡垒 的 我的 胸部 ;

穿透我胸膛的壁垒;

[maɪ] ['fɪŋgərz] , [ju:st] [tu:; tə] [tu:n] [ðə; ði] ['æmərəs] [lu:t] ,
My fingers , used to tune the amorous lute ,
我的 手指 , 用过的 到 调 这 多情 琵琶 ,

我的手指，曾用来调音那把充满爱意的鲁特琴，

[ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [tu:; tə] [hoʊld] [ðɪs] ['sti:li] [gleɪv] .
Are not of force to hold this steely glaive .
是 不是 的 力量 到 抓住 这 钢铁般的 长柄刀 .

并非出于蛮力，无法握住这把钢铁长柄刀。

[soʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [left] [tu:; tə] [weɪl] [maɪ] ['perənts] - [deθ] ,
So I am left to wail my parents ' death ,
所以 我 是 左边 到 哀号 我的 父母 - 死亡 ,

于是，我只能独自哀悼父母的离世。

[nɑ:t] ['eɪb(ə)l] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] [wɜ:rk] [maɪ] ['prɑ:pər] [deθ] .
Not able for to work my proper death .
不是 有能力的 为了 到 工作 我的 恰当的 死亡 .

无法体面地死去。

[ɑ:] , ['lɑˌkraɪn] , ['ɑ:nərd] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] ['noʊbəlnɪs] !
Ah , Locrine , honored for thy nobleness !
啊 , 食道 , 荣幸 为了 你的 高贵 !

啊，洛克琳，你的高贵令人敬仰!

[ɑ:] , - , ['feɪməs] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] ['kɑ:nstənsi] !
Ah , Estrild , famous for thy constancy !
啊 , - , 著名的 为了 你的 恒常 !

啊，埃斯特里尔德，你以忠贞著称!

[ɪl] [meɪ] [ðeɪ] [fer] [ðæt] [rɔːt] [jʊr; jər]['mɔːrt(ə)l]['ɛndz] !
Ill may they fare that wrought your mortal ends !
患病的 可能 他们 票价 那 锻 你的 凡人 结束 !

愿那些导致你死亡的人遭受厄运!

['entər] ['gwɛndəˌliːn] , - , ['meɪdən][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] .
Enter Gwendoline , Thrasimachus , Madan and the soldiers .
进入 格温多琳 , - , 马丹 和 这 士兵 .

格温多琳、特拉西马科斯、马丹和士兵们登场。

['gwɛndəˌliːn] .
GWENDOLINE .
格温多琳 .

格温多琳。

[sɜːrtʃ] , ['soʊldʒərz] , [sɜːrtʃ] , [faɪnd]['lɑˌkraɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] ;
Search , soldiers , search , find Locrine and his love ;
搜索 , 士兵 , 搜索 , 寻找 食道 和 他的 爱 ;

士兵们，快去寻找洛克林和他的爱人;

[faɪnd][ðə; ði] [praʊd] ['strʌmpɪt] , [hʌmbɚz] ['kɑːŋkjubaɪn] ,
Find the proud strumpet , Humber's concubine ,
寻找 这 自豪的 妓女 , 汉伯学院 妾 ,

找到那个傲慢的荡妇，亨伯的妾室，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðoʊz] [hɜːr; hər][soʊ] ['pliːzɪŋ] [lʊks]
That I may change those her so pleasing looks
那 我 可能 改变 那些 她 所以 令人愉悦 看起来

愿我能改变她那令人愉悦的容貌

[tuː; tə] [peɪl] [ænd; ənd] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['æspekt] .
To pale and ignominious aspect .
到 苍白 和 可耻 方面 .

面色苍白，狼狈不堪。

[faɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [lʌv] ,
Find me the issue of their cursed love ,
寻找 我 这 问题 的 他们的 被诅咒的 爱 ,

帮我找出他们那段诅咒之恋的缘由。

[faɪnd][ˌem 'iː] [jʌŋ] - , - ['oʊnli][dʒɔɪ] ,
Find me young Sabren , Locrine's only joy ,
寻找 我 年轻的 - , - 仅有的 喜悦 ,

找到我，年轻的萨布伦，洛克琳唯一的快乐。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [glʌt] [maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ˌluːk'wɔːrm] [blʌd] ,
That I may glut my mind with lukewarm blood ,
那 我 可能 谷 我的 头脑 和 温 血 ,

好让我的头脑充满温吞的血液，

['swɪftli] [dis'tiliŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæstɚdz] [brest] .
Swiftly distilling from the bastard's breast .
迅速地 蒸馏 从 这 混蛋的 胸部 .

迅速从那混蛋的胸膛中蒸馏出来。

[maɪ] ['fɑːðɚz] [goʊst] [stɪl] [hɔːnts] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] ,
My father's ghost still haunts me for revenge ,
我的 父亲的 鬼 仍然 闹鬼的地方 我 为了 复仇 ,

父亲的亡灵仍然纠缠着我，伺机报复。

['kraɪɪŋ] , [rɪ'vendʒ] [maɪ] [deθ] .
Crying , Revenge my overhastened death .
哭泣 , 复仇 我的 操之过急 死亡 .

哭喊着，为我过早的死亡复仇。

[maɪ] ['brʌðɝz] ['eksaɪl][ænd; ənd][maɪn] [oʊn] [dɪ'vɔ:rs]
My brother's exile and mine own divorce
我的 兄弟 流亡 和 矿 自己的 离婚

我哥哥的流放和我自己的离婚

['bænɪʃ] [rɪ'mɔ:rs] [kli:n] [frʌm; frəm][maɪ]['breɪz(ə)n] [hɑ:rt] ,
Banish remorse clean from my brazen heart ,
放逐 悔恨 干净的 从 我的 厚颜无耻 心 ,

彻底清除我那颗厚颜无耻的心中的悔恨，

[ɔ:l] ['mɜ:rsi][frʌm; frəm][maɪn][ˌædə'mæntaɪn] [brests] .
All mercy from mine adamantine breasts .
全部 怜悯 从 矿 金刚石 乳房 .

愿我坚如磐石的胸怀赐予你一切怜悯。

-
THRASIMACHUS .
-

特拉西马科斯。

[nɔ:r][dʌθ; dəθ][ðaɪ] ['hʌzbənd] , ['lʌvli] ['gwɛndəˌli:n] ,
Nor doth thy husband , lovely Gwendoline ,
也不 确实 你的 丈夫 , 迷人的 格温多琳 ,

你的丈夫，美丽的格温多琳，也.....

[ðæt] ['wʌntɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [gaɪd] ['aʊər; ɑ:r] - [steps] ,
That wonted was to guide our stailess steps ,
那 惯常 曾是 到 指导 我们的 - 步骤 ,

那份习惯指引着我们坚定不移的步伐，

[ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [laɪt] ; [si:] [wer] [hi:; hi] ['mə:dəd] [laɪz]
Enjoy this light ; see where he murdered lies
享受 这 光 ; 看 在哪里 他 被谋杀 谎言

享受这光芒；看看他谋杀的谎言。

[baɪ] ['lʌkləs] [lɑ:t][ænd; ənd]['froʊwərd] ['fraʊnɪŋ] [feɪt] ;
By luckless lot and froward frowning fate ;
经过 倒霉的 很多 和 向外 皱眉 命运 ;

因命运不济，阴险狡诈；

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm][laɪz][hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['pærəmʊr] ,
And by him lies his lovely paramour ,
和 经过 他 谎言 他的 迷人的 情人 ,

他身旁躺着他心爱的情人，

[fer] - , [gɔ:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɪzməl] [sɔ:rd] ; —
Fair Estrild , gored with a dismal sword ; —
公平的 - , 刺伤 和 一个 惨淡 剑 ; —

美丽的埃斯特里尔德，被一把阴森的剑刺伤；——

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [bəuθ] ['mə:dəd] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
And as it seems , both murdered by themselves ,
和 作为 它 似乎 , 两个都 被谋杀 经过 他们自己 ,

而且，似乎两人都是自杀身亡的。

[klɑ:spɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['fi:b(ə)l] [ɑ:rmz] ,
Clasping each other in their feebled arms ,
紧握 每个 其他 在 他们的 虚弱 武器 ,

他们用虚弱的双臂紧紧相拥，

[wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [zi:l] , [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni]
With loving zeal , as if for company
和 爱 热情 , 作为 如果 为了 公司

带着爱意和热情，仿佛是为了陪伴

[ðer; ðər] [ˌʌnkən'tentɪd] [kɔːr] [wɜːr; wər] [jet] ['kɑːntent]
Their **uncontented** **corps** **were** **yet** **content**
他们的 不满足 兵团 是 然而 内容

他们那群不满足的士兵却又感到满足。

[tuː; tə] [pæs] [faʊl] [stɪks][ɪn] ['kerənz] ['feri] - [boʊt] .
To **pass** **foul** **Stix** **in** **Charon's** **ferry** **-** **boat** **.**
到 经过 犯规 棒 在 卡戎的 渡船 - 船 .

让斯蒂克斯在卡戎的渡船上受罪。

['gwɛndəˌliːn] .
GWENDOLINE **.**
格温多琳 .

格温多琳。

[ænd; ənd] [hæθ] [praʊd] - [ðen] [pri'ventid] [ˌem 'iː] ?
And **hath** **proud** **Estrild** **then** **prevented** **me** **?**
和 有 自豪的 - 然后 阻止 我 ?

难道是骄傲的埃斯特里尔德阻止了我吗?

[hæθ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [gwɛndəlaɪnz] [ræθ]
Hath **she** **escaped** **Gwendoline's** **wrath**
有 她 逃脱 格温多琳的 愤怒

她是否逃脱了格温多琳的怒火?

['vaɪələntli] , [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər][laɪf] ?
Violently **,** **by** **cutting** **off** **her** **life** **?**
暴力 , 经过 切割 离开 她 生活 ?

残忍地，断绝她的生命?

[wʊd] [gɑːd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['haɪdrəz][laɪvz; lɪvz] ,
Would **God** **she** **had** **the** **monstrous** **Hydra's** **lives** **,**
会 上帝 她 有 这 滔天 九头蛇的 生活 ,

但愿她能拥有九头蛇那样的寿命。

[ðæt] ['evri] ['aʊər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][daɪd][ə; eɪ] [deθ]
That **every** **hour** **she** **might** **have** **died** **a** **death**
那 每一个 小时 她 可能 有 死亡 一个 死亡

她每过一个小时都可能死去一次。

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] - [wiːl] ;
Worse **than** **the** **swing** **of** **old** **Ixion's** **wheel** **;**
更糟 比 这 摇摆 的 老的 - 车轮 ;

比老伊克西翁的车轮摆动还要糟糕;

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊər] [rɪ'vaɪv] [tuː; tə][daɪ] [ə'gen] ,
And **every** **hour** **revive** **to** **die** **again** **,**
和 每一个 小时 复活 到 死 再次 ,

每过一个小时，我便会再次复活，然后再次死去。

[æz; əz] ['tɪʃiəs] , [baʊnd] [tuː; tə] - - ,
As **Titius** **,** **bound** **to** **housles** **Caucason** **,**
作为 提提乌斯 , 边界 到 - - ,

提图斯被束缚在高加索的豪斯里,

[dʌθ; dəθ] [fiːd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪshæp] ,
Doth **feed** **the** **substance** **of** **his** **own** **mishap** **,**
确实 喂养 这 物质 的 他的 自己的 意外 ,

他以自己的不幸为食。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] [dʌθ; dəθ][daɪ] ,
And **every** **day** **for** **want** **of** **food** **doth** **die** **,**
和 每一个 天 为了 想 的 食物 确实 死 ,

每天都有人因缺粮而死,

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [dʌθ; dəθ][lɪv; laɪv] , [ə'gen] [tu:; tə][daɪ] .

And	every	night	doth	live	,	again	to	die	.
和	每一个	夜晚	确实	居住	,	再次	到	死	.

每个夜晚都重生，然后再次死去。

[bʌt; bət] [steɪ] !

But	stay	!
但	停留	!

但是请留下!

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm] ['feɪntɪŋ] [vɔɪs] ,

methinks	I	hear	some	fainting	voice	,
我觉得	我	听到	一些	昏厥	嗓音	,

我好像听到有人在低声呻吟，

['mɔ:rnfəli] ['wi:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['lʌkləs] [deθ] .

Mournfully	weeping	for	their	luckless	death	.
悲伤地	哭泣	为了	他们的	倒霉的	死亡	.

为他们不幸的死亡而悲痛哭泣。

- .

SABREN	.
-	.

萨布伦。

[ju:; jʊ]['maʊnt(ə)n] ['nɪmfs] , [wɪtʃ] [ɪn] [ði:z] [dɪ'zɜ:rts] [reɪn] ,

You	mountain	nymphs	,	which	in	these	deserts	reign	,
你	山	若虫	,	哪个	在	这些	沙漠	在位	,

你们这些统治沙漠的山林仙女们，

[si:s] [ɔ:f][jʊr; jər]['heɪsti] [tʃeɪs] [ʌv; əv]['sævɪdʒ] [bi:sts] ;

Cease	off	your	hasty	chase	of	savage	beasts	;
停止	离开	你的	仓促	追赶	的	野蛮的	野兽	;

停止你仓促追逐野兽的行为;

[prɪ'per] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] [ker] ;

Prepare	to	see	a	heart	oppressed	with	care	;
准备	到	看	一个	心	受压迫者	和	关心	;

准备好看到一颗因忧虑而备受煎熬的心;

[ə'dres] [jʊr; jər] [ɪrz] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['mɔ:rnf(ə)l] [staɪl] !

Address	your	ears	to	hear	a	mournful	style	!
地址	你的	耳朵	到	听到	一个	悲哀	风格	!

请侧耳倾听这哀婉动人的旋律!

[noʊ][hju:'meɪn] [streŋθ] , [noʊ][wɜ:rk][kæn; kən][wɜ:rk][maɪ] [wi:l] ,

No	humane	strength	,	no	work	can	work	my	weal	,
不	人道	力量	,	不	工作	能	工作	我的	福利	,

任何人为的力量，任何努力都无法为我带来福祉。

[ker] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [soʊ]['taɪrənt][laɪk][dʌθ; dəθ] [di:l] .

Care	in	my	heart	so	tyrant	like	doth	deal	.
关心	在	我的	心	所以	暴君	喜欢	确实	交易	.

我心中的忧虑如此专横跋扈。

[ju:; jʊ]['draɪˌædz][ænd; ənd] ['laɪtˌfʊt] [sɑ:tɪri] ,

You	Dryads	and	lightfoot	Satyri	,
你	树精	和	莱特富特	萨蒂里	,

你们这些树精和轻盈的萨提里，

[ju:; jʊ] ['greɪʃəs] [fɛ'ri:z] [wɪtʃ] , [æt; ət] ['i:vnɪŋ] [taɪd] ,

You	gracious	Faries	which	,	at	evening	tide	,
你	亲切	仙女	哪个	,	在	晚上	潮	,

你们这些善良的仙女们，在傍晚的潮水时分，

[jʊr; jər] ['klɔzits] [li:v] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] ['bju:ti] [stɔ:rd] ,
Your closets leave with heavenly beauty stored ,
你的 壁橱 离开 和 天上 美丽 存储 ,

你的衣橱里珍藏着令人惊艳的美物，

[ænd; ənd][ɑ:n][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [spred] [jʊr; jər]['goʊldən]['lɑ:ks] ;
And on your shoulders spread your golden locks ;
和 在 你的 肩膀 传播 你的 金的 锁 ;

将你金色的秀发披散在肩上；

[ju:; jʊ]['sævɪdʒ] [berz] [ɪn] [keivz] [ænd; ənd] ['da:kənd] [denz] ,
You savage bears in caves and darkened dens ,
你 野蛮的 熊 在 洞穴 和 变暗 巢穴 ,

你们这些躲在洞穴和黑暗巢穴里的凶残的熊！

[kʌm] [weɪl][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)l] - [deθ] ;
Come wail with me the martial Locrine's death ;
来 哀号 和 我 这 武术 - 死亡 ;

来和我一起哀悼英勇的洛克林之死；

[kʌm] [mɔ:rn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['bju:tiəs] - [deθ] .
Come mourn with me for beauteous Estrild's death .
来 哀悼 和 我 为了 美丽的 - 死亡 .

请与我一同哀悼美丽的埃斯特里尔德的逝世。

[ɑ:] ! ['lʌvɪŋ] ['perənts] , ['lɪt(ə)l][du:][ju:; jʊ] [noʊ]
Ah ! loving parents , little do you know
啊 ! 爱 父母 , 小的 做 你 知道

啊！慈爱的父母，你们却浑然不知。

[wʌt] ['sɑ:roʊ] - ['sʌfəz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [θrɔ:l] .
What sorrow Sabren suffers for your thrall .
什么 悲哀 - 遭受 为了 你的 奴隶 .

萨布伦为你的奴隶承受着何等的悲痛。

['gwɛndəˌli:n] .
GWENDOLINE .
格温多琳 .

格温多琳。

[bʌt; bət] [meɪ] [ðɪs] [bi:; bi] , [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] ?
But may this be , and is it possible ?
但 可能 这 是 , 和 是 它 可能的 ?

但这种情况会不会发生？这有可能吗？

[laɪvz; lɪvz] - [jet] [tu:; tə]['ekspieɪt][maɪ] [ræθ] ?
Lives Sabren yet to expiate my wrath ?
生活 - 然而 到 赎罪 我的 愤怒 ?

萨布伦还活着，还不足以平息我的怒火吗？

['fɔ:rtʃən] , [aɪ] [θæŋk] [ði:] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kɜ:rtəsi] ;
Fortune , I thank thee for this courtesy ;
财富 , 我 感谢 你 为了 这 礼貌 ;

命运啊，我感谢你赐予的这份恩惠；

[ænd; ənd][let][ˌem 'i:]['nevər] [si:] [wʌn] ['prɑ:spərəs] ['aʊər] ,
And let me never see one prosperous hour ,
和 让 我 绝不 看 一 繁荣 小时 ,

愿我永无一刻安宁。

[ɪf] - [daɪ][nɑ:t][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [deθ] .
If Sabren die not a reproachful death .
如果 - 死 不是 一个 责备的 死亡 .

如果萨布伦死得不光彩。

- .
SABREN .
- .

萨布伦。

[hɑːrd] ['hɑrtɪd] [deθ] , [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['retʃɪd] [kɔːl] ,
Hard hearted death , that , when the wretched call ,
难的 心地 死亡 , 那 , 什么时候 这 可怜 称呼 ,

冷酷无情的死亡，当那悲惨的呼唤响起时，

[ɑːrt] ['fɜːrðɪst] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['seldəm] ['hɪrɪst] [æt; ət] [ɔːl] ;
Art furthest off , and seldom hearest at all ;
艺术 最远 离开 , 和 很少 亲爱的 在 全部 ;

艺术最遥远，也最难被听到；

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [gʊd] [sək'ses] ,
But , in the midst of fortune's good success ,
但 , 在 这 中间 的 命运的 好的 成功 ,

但是，在好运连连的成功之中，

[ʌn'kɔːld] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ʃiəz] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [ɪn] [tweɪn] :
Uncalled comes , and sheers our life in twain :
未命名 来 , 和 薄纱 我们的 生活 在 马克·吐温 :

不速之客降临，将我们的人生一分为二：

[wen] [wɪl] [ðæt] ['aʊər] , [ðæt] ['blesɪd; blest] ['aʊər] , [drɔː] [naɪ] ,
When will that hour , that blessed hour , draw nigh ,
什么时候 将要 那 小时 , 那 蒙福 小时 , 画 夜 ,

那神圣的时刻何时才会到来?

[wen] [pʊr] [dɪ'strest] - [meɪ] [biː; bi] [gɔːn] ?
When poor distressed Sabren may be gone ?
什么时候 贫穷的 苦恼 - 可能 是 已消失 ?

可怜的萨布伦什么时候才能离开?

[swiːt] ['ætrəpɔs] , [kʌt] [ɔːf] [maɪ] ['feɪt(ə)l] [θred] !
Sweet Atropos , cut off my fatal thread !
甜的 阿特洛波斯 , 切 离开 我的 致命的 线 !

阿特洛波斯神啊，请剪断我致命的线!

[wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] [deθ] ?
What art thou death ?
什么 艺术 你 死亡 ?

死亡，你是什么?

[ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [pʊr] - [daɪ] ?
shall not poor Sabren die ?
将 不是 贫穷的 - 死 ?

可怜的萨布伦难道就不能死去吗?

['gwɛndəˌliːn] .
GWENDOLINE .
格温多琳 .

格温多琳。

[['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɪn] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðʌs] .]
[Taking her by the chin shall say thus .]
[采取 她 经过 这 下巴 将 说 因此 .]

[抓住她的下巴，这样说道。]

[jes] , ['dæmzl] , [jes] ; - [ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [daɪ] ,
Yes , damsel , yes ; Sabren shall surely die ,
是的 , 闺女 , 是的 ; - 将 一定 死 ,

是的，姑娘，是的；萨布伦必死无疑。

[ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ʃʊd; ʃəd] [si:k] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər][laɪf] ;
Though all the world should seek to save her life ;
尽管 全部 这 世界 应该 寻找 到 节省 她 生活 ;

虽然全世界都应该尽力拯救她的生命;

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [deθ] [ʃæl; ʃəl] - [daɪ] ,
And not a common death shall Sabren die ,
和 不是 一个 常见的 死亡 将 - 死 ,

萨布伦不会死于普通的死法。

[bʌt; bət]['æftər][streɪndʒ][ænd; ənd] ['gri:vəs] ['pʌnɪʃmənts]
But after strange and grievous punishments
但 后 奇怪的 和 严重的 惩罚

但经过奇怪而严厉的惩罚之后

['ʃɔ:rtli] [in'fliktid] [ə'pɑ:n][ðaɪ] ['bæstɚdz] [hed] ,
Shortly inflicted upon thy bastard's head ,
不久 造成的 之上 你的 混蛋的 头 ,

不久便降临在你那私生子的头上,

[ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi][kæst]['ɪntu:][ðə; ði][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [stri:mz] ,
Thou shalt be cast into the cursed streams ,
你 应 是 投掷 进入 这 被诅咒的 溪流 ,

你将被投入那诅咒的河流中,

[ænd; ənd] [fi:d] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['tendər] [fleʃ] .
And feed the fishes with thy tender flesh .
和 喂养 这 鱼 和 你的 投标 肉 .

用你鲜嫩的肉喂鱼吧。

- .
SABREN .
- .

萨布伦。

[ænd; ənd] [θɪŋkst] [ðaʊ] [ðen] , [ðaʊ] ['kru:əl]['hɑ:mɪsaɪd] ,
And thinkst thou then , thou cruel homicide ,
和 思考 你 然后 , 你 残忍的 杀人 ,

你这残忍的杀人犯，还以为是这样吗?

[ðæt] [ði:z] [ðaɪ] [di:dz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ʌn'pʌnɪʃt] ?
That these thy deeds shall be unpunished ?
那 这些 你的 契约 将 是 未受惩罚 ?

你的这些罪行竟能逍遥法外?

[noʊ] , ['treɪtər] , [noʊ] ; [ðə; ði][gɔdz] [wɪl] [vendʒ] [ði:z] [rɔŋz] ,
No , traitor , no ; the gods will venge these wrongs ,
不 , 叛徒 , 不 ; 这 神 将要 复仇 这些 错误 ,

不，叛徒，不；神明会惩罚这些罪行。

[ðə; ði] [fi:ndz] [ʌv; əv] [hel] [wɪl] [mɑ:rk] [ði:z] ['ɪndʒəriz] .
The fiends of hell will mark these injuries .
这 恶魔 的 地狱 将要 标记 这些 受伤 .

地狱的恶魔会将这些伤痕刻在身上。

['nevər] [ʃæl; ʃəl] [ði:z] [blʌd] - ['sʌkɪŋ] ['mɑ:stɪ][kɜ:rs] ,
Never shall these blood - sucking masty curs ,
绝不 将 这些 血 - 吸吮 玛斯蒂 曲线 ,

这些吸血的恶犬永远不会.....

[brɪŋ] ['retʃɪd] - [tu:; tə][hɜ:r; hər]['leɪtɪst] [hoʊm] ;
Bring wretched Sabren to her latest home ;
带来 可怜 - 到 她 最新的 家 ;

把可怜的萨布伦带到她最新的住处;

[fɔːr; fər][aɪ][maɪ'self] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪn] ,
For **I** **myself** **,** **in** **spite** **of** **thee** **and** **thine** **,**
为了 我 我 , 在 尽管如此 的 你 和 你的 ,

因为我自己，尽管有你和你的，

[miːn] [tuː; tə] [ə'brɪdʒ] [maɪ]['fɔːrmər] ['destiniz] ,
Mean **to** **abridge** **my** **former** **destinies** **,**
意思是 到 删节 我的 以前的 命运 ,

意在缩短我过去的命运，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] - [sɔːrd] [kʊd; kəd][nɑːt][pər'fɔːrm] ,
And **that** **which** **Locrine's** **sword** **could** **not** **perform** **,**
和 那 哪个 - 剑 可以 不是 履行 ,

而洛克林之剑所无法做到的事，

[ðɪs] ['plez(ə)nt] [striːm] [ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt] [brɪŋ] [tuː; tə] [pæs] .
This **pleasant** **stream** **shall** **present** **bring** **to** **pass** **.**
这 令人愉快的 溪流 将 展示 带来 到 经过 .

这条宜人的小溪将会带来什么呢?

[[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] .]
[**She** **drowneth** **herself** **.** **]**
[她 溺水 她自己 .]

她投水自尽。

['gwɛndəˌliːn] .
GWENDOLINE **.**
格温多琳 .

格温多琳。

[wʌn] ['mɪstʃɪf] ['fɑːloʊz] [ɑːn] [ə'nʌðɚz] [nek] .
One **mischief** **follows** **on** **another's** **neck** **.**
一 恶作剧 跟随 在 另一个的 脖子 .

一个恶作剧会牵连到另一个恶作剧。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [meɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Who **would** **have** **thought** **so** **young** **a** **maid** **as** **she**
WHO 会 有 想法 所以 年轻的 一个 女佣 作为 她

谁会想到这么年轻的女仆会是她呢?

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt] [hɜːr; hər] [deθ] ?
With **such** **a** **courage** **would** **have** **sought** **her** **death** **?**
和 这样的 一个 勇气 会 有 寻求 她 死亡 ?

她竟有如此勇气去寻死?

[ænd; ənd][fɔːr; fər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['rɪvər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs]
And **for** **because** **this** **River** **was** **the** **place**
和 为了 因为 这 河 曾是 这 地方

因为这条河是.....的地方

[wer] ['lɪt(ə)l] - ['rezəluːtli] [daɪd] ,
Where **little** **Sabren** **resolutely** **died** **,**
在哪里 小的 - 坚决地 死亡 ,

小萨布伦英勇地死去的地方，

- [fɔːr; fər]['evər][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [seɪm] [biː; bi] [kɔːld] .
Sabren **for** **ever** **shall** **this** **same** **be** **called** **.**
- 为了 曾经 将 这 相同的 是 称为 .

萨布伦这个名字将永远被铭记。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['lɑˌkraɪn] , ['aʊər; ɑːr] [dɪ'siːst] [spaʊs] ,
And **as** **for** **Locrine** **,** **our** **deceased** **spouse** **,**
和 作为 为了 食道 , 我们的 死者 配偶 ,

至于我们已故的配偶洛克琳，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['maɪti] [bruːt] ,
Because he was the son of mighty Brute ,
因为 他 曾是 这 儿子 的 强大的 蛮力 ,

因为他是强大的布鲁图斯的儿子，

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [oʊ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [gʊdz] ,
To whom we owe our country , lives and goods ,
到 谁 我们 欠 我们的 国家 , 生活 和 商品 ,

我们亏欠国家、生命和财产的人是谁？

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['steɪtli] [tuːm] ,
He shall be buried in a stately tomb ,
他 将 是 埋葬 在 一个 庄严 墓 ,

他将被安葬在庄严的陵墓中。

[kloʊz] [baɪ][hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['fɑːðər] ['bruːtəs] - [boʊnz] ,
Close by his aged father Brutus ' bones ,
关闭 经过 他的 老年人 父亲 布鲁图斯 - 骨头 ,

就在他年迈的父亲布鲁图斯的遗骸附近，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [greɪt] [pɑːmp][ænd; ənd] [greɪt] [sə'lemnəti] ,
With such great pomp and great solemnity ,
和 这样的 伟大的 盛大场面 和 伟大的 严肃 ,

如此盛大的仪式和庄严的气氛，

[æz; əz] [wel] [bɪ'siːmz] [soʊ] [breɪv] [ə; eɪ] [prɪns] [æz; əz][hiː; hi] .
As well beseems so brave a prince as he .
作为 出色地 似乎 所以 勇敢的 一个 王子 作为 他 .

看来他真是一位勇敢的王子。

[let] - [laɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] [vɔːlts] ,
Let Estrild lie without the shallow vaults ,
让 - 说谎 没有 这 浅的 金库 ,

让埃斯特里尔德没有那些浅浅的拱顶，安息吧。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [duː] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ded] ,
Without the honour due unto the dead ,
没有 这 荣誉 到期的 到 这 死的 ,

没有给予死者应有的尊重，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] .
Because she was the author of this war .
因为 她 曾是 这 作者 的 这 战争 .

因为她是这场战争的始作俑者。

[rɪ'taɪər] , [breɪv] ['fɔːləuəz] , ['ʌntəˌʌntu] - ,
Retire , brave followers , unto Troynouant ,
退休 , 勇敢的 追随者 , 到 - ,

勇敢的追随者们，退隐到特罗伊努安特吧！

[wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['selɪbreɪt] [ðiːz] ['eksikwiz] ,
Where we shall celebrate these exequies ,
在哪里 我们 将 庆祝 这些 执行 ,

我们将在哪里庆祝这些葬礼，

[ænd; ənd] [pleɪs] [jʌŋ] ['lɑˌkraɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [tuːm] .
And place young Locrine in his father's tomb .
和 地方 年轻的 食道 在 他的 父亲的 墓 .

将小洛克林安葬在他父亲的墓穴里。

[['eksiʌnt]['ɑːmniːz] .]
[Exeunt omnes .]
[退场 所有人 .]

[众人退场。]

['entər] [eɪt] .
Enter **Ate** **.**
进入 吃 .

输入“吃”。

[eɪt] .
ATE **.**
吃 .

吃。

[loʊ] [hɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['lɔːləs] ['tretʃəri] ,
Lo **here** **the** **end** **of** **lawless** **treachery** **,**
洛 这里 这 结尾 的 无法无天 背信弃义 ,

看哪，这就是无法无天的背叛的终结。

[ʌv; əv][ˌjuːzɜːr'peɪʃn][ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [praɪd] ;
Of **usurpation** **and** **ambitious** **pride** **;**
的 篡位 和 雄心勃勃 自豪 ;

篡位和野心勃勃的傲慢;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['praɪvət] [ə'muəz] [der]
And **they** **that** **for** **their** **private** **amours** **dare**
和 他们 那 为了 他们的 私人的 爱神 敢

而那些为了自己的私人盔甲而胆敢.....

['tɜːrmɔɪl] ['aʊər; ɑːr][lænd] , [ænd; ənd][set][ðer; ðər] [brɔɪlz] [ə'broʊtʃ] ,
Turmoil **our** **land** **,** **and** **set** **their** **broils** **abroach** **,**
动荡 我们的 土地 , 和 放 他们的 烤肉 提出 ,

扰乱我们的土地，让他们的怒火爆发，

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] [wɔːrnd] [baɪ] [ðiːz] ['premɪsɪz] .
Let **them** **be** **warned** **by** **these** **premises** **.**
让 他们 是 警告 经过 这些 前提 .

让他们从这些前提中吸取教训。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [kɔːz]
And **as** **a** **woman** **was** **the** **only** **cause**
和 作为 一个 女士 曾是 这 仅有的 原因

而作为一名女性，这是唯一的原因

[ðæt] ['sɪv(ə)l]['dɪskɔːrd][wʌz; wəz] [ðen] [stɜːrd] [ʌp] ,
That **civil** **discord** **was** **then** **stirred** **up** **,**
那 民用 Discord 曾是 然后 搅拌 向上 ,

于是，内战爆发了。

[soʊ][let][ˌjuː 'es] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [rɪ'naʊnd] [meɪd] ,
So **let** **us** **pray** **for** **that** **renowned** **maid** **,**
所以 让 我们 祈祷 为了 那 著名 女佣 ,

所以让我们为那位著名的女仆祈祷吧。

[ðæt] [eɪt] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ðə; ði] ['septər] [swei] ,
That **eight** **and** **thirty** **years** **the** **scepter** **swayed** **,**
那 八 和 三十 年 这 权杖 摇摆 ,

那权杖摇摆了三十八年，

[ɪn]['kwaɪət] [piːs] [ænd; ənd] [swiːt] [fə'lɪsəti] ;
In **quiet** **peace** **and** **sweet** **felicity** **;**
在 安静的 和平 和 甜的 费利西蒂 ;

在宁静祥和与甜蜜幸福之中;

[ænd; ənd] ['evri] [waɪt] [ðæt] [siːks] [hɜːr; hər] ['greɪsɪz] [smɑːrt] ,
And **every** **wight** **that** **seeks** **her** **grace's** **smart** **,**
和 每一个 怀特岛 那 寻找 她 格蕾丝 聪明的 ,

每一个寻求她恩宠的人都是聪明的。

[wʊd] [ðæt] [ðɪs] [sɔːrd] [wɜːr; wər] [pɪrst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] !
Would **that** **this** **sword** **were** **pierced** **in** **his** **heart** **!**
会 那 这 剑 是 穿孔 在 他的 心 !

但愿这把剑能刺穿他的心脏!

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[nuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvər][ɑːrt][ɪn'kluːdɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz]['græntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .
New **original** **cover** **art** **included** **with** **this** **eBook** **is** **granted** **to** **the** **public** **domain** **.**
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神